

50X1-HUM

INFORMATION REPORT INFORMATION REPORT

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

This material contains information affecting the National Defense of the United States within the meaning of the Espionage Laws, Title 18, U.S.C. Secs. 793 and 794, the transmission or revelation of which in any manner to an unauthorized person is prohibited by law.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

50X1-HUM

COUNTRY China

REPORT

SUBJECT Japanese-English-Chinese Dictionary
of Chemical and Chemical Industrial
Terminology

DATE DISTR. 3 February 1960

NO. PAGES 1

REFERENCES RD 50X1-HUM

DATE OF
INFO.
PLACE &
DATE ACQ.

SOURCE EVALUATIONS ARE DEFINITIVE. APPRAISAL OF CONTENT IS TENTATIVE.

dictionary in Japanese,
English and Chinese, compiled in 1959 by the Chinese Academy of Science.
This dictionary contains terms used in chemistry and in industrial chemistry.

50X1-HUM

50X1-HUM

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

50X1-HUM

STATE	X	ARMY	X	NAVY	X	AIR	X	NSA	X	FBI		ORR	X	OST	X
-------	---	------	---	------	---	-----	---	-----	---	-----	--	-----	---	-----	---

(Note: Washington distribution indicated by "X"; Field distribution by "#".)

50X1-HUM

INFORMATION REPORT INFORMATION REPORT

STAT

Page Denied

Next 1 Page(s) in Document Denied

• 157 •

1. 本表系根据日本化学辞典(丸善, 1957 年版)所载 1956 年国际原子量表用值。(原子序第 99、100 等元素系根据日本物理学序说——荒木曜太郎著培风馆 1967 年版所载, 加以补充者)
2. 有 * 符号之原子量, 系比照 1963 年之原子量而行变更者。
3. () 内之原子量, 是具有最长半衰期的同位元之质量数。
4. 本表所列日文名称及符号, 皆按日本“文部省”所订订的学术用语(化学辞典)上所规定的标准译。

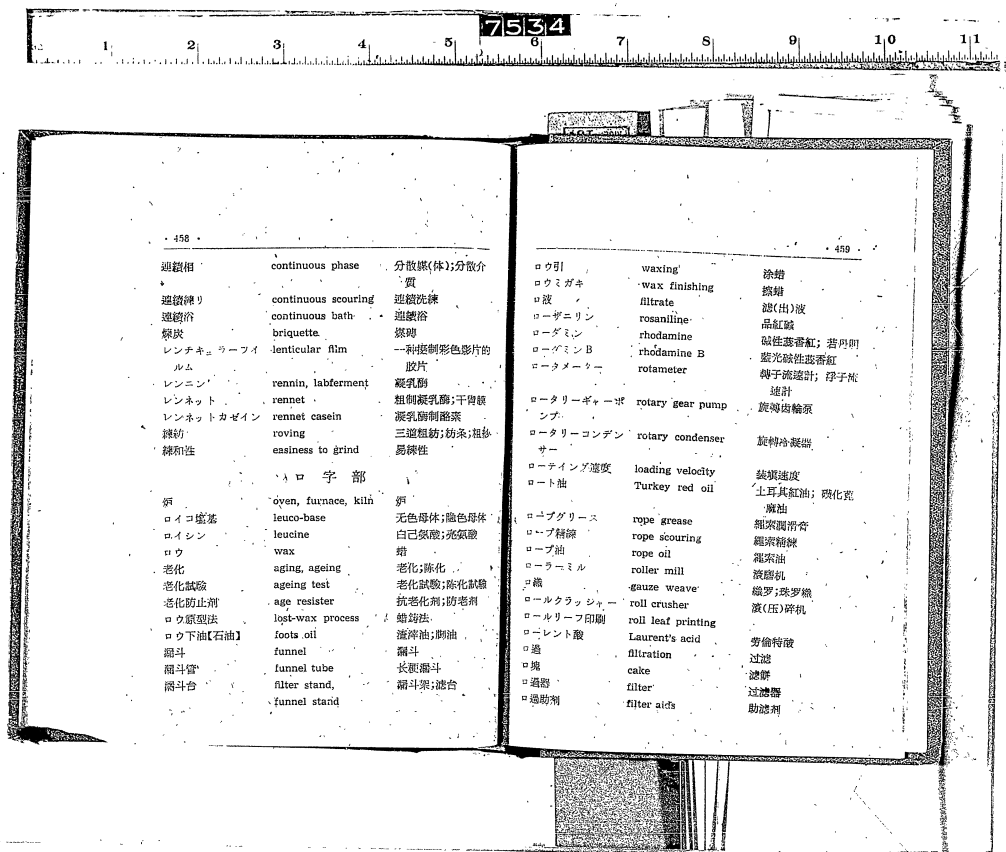


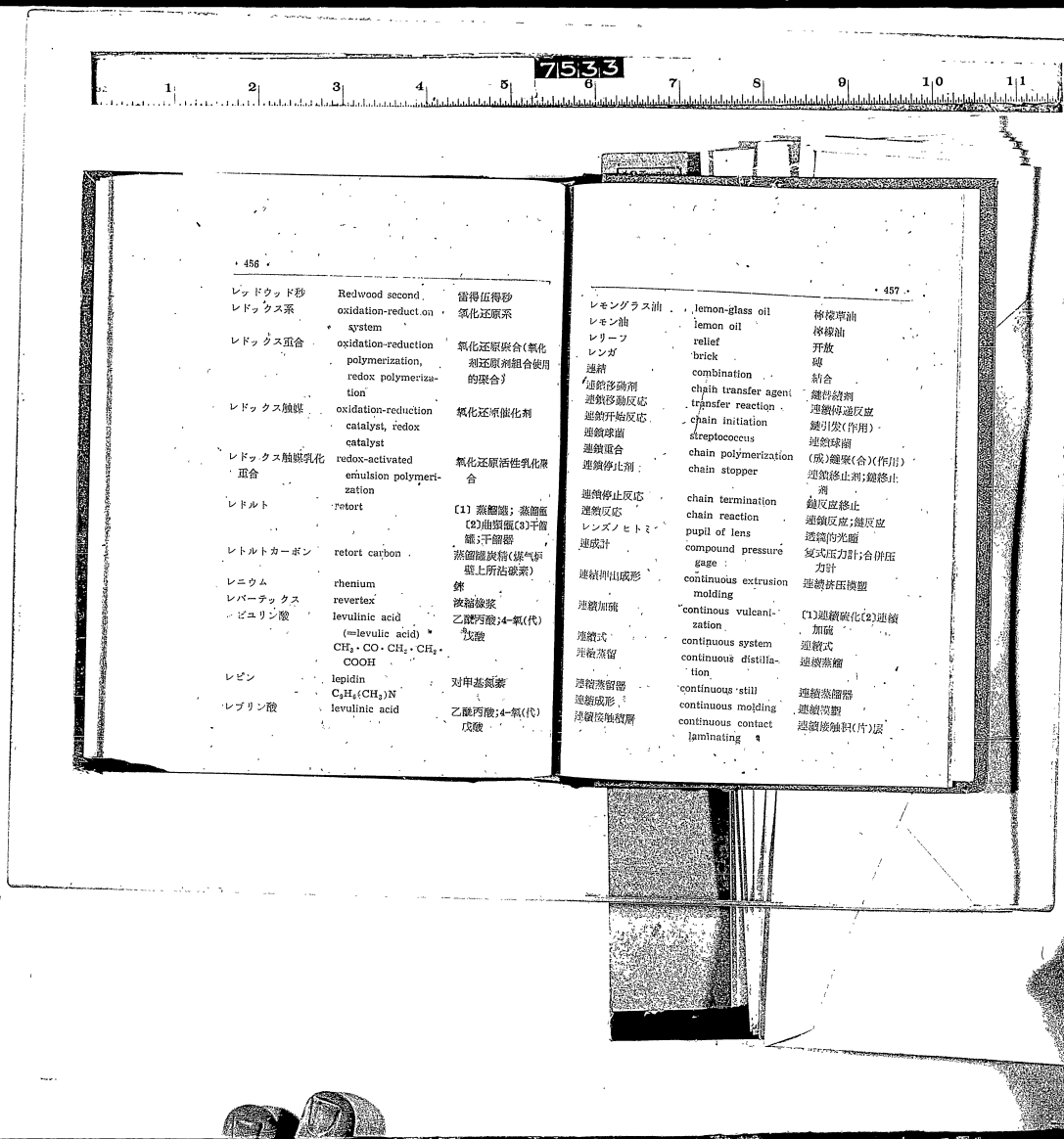
キセノン	Xenon	気	Xe	54	131.30
キュリウム	Curium	錒	Cm	96	(245)
金	Gold	金	Au	79	197.0
銀	Silver	銀	Ag	47	107.880
クリプトン	Krypton	気	Kr	36	83.80
クロム	Chromium	鉄	Cr	24	52.01
ケイ素	Silicon	鉄	Si	14	28.09
ゲルマニウム	Germanium	鉄	Ge	32	72.60
コバルト	Cobalt	鉄	Co	27	58.94
サマリウム	Samarium	鉄	Sm	62	150.35
酸素	Oxygen	気	O	8	16
ジスプロシウム	Dysprosium	鉄	Dy	66	162.51
臭素	Bromine	液体	Br	35	79.916
ジルコニウム	Zirconium	鉄	Zr	40	91.22
水銀	Mercury	液体	Hg	80	200.61
水素	Hydrogen	気	H	1	1.0080
スカンジウム	Scandium	鉄	Sc	21	44.96
スズ	Tin	鉄	Sn	50	118.70
ストロンチウム	Strontium	鉄	Sr	38	87.63
セシウム	Cesium	鉄	Cs	55	132.91
セリウム	Cerium	鉄	Ce	58	140.12
セレン	Selenium	鉄	Se	34	78.96
タリウム	Thallium	鉄	Tl	81	204.39
タンダステン	Tungsten	鉄	W	74	183.86
(ウオルフラム)					
炭素	Carbon	炭	C	6	12.011
タンタル	Tantalum	鉄	Ta	73	180.96
チタン	Titanium	鉄	Ti	22	47.90
窒素	Nitrogen	気	N	7	14.008
ツリウム	Thulium	鉄	Tm	69	168.94
テchnetium	Technetium	鉄	Tc	43	(98)
鉄	Iron	鉄	Fe	26	55.85
テルビウム	Terbium	鉄	Tb	65	158.93
テルル	Tellurium	鉄	Te	52	127.61
銅	Copper	鉄	Cu	29	63.54
トリウム	Thorium	鉄	Th	90	232.05
ナトリウム	Sodium	鉄	Na	11	22.991
鉛	Lead	鉄	Pb	82	207.21
ニオブ	Niobium	鉄	Nb	41	92.91
(Columbium)					
ニッケル	Nickel	鉄	Ni	28	58.71
ネオジム	Neodymium	鉄	Nd	60	144.27
ネオン	Neon	気	Ne	10	20.183
ネプツニウム	Neptunium	鉄	Np	93	(237)
白金	Platinum	鉄	Pt	78	196.09
パータリウム	Berkelium	鉄	Bk	97	(249)
バナジウム	Vanadium	鉄	V	23	50.95
ハフニウム	Hafnium	鉄	Hf	72	178.50
パラジウム	Palladium	鉄	Pd	46	106.4
バリウム	Barium	鉄	Ba	56	137.36
ビスマス	Bismuth	鉄	Bi	83	209.00
ヒ素	Arsenic	鉄	As	33	74.91
フェルミウム	Fermium	鉄	Fm	100	(255)
フッ素	Fluorine	気	F	9	19.00



462			463		
炉壁	furnace wall	炉壁	日英漢元素名称对照表		
ロ葉	filter leaf	滤叶	元素日文名	英 文 名	中文名
ロ枠	filter frame	滤框	元素符号	元素符号	原子序
ロンガリット	rongalite (C)	授染剂; 漂白粉[商品名]	アインシュタインウム	Einsteinium	銩 Es 99 [254]
ロングレシデュール	long residuum	多殘渣; 多灰渣[燃料]	亜鉛	Zinc	鋅 Zn 30 65.38
ワ 字 部			アクチニウム	Actinium	錒 Ac 80 227
ワールドホッフ酸	Waldhof fermentor	瓦德霍夫发酵槽	アスタチン	Astatine	砒 At 85 [210]
ワイヤゲージ	wire gage	鐵規[物理]; 鐵線尺	アメリカニウム	Americium	銩 Am 95 [243]
若沸[穀]	premature boiling	發沸不足[蒸餾]	アルゴン	Argon	氬 Ar 18 39.944
ワセリン	vaseline, petrolatum	ワセリン[凡士林][商品名]	アルミニウム	Aluminum	鋁 Al 13 26.98
綿	gossypium	棉	アンチモン	Antimony	銻 Sb 51 121.75
ワックス	wax	蜡	イオウ	Sulfur	硫 S 16 32.06
ワニス	varnish	(1)(清)漆; 假漆; 漆	イットリウム	Ytterbium	鉕 Yb 70 173.04
		(2) (漆)上(清)漆	イットリウム	Yttrium	鉕 Y 39 88.92
鉛ベネグリース	ring spring grease	環形彈簧潤滑油	イリジウム	Iridium	銱 Ir 77 192.2
ワルデン転位	Walden inversion	瓦尔登轉化(作用)	インジウム	Indium	銲 In 49 114.82
			ウラン	Uranium	鈾 U 92 238.07
			エルビウム	Erbium	銲 Er 68 167.27
			塩素	Chlorine	氯 Cl 17 35.457
			オスミウム	Osmium	銱 Os 76 190.2
			カドミウム	Cadmium	銻 Cd 48 112.41
			ガドリニウム	Gadolinium	釷 Gd 64 157.26
			カリウム	Potassium	鉀 K 19 39.100
			ガリウム	Gallium	銩 Ga 31 69.72
			カリホルニウム	Californium	釷 Cf 98 [249]
			カルセウム	Calcium	鈣 Ca 20 40.08

ろ過方程式	filtration equation	ろ過方程式	rosin soap	松香皂
ろ過ルツボ	filter crucible	ろ過ルツボ	rosin-maltic	松香馬來肝素化
ろ管	filter tube	ろ管	anhydride adduct	
六塩化エタン	hexachloro-ethane	六塩化エタン	rosin oil	松香油
	C_2Cl_6		Rosin-Rammler index	洛寧・冉勒指数
六塩化ベンゼン	benzene hexachloride	六塩化ベンゼン	rosin varnish	松香(前)漆; 松香(油)漆
	$C_6H_6Cl_6$		rosemary oil	迷迭香油
六臭化物試験	hexabromide test	六臭化物試験	rosolic acid	玫瑰酸
ロクショウ(緑青)	verdigris	銅綠; 純式硫酸銅	body brick	軀體磚
ロクセリン	roccelline,	黃色酸性紅	hordan value	硫素(數)值
	fast red A		rhodanate (=sulphocyanate)	(1) 硫素化合物; 硫代酸鹽酸(或鹽)(2) 流代硫酸十二酸
露光	exposure	露光	Rockwell hardness	洛克威硬度
露光温度	over-exposure	露光過度	rochelle salt	酒石酸鉀鈉
露光計	exposure meter	露光計; 曝光表	(potassium sodium tartrate)	酒石酸鉀鈉
ロコグリース	loca grease	機車潤滑油	bottom block	軀底磚
ロ碎	cake	油餅; 油餅	rothenone	魚藤酮
ロ材	filter medium	(過)濾介体; 過濾介質	dew point	露点
ロ紙	filter paper	濾紙	dew point line	露点曲線
ロウム	rhodium	純	furnace atmosphere	軀内气氛
ロシナル	rodinal	玖紅素; 對氨基苯酚	filter plate	濾板
	$C_6H_4(NH_2) \cdot OH$		Lovibond colorimeter	洛威邦氏比色計
ロシノール	rhodinol	玖紅素; 雜對氨基	filter cloth	濾布
露出試験(塞)	exposure test	曝露試驗(塞)	furnace cover	軀蓋; 軀蓋
ロシムミット数	Loschmidt number	洛希密脫數		
ロシ	rosin colophony,	松香		
	colophonium			





Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2014/04/01 : CIA-RDP81-01043R004200060006-9



450

リン酸水素二ナトリウム (リン酸二ナトリウム)	disodium hydrogen phosphate (disodium phosphate)	磷酸氢二钠
リン酸テトラカルシウム	tetracalcium phosphate	磷酸四钙
リン酸トリクレシル	tricresyl phosphate	磷酸三甲酚
リン酸トリフェニル	triphenyl phosphate	磷酸三苯
リン酸二水素カリウム	potassium dihydrogen phosphate (potassium phosphate monobasic)	磷酸二氢钾
リン酸二水素ナトリウム	sodium dihydrogen phosphate (sodium phosphate monobasic)	磷酸二氢钠
リン酸二ナトリウム	disodium phosphate phosphatide (=phospholipine)	磷酸氢二钠 磷脂質
輪状ゲージ	ring gauge	环规
リンダム	cotton linter, linter	棉毛除去器
リンタンゲステン酸	phosphotungstic acid	磷钨酸
リンタンゲステン酸ナトリウム	sodium phosphotungstate	磷钨酸钠
リンタンパク質	phosphoprotein	磷蛋白
リントドクタム	lint doctor	絨毛刮刀
磷ノ蛋白質	phosphoprotein	磷蛋白質; 磷脂
リンモリブデン酸	phosphomolybdic acid	鉬磷酸

451

リンモリブデン酸ナトリウム	sodium phosphomolybdate	鉬磷酸钠
環窯	ring kiln	环形窑
ル字部		
類似元素	analogous element	类似(的)元素
脂質	lipoid	拟脂質; 类脂質
類似蛋白質	albuminoid (= scleroprotein)	类似
ルイスノ関係	Lewis relation	留伊关系
ルイスノロ過方程式	Lewis equation of filtration	留伊斯过滤方程式
累積度数曲線	cumulative frequency distribution curve	累积频率曲线
ルシャトウリエノ法則	Le Chatelier's law	勒夏特列定律
ルスノロ過方程式	Ruth equation of filtration	卢思过滤方程式
ルチリン	lutidine	二甲代萘
ルチル	rutile	金紅石【矿物】
ルッキングボックス	looking box	窥箱
ルツボ	crucible	坩埚
ルツボ【ガラス】	pot	锅; 罐; 玻璃
ルツボガマ【ガラス】	pot furnace	坩埚炉
ルツボバサミ	crucible tongs	坩埚钳
ルチオリン	lutolin (= tetrahydroxyflavone)	黄母醇; 四羟基黄酮



448			449		
理論反応温度	theoretical reaction temperature	理論反応温度	リン化合物	phosphuretted hydrogen phosphide	磷化氢
リン	phosphorus	磷	リン化物	phosphide	磷化物
リン塩	microcosmic salt (=sodium ammonium hydrogen phosphate)	磷酸氢鈉鈣磷塩	リング	ring	環
臨界圧	critical pressure	臨界圧力	リンググリース	ring grease	環用油脂
臨界圧力	critical pressure	臨界圧力	リングレール	ring rail	環軌
臨界圧力比	critical pressure ratio	臨界圧力比	リングマン煙色図	Ringelman smoke chart	仁格曼煤煙濃度測定図
臨界温度	critical temperature	臨界温度	リン光	phosphorescence	磷光(現象)
臨界温度差	critical temperature difference	臨界温度差(数)	リンゴ酸	malic acid	蘋果酸; 羧基丁二酸
臨界蒸縮温度	critical condensation temperature	臨界縮合温度; 臨界凝縮温度	リン酸	phosphoric acid	磷酸
臨界共溶温度	critical solution temperature	臨界会溶温度	リン酸アルミニウム	aluminum phosphate	磷酸鋁
臨界定数	critical constants	臨界定数	リン酸塩	phosphate	磷酸塩
リン灰石	apatite	磷灰石	リン酸カリウム	potassium phosphate	磷酸鉀
臨界速度	critical velocity	臨界速度	リン酸カルシウム	calcium phosphate	磷酸鈣
臨界点	critical point	臨界点【物理】	リン酸コデイン	codeine phosphate	磷酸可待因(鹽)
臨界分子容	critical molar volume	臨界克分子体積	リン酸水素アンモニウム	sodium ammonium phosphate	磷酸氫銨; 磷塩
臨界溶解温度	critical solution temperature (C.S.T.)	臨界溶解温度	リン酸水素カルシウム(リン塩)	calcium hydrogen phosphate (microcosmic salt)	磷酸氫鈣
臨界レイノルズ数	critical Reynolds number	臨界雷諾數	リン酸水素カルシウム(リン酸-カルシウム)	calcium phosphate (calcium phosphate dibasic)	磷酸氫二鈣
			リン酸水素ニアンモニウム(リン酸ニアンモニウム)	diammonium hydrogen phosphate (ammonium phosphate dibasic)	磷酸二銨



440

流動化 fluidization 流化(作用)
 流動学 rheology 液力学
 流動化法 fluidization 液化法
 流動式 fluid type 流動式
 流動床(燃料) fluid bed 流動床(燃料)
 流動触媒 fluid catalyst 流動触媒
 流動性 fluidity 流動性
 流動接触分解装置 fluid cat-cracker 液体触媒分解装置
 流動点 pour point 流動点
 流動電位 streaming potential 流動電位
 流動点降下剤 pour point depressant 流動点降下剤
 流動度 fluidity 流動度
 流動パラフィン liquid paraffin 液体石蠟
 流動屈折 double refraction of flow, streaming 流動屈折
 birefringence, streaming double refraction
 粒度分析 grading analysis (1)粒度分析(2)分級分析
 リュウノク borneo camphor 冰片
 留分【蒸留】 fraction 分留(出部分; 分留) 留出物【蒸留】
 流量計 flowmeter 流量計
 流量係数 flow coefficient, coefficient of discharge 流量係数

447

流路 pass 流路【熱交換器】
 两性電解質 amphoteric electrolyte 两性電解質
 两性ノリオン鉄酸 amphoteric siderite 两性(可)性(的)
 量平均分子量 weight average molecular weight 重量平均分子量
 両面異色 different colors of both sides 両面異色
 両面ゴム引 double side coating (1)両面上(2)両面
 両面ナッセン duplex printing 両面印刷
 緑背 verdigris 銅綠; 碱式碳酸銅
 理論火焔温度 theoretical flame temperature 理論火焔温度
 理論空気量 amount of theoretical air 理論空气量
 理論収量 theoretical yield 理論产量
 理論段数 number of theoretical plate, height equivalent to a theoretical plate (stage) 理論段数
 理論段二等面 高さ 板数の高さ当量
 理論燃焼温度 theoretical burning temperature 理論燃焼温度



444

硫酸ジメチル	dimethyl sulfate
硫酸水素カリウム	potassium bisulfate
硫酸水素ナトリウム	sodium bisulfate
硫酸スラッジ	acid sludge
硫酸第一鉄	ferrous sulfate
硫酸第一鉄アンモニウム	ferrous ammonium sulfate
硫酸第二鉄	ferric sulfate
硫酸(第二)鉄アンモニウム	ferric ammonium sulfate
硫酸銅	copper sulfate
	cupric sulfate
硫酸ナトリウム	sodium sulfate
硫酸鉛	lead sulfate
硫酸ニコチン	nicotine sulfate
硫酸ニッケル	nickel sulfate
硫酸バリウム	barium sulfate
硫酸ヒドラジン	hydrazine sulfate
硫酸ブルシム	brucine sulfate
硫酸マグネシウム	magnesium sulfate
硫酸マンガン	manganese sulfate
硫酸モルヒネ	morphine sulfate
粒子特性曲線	cumulative particle-size distribution curve (by number)

445

流出型【樹脂】	flash mold, flash type mold, full flash mold, open type mold, over flow mold	流式型模【樹脂】; 絞
流出係数	coefficient of discharge	流量係数
流出モレ	flash ridge	流出堰
抽出物	distillate	抽出物
抽出ミソ	flash groove	抽出溝
粒状亜鉛	granulated zinc	粒状鋅
粒状重合	pearl polymerization	粒状重合
粒状ノ	granulated, granular	粒状(的); 成粒(的)
流水系紙面	flow sheet	流程图; 流水操作图
流性学	rheology	流变学【物理】
留速	distilling rate	(蒸)留速(度)
粒大分布	particle size distribution	粒子大小分布
粒大分布曲線	size distribution curve	粒子大小分布曲線
		顆粒大小分布曲線
流票	flowing	流票(法)(徐装手段之一種)【涂料】
粒度	grain size	粒度; 粒子大小度
流向感力性	streaming anisotropy	流动各向异性
流動オクレ	velocity lag	速度遅延; 速度落後

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

443

硫酸アンモニウム 硫酸エチル	/ ammonium sulfide ethyl sulfide (=diethyl sulfide) (C_2H_5) ₂ S	硫化炭 二乙硫; 乙硫炭
硫化カドミウム	cadmium sulfide	硫化碲
硫化カリウム	potassium sulfide	硫化鉀
硫化カルシウム	calcium sulfide	硫化鈣
硫化ジクロロエチル	dichloro-diethyl sulfide	二氯二乙硫醚; 芥(子)气
硫化水素	hydrogen sulfide (sulfuretted hydrogen)	硫化氫
硫化水素水	hydrogensulfide water	硫化氫水
硫化ストロンチウム	strontium sulfide	硫化鋇
硫化染料	sulfur color, sulfide dye	硫化染料
硫化第一鉄	ferrous sulfide	硫化(亞)鉄
硫化鉛炭ノ染料	sulfur vat dye	硫化还原染料; 硫化 藍染料
硫化チタン	titanium sulfide	硫化鈦
硫化銅色【瑪】	sulfide toning	硫化銅色【照象】
硫化鉄	iron sulfide	硫化鉄
硫化鉄鉱	pyrites	黄鉄矿; 二硫化鉄矿
硫化ナトリウム	sodium sulfide	硫化鈉
硫化物	sulfide	硫化物
粒徑分布	particle size distribution	(1) 粒子大小分布 (2) 顆粒大小分布

445

リュウコ塩基 リュウコ化合物	leuco-base leuco base compound	无色母体; 无色母体 无色母体化合物; 无 色母体化合物
硫酸	sulfuric acid	硫酸
硫酸亜鉛	zinc sulfate	硫酸鋅
硫酸アトロピン	atropine sulfate	硫酸莨菪碱
硫酸アルミニウム	aluminum sulfate	硫酸铝
硫酸アルミニウムナ トリウム	aluminum sodium sulfate = sodium aluminum sulfate	硫酸铝钠
硫酸アンモニウム	ammonium sulfate	硫酸铵; 硫安
硫酸ニチル水素	ethyl hydrogen sulfate $C_2H_5HSO_4$	硫酸乙基酯
硫酸塩	sulfate	硫酸盐
硫酸化	sulfation	硫酸化
硫酸化殘留物	sulfated residue	硫酸化残渣; 硫酸化 殘渣
硫酸カドミウム	cadmium sulfate	硫酸镉
硫酸化油	sulfonated oil	硫化油
硫酸カリウム	potassium sulfate	硫酸鉀
硫酸カルシウム	calcium sulfate	硫酸鈣
硫酸キニーネ	quinine sulfate	硫酸奎宁
硫酸吸收熱	acid heat	硫酸吸收熱
硫酸クロム	chromium sulfate	硫酸铬
硫酸ジエチル	diethyl sulfate (C_2H_5) ₂ SO ₄	硫酸(二)乙酯

440			7525		
リゾプス属	rhizopus	糸菌属	リノキシン	linoxyn	酸化亜鉛仁油
【モノマセ】			リノリウム	linoleum	油地紙; 漆布
リソールレッド	lithol red	人洋丹【商品名】	リノリウム油	linoleum oil	漆油
リチア雲母	lithia mica	鱗雲母	リノレン酸	linolenic acid	亞麻酸; 十八(酸)三
リチウム	lithium	鋰			烯-(9, 12, 15)-酸
リチャーズ渦動	Richards vortex	理查茲渦分粒器	リパーゼ	lipase	脂(肪)酶
分粒器	classifier		リポイド	lipoid	(1) 类脂化合物(2) 脂
律速段階	rate determining step	(一連中反意中の)最	リボラー	reboller	再生P(鋼); 再生鍋
		緩階段; 律速防段	リボース	ribose	核糖
立体異性	stereoisomerism	立体异构(現象)	リホーミング【石油】	reforming	改造【石油】
立体異性体	stereoisomer	立体异构体	リボフラビン	riboflavin (=	核黄质; 乳黄质; 维生素
立体化学	stereo chemistry	立体化学		lactoflavin	B ₂ ; 维生素 G
立体重合体	space polymer	立体聚合物		vitamin B ₂	
立体障害	steric hindrance	位阻現象(化合物内		vitamin G)	
		阻)	リムーバー【塗】	remover	剝離剤【塗料】
リッティンガノ	Rittinger's law	重李格定律	リムバンド	rim band	(1) 辺(縁)帯; 縁帶
法則					(2) 辺縁光帯; 縁光
リトポン	lithopone	鈴銀白			帶
リトマス	litmus	石蕊	リモネン	limonene	聚二烯-(1, 8)
リトマス紙	litmus paper	石蕊試紙	石炭【硫酸アンモニ	armonium sulfate	硫酸; 硫(酸)炭
リトマス色素	litmus coloring matter	石蕊色素【染料】	ウム】		
リナロール	linalool	伽罗木醇	【硫】	xanthation	黄酸化【硫維】
リナロール油	linaloe oil	伽罗木油	硫化亜鉛	zinc sulfide	硫化鉛
リネン	linen	亞麻紗	硫化アリル	allyl sulfide	二丙硫(酸)硫
リノール酸	linoleic acid (=	十八(酸)二烯-(9, 12)-酸; 亞麻油酸	硫化アリル	(C ₃ H ₇) ₂ S	
	linoleic acid)		硫化アリル	alkyl sulfide	烷基硫化物

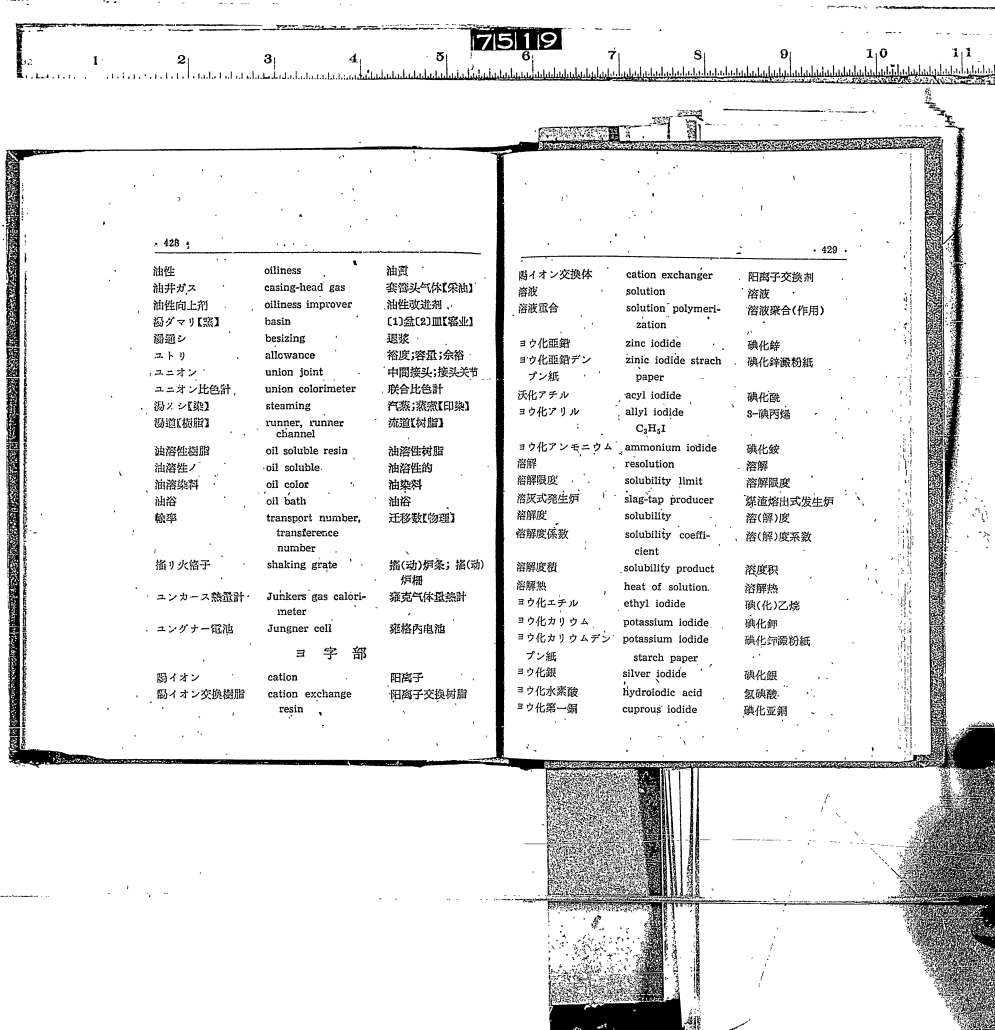
リ字部		
リアクタンス法	reactance method	電抗法【樹膠】
【樹脂】		
リード試験器	Reid tester	密着試験器
リービッヒコンデンサー	Liebig condenser	里比西冷凝器
リーフィング【塗料】	leafing	展布塗料成膜層; 展布(塗装手段)【塗料】
リベルマン反応	Liebermann reaction	李伯曼反应
凝液	synthesis	(胶体)脱水凝縮(作用)
離液系列	lyotropic series, Hofmeister series	離散劑字(順)序; 蛋白質出洗英次序; Hofmeister 次序
崩解	disaggregation, maceration	崩解(作用)
力価	factor	力(量)
リキッドグリース	liquid grease	液体脂膏
力率	power factor	功率因数; 力率
リグニン	lignin	木素; 木質; 木質素
リグニンスルホン酸	ligninsulfonic acid	木質磺酸
リグニンプラスチック	lignin plastic	木素塑料
リグノセリン酸	lignoceric acid	二十脂(酸)
リグノセルロース	lignocellulose	木質纖維素
リグロイン	lignin	卸炭油; 粗汽油
脱模剤	mold releasing agent, mold lubricant, surface lubricant, parting agent	脱模剂
脱模剤【ゴム】	rubber surface lubricant	橡膠表面潤滑脫模劑
リサーチ	litharge	密陀僧; 一氧化鉛
離散分布	discrete distribution	离散分布
リシノール酸	ricinoleic acid, ricinoleic acid	蓖麻酸; 12-羟基十八(酸)酸
リシノレイン酸	ricinoleic acid, C ₁₈ H ₃₄ O ₂	蓖麻酸; 12-羟基十八(酸)酸
離液	synthesis	(胶体)脱水凝縮(作用)
リジン	lysine	己氨酸; 賴氨酸
離層	delaminate	高層
理想気体	ideal gas	理想气体; 完全气体
理想気体法則	law of ideal gas	理想气体定律
理想板	theoretical plate	理想板
理想板数	number of theoretical plates	理想板数
理想塔	theoretical column	理想塔
理想溶液	ideal solution, perfect solution	理想溶液; 完全溶液
理想溶液法則	law of ideal solution	理想溶液定律



436					437
ワッカーシナー	lacquer thinner	〔艶〕漆中溶剤	ラミー	ramie	〔字〕麻〔商品名〕
ワッカービ	lacease	〔臭化〕酶	ラミー紡機	ramiespinning machine	字麻紡績機
落下試験〔他〕	drop test	〔落下試験〕落路〔速度〕試験〔燃料〕	ラム	ram	圧力振動機
落花生油	arachis oil, peanut oil	花生油	ラランド電池	Lalande cell	拉兰得電池
落球粘度計	falling ball viscometer	落球粘度計	卵アルブミン	ovalbumin	卵蛋白質；卵膜
ラック	lac	虫漆	卵黄	egg yolk, yolk	蛋黃
ラッコール	laccol	虫漆	ランキンサイクル	Rankine cycle	兰京循环
ラッシュリング	Raschig ring	喇希格環	ランキン目盛	Rankine scale	兰京刻度
ラッシュプリント	rash print	輕快印刷	ラング・ムーアノ式	Lang-Muir adsorption formula	郎穆尔等温吸附式
ラップ仕上	lapping	卷繞整理；擦盤；磨盤	卵コロブリン	ovoglobulin (=egg-globulin)	卵血球素；卵球蛋白
ラテックス	latex	橡漿	ランダム共重合体	random copolymer	〔任意〕分子混合物
ラテックス糸ゴム	latex thread	乳膠；橡漿線	ランタン	lanthanum	鐳
ラテックス墨	latex mold	橡漿膜	ランニング〔樹脂〕	running	分岐〔樹脂〕
〔ラテックス〕粘度増	latex thickener	〔橡漿〕粘度増製剤	卵白	egg albumen, albumen	蛋白
ラドン	radon	氡〔音多〕	ランプ試験	lamp test	灯試験
ラノリン	lanolin	羊毛脂	ランプブラック	lamp black	灯炭；灯烟
ラバース法〔ガラス〕	Lubbers process	勞貝尔法〔玻璃〕	ランマー法〔漆〕	rammer process	撞錘法；湯迫法〔漆〕
ラバール管	De Laval nozzle	德拉瓦爾噴嘴	卵ムコイド	ovomucoid	卵漿粘蛋白
ラバチェック粘度計	Lavazack viscometer	拉巴契克粘度計	乱流	turbulent flow	湍流；乱流
ラフィネート〔石油〕	raffinate	殘液〔石油〕	乱流炎	turbulent flame	湍流焰；乱流焰
ラフィノース	raffinose	糖子糖	乱流拡散	turbulent diffusion	湍流扩散；乱流扩散
ラベンダー油	lavender oil	薰衣草油			

7522		
1	2	3
4	5	6
7	8	9
10	11	
434		435
ヨリ	twist	撚廻;加撚
四基体	tetramer	四聚体
ラ字部		
雷管	cap, blasting cap.	雷管;暴発管
	detonator	
雷管強	fulminating mercury	雷(酸)素
	mercury fulminate	
ライダー	rider	雷酸塩
ライドアロイ	light alloy	鋁合金
ライトエンド【機】	light end	輕灰端【燃料】
ライトグレーシング	light grazing	輕擦【磨削】
【機】		
ライト仕上げ【機】	light finish	輕磨理;輕磨管類
		機】
ライナー【ゴム】	liner	衬裏【橡膠】
ライニング	lining	(1)衬里;里子(2) 衬付
ライヘルトマイスル	Reichert-Meissl	萊依爾-邁爾試驗
値	value	(酸)値
ライマー反応	Reimer reaction	萊莫反應
ライミンク	liming	加(石)灰
ライムステル	lime still	石灰蒸餾器
ライム油	lime oil	白檸檬油
ラウール吸収係数	Raoult absorption coefficient	賴烏耳吸收系数
ラウールノ法則	Raoult's law	賴烏耳定律
ラウリン酸	lauric acid	植酸;十二(烷)酸
酪酸	butyric acid	丁酸;酪酸
酪アミル	amyl butyrate	丁酸戊酯;酪酸戊酯
酪酸菌	butyric acid bacteria	丁酸菌;酪酸菌
ラクターゼ	lactase	乳糖酶
ラクタム	lactam	酮;内酰胺
ラクチド	lactide	交酯
ラクトアルブミン	lactalbumin	乳白蛋白
ラクトグロブリン	lactoglobulin	乳球蛋白
ラクトフラビン	lactoflavin	核黄素;乳黄素
ラクトン	lactone	内酯
ラグペーパー	rag paper	碎紙
ラジウム	radium	鐳
ラシヒング	Raschig ring	賴謝格氏環
ラスター【窯】	luster	光澤【常業】
ラセミ化	racemization	(外)消旋(作用)
ラセミ化合物	racemic compound	外消旋化合物
ラセミ酒石酸	racemic acid	消旋酒石酸
ラセミ体	COOH-(CHOH) ₂ -COOH	
ラセミケット機	racemoid	消旋機
ラッカー	hand mercerizing machine	人工絲光機
ラッカーズナメル	lacquer	(1)漆(2)噴(3)漆
	lacquer enamel	(噴)漆塗料

430			431		
ヨウ化テトラエチル アルソニウム	tetraethyl arsonium iodide	碘化四乙砷	洋銀	German silver	德銀(銀、銅、鎳の台 金)
ヨウ化トリメチル フェニルアンモニウ ム	trimethyl-phenyl- ammonium iodide	碘化三甲苯胺	溶血	hemolysis	溶血作用
ヨウ化ナトリウム	sodium iodide	碘化鈉	溶劑	solvent	溶劑
ヨウ化ビスマス	bismuth iodide	碘化鉍	溶劑精製	solvent refining	溶劑精製
ヨウ化物	iodide	碘化物	溶劑混合	solvent seal	溶劑混合
ヨウ化プロピル	normal propyl iodide	西基碘; 碘丙基	溶劑抽出	solvent extraction	溶劑抽出
ヨウ化メチル	methyl iodide	甲基碘; 碘甲烷	溶劑ナフタ	solvent naphtha	溶劑ナフタ
溶岩	lava	熔岩	溶劑平衡	solvent balance	溶劑平衡
溶器定数	cell constant	溶器常数	羊脂	mutton tallow	羊脂
溶球反応	bead reaction	溶球反応	海菜	solute	溶質; 溶解物
窯業	ceramic industry	(1) 陶器及陶瓦工業(狭 義) (2) 硅酸鹽工業(廣 義)	溶出液	effluent	放出液; 溶出液
窯業製品	ceramics	陶(瓷)製品(有时无 包括陶瓦)	養生[セメント]	curing	养护[混凝土]
陽極	anode	阳极	葉状ろ過機	leaf-filter	叶(狀)过滤机
陽極液	anolyte	阳极液	溶性サッカリン	soluble saccharin	溶性糖精
陽極活性物質	anode active material	阳极活性物質	溶性シリカ	soluble silica	溶性硅石; 溶性二氧 化硅
陽極効果	anode effect	阳极效果; 阳极效应	陽性セッケン	cationic soap	阳离子皂
陽極酸化	anodic oxidation	阳极氧化	溶性デンプン	soluble starch	溶性澱粉
陽極処理	anodizing	阳极处理	溶積効率	volumetric efficiency	容積效率
			容積殘差	volume residual	容積余額
			容積分率	volume fraction	体積分數
			溶接	welding	熔接; 焊接
			ヨウ素	iodine	碘
			ヨウ素価	iodine number	碘值
			ヨウ素還元滴定	iodometry	碘还原滴定
			ヨウ素酸塩	iodate	碘酸盐



428

油性
油井ガス
油性向上剤
湯ダマリ【薬】
湯道シ
ユニオン
ユニオン比色計
湯メシ【薬】
湯道【板面】
油溶性樹脂
油溶性ノ
油溶染料
油浴
輸率
揺り火格子
ユンカース熱量計
ユングナー電池

oiliness
casing-head gas
oiliness improver
hasin
besizing
allowance
union joint
union colorimeter
steaming
runner, runner
channel
oil soluble resin
oil soluble
oil color
oil bath
transport number,
transference
number
shaking grate

油質
套管頭ガス【原油】
油性改良剤
〔1〕塗〔2〕墨【薬品】
通装
裕度；容量；余裕
中間接头；接头关节
聯合比色計
汽蒸；蒸氣【印染】
源道【樹脂】
油溶性樹脂
油溶性染料
油浴
迁移数【物理】
振（動）網条；振（動）
網
焦炭氣體量熱計
容格内電池

ヨ 字 部

陽イオン
陽イオン交換樹脂

cation
cation exchange
resin

陽离子
陽离子交換樹脂

429

陽イオン交換体
溶液
溶液重合
ヨウ化亜鉛
ヨウ化亜鉛デン
ブン紙
沃化アチル
ヨウ化アリル
ヨウ化アンモニウム
溶解
溶解限度
溶灰式熟生研
溶解度
溶解度係数
溶解度積
溶解熱
ヨウ化エチル
ヨウ化カリウム
ヨウ化カリウムデン
ブン紙
ヨウ化銀
ヨウ化水素酸
ヨウ化第一銅

cation exchanger
solution
solution polymeri-
zation
zinc iodide
zinc iodide strach
paper
acyl iodide
allyl iodide
C₂H₅I
ammonium iodide
resolution
solubility limit
slag-tap producer
solubility
solubility coeffi-
cient
solubility product
heat of solution
ethyl iodide
potassium iodide
potassium iodide
starch paper
silver iodide
hydroiodic acid
cuprous iodide

陽离子交換剤
溶液
溶液重合（作用）
碘化鋅
碘化鋅澱粉紙
碘化醜
8-碘丙醇
碘化鉍
溶解
溶解限度
溶灰熔出式发生研
溶（解）度
溶（解）度係数
溶度積
溶解熱
碘（化）乙烷
碘化鉀
碘化鉀澱粉紙
碘化銀
氫碘酸
碘化亞銅

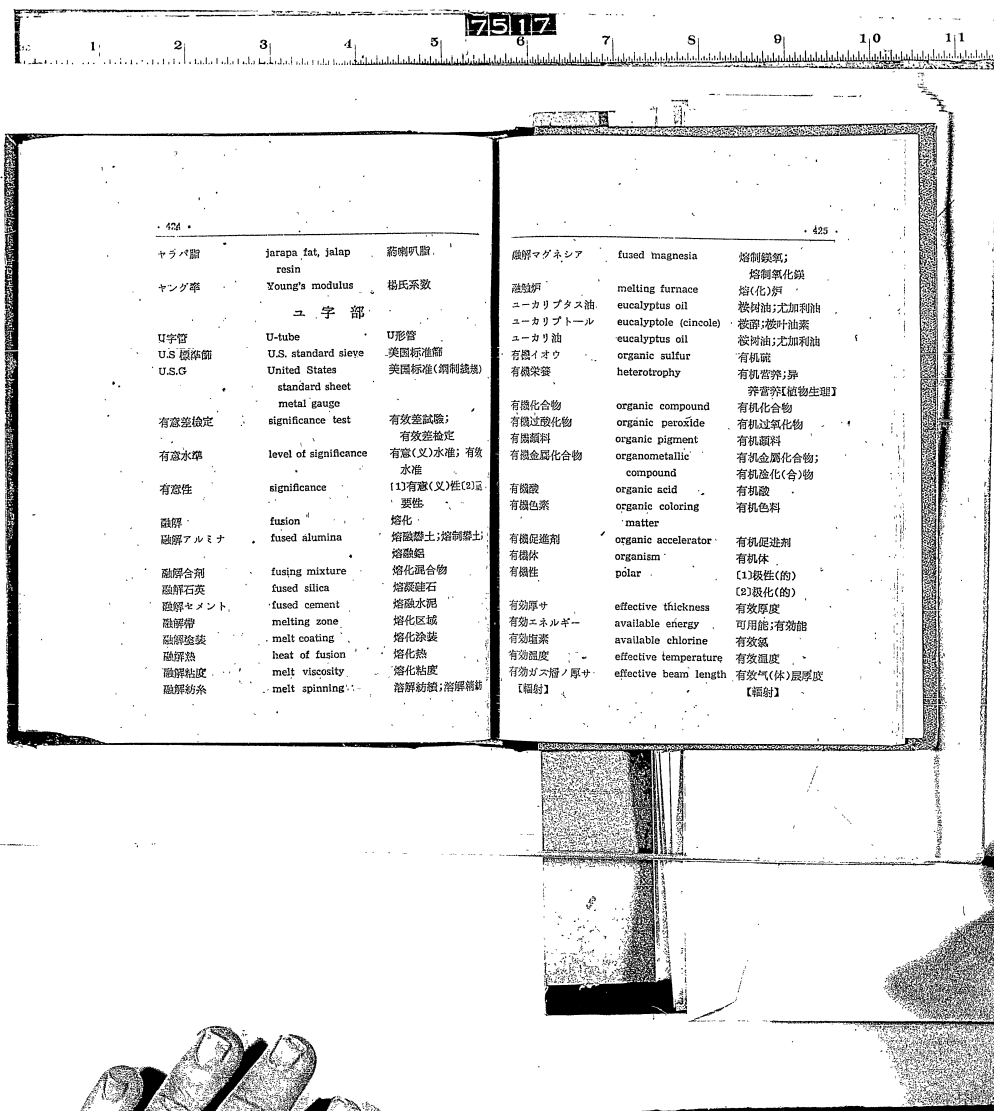


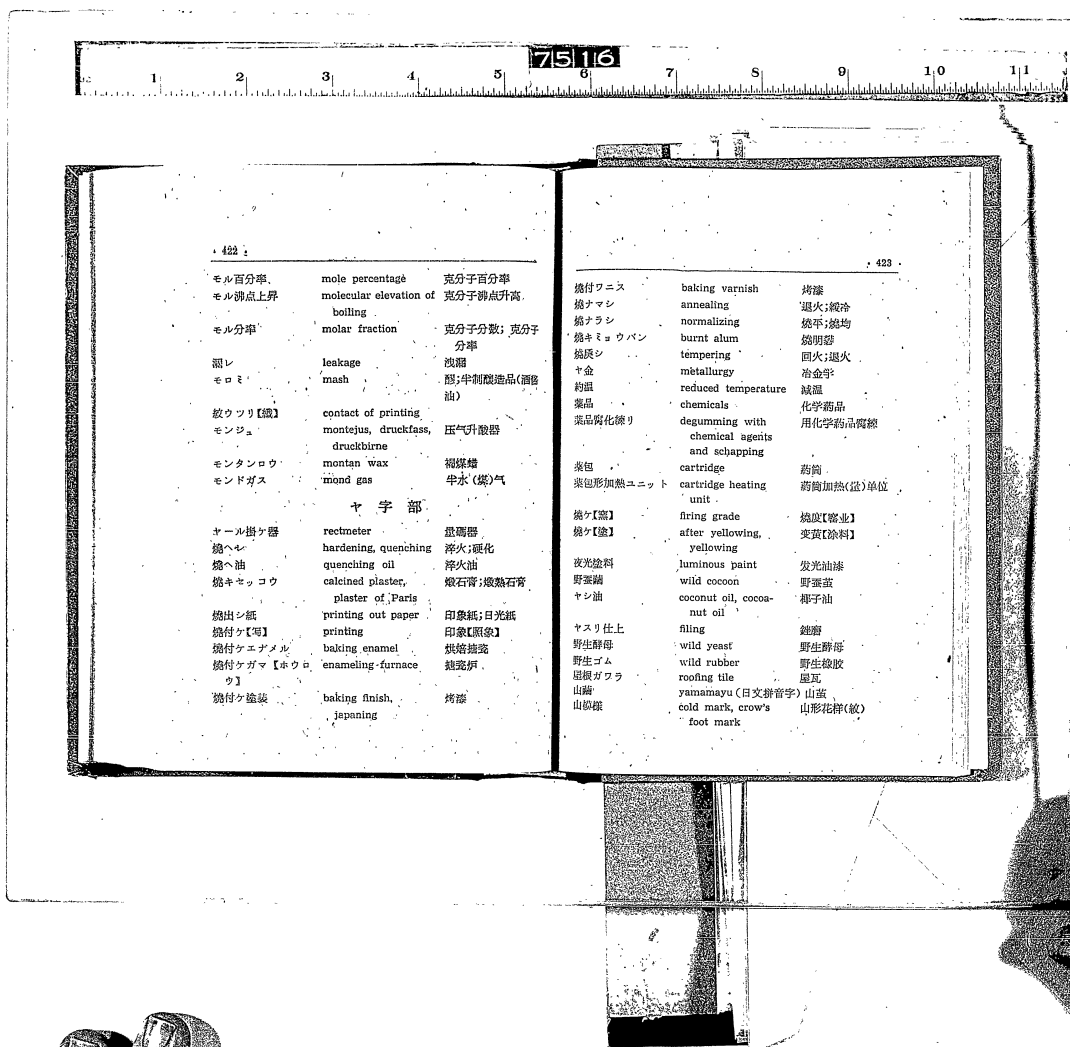
426

有効加熱面	available, heating surface	有效加热面
有効境界	effective film	有效(界)膜
有効口径	effective aperture	有效口径; 有效口径
有効水素	available hydrogen	有效氢
有効フィルム	perforated film	有孔軟片; 有孔軟片
有効照射度	effective blackness	有效照射度
有効リン酸	available phosphoric acid	有效磷酸
融剤	flux, fusing agent	熔剂
融成物	melt	熔化物
有柱プレス	rod press	通棒压力机; 棒压机
融点	melting point, fusing point	熔(化)点【化学】
誘電損失	dielectric loss	介电損失
誘電体/疲レ	dielectric fatigue	介电体疲劳
誘電分極	dielectric polarization	介电极化
誘電率	dielectric constant	介电常数; 电容率【物理】
誘導期	induction period	誘導期
誘導酸化	induced oxidation	誘導氧化
誘導質	inductor	誘導質; 誘導体
誘導体	derivative	衍生物
誘導タンパク質	derived protein	衍生物蛋白
誘導電解質	induction furnace	感應電炉

427

誘導反応	induced reaction	誘導反応
裕度限界 Re 数	allowable limit of reynolds number	Re 数の容許極限
強酸	liberation	游离
遊離アルカリ	free alkali	游离碱
遊離イオン	free sulfur	单质硫
遊離基	free radical	游离基
遊離基開始反応	free radical initiation	游离基引发(作用); 游离基开始反应; 自由基引(发)作用
遊離酸	free acid	游离酸
遊離石灰	free lime	游离石灰; 未作用石灰【水坩制法】
遊離セメント	cementite	游离渗碳体; 游离碳化铁
遊離炭素	free carbon	单质碳; 游离碳
ユーロビウム	europium	铕【稀有】
融和性	compatibility	相容性; 可混(溶)性
床タイル	floor tile	铺地瓷磚
油気速度	oil vapor velocity	油蒸气速度
油気熱交換器	vapor heat exchanger	油蒸气热交换器
遊口	gate	溢口
油撃【職】	tamponing	吸油塞; 油帽子; 油塞【職】
油状物	oily matter	油状物
油浸	oil-immersion	油浸





422

モル百分率	mole percentage	克分子百分率
モル沸点上昇	molecular elevation of boiling	克分子沸点升高
モル分率	molar fraction	克分子分率; 克分子分率
漏レ	leakage	洩漏
モロミ	mash	醪; 半制醃造品(酒造)
紋ウツリ【図】	contact of printing	圧气引籠器
モンジュ	montejus, druckfass, druckbirne	縦線罐
モンタンロウ	montan wax	牛水(煤)气
モンドガス	mond gas	

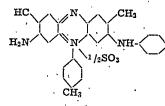
ヤ 字 部

ヤール掛ケ器	rectmeter	量器器
焼へレ	hardening, quenching	淬火; 硬化
焼へ油	quenching oil	淬火油
焼キセッコウ	calcined plaster, plaster of Paris	煨石膏; 煨熟石膏
焼出シ紙	printing out paper	印象紙; 日光紙
焼付ケ【電】	printing	印象【照像】
焼付ケエナメル	baking enamel	煨焙搪瓷
焼付ケガマ【ホウロウ】	enameling-furnace	煨瓷炉
焼付ケ焼漆	baking finish, japaning	煨漆

423

焼付ワニス	baking varnish	煨漆
焼ナマシ	annealing	退火; 煨冷
焼ナラシ	normalizing	煨平; 煨均
焼キミョウバン	burnt alum	煨明礬
焼戻シ	tempering	回火; 退火
ヤ金	metallurgy	冶金学
約温	reduced temperature	减温
薬品	chemicals	化学药品
薬品腐化係り	degumming with chemical agents and schapping	用化学药品腐酸
薬包	cartridge	药筒
薬包形加熱ユニット	cartridge heating unit	药筒加热(送)单位
焼ケ【窯】	firing grade	煨度【窑业】
焼ケ【塗】	after yellowing, yellowing	变黄【涂料】
夜光塗料	luminous paint	发光油漆
野蚕繭	wild cocoon	野蚕茧
ヤシ油	coconut oil, cocoa-nut oil	椰子油
ヤスリ仕上	filing	锉磨
野生酵母	wild yeast	野生酵母
野生ゴム	wild rubber	野生橡胶
屋根ガワラ	roofing tile	屋瓦
山猪	yamamayu (日文排音字)	山猪
山猪標	cold mark, crow's foot mark	山猪花標(紋)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2014/04/01 : CIA-RDP81-01043R004200060006-9

418			419		
毛管現象	capillarity	毛細(現象)【物理】	水酸	pyroligneous acid	焦(性)木酸(蒸餾木 材所得物) 粗制醋 酸
毛管電位計	capillary electro- meter	毛細管電位計	木質固炭	woody lignite	木質固炭
毛管粘度計	capillary viscometer	毛細管粘度計	木船船底塗料	copper paint	木船船底塗料(含有 銅粉)
毛管分析	capillary analysis	毛細分析(法)	木タール	wood tar	木焦油
毛管法	capillary tube	毛細管法	木炭	charcoal	(1)木炭(2)炭
燃ニカス	cinder	灰渣; 煤渣	木炭ガス	charcoal gas	木炭気
モースカタスケール	Mohs' scale	莫氏硬度	木糖	wood sugar (=xylose)	木糖
モーター油	motor oil	(馬達)潤滑油【商品 名】	目録塗膜	guide coat	标准塗蓋層
モーブ紫	mauvein, aniline violet	鹼性木樺紫; 苜蓿紫	木部破損	wood failure	木部破環
			木粉	wood flour, wood meal	木粉; 木粉質料
モールド管	molded tube	模製管	木目	moiré	木紋
木材セルロース	wood cellulose	木纖維素	木目塗	graining	漆(面)木紋
木材パルプ	wood pulp	木(紙)漿	木ロウ	japan wax	木蜡
木材防腐油	wood preserving oil	木材防腐油	模型酵素	model enzyme	模型酶
木材目止剤	wood filler	木紋填充物; 木面修 補剤	模型実験	model experiment	模型実験
			モザイクスクリーン 基板	mosaic screen plate	天線五形照像底片 【照像】
			モジュラス	modulus	系數; 模數【物理】模 數【物理】
			模造コハク	imitation amber	假琥珀; 仿琥珀
			モトガソリン	base gasoline	原汽油

416			417		
メノウ	agate	瑪瑙	メルトン仕上	melton finish	美路頓 (一種堅固的 短毛紗織品) 整理
メノウ乳鉢	agate mortar	瑪瑙研鉢	棉花	cotton fiber	棉絨
目盛り	loss of weight	失重	綿実油	cotton seed oil	棉子油
目盛定メ	graduation	分度	綿状沈殿	flocculent precipi- tation	絮凝沉淀
メラニン	calibration	刻度	面積形状係数	surface shape factor	面積形状系数
メラニン	melaniline (=dip- henyl-guanidine)	二苯胍	面積式【録音】	area type	型片式; 盒式【録音】
メラミン	melamine	異氰	メンデルビウム	mendelevium	錳【101号元素】
メラミン樹脂	melamine resin	三聚異氰樹脂	メンデレーフノ定律	Mendeleeff's law	門捷列夫定律
メリシアルアルコール	melissyl alcohol	絲醇; 三十(幾)醇	メントール	menthol	薄荷醇; 薄荷
メリシン酸	melissic acid	三十(幾)酸; 絲酸	メントン	menthone	薄荷酮; 萜酮
メリット酸	melitic acid	苯六甲酸	綿フロック	cotton flock	棉屑
メリノ羊毛	Merino wool	美利奴 (Merino-) 羊毛	メンヘーデン油	menhaden oil	鱈油
メリビオース	melibiose	蜜二糖	綿紡績	cotton spinning	紡棉紡; 棉花紡績; 棉 紗紡績
メリヤス	looped fabric, knitted fabric	針織物; 針織品	綿葉	gun cotton	火棉
メリヤス染色機	hosiery dyeing machine	針織品染色機	モ字部		
メルカプソール法	mercaptol process	硫醇	*【植物】	algae	藻【植物】
メルカプタン	mercaptan	硫醇	モアールカレンダー	moire calender	波紋軋光機; 水紋压 光机
メルカプテド	mercaptide	硫醇塩	毛管	capillary tube	毛細管【物理】
メリケル線図	Merkel-chart	麦尔克-波杰維維圖	毛管凝縮	capillary condensation	毛細管凝(作用)
メルケル-ボスジャ コビツ線図	Merkel-Bosujacovic chart	麦尔克-波杰維維圖			

7512		
メチルマロン	methylmalonate	甲基苯酚状酯； 甲基苯酚
メチルグルコシド	methyl-glucoside	(1)甲基葡萄糖苷(2) 甲基式
メチルゴム	methyl rubber	甲基橡胶
メチルシクロヘキサノン	methylcyclohexanone	甲基(代)环己酮
メチルセルロース	methylcellulose	甲基纖維素
メチルトリクロロシリラン	methyltrichlorosilane	甲基三氯硅烷
メチルトリプトファン	methyl-tryptophan	甲基色氨酸
メチルバイオレット	methyl violet	紅光敏性紫；甲(基) 紫
メチルヒドラジン	methyl hydrazine	肼
β-メチルヒドロキシ シラミン	β-methylhydroxylamine	β-甲胺；β-甲肼基
メチルビニルエーテル	methyl vinyl ether	甲·乙烯醚
メチルビニルケトン	methyl vinyl ketone	丁(醇)烯酮
メチルブタジエン	methylbutadiene	甲基丁二烯
メチルブチノール	methylbutynol	甲基丁醇
メチルブルー	methyl blue	甲基藍
メチルペンタメチレン	methyl pentamethylene	甲基对戊烷
メチルポリシロキサン	methyl polysiloxane	甲基聚硅氧烷
メチルマロン酸	methyl malonic acid (=isobutyric acid)	甲基丙二酸
メチルモルフィン	methyl-morphine (=codeine)	可待因
メチルレッド	methyl red	甲(基)紅
メチレン基	methylene	次甲基
メチレン尿素	methyleneurea	次甲基
メチレンブルー	methylene blue	亚甲(基)藍
メチロールアセトン	methylolacetone	羟甲基丙酮
メッキ	galvanizing, metallizing plating, metal plating	电镀；金屬鍍
メッシュ	mesh	(1)篩眼(2)網眼 篩孔(3)網眼
メトキシプロピルベンゼン	methoxypropylbenzene	对甲氧基苯丙基
メトキシベンジルアルコール	methoxy-benzyl alcohol (=anisylalcohol)	茴香醇；对甲氧基苯 基醇
メトール	metol (OH)·C ₆ H ₄ ·NH ₂ (CH ₃)·1/2H ₂ SO ₄	硫酸对甲氨基苯；米 得儿(商品名)
メトキシ基	methoxyl group	甲氧基
目止剂	filler, extender	底漆；表面涂布剂
メニスカス	meniscus	(弯)液面；弯月面



412

メソトリウム	mesothorium	新鉱
メソメリズム	mesomerism	(1)中介(現象)(2)同 変異相(現象);同 変異相(現象)
メタアルデヒド	metalddehyde	(1)多環乙醛(2)四環 乙醛
メタクリル酸	methacrylic acid	2-甲基丙烯酸
メタクリル酸 シクロヘキシル	cyclohexyl methacrylate	環己基2-甲基丙烯酸
メタクリル酸メチル	methyl methacrylate	甲基丙烯酸甲酯; 別 丁腈酸甲酯
メタクリロニトリル	methacrylonitrile	甲基丙烯酸甲酯; 別丁 腈
メタケイ酸塩	metasilicate	偏硅酸盐
メタスズ酸	metastannic acid	偏锡酸
メタニルエロー	metanil yellow	酸性黄(苯)酸黄
メタニル酸	metanilic acid	間氨基苯磺酸
メタノリシス	methanolysis	甲醇分解(作用)
メタノール(メチル アルコール)	methanol (methyl alcohol)	甲醇; 木精
メタノール変性 アルコール	methyiated alcohol	变性酒精; 甲醇变性 酒精
メタノール溶解試験	methanol solubility test	甲醇溶解試験
メタホルムアルデヒ ド	metaformaldehyde (CH ₂ O) ₃	三聚甲醛
目玉キズ	cat's eye, fish eye	(液体内的) 魚眼(状 異位)

413

メタリコン法	metallikon	噴霧法
メタリアルコール	methallyl alcohol	2-甲代烯丙基醇
メタリン酸	metaphosphoric acid	偏磷酸; 二縮原磷酸
メタリン酸塩	metaphosphate	偏磷酸塩
メタロイド	metalloid	(1)非金屬(2)准金屬
メタン	methane	甲烷; 沼气
メタンガス	methane gas	甲烷气体
メタンベース	methane base	甲烷碱
メチオニン	methionine	蛋氨酸; 甲硫基丁氨 酸
メチラール	methylal HCH(OCH ₃) ₂ CH ₃	二甲醚缩甲醚
メチルアセトアニリ ド	methylacetanilide (=oxalgin) C ₆ H ₅ N(CH ₃)COCH ₃	呋基乙酰氨基苯
メチルアルコール	methyl alcohol	甲醇; 木醇; 木精
メチルウレタン	methyl urethane (=methyl car- bamate)	氨基甲酸甲酯
メチルエチルケトン	methyl ethyl ketone	丁酮
メチルオレンジ	methyl orange	甲(基)橙
メチル化	methylation	甲基化(作用)
メチル基	methyl group	甲(基)基
メチルグアニジン鹽	methyl guanidine acetic acid (=creatine) NH ₂ -C(NH ₂)-N(CH ₃), CH ₃ -COOH	肌酸; 甲氨基乙酸



410

無水フタル酸	phthalic anhydride	隣苯二(甲)(酸)酐
無水物	anhydride	酐
無水マレイン酸	maleic anhydride	馬來酐
無水無灰炭	moisture-ash free coal	无灰干煤
無水硫酸	sulfuric anhydride	硫(酸)酐;三氧化硫
無水塩	bone dry weight	去水重量;干重
無水リン酸	phosphoric anhydride	磷(酸)酐;五氧化二磷
ムスコ	muscone=mustone	麝香酮
無声放電	silent electric discharge	无声放电
ムダ時間	dead time	空耗時間
無柱プレス	rodless press	非選擇压力机
ムチン	mucin (=mhuco-protein)	粘朊
無定位	astatic	无定向
無定位制御	astatic control	无定向控制
無定形	amorphous	无定形的
無定形粉末	amorphous powder	无定形粉末
無孢子性酵母	anascospore yeast	无孢子酵母
無溶剤ニス	solventless varnish	无溶劑清漆
ムラ【造】	unevenness, non-uniformity	斑痕;不均勻的跡痕
ムライト【造】	mullite	【造料】 富鋁紅柱石;堇青 耐火磚酸鹼

411

ムレキシド	murexide (=ammonium purpurate) (NH ₄) ₂ C ₈ H ₆ N ₄ O ₆ ·H ₂ O	骨螺紫;紫尿酸銨
目録【造】	crain raising	粗製【造料】
ノースンリーセメント	masonry cement	圬工水泥;耐碱水泥
メケルバーナー	Méker burner	麦克尔煤气灯
メザコン酸	mesaconic acid	甲基反丁烯酸
目皿塔	perforated plate tower	(多辰)孔板(蒸餾)塔
目地【造】	joint	接縫;接口【造業】
メシタルオキシド	mesityl oxide	屏西又西固
メシチレン	mesitylene	均三甲苯;对称三甲苯
メスシリンダー	measuring cylinder	量筒
メスピペット	measuring pipette	刻度吸量管
メスフラスコ	measuring flask	(容)量瓶
メソ酸	mesoxalic acid	中草酸;丙二酸;丙二酸二酸
メソ石炭酸	mesotartaric acid COOH·CH(OH)·CH(OH)·COOH	不旋酒石酸



• 408 •

ミルセン	myrcene=olefinic terpene	香叶烯
ミル彫刻機	mill engraving machine	刺紋机(印染罗拉制紋用)
ミルベン油	oil of milbane (= nitro benzene) $C_6H_5NO_2$	硝基苯
ミロン酸カリウム	pot. myronate $C_{18}H_{19}O_2NS_2K \cdot H_2O$	黑芥子油钾
ミロン試薬	Millon's reagent	米隆試剂
ミロン反応	Millon's reaction	米隆反应

ム 字 部

無煙火薬	smokeless powder	无烟(火)药
無煙炭	anthracite	无烟煤
無煙燃料	smokeless fuel	无烟燃料
ムカイ流レ	counter current	逆流; 对流
無機栄養	autotrophy	无机营养; 植物生理
無輝焰	non luminous flame	无光焰
無機化学	inorganic chemistry	无机化学
無機化合物	inorganic compound	无机化合物
無機顔料	inorganic pigment	无机颜料
無機酸	inorganic acid	无机酸
無機プラスチック	inorganic plastic	无机塑料
無極性	nonpolar	非极性(的)
ムクタイヤ	solid tyre (tire)	实心(輪)胎

• 409 •

無限希薄	infinite dilution	无限稀释; 无限冲淡
ムコイド	mucoid	类粘液
ムコール菌[毛カビ]	mucor	毛霉菌[毛霉菌]
蒸シ[織]	steaming	汽蒸[纖維]
無次元群	nondimensional group, dimensionless group	无量纲群; 无因次群
無地染メ	plain dyeing	(无花紋)一色染
蒸シ銀	steam boiling off	煮煉
無触媒重合	non-catalytic polymerization	无催化聚合
無触媒溶液重合	non-catalyzed solution polymerization	无催化溶液聚合
無水アルコール	absolute alcohol	无水酒精
無水亜硫酸	sulfurous anhydride (sulfur dioxide)	二氧化硫; 亚硫酸酐
無水クロム酸	chromic anhydride (chromium trioxide)	三氧化铬
無水ケイ酸	silicic anhydride	无水硅酸; 硅酸酐; 二氯化硅
無水酢酸	acetic anhydride	乙酐; 醋酐
無水式ガスタンク	waterless gas holder	无水式貯气器
無水炭酸	carbonic anhydride (carbon dioxide)	二氧化碳
無水ノ	anhydrous	无水的



• 408 •

ミルセン	myrcene=olefinic terpene	香叶烯
ミル彫刻機	mill engraving machine	刻紋机(印染罗紋机 紋用)
ミルベン油	oil of milbane (= nitro benzene) $C_6H_5NO_2$	硝基苯
ミロン酸カリウム	pot. myronate. $C_{18}H_{14}O_9NS_2K \cdot H_2O$	羅芥子酸鉀
ミロン試薬	Millon's reagent	米隆試剂
ミロン反応	Millon's reaction	米隆反应

ム 字 部

無煙火薬	smokeless powder	无烟(火)药
無煙炭	anthracite	无烟煤
無煙燃料	smokeless fuel	无烟燃料
ムカイ流シ	counter current	逆流; 对流
無機栄養	autotrophy	无机营养; 植物生理
無煙焰	non luminous flame	无光焰
無機化学	inorganic chemistry	无机化学
無機化合物	inorganic compound	无机化合物
無機顔料	inorganic pigment	无机颜料
無機酸	inorganic acid	无机酸
無機プラスチック	inorganic plastic	无机塑料
無極性	nonpolar	非极性(的)
ムクタイヤ	solid tyre (tire)	实心(輪)胎

• 409 •

無限希薄	infinite dilution	无限稀释; 无限冲淡
ムコイド	mucoid	类粘液
ムコール根(毛カビ)	mucoor	毛霉菌(毛霉菌)
蒸シ【蒸】	steaming	汽蒸(蒸维)
無次元群	nondimensional group, dimensionless group	无次元群; 无因次群
無地染メ	plain dyeing	(无花紋)一色染
蒸シ鍋	steam boiling off	煮練
無触媒重合	non-catalytic polymerization	无催化重合
無触媒溶液重合	non-catalyzed solution polymerization	无催化溶液重合
無水アルコール	absolute alcohol	无水酒精
無水亜硫酸	sulfurous anhydride (sulfur dioxide)	二氧化硫; 亚硫酸酐
無水クロム酸	chromic anhydride (chromium trioxide)	三氧化铬
無水ケイ酸	silicic anhydride	无水硅酸; 硅酸酐; 二氯化硅
無水酢酸	acetic anhydride	乙酰酐; 酐酐
無水式ガスタンク	waterless gas holder	无水式貯气器
無水炭酸	carbonic anhydride (carbon dioxide)	二氧化碳
水無ノ	anhydrous	无水的



ミコデルマ膜	mycodeerma	膜样菌;生髮道局
水ガラス	water glass	水玻璃;硅酸钠
水コンデンサー	water condenser	水冷凝器
水ジャケット	water jacket	水套
水当量	water equivalent	水当量
水トギ	wet sanding, wet rubbing	水磨
ミセル	micelle, micell	(1)胶束(2)胶态离子(3)果(後放散纖維及其他复合物質之單位結構);分子組織【物理】(4)細胞束(5)微粒(6)构成高分子的化学方法の微晶
ミセル間反応	Intermicellar reaction	胶束間反応;胶态离子間反応
ミセル形成	micelle formation	(1)胶束形成(2)胶态离子形成
未洗淨油【石油】	untreated oil	未处理过的油(或原油)【石油】
ミゾロール染布機	grooved roller breaker	沟纹染布机
密着	adherence	粘附
密着印刷	contact print	密接印象片;觸象片
密度	density	密度
密閉型	closed mold	密閉型

密閉式引火点試験	closed cup flash test	密閉式閃点試験
ミツロウ	beeswax	蜂蜡
ミネラルスピリット	mineral spirit	矿質松节油
ミネラルターペン	mineral turpentine	矿(物)質松节油(汽油の一種)
ミハエリス式	Michaelis type	米哈耶里斯式
ミクラケトン	Michler's ketone	米耶勒酮
	$(CH_3)_2N \begin{array}{c} \diagup \diagdown \\ \text{C} \\ \diagdown \diagup \end{array} COO(CH_3)_2$	
縞	striae	条紋
ミール【綿】	mule spinning machine	走錠紡紗機【機械】
ムシン	mucin (=mucoprotein)	粘膠
ミウバン	alum	(1)礬;明礬(2)礬【商品名】
ミウバン液	alum solution	明礬溶液
ミウバン石	alunite	明礬石
ミラー	mill	硃床;(金屬)磨削機
ミリスルアルコール	myricyl alcohol	蜂蜡醇;三十(飽)醇
	$C_{30}H_{62}OH$	
ミリスチン酸	myristic acid	羧酸;十四(飽)酸
ミリセチン	myrecetin	黃色色素
ミリング重	milling machine	硃床
ミルグリース	mill grease	磨(礱)机潤滑膏
ミルスケール【ヤ金】	mill scale	軋鉄屑【冶金】



404

マレイン酸ジエチレ	diethylene glycol	马来酸乙二醇
マレイン酸	malic acid	丙二酸
マロン酸	malonic acid	丙二酸二甲酯
マロン酸ジメチル	dimethyl malonate	錳
マンガン	manganese	錳作業; 錳加工【業】
マンガン加工【業】	mangan processing	錳
マンガン酸塩	manganate	錳酸塩
マンガン酸カリウム	potassium manganate	錳酸鉀
マンガン剥離法【業】	mangan stripping	錳剥離法【業】
マンゲル【産】	mangle	碎光機【産】
マンダリン油	mandarine oil	柑油
マンデル酸	mandolic acid	苯基乙醇酸
マンナン	$C_6H_{12}(OH)_4 \cdot COOH$	甘露糖酸; 多縮甘露糖
マンニト	mannitol	甘露糖
マンノース	mannose	甘露糖
マンノン酸	mannonic acid	甘露糖酸
マンナン糖酸	$C_6H_{12}(OH)_4 \cdot COOH$	甘露糖二酸
マンホール	manhole	工作口

ミ字部

ミーアスノ理論	Miers theory	密尔理论
ミオゲン	myogen	肌原素
ミオシン	myosin	肌球蛋白

405

ミガキ板ガラス	polished glass, polished plate	磨光玻璃; 磨光板玻璃
見掛温度差	apparent temperature difference	表观温度(度)差
見掛け気孔率	apparent porosity	表观孔(率)【物理】
見掛け質量速度	superficial mass velocity	表面質量速度
見掛け凝結	apparent final setting	表观最后凝固
見掛け速度	superficial linear velocity	表面线速度
見掛け熱伝導率	apparent heat-transfer coefficient	表观传热系数
見掛け粘度	apparent viscosity	表观粘度
見掛け比重	apparent specific gravity	表观比重
見掛け密度	apparent density	表观密度
米加硫ゴム	unvulcanized rubber	米加硫橡胶
ミカン皮【樹脂】	dog skin, orange peel	桔皮状(固体)表面【樹脂】
ミカン皮	chicken skin, pebble	鸡皮状(固体)表面【樹脂】
ミキサー	mixer	(1)混合器; 混料器 (2)換頻(電子)管【物理】
ミクロ組織	microstructure	显微組織
ミクロン	micron	微米(米之百万分之一)



402

マッコウ鯨油	sperm oil	蚊蠟油; 抹香鲸油
松炭	pine charcoal	松木炭
末端基	terminal group	(末)端基
	end group	
末端基測定	end-group measurement	末端基測定
マッチ	match	火燭
マッチロウ	match wax	火燭燭
マッド	mud	泥; 泥漿
マッド仕上【織】	matt finish	无光澤整理【織】
	dull finish	
マッド成形【樹脂】	mat molding	无光模塑【樹脂】
マッドハ数	Mat number	馬鈴薯(气体的)測定
		对音速的比
マッフル箱	muffle furnace	聚芳芳; 聚芳芳; 選器
		炉式
マッハ	mache	馬鈴薯(音速)の単位
窓ガラス	window glass	窗玻璃
マニラ麻	Manila hemp	蕉麻
マニラコーパル	Manila copal	呂宋琥珀
真空ビン	vacuum bottle	熱水瓶; 暖水瓶
マホガニー酸	mahogany acid	桃花心木酸; 紅木酸
摩耗	abrasion	摩擦
摩耗抵抗	abrasion resistance	(1) 磨蝕抵抗力(2) 抗磨性
摩耗品【ゴム】	abrasion loss	磨蝕(失)量【橡膠】
繭	cocoon	繭

403

マラカイト	malachite	孔雀石
マラカイトグリーン	malachite green	孔雀綠
マリンエンジン油	marine engine oil	船舶機器(用)油
丸編機	circular knitting machine	圓針織機; 圓機; 環形針織機
丸ガマ	round kiln	圓形窯
マルガリン酸	margaric acid	十七(烷)酸
	$C_{17}H_{33}COOH$	
マルグレスノ式	Margules equation	馬頓勒斯公式
マルセデン	malucidin	馬六西丁
マルセルセッケン	Marseilles soap	馬塞皂; 橄欖油皂
マルターゼ	maltase	麥芽糖酶
マルテ糸	multi-filament yarn	人造絲之組絲
マルチクロン	multicrone	旋風狀塵器的一種
マルツジャスターゼ	maradiastase	馬耳滋糖化酵素
		馬耳滋糖化酵素
マルリ【織】	dip starching	浸漬上漿【織】
マレイン酸	maleic acid	馬來酸; 順丁二酸
マレイン酸エステル	maleic ester resin	馬來酸樹脂
樹膠		
マレイン酸塩	maleate	馬來酸鹽
マレイン酸油	maleic oil	馬來酸油
マレイン酸グリコール	glycol maleate	馬來酸乙二醇酯
マレイン酸グリセリ	glyceryl maleate	甘油馬來酸酯
ポリエステル	polyester	聚酯
マレイン酸ジエチル	diethyl maleate	馬來酸二乙酯



400			401
マグネシアクリン カー	magnesia clinker	氧化鉄増快	摩擦試験 摩擦速度 摩擦損失 摩擦頭 増し液 マジョリカ
マグネシアクロムレ ンガ	magnesia-chrome brick	氧化鉄増快	rubbing test friction velocity friction loss friction head replenisher solution majolica
マグネシア混液	magnesia mixture	氧化鉄混液; 鉄屑	マシン油 マスキング【写】 マスク【写】 マスタードガス
マグネシアセメント	magnesia cement	鉄屑水素	machine oil masking mask mustard gas = dichloro-diethyl sulphide
マグネシアレンガ	magnesia brick	氧化鉄増快; 鉄屑	マスタードガス マシケーター マシディフュージョ ン マゼンタ 原個性 マダラ【塗】 マダラ模様 マックスウェル マックスウェル分布 法則 マッケイブシェー法
マグネシウム マグネシウム粉 マグネシウム 鉄屑 膜平衡 膜平衡	magnesium magnesium powder magneto grease film boiling membrane equili- brium magma	鉄 鉄粉 電気用油脂 膜状油膜 膜(鉄)平衡 (1)(鉄)鋼; 鋼(鉄) 岩漿 麥克馬克塞姆 麥克馬克塞姆 超濾(作用) 弯曲試験 弯曲強度 弯曲抵抗 flex crack 麻繩油 麻繩 摩擦カブリ【写】 摩擦係数	mass diffusion magenta abrasiveness mottle, mottled appearance mottled effect maxwell Maxwell's distri- bution McCabe-Thiele method
マクマホン充満物 マクマホン真空計 膜口過 曲げ試験 曲げ強さ 曲げ抵抗 曲げ割れ 麻繩油 麻繩 摩擦カブリ【写】 摩擦係数	McMahon packing McLeod gauge ultrafiltration bending test bending strength flexing resistance flex crack hemp rope oil grinding abrasion mark friction factor	麥克馬克塞姆 麥克馬克塞姆 超濾(作用) 弯曲試験 弯曲強度 弯曲抵抗 flex crack 麻繩油 麻繩 摩擦カブリ【写】 摩擦係数	摩擦試験 摩擦速度 摩擦損失 摩擦頭 増し液 マジョリカ マシン油 マスキング【写】 マスク【写】 マスタードガス マシケーター マシディフュージョ ン マゼンタ 原個性 マダラ【塗】 マダラ模様 マックスウェル マックスウェル分布 法則 マッケイブシェー法



ホルミルグアニジン	formylguanidine	甲脒酸	ボンベ	bomb	薄式高圧気体感測器
ホルムアニリド	formanilide	甲脒尿酸; 甲脒尿酸 末	ボンベ熱計	bomb calorimeter	薄式量熱器
	$C_6H_5 \cdot NH \cdot CO \cdot H$		本焼キガマ	blast kiln	薄式; 炭焼窯
ホルムアミド	formamide	氨基甲酸; 甲脒酸	マ 字 部		
ホルムアルデヒド	formaldehyde	甲醛	マーガリン	marginine	人造奶油; 代用油
ホルモース	formose	甲炭糖; 糖類糖	マーケットブリーチ	market bleach	內衣(針織品)漂白 【洗】
	$C_6H_{12}O_6$		マーシェ試験【ヒ素 ノ】	Marsh test	馬許試法【砒】
ホルモル滴定	formol titration	加(甲)速滴定	マーゼリゼーション	mercuration	絲光处理; 絲光化
ホルモン	hormone	(劑)激素	マーフラーノ段効率	Murphree plate	墨非段效率【蒸餾】
ボウレーキ分級器	Bowl-rake classifier	浅盤耙式 分粒器	マーフリーの点効率	Murphree point efficiency	墨非点效率
ポレンスケ値	Polenske value	包林斯克值; 不溶部 揮発脂肪酸値	マイクロ写真	microphotograph	显微照像; 显微摄影
トロ酵素	holoenzyme	全酶	カブリ(覆膜)	cover mold	前模; 蓋模【樹脂】
ポロニウム	Polonium	針【音ト】	前炉	fore hearth	前炉床
ボロメーター	bolometer	(电阻)測輻射熱器 【物理】	巻戻し機	rewinder	复巻機
ホロン	Phorone	昇二甲基丙酮	マキガス	wood gas	木(炭)気
	C_4H_8O		膜状凝縮	film-type condensa- tion	膜状冷凝
ホワイト油	white oil	白油	膜电位	membrane potential	膜电位; 膜勢
ボワドロース油	bois de rose oil	玫瑰木油; 塞阿那那 香油	マグネサイト	magnetite	菱鐵礦【矿物】; 磁鐵 礦
ポンション・サヴァ リノ方法	Ponchon-Savari method	勃朗・薩瓦里法	マグネシア(酸化マ グネシウム)	magnesia (magnesium oxide)	氧化鎂; 煅灰【矿物】
ポンソー	ponceaux	葡萄酒紅			
本録リ(機)	boiling off	蒸餾; 精餾【物理】			



ポリクロロブレン	polychloroprene	環氯丁烯; 氯丁橡胶	ポリフレン	polyprene	聚丁二烯
ポリ酢酸ビニル	polyvinyl acetate	聚醋酸乙烯酯	ポリペプチド	polypeptide	多肽; 多肽类
ポリジエン	polydiene	聚二烯	ポリホーミング	polyforming	聚合成形; 聚合形成
ポリシロキサン	polysiloxane	聚硅氧烷	ポリメタクリル酸	polymethacrylic acid	聚甲基丙烯酸
ポリスチレン	polystyrene	多苯乙烯; 聚苯乙烯	ポリメチレン	polymethylene	多次甲基环
ポリスマン	police man	警察		= cycloparaffin	
ポリッシュコンパウンド	polishing compound	磨光混合物	ポリメチレングリコール	polymethylene glycol	多次甲基环二元醇
ポリテルペン	polyterpene	多萜(烯)	増力	intensification	(1) 強化(2) 加厚
ポリトロップ圧縮	polytropic compression	等温绝热压缩	増力液【増】	intensifier	增压液【增压】
ポリトロップ指数	polytropic index	多变指数	ホルステライト	forsterite	镁橄榄石【矿物】
ポリビニルアセタール	polyvinylacetal	聚乙烯缩醛	ホルディン	hordein	大麦醇溶蛋白
ポリビニルアルコール	polyvinyl alcohol	聚乙醇醇	ボルト	volt	伏特【电工】
ポリビニルカルバゾール	polyvinylcarbazole	聚乙烯-氮杂蒽	ホルドアップ	hold-up	滞留液
ポリビニルピロリドン	polyvinylpyrrolidone	聚乙烯-吡咯酮	ホルドアップ	hold up	支护【建筑】(燃料)
ポリビニルブチラール	polyvinylbutyral	聚乙醇-丁醛	ボルドー液	Bordeaux mixture	波耳多混合剂
ポリビニルホルマール	polyvinylformal	聚乙醇-二甲基羟甲基	ボルドー 5B	Bordeaux 5B	波耳多 5B
ポリビニルメチルエーテル	polyvinyl methyl ether	聚乙醇-甲醚	ボルトメーター	volt meter	伏特计, 电压表
ポリブタジエン	polybutadiene	聚丁二烯	ポルトランドセメント	Portland cement	(ト特兰) 水泥
			ボルネオール	bornol	冰片; 龙脑; 龙脑
			ポルフィリン	porphyrin	卟吩化合物
			ホルペス	holpebs	醇缩介体的一种
			ホルマリン	formalin	甲醛水
			ホルマリン後処理	after-treatment with formalin	甲醛水后(端)处理
			ホルミウム	holmium	铥



ポットスチル	pot still	瓶(式)蒸餾器	ポリアクリル酸樹脂	polyacrylic resin	聚丙烯酸樹脂
ポットミル	pot mill	(1)蒸餾(機)(2)推磨 (穀)(3)磨(工)厂	ポリアクリロニトリ ル	polyacrylonitrile	聚丙烯腈
ホッパー	hopper	給料(機)斗; 加料 (器)斗	ポリアセチレン	polyacetylene	聚乙炔
ボデーワニス	body varnish	底質(清)漆	ポリアミド	polyamide	聚酰胺
ポテンシャル頭	potential head	位(差高)差	ポリアミノ化合物	polyamino compound	多胺化合物
舗道レンガ	paving brick	鋪地磚	ポリイソブチレン	polyisobutylene	聚异丁烯
フォトグラム	photogram	象片; 照片	ポリイソブチレン	polyisobutylene	
ホトスタット	photostat	直接影写機; 直接影 写照片	ポリウレタン	polyurethane	(1)多氨基甲酸酯(2) 多氨基甲酸乙酯
ポドビルニアク	Podbielniak dis- tilling apparatus	侯比尼蒸餾装置	ポリエステル	polyester	聚酯
ポドビルニアク装置	Podbielniak apparatus	侯比尼装置	ポリエチレン	polyethylene	聚乙烯
ボトム	bottoms waste	底液; 廢物	ポリエチレングリコ ール	polyethylene glycol	聚乙稀二醇
ボネロ(=ナット)	nut	螺母; 螺帽	ポリ塩化ビニリデン	polyvinylidene chloride	聚二氯(代)乙烯
炎	flame	火焰	ポリ塩化ビニル	polyvinyl chloride	聚氯乙稀
ボビン	bobbin	筒; 筒(品名)大管 【俗名】	ポリ塩化ビニル酢酸 ビニル	polyvinyl chloride acetate	聚氯乙稀-乙酸乙稀 酯
ホブ【樹脂】	hob	切圧母機(樹脂)	ポリオキシエチレン	polyoxyethylene	多(聚)氧乙炔
葡萄	creep	蠕動	ポリオキシ酸	polyoxy acid	多縮含氧酸
ホフマン反応	Hofmann reaction	霍夫曼反应	ポリオキシメチレン	polyoxymethylene	多聚甲醛; 多(聚)氧 次甲基
ホモゲン	homogen	均質(合金)	ポリカルボン酸	polycarboxylic acid	多羧酸
ホモジナイザー	homogenizer	均化器	ポリグリセリン	polyglycerol	聚(合)甘油
保熱熱	potential heat	潛在熱	ポリクロル酢酸ビニ ル	polyvinyl chloroac- etate	聚氯醋酸乙稀
ポリアクリル酸エス テル	polyacrylic ester	聚丙烯酸酯			



302			393
補強顔料	reinforcing pigment	増強顔料	星ワケ染メ
補強剤	reinforcing material, reinforcing agent	加強(材)料;増強剤	ホスゲン
北投石	hokutoite	北投石(台湾北投所 産放射性P石)	ホスファターゼ
補欠分子族	prosthetic group	輔基,非酵素	ホスファチド(リボ イド)
保値剤【写】	preservatives	防酸化剤;防酸化【照 象】	ホスフィン
補酵素	coferment	輔酵素質	ホスホニウム
保護コロイド	protective colloid	保護膠体	ホスホリラーゼ
保護剤	protective agent, protective material	保護剤	補正
保護剤入り精練	boling off with protective agent	加保剤精練	補正過度【写】
保護体	protector	保护体	補正值
保護膜【写】	overcoat, protective coat, top coat	保护膜【照象】	補正得熱係数
捕汁器(キャッチオ ール)	catch-all, save-all	微液器;分沫器	補装用タール
捕集剤	collector	浮遊集集剤	細織度
保能荷重	proof load	規定負重;保証負重	保存試験
補償法	compensation method	補償法;対消法	ボク【燃】
補色	complementary color	互补色	ボクニール
補助電極	reference electrode	参考電極	ホタル石
補助場【蒸留】	auxiliary still	補助(蒸留)塔【蒸留】	没食子酸
			没食子酸塩
			ボツオラナ
			ホットウェル
			star dyeing
			phosgene (= carbonyl chloride)
			phosphatase
			phosphatide
			phosphine
			phosphonium
			phosphorylase
			correction
			over-correction
			correction value
			corrected heat- transfer coeffi- cient
			road tar
			fine size
			preservation test
			refuse
			botany wool
			fluorite, fluorspar
			gallic acid
			gallate
			pozzuolana
			hot well
			框架染色法
			光(生)気
			磷酸脂
			磷脂
			磷化氢
			磷
			磷酸化酶
			改正【物理】
			改正過度【照象】
			改正値
			改正得熱係数
			細路用瀝青
			細織度;田支数
			保存試験
			炭石;炭物
			植物性毛
			螢石;螢石【矿物】
			五倍子酸;鞣酸;没食 子酸
			磷酸盐;没食子酸盐
			火山岩
			热井;热(水)筒



389			591
防毒処理ノ	antitoxic	防毒処理的	飽和度
防毒酒	gas mask	防毒面具	飽和溶液
方トリウム石	thorianite	方鈦矿	母液
防腐劑	antiseptics, preservatives	防腐劑	ボーキサイト
防腐處理ノ	antiseptic	防腐處理的	ボーキング【織】
ホウフッ化水素酸	borofluoric acid	氟硼酸	ボード線図
ホウフッ化物	borofluoride	氟硼化物	ホーマイト
ホウフッ酸	fluoboric acid	氟硼酸	ボーム
泡帽	bubble cap	(精留塔之)泡罩	ボーム度
紡毛糸	woolen yarn	羊毛糸	ボーム比重計
芳油	wool oil	芳樟油; 香樟油	ポーログラフ
ホウロウ	ho oil	樟腦	ボールクレ
ホウロウ引線	enamelled pan	搪瓷鍋	ホールピペット
ホウロウマッフル	enamelled muffle	搪瓷制品燒成用家焼	ホールミル
ガン	furnace	爐	保溫材
飽和	saturation	飽和	保溫処理
飽和液	saturated liquid	飽和液(体)	保溫性
飽和温度	saturation temperature	飽和温度	ボンチャイナ
飽和湿度	saturated humidity	飽和湿度	保溫煉瓦
飽和蒸気	saturated vapor	飽和蒸気	保溫漏斗
飽和蒸気圧	saturated vapor pressure	飽和蒸気圧	ボカシ機
飽和体積	saturated volume	飽和体積	ボカシフィルタ
飽和電流	saturation current	飽和電流 (電子或离子的傳導電流極限)	
			percentage humidity
			saturated solution
			mother liquor
			bauxite
			poking
			Bode diagram
			foamite
			Baumé
			Baumé degree
			Baumé's hydrometer
			polarograph
			ball clay
			whole pipette
			ball mill
			heat insulator
			heat retaining
			heat retaining property
			bone china
			heat insulating brick
			hot funnel
			gradation, Ombre's
			shaping
			diffusing filter
			湿度(百分数)
			飽和溶液
			母液
			鉄鋁礬石; (鉄)礬土
			【商品名】
			撥發(炭炭)操作【燃料】
			波節線圖
			火火磚煉【商品名】
			波(美)度
			波(美)度
			波度比重計
			振盪記量器
			球土
			忌吸量管
			球磨機
			絕熱材料; 絕熱体
			保溫處理
			保溫性; 恒溫性
			骨灰瓷(英國產自牛骨灰陶土製造)
			熱絕緣磚; 熱絕緣磚
			熱漏斗
			銀集(由深漸淡的陰影)
			法)
			濾濾器



389					391
防毒処理ノ	antitoxic	防毒处理の	飽和度	percentage humidity	湿度(百分数)
防毒面	gas mask	防毒面具	飽和溶液	saturated solution	飽和溶液
方トリウム石	thorianite	方鈾石	母液	mother liquor	母液
防腐剤	antiseptics, preservatives	防腐剂	ボーキサイト	bauxite	鉄鋁氧石; (鉄)礬土
防腐処理ノ	antiseptic	防腐处理の	ボーキング【造】	poking	【商品名】 攪拌(炭炭)操作【製 料】
ホウフッ化水素酸	borofluoric acid	氟硼酸	ボード線図	Bode diagram	波德線圖
ホウフッ化物	borofluoride	氟硼化物	ボーマイト	foamite	灭火劑【商品名】
ホウフッ酸	fluoboric acid	氟硼酸	ボーマ	Baumé	波(美)度
泡帽	bubble cap	(精留塔之)泡罩	ボーマ度	Baumé degree	波(美)度
紡毛糸	woolen yarn	絨綫; 絨綫	ボーマ比重計	Baumé's hydrometer	波度比重計
芳油	ho oil	芳樟油; 香樟油	ポラログラフ	polargraph	波爾記象器
ホウロウ	enamel	搪瓷	ボールクレール	ball clay	球土
ホウロウ引張	enamelled pan	搪瓷鍋	ホールピペット	whole pipette	总容量管
ホウロウマッフル	enamelled muffle	搪瓷坩堝	ボールミル	ball mill	球磨机
ガマ	furnace	窑	保温材	heat insulator	絕熱材料; 絕熱体
飽和	saturation	飽和	保温処理	heat retaining	保温处理
飽和液	saturated liquid	飽和(体)	保温性	heat retaining property	保温性; 恆溫性
飽和温度	saturation temperature	飽和温度	ボーンチャイナ	bone china	骨灰瓷(英國產自牛 骨灰陶土製造)
飽和湿度	saturated humidity	飽和湿度	保温煉瓦	heat insulating brick	熱絕緣磚; 絕熱磚
飽和蒸気	saturated vapor	飽和蒸氣	保温漏斗	hot funnel	熱漏斗
飽和蒸気圧	saturated vapor pressure	飽和蒸氣圧	ボカシ機	gradation, Ombre's shaping	級差(由深漸淺的 法)
飽和体積	saturated volume	飽和体積	ボカシフィルタ	diffusing filter	濾器
飽和電流	saturation current	飽和電流(電子流 子の傳導電流極限)			



388

放射線透過写真
放射能
放射能系列
放射平衡
防縮処理
放出
放出因子
放出効率
膨潤
膨潤度
膨潤度
泡端
ボウロ
棒状水銀温度計
泡端塔(バブルキャ
ップ塔)
防シワ処理
防シワ処理
抱水クロール
防水処理

radioactivity
radioactive series
radioactive equi-
brium
non-shrink treatment
desorption,
emission
stripping factor
stripping efficiency
swelling
swelling value
degree of swelling
bubble cap
Glauber's salt
bar mercury thermo-
meter
bubble-cap (plate)
tower
crease resist,
anticrease
dust proofing
chloral hydrate
water proofing

(放射線)放射能
(1)放射(現象)(2)放
射性
放射系(列)
放射(性)平衡
防縮処理
解吸(作用);放射
解吸
膨脹係数
解吸効率
膨脹
膨脹(数)値
膨脹度;膨脹度(高
分子)
(精製塔之)泡罩
芒硝【矿物】; 元明粉
【俗名】
棒状水銀温度計
泡罩層(蒸溜)塔
防皺処理
防塵処理
(一)水合三氯化
防水処理

389

抱水ラベル
防錆塗料
紡績
燧石灰
放線菌
ナウ素
包装
ガソール石
防虫処理
膨脹
膨脹計
膨脹計法
膨脹剤
膨脹試験
膨脹シロ【器】
膨脹性
膨脹接手
膨脹レビ割レ【セメ
ント】
膨脹率
放電
放電終期電圧
放電メッキ
放電率

terpine hydrate
anti-corrosive paint
spinning
fat lime
actinomycetes
boron
packaging
sodalite, sodalith
moth proofing
expansion
dilatometer
dilatometric method
inflating agent
blowing agent
expansion test
expansion joint
expansion joint
expansion joint
expansion crack
expansion coefficient
discharge
final discharge
voltage
cathodic spattering
discharge rate

一水合硫酸
防錆漆
紡績
高成分石灰 (CaO 約
95%以上)
放線菌属
硼
包装
方解石
防虫処理
膨脹
膨脹計
膨脹測定法
膨脹剤
膨脹試験
伸縮接合【器】
膨脹性
膨脹接合
膨脹試験【水試】
膨脹係数
放電
放電終期電圧
阴极電鍍
放電率



386

ボイラー損失	boiler loss	(汽)鍋損耗
ボイラー馬力	boiler horse power	(汽)鍋馬力
ボイル・シャルノ	Boyle-Charles' law	波义耳-查理定律
法則		
ボイルノ法則	Boyle's law	波义耳定律
ボイル油	boiled oil	熟油
方安礦	senarmontite	方解石
方解石	gallena	方解石【矿物】
防汚ペイント	anti-fouling paint	防汚塗料
崩壊	disintegration	(1)崩壊(2)變換(3)分裂
方解石	calcite	方解石
防火処理	fire proofing	防火处理
防カッ処理【織】	browning proofing	防褐处理【紡織】
包括力	covering power	遮盖力
防火塗料	fire-retarding paint	防火塗料
	fire-proof paint	
硼化物	boride	硼化物
防氣処理	gas proofing	防氣处理
炮金	gun metal	炮銅
ホウケイ酸塩	borosilicate	硼硅酸塩
ホウケイ酸ガラス	borosilicate glass	硼硅酸玻璃; 光学電
		璃; 耐热玻璃
抱合試験【織】	cohesion test	内聚試験【紡織】
芳香族	aromatic	(1)芳香族(2)芳香族(的)
芳香族アミン類	aromatic amines	芳香(香族)胺類

387

芳香族化	aromatization	芳香化; 芳香族化
芳香族化合物	aromatic compound	芳香族化合物
芳香族炭化水素	aromatic hydrocarbon	芳香(香)炭
芳香族ニトロ化合物	aromatic nitrocompound	芳香族硝基化合物
ムウ酸	boric acid	硼酸
放散; 放出	desorption	解吸(作用)
ホウ酸塩	borate	硼酸塩
初糸液	spinning solution	紡絲液
ホウ砂	borax	硼砂; 月石
放射	radiation	(1)放射(2)輻射(作用)
放射化学	radio-chemistry	放射化学
放射管	radiant tube	輻射管
ホウ砂球	borax bead	硼砂(熔)球; 硼砂球
放射熱漏計	radiation pyrometer	輻射熱漏計; 輻射測
		温計
放射性元素	radioactive element	放射(性)元素
	radioelement	
放射性指示薬	radioactive indicator	放射指示剂
放射性沈着物	radioactive deposit	放射堆積物; 放射
		性沈着物
放射性追跡物質	radioactive tracer	放射示踪物; 放射追
		跡物
放射性ノ	radioactive	放射性的
放射遷移	radioactive trans-formation	放射性變換



284

ペンタン	pentane	(1)(正)戊烷(2)戊 (烷)烷
ペンチット	pentitol, pentite	五元醇
ペンチリアルコール	(=pentahydric alcohol)	
ベンチュリスクリバ	Venturis scrubber	汾丘里流量计
ベンチュリメーター	Venturi meter	汾丘里速度計
ベンチュリ流量計	Venturi type flowmeter	汾丘里流量計
ペンテン	pentene	戊烯
ベント	veht	(1)(通気)孔; 通気口 (2)出口
ベンド	bend	曲管
変動費	variable charge	流动费
扁桃油	almond oil	杏仁油
ペントース	pentose	戊糖
ペントサン	pentosan	戊糖酸; 多糖戊糖
ベントナイト	bentonite	皂土; 蒙土; 膨状粘土
ヘンペルガス分析装置	Hempel gas analyzer	蔡特納气体分析器
片麻岩	gneiss	片麻岩
ヘンリノ法則	Henry's law	亨利定律
偏流(チャネリング)	channe(l)ing	沟流
変異分析	analysis of variance	变量分析

285

ホ 字 部

ポアズイユノ式	Poiseuille's equation	波阿利公式
ボアズネ氏反応	Voisenet's reaction	法蘭厄氏反应(漂白 質反应之一)
ポアソン数	Poisson's number	泊松数
ポアソン比	Poisson's ratio	泊松比
ポアソン分布	Poisson's distribu- tion	泊松分布
増圧機	booster	增压机; 增压机
ボアドローズ油	bois de rose oil	玫瑰玫瑰油; 基阿那 沉香油(法蘭基阿 那产香料原料油)
ホイートストーン ブリッジ	Wheatstone bridge	惠斯顿电桥
ポイズ	poise	(1)自【粘度単位】 华斯勒合金(强磁性 合金)
ヘウスラー合金	Heusler alloy	(1)空隙(2)空(处); 真空(3)空(虚的) 波多針(自动式固体 填充料連續供給機 の一种)
ポイド	void	(汽)鍋效率; (汽)鍋 功率
ポイドメーター	poidometer	(鍋炉)防垢剂
ボイラー効率	boiler efficiency	
ボイラー清淨剂	boiler compound	

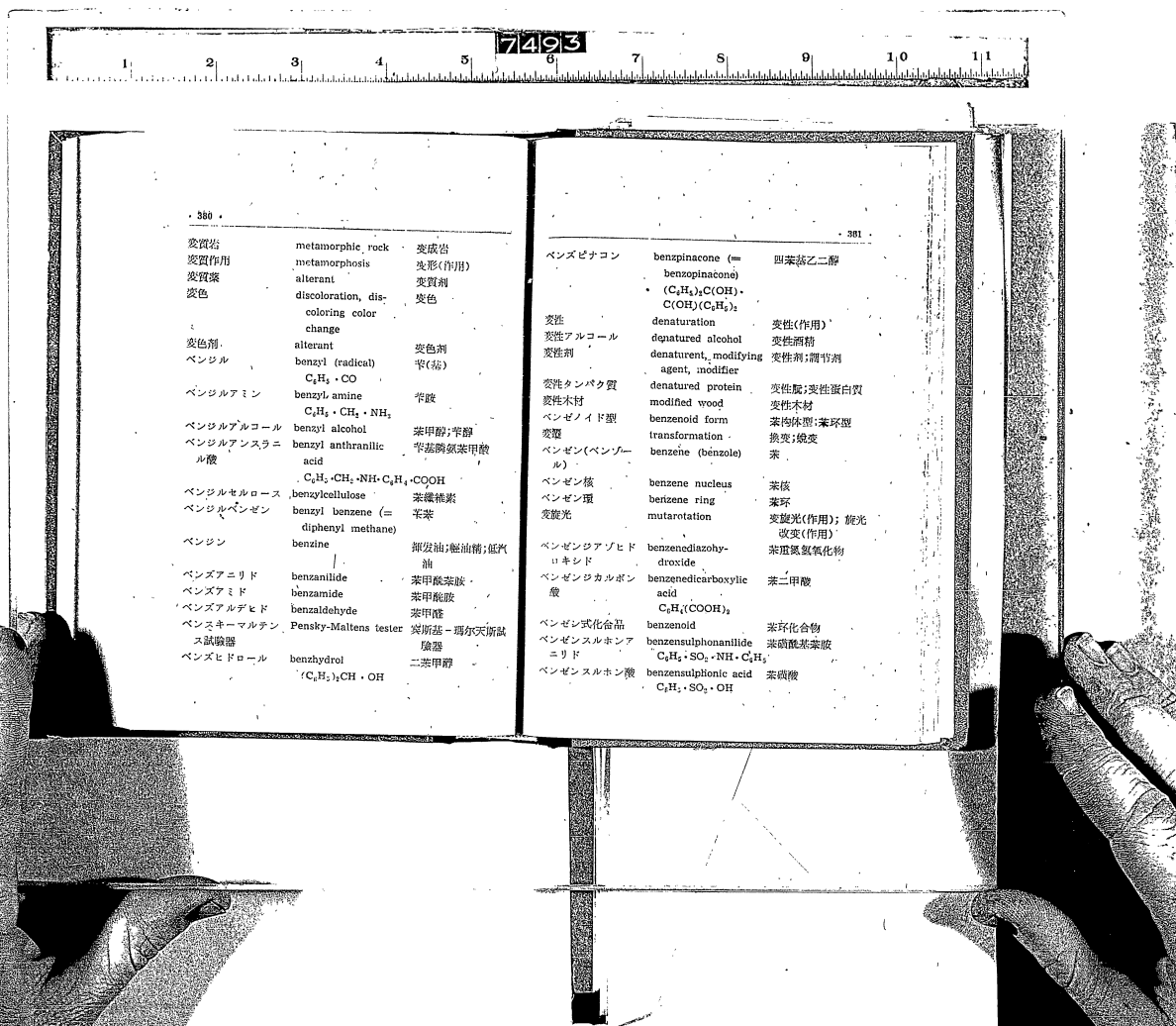


302

ベンゾアルドキシム	benzaloxime $C_6H_5 \cdot CH \cdot N \cdot OH$	苯甲肟
ベンゾアントロン	benzanthrone	苯蒽酮
ベンゾイルアセトン	benzoylacetone	苯甲酰丙酮
ベンゾイル化	benzylation	苯甲酰化(作用)
ベンゾイルホルム酸	benzoyl-formic acid $C_6H_5 \cdot CO \cdot COOH$	苯甲酰甲酸
ベンゾイル酢酸	benzoyl-acetic acid $C_6H_5 \cdot CO \cdot CH_2 \cdot COOH$	苯甲酰乙酸
ベンゾイン	benzoin $C_6H_5 \cdot CH(OH) \cdot CO \cdot C_6H_5$	二苯基乙醛缩
ベンゾール(ベンゼン)	benzol (benzene)	苯
90%ベンゾール	90% benzol	90% 苯
ベンゾール吸収油	benzol absorbing oil	苯吸收油
ベンゾールケトン法	benzol ketone process	苯酮法
ベンゾキノン	benzoquinone	对(苯)醌
細組織	braider	組織組織
ベンゾチオフェン	benzothiophene $C_6H_4 \begin{smallmatrix} S \\ \diagup \quad \diagdown \\ CH \quad CH \end{smallmatrix}$	苯噻吩; 噻吩
ベンゾトリクロリド	benzotrichloride	三氯甲苯; 苯三氯甲
ベンゾトルイド	benzotoluid $CH_3 \cdot C_6H_4 \cdot NH_2 \cdot CO \cdot C_6H_5$	苯甲氨基基甲苯

303

ベンゾニトリル	benzonitrile	苯甲腈; 氰化苯
ベンゾピリジン	benzopyridine (= quinoline) $C_6H_4 \begin{smallmatrix} N=CH \\ \diagup \quad \diagdown \\ CH=CH \end{smallmatrix}$	喹啉; 苯吡啶
ベンゾフェノン	benzophenone	二苯甲酮
ベンゾフェノンジカルボン酸	benzophenone-dicarboxylic acid	二羧基二苯甲酮
ベンゾフラビン	benzoflavin	苯噻吩素
ベンゾフラン	benzofurane $C_6H_4 \begin{smallmatrix} O \\ \diagup \quad \diagdown \\ CH \quad CH \end{smallmatrix}$	苯基呋喃
ベンゾププリン	benzopurpurine	直接紫红紫
変態樹脂	modification	·变形; 改述
変態樹脂	modified resin	·変態樹脂; 改述樹脂
ペンタエリトリット	pentacerythrit	季戊四醇
ペンタジエン	pentadiene	戊二烯
ペンタリガロイルド	penta-digalloyl-glucose (= galloannin) $C_6H_2[C_6H_4(OH)_2 \cdot COO \cdot C_6H_4(OH)_2 \cdot COO]_5 \cdot CHO$	五甲二酸
ペンタメチレンジアミン	pentamethylenediamine (= cadaverine) $NH_2 \cdot (CH_2)_5 \cdot NH_2$	五甲二胺



380

変質岩	metamorphic rock	変成岩
変質作用	metamorphosis	変形(作用)
変質薬	alterant	変質剤
変色	discoloration, dis-	変色
	coloring color	
	change	
変色剤	alterant	変色剤
ベンジル	benzyl (radical)	苐(基)
	$C_6H_5 \cdot CO$	
ベンジルアミン	benzyl amine	苐胺
	$C_6H_5 \cdot CH_2 \cdot NH_2$	
ベンジルアルコール	benzyl alcohol	苐甲醇; 苐醇
ベンジランスラニル酸	benzyl anthranilic acid	苐基氨基苯甲酸
	$C_6H_5 \cdot CH_2 \cdot NH \cdot C_6H_4 \cdot COOH$	
ベンジセルロース	benzylcellulose	苐纖維素
ベンジルベンゼン	benzyl benzene (= diphenyl methane)	苐苯
ベンジン	benzine	揮発油; 輕油精; 低汽油
ベンズアニリド	benzanilide	苐基苯胺
ベンズアミド	benzamide	苐基酰胺
ベンズアルデヒド	benzaldehyde	苐基醛
ペンズキーマルテン	Pensky-Maltens tester	突斯基-瑪尔天斯試薬
ベンズヒドロール	benzhydrol	二苐甲醇
	$(C_6H_5)_2CH \cdot OH$	

381

ベンズピナコン	benzpinacone (= benzopinacone)	四苐基乙二酐
	$(C_6H_5)_2C(OH) \cdot C(OH)(C_6H_5)_2$	
変性	denaturation	变性(作用)
変性アルコール	denatured alcohol	变性酒精
変性剤	denature, modifying agent, modifier	变性剂; 潤滑剂
変性タンパク質	denatured protein	变性蛋白; 变性蛋白質
変性木材	modified wood	变性木材
ベンゼノイド型	benzenoid form	苐基体型; 苐基型
変質	transformation	转变; 蜕变
ベンゼン(ベンゾール)	benzene (benzole)	苐
ベンゼン核	benzene nucleus	苐核
ベンゼン環	benzene ring	苐环
変質光	mutarotation	变質光(作用); 變光
		改变(作用)
ベンゼンアゾヒド	benzenediazohydroxide	苐基氮氧化物
ロキレド	benzenedicarboxylic acid	苐二甲酸
ベンゼンカルボン酸	$C_6H_4(COOH)_2$	
ベンゼン式化合物	benzenoid	苐基化合物
ベンゼンスルホンアミド	benzenesulphonamide	苐基磺基苯胺
ベンゼンスルホン酸	benzenesulphonic acid	苐磺酸
	$C_6H_5 \cdot SO_3 \cdot OH$	



378

ベルト水	liq baalz	柏尔碱液
ベルト (= 運搬)	belt	旋輪(輪)帶
ベルトコンベヤー	belt conveyor	帶式運搬機
ベルトワックス	belt wax	帶膏
ベルヌイノ定理	Bernoulli's theorem	伯努利
ヘルムホルツノ自由エネルギー	Helmholtz free energy	系縛霍茲自由能
ペレチエリン	pelletierine (= punicine)	石榴(根皮)碱
	C_4H_5ON	
ヘロイン	hoine (= diacetyl-morphine)	海洛英; 二乙酰嗎啡
	$C_{17}H_{17}(CH_2 \cdot COO)_2NO$	
ベロー	bellow	風箱; 糖
ベロナル	veronal (= diethyl-malonyl-urea) (= barbital)	二乙基丙二酰基
	$\begin{array}{c} \text{CO} \diagup \text{NH} \cdot \text{CO} \diagdown \\ \text{CO} \diagdown \text{NH} \cdot \text{CO} \diagup \end{array} \text{C}(\text{C}_2\text{H}_5)_2$	
弁	valve	(1) 閥, (2) 活門
変圧器油	transformer oil	変圧器油
変位電子	displacement electron	位移電子
変位ノ法則	displacement law	(1) 排代(定)律; 置換定律(2) 位移定律
偏位律	displacement law	排代(定)律; 置換定律; 位移律

379

ヘンエイコサン	henelcosane	(1) (正)二十一(炭)烷(2) 二十一(炭)(族)烷
変化系数	coefficient of variation	变化系数
ベンガラ	red oxide, rouge	(1) 紅色氧化物(2) 鉄丹
返還	restitution	恢復(作用); 還原取代(作用)
偏極	polarization	分級; 偏極
変形	deformation	變形; 走樣
変原子価	Variable valency	可变(原子)价
偏光	polarized light	偏光
偏光	polarization	偏光
偏光計	polarimeter	偏(偏)光計; 偏光測定計
偏光顕微鏡	polarization microscope	偏(偏)光顕微鏡
偏光子	polarizer	起偏(板)鏡; 起偏光鏡
偏光フィルター	polar screen	偏振濾色鏡
偏光プリズム	polariser	偏光三稜鏡; 偏光鏡
偏差	deviation	偏差
ベンジジン	benzidine	联苯胺; 4,4'-二氨基(基)联苯
変質現象	alternation-pseudomorphism	換質現象



378

ベルト水	liq baelz	柏水
ベルト (= 調停)	belt	旋轉(輪)帶
ベルトコンベヤー	belt conveyor	帶式運送機
ベルトワックス	belt wax	帶蠟
ベルヌイノ定理	Bernoulli's theorem	伯努利
ヘルムホルツノ自由	Helmholtz free energy	系熵霍茲自由能
ペレチエリン	pelletierine (= puniceine)	石榴(根皮)碱
ヘロイン	hoine (= diacetyl-morphine)	海洛英; 二乙酰嗎啡
ペロー	$C_{17}H_{11}(CH_3 \cdot COO)_2NO$	風箱; 糖
ペロナール	veronal (= diethyl-malonyl-urea) (= barbital)	二乙基丙二脲
弁	$\begin{array}{c} CO \\ \diagup \quad \diagdown \\ NH-CO \quad C(C_2H_5)_2 \\ \diagdown \quad \diagup \\ NH-CO \end{array}$	(1) 閥, (2) 活門
変圧器油	transformer oil	変圧器油
変位電子	displacement electron	位移電子
変位ノ法則	displacement law	(1) 排代(定)律; 置換定律(定)律; 置換定律(定)律; 位移律
偏位律	displacement law	排代(定)律; 置換定律(定)律; 位移律

379

ヘンエイコサン	henecosane	(1)(正)二十(烷)烷(2)二十(烷)烷
変化系数	coefficient of variation	变化系数
ベンガラ	red oxide, rouge	(1) 紅色氧化物(2) 鉄丹
返還	restitution	恢復(作用); 复原取代(作用)
偏極	polarization	分極; 偏極
変形	deformation	變形; 走樣
変原子価	Variable valency	可变(原子)价
偏光	polarized light	偏光
偏光	polarization	偏光
偏光計	polarimeter	旋(偏)光計; 旋光測定計
偏光顕微鏡	polarization microscope	旋(偏)光顯微鏡
偏光子	polarizer	起偏(鏡)鏡; 起偏光鏡
偏光フィルター	polar screen	偏振濾色鏡
偏光プリズム	polariser	偏光三稜鏡; 偏光鏡
偏差	deviation	偏差
ベンジジン	benzidine	联苯胺; 4,4'-二氨基(基)联苯
変質現象	alternation-pseudomorphism	換質現象



• 376 •

ヘプタン	heptane	(正)庚烷
ペプチゼーション	peptization	散溶(作用); 分散(作用)
ペプチダーゼ	peptidase	肽酶
ペプチド	peptide	肽; 縮氨酸
ヘプチル酸	heptylic acid	庚酸
	(=heptanoic acid)	
	$C_7H_{15} \cdot COOH$	
ヘプテン	heptene (=heptylene)	庚烯
ペプトン	peptone	肽[音东]
ベヘン酸	behenic acid	廿二(碳)酸; 山嵛酸
ヘマテン	hematin	血色素; 正鉄血色素
	$C_{54}H_{72}O_2Fe(OH)$	
ヘマトキシリン	hematoxylin (=hematine)	苏木精; 苏木素
ヘミセルロース	hemicellulose	半纖維素
ヘミテルペン	hemiterpene (=isoprene)	半松油精; 异戊二烯
ヘミミellit酸	hemimellitic acid	苯三甲酸
	$C_6H_3(COOH)_3$	
ヘミン	hemin	血鐵維素; 氯化血紅素
	$C_{54}H_{72}N_4O_2FeCl$	
ヘモグロビン	hemoglobin (=haemoglobin)	血紅飯糖基
ヘモクロモゲン	hämochromogen	血色原
ヘモシアニン	hemocyanin	血青素

• 377 •

ヘアーフェルト	hair felt	髮毡
ヘクラック【露】	hair crack	細裂; 裂紋【露】
ベタロール	versatrol (=dimethylpyrocatechol)	白藜蘆素
ペラルゴン酸	pelargonic acid (=nonyl acid)	壬酸; 风呂草酸
	$C_9H_{17} \cdot COOH$	
ヘリアンチン	heliathine	甲基橙; 向日莢橙
	$(CH_3)_2N \cdot C_6H_4 \cdot N_2 \cdot C_6H_4 \cdot SO_3H$	
ヘリウム	helium	氦
ヘリオスクリット	heliastate	定日鏡【天文】
ヘリオトロップ油	heliotope oil	莢子油
ヘリオトロピン	heliotropin	莢花香精; 3,4-次甲莢二氧基甲醚
ヘリ切り	edge cutting	切边
ペリクレーズ	periclast	方解石
ペリ酸	peri-acid	P-酸; 氨基酸-9-酸
ベリット【セメント】	belite	丑式体; B-岩【水産】
ヘリペブス	helipebs	研削介体的一种
ヘリマグ【磁】	cure, curing	烧结【磁】
ベリリウム	beryllium	铍
ベリリウム合金	beryllium alloy	铍合金
ペルーバルサム	Feru balsam	秘魯香脂
ペルオキシダーゼ	peroxidase	过氧化酶
ベルガモット油	bergamot oil	佛手油



ヘキシット	hexitol, hexite (=	己六醇
ヘキシル酸	hexahydric alcohol)	己酸
ヘキシレン	hexylic acid (hexanoic acid)	己酸
	$C_6H_{11} \cdot COOH$	
	hexylene	己烯
	C_6H_{12}	
ヘキセン	hexene (=hexylene)	己烯
ヘキソース	hexose	己糖
ヘキソサン	hexosan	多縮己糖
碧礬	nickel vitriol	翠礬
	(=morenosite)	
ペクチナーゼ	pectinase	果酸酶
ペクチン	pectin	果酸
ペクト細胞素	pecto-cellulose	(果)散質纖維素
ペグマタイト	pegmatite	大晶花崗岩
ペグメ数	Pegmat number	板塊動特数
ヘコミキズ【鋳造】	molding sink dimple	(模造)凹痕【洞眼】
ベスブ石	vesuvianite	符山石(綠鈣沸石)
ベタイン	betaine	(1)甜菜鹼; 三甲胺乙
		銲(2)三甲(基)
ベックマン温度計	Beckmann thermometer	貝克曼溫度計
ベックマン緯度	Beckmann's transformation	貝克曼變換
ヘッスノ法則	Hess' law	赫斯定律

ベッセル関数(ベッセル函数)	Bessel function	柏塞耳函数; 貝塞耳函数
ヘッダー【建】	header	头管【燃料】
ヘッド	head	(1)高差(2)首部
ヘテロ重合体	hetero-polymer	不同质合性; 杂聚合体
ベトール	betol $C_{27}O_4$	β -水楊酸酯
	$(OH) \cdot COOC_{10}H_7$	
ヘドナル	hedonal	氨基甲酸酯
	$NH_2 \cdot COOC_2H_5$	
ペトリザラ	Petri dish	彼得培皿
ペトロレン	petrolene	石油精
ペトロラタム	petrolatum	(1)石油油(2)矿物
ペニー【織】	poignee	助剂(SCP); 乳化剂
		【纖維】
ペニシリウム属【青カビ】	penicillium	青霉菌属
ペニシリン	penicillin	青霉素
紅水晶	rosy quartz	蔷薇石英; 蔷薇水晶
(ベニヤ)合板	plywood	紅石英
(ベニヤ)單板	vaneer	粘板; 胶合板; 层合板
ベビーナフタ	heavy naphtha	(1)焦炭(2)焦炭
ペプシン	pepsin	重油; 重油
		胃蛋白酶; 胃蛋白酶素;
ペプタイザー	peptizer, peptizing agent	胃蛋白酶
		胶液器; 胶化器



- 372 -

ペーパー【塗】	paper	腐紙【塗料】
ペーパークロマトグラフィー	paper chromatography	紙上層分析法
ペーパーロック【機】	vapor lock	蒸気閉【燃料】
ペーラ	bailer	水斗(船出船込水所用の杓)
ペールノ法則	Beer's law	卑尔氏定律
ペオノール	paconal	2-羟基-4-甲氧基苯己酮
碧玉	jasper	碧玉
ヘキサクロロエタン	hexachloroethane	六氯乙烷
ヘキサクロロベンゼン	hexachlorobenzene	六氯(代)苯
	C_6Cl_6	
ヘキサコンタン	Hexacontane	(1)(正)六十(碳)烷
	$C_{60}H_{122}$	(2)(六十)烷(級)烷
ヘキサヒドロ安息酸	hexahydro-benzoic acid	六氢苯甲酸
	$C_6H_{11} \cdot COOH$	
ヘキサヒドロキシベンゼン	hexahydroxy benzene	六羟基苯
	$C_6(OH)_6$	
ヘキサヒドロテトラヒドロ安息酸	hexahydro-tetrahydrobenzoic acid	奎尼酸; 六氢四羟基苯甲酸
	(=quinic acid)	
	$C_6H_7(OH)_4 \cdot COOH$	

- 373 -

ヘキサヒドロテレフタル酸	hexahydroterephthalic acid	六氢苯对二甲酸
ヘキサヒドロフェノール	hexahydrophenol	六氢苯酚
	(=cyclo-hexanol)	
	$C_6H_{11}OH$	
ヘキサヒドロフタル酸	hexahydrophthalic acid	六氢邻苯二甲酸
	$C_6H_8(COOH)_2$	
ヘキサヒドロベンゼン	hexahydrobenzene	六氢苯
	(=cyclo-hexane)	
	C_6H_{12}	
ヘキサフェニルエタン	hexaphenylethane	六苯基乙烷
	$(C_6H_5)_2C \cdot C(C_6H_5)_2$	
ヘキサミン(ヘキサメチレンテトラミン)	hexamine (hexamethylenetetramine)	六次甲基四胺
ヘキサメチルベンゼン	hexamethyl benzene	六甲苯; 密石質
	(=mellifene)	
	$C_6(CH_3)_6$	
ヘキサメチレンジアミン	hexamethylenediamine	己二胺-(1:6)
ヘキサメチレンテトラミン	hexamethylene-tetramine (hexamine)	六次甲基四胺; 密石質
ヘキサン	hexane	(1)(正)己烷(2)己(級)烷



370

平均番手	average count	平均支数
平均分子熱	mean molecular heat	平均分子熱
平均分子量	mean molecular weight, average	平均分子量
	molecular weight	
平衡異性	tautomerism	互変(異性)現象; 互変異構性
平衡因子	equilibrium factor	平衡因素
平衡含水率	equilibrium moisture content	平衡湿度
平衡系数(蒸留)	equilibrium constant	平衡系数(蒸留)
平衡常数	equilibrium constant	平衡常数
平衡蒸氣曲線	equilibrium vaporization curve	平衡汽化曲線
平衡蒸留	equilibrium distillation	平衡蒸留
平衡濃度	equilibrium concentration	平衡濃度
平衡比	equilibrium ratio	平衡比(例)
平衡分縮	equilibrium partial condensation	平衡局部凝縮
閉鎖	closed chain	閉鎖
平衡管	levelling tube	水準測量管
平衡効果	plateau effect	(1)(確化) 平衡曲線 効果
平衡【河】	flatness	平調; 平衡【現象】

371

平調【河】	flat	平調(的)【現象】
ベイトブリッジ	Beattie-Bridgeman	貝奇・梯曼物态方程
平調式	equation of state	式
平面培養	plane culture	平面培養
平面偏光	plane polarized light	(平)面偏(振)光
平面焰	flat flame	平面焰
平面過濾器	plate filter	平面过滤器
ベイト油	bay oil	梔油
米油	rice oil	米油; 梔油
併用促進剤	combination accelerator	併用(化合結合)促進剤
并流	parallel flow	并流
并流多回抽出	simple multiple extraction	并流多級提取
并列コイルコンデンサー	parallel coil condenser	并聯螺旋冷凝器
并列配管	parallel	并聯管; 平行管
平炉吹出口	port of open hearth	平炉出口
平炉法	open hearth process	平炉法
ペイント	paint	塗料; 油漆【俗名】
ペーキング【炭】	baking	烘乾【印炭】
ペースト化	pasting	糊化
ペースト試験	pasting test	貼布(布頭)与布乳點貼試験
ペースト樹脂	paste resin	糊狀樹脂
ヘーネル値	Hehner value	亥德值; 不溶鹽酸及不皂化物(量)值



268			269
分別昇華	fractional sublimation	分級昇華	分離器; 分离器
分別晶出	fractional crystallization	分(步)結晶	分離數
分(別)蒸餾	fractional distillation	分餾(作用)	分離線
分別抽出	fractional extraction	分級提取(法)	分離速度
分別中和	fractional neutralization	分步(級)中和	分率; 分數
分別沈澱	fractional precipitation	分級沉澱	分餾(作用)
分別分解	fractional decomposition	分段分解	分粒
分別溶解	fractional solution	分步(級)溶解	分儲管
粉末	powder	粉末	分餾石炭酸
粉末試驗	powder test	粉末試驗	分格槽
粉末度	fineness	(1)細度(2)純度	閉回路粉碎
粉末度試驗	particle size determination	粒子大小度試驗	平均枝分レ度
粉末冶金	powder metallurgy	粉末冶金; 粉末冶金學	平均自由徑(=平均自由行路)
分ミツ糖	cured sugar	分蜜糖	平均重合度
噴霧	atomizing	噴霧	mean degree of polymerization, average degree of polymerization
噴霧乾燥	spray drying	噴霧干燥	period of average life, average life
噴霧器(噴霧)	aerograph	噴霧器(噴霧)	average size
噴霧重合	spray polymerization	噴霧聚合(作用)	平均直徑ノ定律
分離	separation	分離; 分离	law of rectilinear diameters



366

分子内エーテル	inner ether	内醚
分子内エステル	inner ester	内酯
分子内塩	inner salt	内盐
分子内錯塩	inner complex salt	分子内錯盐
分子内錯合	intramolecular condensation	(分子)内錯合(作用); 成环(作用)
分子内償却	intramolecular compensation	内償却(作用)
分子内傳位	intramolecular rearrangement	分子(内部)重排(作用); 分子内轉位
分子内無水物	inner anhydride	内酐
分子ノ大キヤ	molecular size	分子(的)大小
分子ノ大キサ分布	molecular size distribution	分子(的)大小分布
分子ノタワミ性	molecular flexibility	分子(的)柔軟(性)性
分子配向	molecular orientation	分子定向; 分子定向
分子配自由	partial molal free energy	偏克分子(数)自由能
分子配量	partial molal quantity	偏克分子(数)量
噴射成形(樹脂)	jet molding	注(射)(成)型法; 噴射模塑(法)(樹脂)
噴射バーナー	spraying burner	噴射燃焼器
噴射復水器	jet condenser	注水凝気器
分縮	partial condensation	局部冷凝
分縮器	partial condensor	部分冷凝器
分子容	molecular volume	克分子体积
分子流	molecular flow	分子流(差)

367

分子量	molecular weight	分子量
分子量測定	molecular weight determination	分子量測定
分子量調節剤	molecular weight modifier	分子量調節剂
分子量分布	molecular weight distribution	分子量分布
噴水池	spray pond	噴水池
分析	analysis	分析
分析化学	analytical chemistry	分析化学
ベンゼン吸収系数	Bunsen absorption coefficient	本生吸收系数
ベンゼン電池	Bunsen cell	本生電池
ベンゼンバーナー	Bunsen burner	本生灯; 本生燃焼器
粉体爆発	dust explosion	(煤)塵(爆)炸; 微尘爆炸
粉炭	slack coal, fine coal	粉煤; 層煤
分割	weight	法蘭
分配系数	partition coefficient	分配系数
分配率	partition coefficient	分配率
分配律	law of partition	分配(定)律
分布関数分布(函数)	distribution function	分布函数
分布曲線	distribution curve	分布曲线
分別	fractionation	分級; 分步
分別結晶	fractional crystallization	分(步)結晶

7484

• 364 •

分塊ロ-ル機	blooming mill	分塊滾筒機
分制	resolution, mesotomism	分高;高析(消旋混合)
分氣	atmolysis	微孔分氣法; 扩散分
分級	classification	分級(2)分粒
分級器	classifier	分粒器
分極	polarization	(1)(電)極化(作用) (2)偏振化(作用)
分金	parting	分金(有色金屬)(金 與銀之分選)
分原子価	partial valency	余价;部分价
分光感度	spectral sensitivity	光譜(敏)感度
分光器	spectroscope	分光鏡
分光光度計	spectrophotometer	分光光度計
分光分析	spectroscopic analysis	分光線分析(法)
粉碎機	grinder, powdering machine	研磨機;粉碎機
粉碎性	grindability, crushability	粉碎性
粉碎體	grinding body	(研)磨體;粉碎體
粉碎抵抗	grinding resistance	研磨抵抗
粉碎能	grindability	研磨功率
粉碎體	grinding medium	研磨介體;磨媒
粉碎比	reduction ratio	研磨比(例)
粉碎ロ-ル	grinding mill	壓碎滾筒
分散	dispersion	(1)分散(作用)(2)分散體

• 365 •

分散質	dispersoid	分散散質
分散性	dispersibility	分散性
分散相	dispersed phase	分散相
分散媒	dispersion medium	分散劑;分散介體
分散分析法	analysis of variance	變異分析
分子	molecule	分子
分子外償却	external compensation	外消旋
分子拡散	molecular diffusion	分子扩散
分子化合物	molecular compound	分子化合物
分子間結合	intermolecular condensation	分子間結合(作用)
分子氣體常数	molar gas constant	克分子氣體常数
分子吸着	molecular adsorption	分子吸附
分子屈折	molecular refraction	分子折射(度)
分子形状	molecular shape	分子形状
分子格子	molecular grating	分子格子
分子構造	molecular structure	分子結構
分子コロイド	molecular colloid	分子膠體(質)
分子式	molecular formula	分子式
分子蒸留	molecular distillation	分子蒸餾;高真空蒸餾
分子蒸留器	molecular distillation still, molecular still	分子蒸餾器
分子寸法	molecular dimension	分子(的)大小;分子(的)尺寸



382			383		
プロパン	propane	西烷	プロリン	proline	脯氨酸; 羧基环氨酸
プロパンジオール	propanediol	西二醇	フロログルシニン	phloroglucinol (=phloroglucin)	均苯三酚
プロピオンセルロース	cellulose propionate	丙酸纖維素	ブロンズ液【塗】	bronzing liquid	金屬漆液【塗料】
プロピオン酸	propionic acid	丙酸	ブロンズ粉	bronze powder	青銅粉; 銅金粉
プロビタミン	provitamin	維生素原	分圧	partial pressure	分壓力【物理】; 部分压力
プロピルアルコール	propyl alcohol	(正)丙醇	分圧律	law of partial pressure	分压(力)(定)律
プロピレン	propylene	丙烯	分液漏斗	separating funnel	分液漏斗
プロフィールカレンダー	profile calendar	轮廓机【機具】	分解	decomposition	分解【化学】
グー【ゴム】			分解【石油】	cracking	裂解; 裂化【石油】
プロポーショナルメーター	proportional meter	比例計	分解圧	decomposition pressure	分解压(力)
ブロマール	bromal $\text{CBr}_3 \cdot \text{CHO}$	三溴乙醛	分解ガス	cracked gas	热裂法煤气
ブロマイド印刷紙	bromide paper	溴素紙	分解ガソリン	cracked gasoline	热裂法汽油; 裂化汽油
ブロムオイル法	bromoil process	溴油印刷法	分解コークス	cracking coke	热裂法(裂化)焦炭
ブロムスチレン	bromostyrene	溴苯乙烯	分解殘油	cracked residue	热裂法殘渣(渣重)油
ブロムフェノールブルー	bromophenol blue	溴酚藍	分解蒸留	destructive distillation	分解蒸留; 热裂蒸餾
ブロムラール	bromural (=calmotin) $\text{NH}_2 \cdot \text{CO} \cdot \text{NH} \cdot \text{CO} \cdot \text{CHBr} \cdot \text{CH}(\text{CH}_3)_2$	α -溴尿; 戊酸基	分解蒸留	cracking distillation	热裂蒸餾【石油】
プロメチウム	promethium	鉍【元素】	分解点	decomposition point	分解点
ブロメリア	bromelia	鉍乙醚	分解電圧	decomposition voltage	分解电压
ブロモペン	bromoprene	α -溴丁二烯	分解率	crack-pet-pass	裂解率; 裂化率
プロラミン	prolamin	醇溶液	分解留出油【石油】	pressure distillate	裂解留出油【石油】



360

ブローオフ	blow off	吹切器
ブローケース	blowcase	吹気(損酸)箱
フローコン【密】	flow cone	
フローシート	flow sheet, flow diagram	流程表; 流程图; 程序表
フロー試験	flow test	傾動試験; 流動試験
フローテーブル	flow table	流盤; 流動調度試験台
フット・バルブ	foot valve	浮子閥
フローニープブレーキ	Prony brake	普洛尼制動(抑制)
フルール粘度計	Furul viscosimeter	富路粘度計
ブローンアスファルト	blown asphalt	吹制柏油; 重合石油瀝青(地瀝青)
プロカイン	procaine (= novocaine)	普魯卡因【前】; 4-(4-氨基)-2-メトキシベンゾ酸
	$\text{NH}_2 \cdot \text{C}_6\text{H}_4 \cdot \text{COO} \cdot \text{CH}_2 \cdot \text{CH}_2 \cdot \text{N}(\text{C}_2\text{H}_5)_2$	
フロキュレーション	flocculation	絮凝(作用)
プロ酵素	proenzyme	生酶; 活酶
フロステンダ【ゴム】	frosting	(固体)表面曇析【凍膜】
プロセスオクレ	process lag	过程遅延
プロセス乾板	process plate	印刷版; 暗室灯用増光板
プロセス制御	process control	过程控制

361

プロセスチーズ	process cheese	制過的干酪
プロセス変数	process variables	过程变量
プロタミン	protamine	(魚)精膜
ブロック【線】	block	毛織【毛氈】
ブロック重合	block polymerization	整体重合(作用)
ブロックナッセン	block printing	微花紋印刷
ブロック法	block process	模印法
ブロック炉	block furnace	方形电炉
プロテアーゼ	protease	蛋白酶
プロテオース	proteose	尿【音示】
プロトアクチニウム	protactinium	鐳【音什】
プロトカテキール酸	protocatechuic acid	单儿茶酸; 3,4-二羟基苯甲酸
	$\text{C}_6\text{H}_3(\text{OH})_2 \cdot \text{COOH}$	
プロトクロシン	protocrocin	单儿茶那红花素
プロトロピー	prototropy	質子移变(作用)
プロトン移動	proton shift	質子移动
プロパジエン	propadiene (= allene)	丙二烯
	$\text{CH}_2 = \text{C} = \text{CH}_2$	
プロパルギルアルコール	propargyl alcohol	丙炔醇
プロパルギルアルデヒド	propargyl aldehyde	丙炔醛
	$\text{CH} \equiv \text{C} \cdot \text{CHO}$	
プロパルギル酸	propargylic acid (= propiolic acid)	丙炔酸
	$\text{CH} \equiv \text{C} \cdot \text{COOH}$	



358

フルオレセイン	fluorescein	螢光染料螢光黄; 螢光紅
フルオレン	fluorene	芴
フルオロブレン	fluoroprene	低(代)丁二烯
フル型セッコウ	waste mold gypsum	廢模石膏
フルクトース	fructose	果糖; 左旋糖
フルコール法【ガラス】	Fourcault process	傅華特法【玻璃】
ブルシン	brucine	馬錢子碱; 二甲氧香木碱
ブルトニウム	$C_{12}H_{21}O_4N_2 \cdot 4H_2O$	鉀【青不】
ブルドン管圧力計	Bourdon tube pressure gage	波爾頓管圧力計
フルフラール	furfural	糠醛
フルフラール法	furfural process	加糖法; 呋喃法
フルフリルアルコール	furfuryl alcohol	呋醇
ブルプリン	purpurine	紅紫素; 1,2,4-三嗪基
	$\begin{array}{c} \text{CO} \\ \diagup \quad \diagdown \\ \text{C}_6\text{H}_4 \quad \text{C}_6\text{H}(\text{OH})_2 \end{array}$	
ブルブル酸	purpuric acid	紫原酸
ブレ【濁】	$C_6H_5MgO_2 \cdot H_2O$	勃蘭【現象】
	blurring	

359

ブレイトポイント	plait point, critical point (of the system)	摺点; 臨界点
ブレード塔	plate column	多層(蒸餾)塔; 層板
フレイムスプレー掛	flame spraying	熱噴霧
ケ		火油噴射
フレオン	freon	二氯二氟甲烷(致冷剤)
ナレゴン	pulegone	胡薄荷脑; 薄荷型
プレス	press	圧搾機
プレス加硫	press vulcanization	加圧硫化
プレスミガキ【樹脂】	press cure	圧力硬化
	pressed polish	圧力磨光; 圧力磨光【樹脂】
プレスサー【機】	presser	圧搾機【機械】
フレノシン	phrenosin (= cerebron)	經腦甙脂
	$C_{12}H_{23}N$	
フレンシ	flange	凸緣; 法兰盘
不連続ガマ	intermittent kiln	間歇窑
フロア油	floor oil	地板油
フロイントリッピン式	Freundlich adsorption isotherm	夫曼因德立則吸附等温式
ブロー【燃】	blow	(1)吹送【燃料】; (2)吹炼【冶金】



356

フランジタッブ	flange tape	凸縁状出口; 突縁接頭
プランジャーポンプ	plunger pump	柱塞泵; 活柱泵
ブランドル数	Brandt number (Pr, Np)	普蘭得特数
プランバイト液	plumbite solution	亚碲酸盐溶液
プランバイト法	plumbite process	亚碲酸盐法
ブリーディング	bleeding	析水
フリーデルクラフト反応	Friedel-Crafts' reaction	費利諾-克拉克反应
ブリキ(板)	tin plate	馬口鉄; 包銅薄片
フリクションカレンダー	friction calender	摩擦輪壓機; 摩擦磨光机
フリクション操作	frictioning	摩擦操作
フリゴリ	frigory	冷却能力的热量单位
プリズム	prism	(1) 稜鏡 (2) 棱晶 (3) 三棱形
ブリタニメタル	Britannia metal	白銅
ブリックス度	Brix degree	内克斯糖度
ブリッジウォール	bridge wall	隔火墙
フリット【窯】	frit	玻(碎)料【窑业】
フリッシュ【樹膠】	slushing	(1) 澀注 (2) 澀注【樹膠】
フリマゼ機	shaking apparatus	振動混合机
振動シ温度計	sling psychrometer	振動湿度計
フルオレセイン	fluorescein	螢光黃; 螢光紅
ブリリアントグリーン	brilliant green	碱性亮綠

357

ブリリアントファイ ンダー	brilliant finder	布里里昂德測距器 【望遠鏡象】; 布里 里昂德指示裝置 【無線電】
ブリリアントレッド フル	brilliant red furl $C_6H_4O \cdot CO \cdot CO$ C_6H_4O	酸性亮紅 取炭酸; 二呋喃基乙 二酸
プリンター フリント	printer flint	印刷機器 燐石【矿物】; 打火石 【商品名】
フリントガラス	flint glass	矽酸玻璃
フリント粘土	flint clay	硬質粘土; 燐石粘土
フルイ	sieve	篩(子)
篩上	oversize	篩上
篩下	undersize	篩下
篩分効率	screening efficiency	篩分效率
篩分析	sieve analysis	篩分析
フルイ目	sieve opening, opening of sieve	篩孔
フルイ分け	sieving, screening	篩(分); 篩(造)
篩分効率	screening efficiency	篩(造)效率
フルイウケ(試験)	sieve analysis	篩分試驗
フルード数	Froude number	弗魯德数
ブルーム【ゴム】	blooming, bloom	(1) 起霜【作用】(2) 橡膠(1) 起霜(作用)【橡膠】(2) 黃色氧化型起霜阻化劑
ブルーム防止剤	bloom inhibitor	



354

不溶物	insoluble matter	不溶物
不溶分	insoluble matter	不溶質
フラー土	fuller's earth	漂白土; 達羅土【矿物】
...	milling machine	粉砕機
フライミル(=ミリング機; ミラー)	bright stock	光澤(亮)紙料
ブライストック	primer	(防銹用)底塗(塗料)【塗料】
ブライマー【塗】	primer surface	底地表面塗料; 底塗底漆【塗料】
ブライマーサーフ	flyer	翼紙; 錠壳
ブライヤー	brine	盐水
ブライン	plug	管塞; 塞(子)
プラグ	brush	(1)刷子(2)电刷
ブラシ	brush dewing machine	毛刷給脂機【紡織】
ブラシ給脂機	flask	(燒)瓶
フラスコ	plaster	(1)煑石膏; (2)灰泥(3)石膏; 膏药
プラスチック	plasticator	塑機; 塑機
プラスチックター	plastic, plastics	塑料; 塑膠
プラスチック	plastograph	塑像(曲线)図
プラスチックグラフ	plaster	塑性計; 温度計
プラスチックトマー	praseodymium	鉍【元素】
プラスチックム	flux	(1)助熔剂(2)焊剂(3)熔花(4)酸(5)助(6)通量【物理】
フラスクス		

355

フラッシュ	flash	(1)閃(光)(2)閃光(3)瞬間; 瞬時
フラッシュ	flash drying	瞬間乾燥; 乾燥
フラッシュ乾燥	flash vaporization	急劇蒸發
フラッシュ蒸發	flash distillation	急劇蒸餾
フラッシュ蒸餾	flash tank	急劇(蒸發冷却)槽
フラッシュタンク	flash roasting	急劇焙燒
フラッシュ焙燒	flooding	淹沒【燃料】; 泛濫
フラッシング【燃料】	flap	防水板【橡胶】
フラップ【ゴム】	platen	压板
フラテン	flavin	黄素
フラビン	brabender	
ブラベンダー	flavonol	黄酮醇
フラボノール		
	<chem>C6H4(O-C(=O)-C(=O)-OH)</chem>	
フラボププリン	flavopurpurin	黄紅紫; 1,2,6-三羧基蒽醌
	<chem>C6H3(OH)(CO)C6H2(OH)2</chem>	
フラボン	flavone	黄酮
フラン	furan	呋喃; 一氧二雜五環
フランクトテスト	blank test	空白試験
フランクト射式	Planck radiation	普朗克輻射式
	aquation	
フランケラト	blanket	毛毯【織】
フランシ	flange	凸緣; 凸緣接頭
フランシウム	francium	釷



352

沸騰	boiling	沸騰; 蒸気
沸騰石	boiling bubble stone	沸騰石
物理化学	physical chemistry	物理化学
物理吸着	physical adsorption	物理吸着
物理的性質	physical property	物理性質
物理変化	physical change	物理変化
不安定状態	unsteady state	(1)不安定(状態)(2)不安定状態【物理】
ブテン	butene	丁烯
ブタンジオール	butenediol	丁二醇
不透性	impermeability	不透(透)性
ブドウ球菌	staphylococcus	葡萄球菌
浮動制御	floating control	浮动控制
不働性	passivity, passive state	(1)鈍性(2)鈍态
不働帯	dead zone	不动区域 无作用区域; 死区
浮頭	floating head	浮头
ブドウ糖	grape sugar (dextrose)	葡萄糖
不透明ガラス	opaque glass	不透明(的)玻璃
不透明ノ	opaque	(1)不透明(的)(2)不透(的)
プトメイン	ptomaine	腐毒碱; 屍毒碱
歩留	yield	产量; 收获率; 回收率
ゾレスチン	tetramethylene-diamine	丁二胺-(1,4); 脒脒

353

ブナN	buna N	丁腈橡胶
不結炭	non-caking coal	不粘(結)煤; 不散結(的)煤
不燃性	incombustibility	不燃性
不燃性試験	non-combustible	不燃(燒)的
負ノレンズ	tack-free test	不粘着試験
ブハラー反応	negative lens	凹透镜
ブフナー漏斗	non-dischargeable	不可放电的【自來】
部分凝縮器	Bucherer reaction	步莫萊尔反应
普爾氣體常数	Büchner funnel	裴爾斗; 步克蘇尔漏斗
不飽和化合物	partial condenser, dephlegmator	部分冷凝器
フマル酸	universal gas constant	气体常数
フミン酸	unsaturated compound	不饱和化合物
浮遊吸着	fumaric acid	富馬酸; 反丁二酸; 延胡索酸
不溶性	humic acid	(1)腐殖酸(2)黑腐酸
浮遊懸濁	fluidizing adsorption	浮遊吸着
浮遊物	infusible	(1)难溶的(2)不(能)溶(化)的
浮遊法	floatation	浮选
不溶殘分	suspended matter	悬浮物; 悬浮質
不溶性ノ	fluidization	流化(作用)法
	insoluble residue	不溶殘渣
	insoluble	不溶(解)的



350	フタロフェノン	phthalophenone. $C_6H_4(CO)_2$	二苯基二内酯 蒽醌	普通ポルトランドセ メント	ordinary Portland cement	普通(ト特送)水坭
	ブタン	butane	丁烷	普通レンガ	common brick	普通磚
	ブタンジオール	butanediol	丁(烷)二醇	フッ化アンモニウム	ammonium fluoride	氟化銨
	ブタントリオール (1,2,4)	butanetriol- (1,2,4)	丁(烷)三醇(1,2,4)	フッ化カリウム	potassium fluoride	氟化鉀
	プチゲレン油	petigrain oil	櫻花油	フッ化カルシウム	calcium fluoride	氟化鈣
	付着	adhesion	(1)粘附(現象)(2)粘 附力	複核錯塩	polynuclear complex salt	多核錯塩
	付着アワ	air bell	付着気泡	フッ化水素カリウム	potassium bifluoride	氟化鉀
	ブチルアルコール	butyl alcohol	丁醇	フッ化水素酸	hydrofluoric acid	氟化銨
	ブチルアルデヒド	butyraldehyde	丁醛	フッ化ナトリウム	sodium fluoride	氟化鈉
	ブチル樹脂	butyrate resin	丁(基)樹脂	フッ化物	fluoride	氟化物
	ブチルゴム	butyl rubber	丁(基)橡膠	フッ化ホウ素	boron fluoride	氟化硼; 三氟化硼
	ブチルセルロース	butylcellulose	丁基纖維素	フックゲージ	hook gage	鈎規
	ブチレン	butylene	丁烯	物質移動因子	mass-transfer factor	質量傳遞因數
	ブチレンジオール	butylene glycol	丁二醇	物質移動係数	coefficient of mass transfer, mass	質量傳遞係數
	ブチロラクトン	butyrolactam	γ-丁内酰胺	物質移動容動係数	transfer coefficient volumetric coefficient of mass transfer	質量傳遞容動係數
	ブチロラクトン	butyrolactone	丁内酯	物質助定	material balance	物質計算
	ブチン	butyne	丁炔	フッ素	fluorine	氟
	ブチン(3)-オール (2)	butyn-(3)-ol-(2)	丁炔(3)-醇-(2)	沸点	boiling point	沸点
	ブチンジオール	butynediol	丁炔二醇	沸点上昇	boiling point raising, elevation in boil- ing point	沸点昇高
	浮沈試験	sink and float test	浮沈試験	沸点上昇法	ebullioscopic method	沸点昇高法
	不透気性防水	impervious water repelling	不透(透)性防水			

• 319 •

アサリシメチルヒド ラジン	asymmetric dimethyl- hydrazin	アジ二甲基
ブタジエン	butadiene	丁二烯
ブタジエン重合体	butadiene polymer	丁二烯聚合物
ブタジエン炭化水素	butadiene hydrocarbon	丁二烯族炭化
ブタノール(ブチル アルコール)	butanol (butyl alcohol)	丁醇
ブタノジオール	butanediol	丁二醇
ブチルアルコール	butylalyl alcohol $C_4H_9(CH_2-OH)_2$	丁基二醇
ブタライド	phthalimide	酞酰二(甲)酸酐
ブタル酸	phthalic acid	(1)酞酸二(甲)酸(2) 来二(甲)酸
ブタル酸ジブチル	diallyl phthalate	酞酸二(甲)酸二丁基酯
ブタル酸ジエチル	diethyl phthalate	来二(甲)酸二乙酯
ブタル酸ジオクチル	dioctyl phthalate	酞酸二(甲)酸二辛酯
ブタル酸ジブチル	dibutyl phthalate	酞(来)二(甲)酸二丁基酯;増潤剤
		【俗名】
ブタル酸樹脂	phthalic acid resin	酞来二(甲)酸樹脂;来二(甲)酸樹脂
ブタル酸水素カリウ ム	potassium hydrogen phthalate	酞来二(甲)酸鉀
ブタクリン色素	phthaline green	酞来素
ブタクリン染料	phthaline dye	酞染料



346

複合タンパク質 conjugated protein 複(合)豚; 複合蛋白質
 複合熱導係数 combined heat transmission coefficient 化合熱導係数
 複合品 composite article 複合品
 副産物 by-product 副産物
 輻射 radiation 輻射
 復写 reproduction 復写
 放射能 emissivity 放射能
 放射/強さ emissive power 放射/強さ
 放射力 recoloring 放射力
 復色 fuchsine 復色
 フクシン(=マゼンタ) fuchsine (=magenta)
 フクシン亜硫酸溶液 fuchsine-sulfurous solution
 復水器 condenser 冷凝器
 複製 duplicating, reproduction 複製
 複製機 duplicator 複製機
 複製ネガ duplicated negative 複製底片
 副生物 by-product 副産物
 複製用フィルム duplicating film 複製用軟片
 復環式アミノ酸 hetero-cyclic amino acid 杂环氨基酸
 復環式化合物 heterocyclic compound 杂环化合物

347

副促進剤 secondary accelerator 副促進剤
 復水器 recuperator 回流換熱器
 副標準燃料 sub-reference fuel 副標準燃料
 復分解 double decomposition 双分解
 復融点 double melting point 双重溶化点
 フクレ【塗】 blistering 起皰; 皰疹【塗料】
 フクレ【樹脂】 bulging (1) 膨脹; 膨大【樹脂】(2) 凸出
 フクレキズ【樹脂】 pimple (皰疹) 泡点
 不ケン化物 unaponifiable matter 不皂化物
 不捨 rejection 不捨格
 プライLb/sq.in. / 〃 pounds per square inch 磅/平方英寸
 フサ状ミセル fringed micelle 鎖狀膠束
 節 knot 節
 プシヤ pounds per square inch absolute (磅/平方英寸) 的計
 プシヤ pounds per square inch gauge (磅/平方英寸) 的絕對壓力
 節取り knotting 除節(整理)【織物】
 節取キズ【織物】 defect by knotting 除節余疵【織物】
 不純物 impurity 杂质
 不純物化学 bonded chemically 不純物; 化学結合
 不純物レンガ brick, unburned 磚
 腐食 corrosion 腐蝕, 蝕蝕



344

不拡散発色剤【写】	non-diffuse coupler	不漫射性発色剤【照 象】
深ザラ	basin	(1)盆(2)皿
不可視光	black light	不可視光;不可見光
不可視線	invisible ray	不可見射線
フガシター	fugacity	(1)逸性(2)逸度;有 效圧力
フガシター係数	fugacity coeffi- cient	逸性係数
付加重合	addition polymeriza- tion	加成聚合(作用)
付加重合体	addition polymer	加成物
賦活	activation	(1)活化(作用);賦活 【物理】(2)活性化 (作用)
賦活エネルギー	activation energy	活化能
不活性化	inactivation	鈍化(作用)
不活性ガス	inert gas	(1)惰(性)気(体)(2) 臭気【不起作用の 気体】
不活性充填剤	inert filler	惰性(的)填充料
腐化(腐)	schapping, chapping	腐蝕
付加物	addition product, adduct	加成(産)物
深割レ【塗】	cracking	亀裂;深割(塗料)
不乾性油	non-drying oil	非干性油;不干性油
不完全菌	imperfect fungi	不完全菌

345

不完全燃焼	incomplete combus- tion	不完全燃焼
不燃炎	non-luminous flame	无光焰【物理】
吹消線輪	arc quenching coil	熄弧線圈
吹込樹脂	blowing mold	吹(置)模【樹脂】
吹込脂肪油	blown fatty oil	吹制脂肪油
吹込油	blown oil	吹制油
吹ザオ【ガラス】	blowing-iron	吹管【玻璃】
不規則充填	dumped packing	不規則填充;隨意填 充
吹抜【燃】	blow-by	漏気【燃料】
不揮発物	non-volatile matter	不揮发物(質)
負吸着	negative adsorption	負吸着(作用)
不凝縮ガス	non-condensing gas	不(凝)凝気(体)
吹分【フェルト】	blowing	吹分【絨】
不均一性	ununiformity, non- homogeneity	不均勻性
不均一流れ	inhomogeneous flow	不均勻的流動
不均化	disproportionation, dismutation	(1)歧化(作用)(2)不 相称
不均質系	heterogeneous system	非均勻(物)系(統)
复塩	double salt	复盐
複屈折	double refraction, birefringence	双(重)折射
副原子価	auxiliary valency	副(原子)价
副原子価力	secondary valence force	次(化)合价力;副价 力



342

フェノール酸	phenic acid (=phenol)	酚; 苯酚
フェノール樹脂	phenol resin	酚醛樹脂
フェノール樹脂 エナメル	phenol resin enamel	酚醛樹脂漆
フェノール樹脂 ワニス	phenol resin var- nish	酚醛樹脂清漆
フェノールスルホン 酸	phenol-sulphonic acid $C_6H_4(OH)SO_3H$	苯酚磺酸
フェノール性アルコ ール	phenol alcohol	酚性醇
フェノール性アルデ ヒド	phenol aldehyde	酚性醛
フェノールPスルホ ン酸	phenol-p-sulphonic acid $C_6H_4(OH) \cdot SO_3H$	苯酚-p-磺酸
フェノールフタレイ ン	phenolphthalein	(紫)酚酞
フェノール法	phenol process	(紫)酚法
フェノールレッド	phenol red	酚紅
フェノレート	phenolate	【(1)酚塩(2)(紫)酚塩 (3)酚素体; 純拉鉄(鋼的 組織); 鉄鹽
フェライト	ferrite	鐵素
フェランドレン	phellandrene	水芹烯
フェリー電池	Fery cell	費利電池
フェリシアン化カリ ウム	potassium ferricy- anide (red prussiate of potash)	鉄氰化鉀; (赤)赤血 塩

343

フェリシアン化ナ トリウム	sodium ferricyanide (red prussiate of soda)	鉄氰化鈉
フェリシアン化物 フェリット【セメン ト】	ferricyanide ferrite $2CaO \cdot SiO_2$	鉄氰酸塩; 鉄氰化物 巴式体; 磨微鈣(Tor- neholm 所製水泥 硬化成分之一)
フェルニル	ferrule	套圈; 金屬箍
フェルト乾燥機	felt drying machine	毛氈干燥機
フェルミウム	fermium	釷
フェロシアン化カリ ウム	potassium ferrocya- nide (yellow prus- siate of potash)	亞鉄氰化鉀; 黃血塩
(黄血カリ)		
フェロシアン化ナ トリウム	sodium ferrocyanide (yellow prussiate of soda)	亞鉄氰化鈉
(黄血ソーダ)		
フェロシアン化物	ferrocyanide	亞鉄氰酸塩; 亞鉄氰 化物法
フェロシリコン	ferrosilicon	鐵矽(合金)
フェロタイプ	ferrotype	鐵板照像【照像】
フェンスキノ式 付加	Fenske equation addition	芬斯克公式 (1)加成(2)加添; 附 加
不可逆吸着	irreversible adsorption	不可逆吸附
不可逆反応	irreversible reac- tion	不可逆反應



340

フェニルアラニン	phenylalanine	苯丙氨酸
フェニルイソクロトン酸	phenylisocrotonic acid	苯基异巴豆酸; 苯基丁烯酸
フェニルウレタン	phenylurethane	苯基脲(俗); 苯基代氨基甲酸乙酯
フェニルエタン	phenylethane (= ethyl benzene)	乙苯
β-フェニルエチルアルコール	β-phenylethyl alcohol	β-苯乙醇
フェニルオキシ酢酸	C ₆ H ₅ ·CH ₂ ·CH ₂ ·OH (= mandelic acid)	苯基乙醇酸
フェニル芥子油	C ₆ H ₅ ·CH(OH)·COOH	苯基-8-羟基-8-萜酸
フェニルカルピラミン	phenyl mustard oil	苯基芥子油
フェニル酸	phenyl carbylamine	苯基; 异氰基
フェニルグリコール酸	C ₆ H ₅ ·NC	苯基-8-羟基-8-萜酸
フェニルグリシン	phenyl-glycolic acid	苯乙醇酸
フェニルグリセリン	C ₆ H ₅ ·CH(OH)·COOH	苯基乙醇酸
フェニル酪酸	phenyl glycine	苯基乙氨酸
フェニル酢酸	C ₆ H ₅ ·NH·CH ₂ ·COOH	苯基甘氨酸
フェニルジアゾニウム塩	phenyl glycerine	苯基甘油
	C ₆ H ₅ ·CH(OH)·CH(OH)·CH ₂ (OH)	苯基甘油
	phenyl acetic acid	苯乙酸; 苯醋酸
	C ₆ H ₅ ·CH ₂ ·COOH	苯基乙酸
	phenyl diazonium salt	苯重氮盐

341

フェニルJ酸	phenyl-J-acid	苯基J酸; 苯基-2-羟基-6-萜酸-7-萜酸
フェニルナフチルアミン	phenylnaphthylamine	萘基萘胺
フェニルニトロメタン	phenyl-nitro-methane	苯硝基甲烷
フェニル乳酸	C ₆ H ₅ ·CH ₂ ·NO ₂	苯硝基甲烷
β-フェニルニトロキシルアミン	phenyl lactic acid	苯乳酸
	C ₆ H ₅ ·CH ₂ ·CH(OH)·COOH	苯基-8-羟基-8-萜酸
	β-phenylhydroxylamine	苯基肟
フェニルプロピオン酸	C ₆ H ₅ ·NH·OH	苯基肟
フェニルメチルカルピノール	phenyl propionic acid	苯丙酸
フェニルメルカプタン	C ₆ H ₅ ·C(=O)·COOH	苯丙酸
P-フェニレンジアミン	phenylmethylecarbinol	苯·甲基乙醇; 1-萘基乙醇(1)
P-フェニルネチジン	phenyl-mercaptane	苯硫醇
フェニトール	C ₆ H ₅ ·SH	苯硫醇
フェニール	p-phenylenediamine (paranin)	对苯二胺
フェニール樹脂	p-phenetidine	对氨基苯乙醚
	phenetol (e)	苯乙醚
	C ₆ H ₅ ·O·C ₂ H ₅	苯乙醚
	phenol (carbolic acid)	(1) 苯酚; 石炭酸
	phenol aldehyde resin	(2) 酚
		酚醛树脂



338		339	
フィラメント	filament	(1)(織)絲(2)灯絲 (3)絲板	フードリー法 風選
フィリップスゲージ	Philippis gauge	飛利浦真空計	フーリエ数 Fourier number
フィルター	filter	(1)濾器(2)濾機(3) 濾紙(4)濾液器(5) 過濾; 濾清(6)濾色 鏡(照像)	フーリエノ法則 封ロウ
フィルターガラス	filter glass	濾器玻璃	フェーリング液 フェナジン
フィルター係数	filter factor	過濾係数(率)	
フィルター効果	screen effect	屏蔽效果	
フィルターセル	filter-cell	助濾劑(商品名)	
フィルタープレス	filter press	壓濾機; 壓濾器(商品 名)	
フィルム	film	(1)膜, 膠膜(2)軟片 (照像)	フェナセチン phenacetin(e)
フィルムベース	film base	軟片底版	
風化	weathering, aeration	風化	フェナントラキノン phenanthraquinone
風解	efflorescence	風化; 粉化	$C_{14}H_8O_2$
風化試験	weathering test	風化試験	フェナントレン phenanthrene
封管	sealed tube	封閉管	β-フェニルアクリ ル酸 $C_6H_5-CH=CH-COOH$
風乾ノ	air-dried	風干(的)	フェニルクロレイ ン phenyl cinnamic aldehyde (= phenyl acrolein)
ブース【塗】	booth	噴台(塗料)	$C_6H_5-CH=CH-CHO$
ブースター	booster	昇压机; 增压機	フェニルアセチレン phenylacetylene
フーゼル油	fusel oil	杂醇油	$C_6H_5-C\equiv CH$
風送コンベヤ	pneumatic conveyor	气流運輸機; 风力運 輸機	フェニルアミン phenyl amine
フードリフロー【機】	Houdriflow	赫氏流(燃料)	$C_6H_5-NH_2$
			森登法【燃料】 空氣分析法; 風靡 傳立叶数 傅立叶定律 火燭【物理】 費林氏溶液 吩嗪; 夾二氮基



334					335
ビクター電解ソウ	Blitzer cell	毕立特电池	ナトリウム)	sulfite)	
ビリベルジン	blilverdis	巨綠素	ピロアンチモン酸カリウム	potassium pyroantimonate	焦鉬酸鉀
微粒子現像液	fine grain developer	微粒現像剤	ピロール	pyrrole	氮(余)茂
微粒子乳剤	fine grain emulsion	微粒乳剤	ピロカチン	pyrocatechol	(焦)儿茶酚; 腐素二酚
肥料	fertilizer	肥料	ピロガロール	pyrogallol	焦栲酚; 焦没食子酸; 迎奉三酚
微量化学	microchemistry	微量化学	ピロキシリン	pyroxilin	低聚醇化纖維素
微量天秤	microbalance	微量天平	広口ビン	wide-mouthed bottle	广口瓶; 大口瓶
微量分析	microanalysis	微量分析	ピロ結液酸	pyromucic acid	焦結酸; 呋喃甲酸(2)
ビリルビン	bilirubin	胆紅素		(= 2-karan-carboxylic acid)	
ヒル石	vermiculite	蛭石	ピロブドウ酸	C ₄ H ₄ O-COOH	
ヒルデブランド規則	Hildebrand rule	高尔蒂布蘭規則	ピロリジン	pyrrolidine	吡咯; 焦葡萄糖
ピルビン酸	pyruvic acid	丙酮酸; 2-氧代丙酸	ピロ硫酸	pyrosulfuric acid	吡咯; (一)氮戊醇
比例位置制御	proportional position action	比例位置控制	ピロ硫酸カリウム	potassium pyrosulfate	焦硫酸; 一縮二硫酸
比例減力	proportional reduction	比例減速	ピロリン	pyrroline C ₄ H ₅ NH	吡咯; (一)氮戊醇
比例制御	proportional control	比例控制	ピロリン酸	pyrophosphoric acid	(一)磷
比例速度浮動制御	proportional speed floating control	比例速度; 浮動控制	ピロリン酸塩	pyrophosphate	焦磷酸
比例帯	proportional band	比例帯; 比例区域	ピロリン酸塩	potassium pyrophosphate	焦磷酸塩
比例幅力	proportional intensification	比例加厚; 比例加强	ピロリン酸カリウム		焦磷酸鉀
ピレトリン	pyrethrine	除虫菊酯	ピロン	pyrone	吡喃
ピレン	pyrene C ₁₆ H ₁₀	派二素		CH ₂ :CH ₂ :CH ₂ :CH ₂ :O	7-吡喃酮; 对氧(余)吡喃
ピロ亜硫酸ナトリウム(異性亜硫酸)	sodium pyrosulfite (sodium metabi-	焦亚硫酸鈉; 一縮二亚硫酸鈉			



332

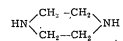
冰晶石	cryolite	冰晶石【矿物】
漂洗粘土	transported clay	漂洗粘土
标准	marked line	标准
测定	standardization	标定; 标准法
冰点降低值数	molecular depression constant	克分子(凝固点)降低常数
冰点法	cryoscopic method	冰点(降低)法; 冰点下降法
漂白	bleaching	漂白
漂白液	bleaching solution	漂白液
漂白剂	bleaching agent	漂白剂
表面压	surface pressure	表面压力
表面活性剂	surface active agent	表面活性剂
表面冷凝器	surface condenser	表面冷凝器
表面张力	surface tension	表面张力
表面张力计	surface tension balance	表面张力计
表面张力调节剂	regulator of surface tension	表面张力调节剂
表面电位	surface potential	表面电位
表面热传导系数	surface heat transmission coefficient	表面热传导系数
表面燃烧	surface combustion	表面燃烧
表面流分器	surface current classifier	表面流分器

333

表面过滤	surface filtration	表面过滤
ヒヨシアミン	hyoscyamine	莨菪碱; 阿托品【药名】
平織	plain weave	平織
平削リキズ	relief lines	平削刀痕
ピラゾール	pyrazole	吡唑; 吡(二)氮(杂)茂
ピラゾリン	pyrazoline	吡唑啉; 二氮杂环戊烯
ピラゾロン	pyrazolone	吡嗪酮
ピラニゲージ	Pirani gauge	皮喇尼(压力)计; 皮喇尼(压阻)计
ピラミドン	pyramidon (e)	匹拉米嗪; 1-苯-2,3-二甲基-1,2-二氮杂环戊(8)-酮(6)
ビリアル系数	Virial coefficient	维里系数
ピリジン	pyridine	吡啶; 氮(杂)苯
ピリミジン	pyrimidine	嘧啶; 二氮杂苯



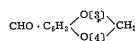
330



ピペリジン
ピペリレン
ピペリレンゴム
ピペロナル

piperidine
piperylene
piperylene rubber
piperonal

嘔吐; 氮杂环己烷
戊二烯
戊二烯橡胶
胡椒醛



ピペロニル酸

piperonylic acid

胡椒基酸; 3,4-次甲

ヒポキサンチン

hypoxanthine

次黄嘌呤; 嘧啶环; 黄

皮膜形成能

film forming ability

得膜形成能力

ヒマシ油

castor oil

蓖麻(子)油

乳液

spray

露沫

乳液同伴

entrainment

夾帶; 混入(蒸餾塔)

ヒマワリ油

sunflower oil

向日葵油; 葵子油

ピメリン酸

pimelic acid

庚二酸

ピメント油

pimento oil

众香子油; 甘藷油

ヒヤシ型

cooling mold

冷却模

ビュレット

burette

滴定管

ビュレット台

burette stand

滴定架

非溶剤

non-solvent

非溶剂

氷酢酸

glacial acetic acid

冰醋酸

331

描写力【レンズ】

definition

鮮明度; 明瞭度【透
鏡】

標準液

standard solution

標準溶液; 規定(溶)
液

標準温度

normal temperature

(正)常温(度)

標準温度計

standard thermometer

標準温度計

標準試験篩

standard sieve

標準(試験)篩

標準状態

normal condition;
standard condi-
tion

標準状态

標準砂【セメント】

standard sand

標準砂【水坭】

標準体積

normal volume

標準体積; 正常体積

標準調ノ【写】

normal

標準調ノ【照像】

標準電極

normal electrode

標準電極

標準電極電位

normal electrode
potential, stan-
dard electrode
potential

標準電極勢

標準電池

standard cell

标准電池

標準収容【セメント】

normal consistency

正常稠度【水坭】

標準燃料

reference fuel

标准燃料

標準フルイ

standard sieve

标准篩

標準分離

standard separation

标准分离

標準偏差

standard deviation

标准偏差

標準試料

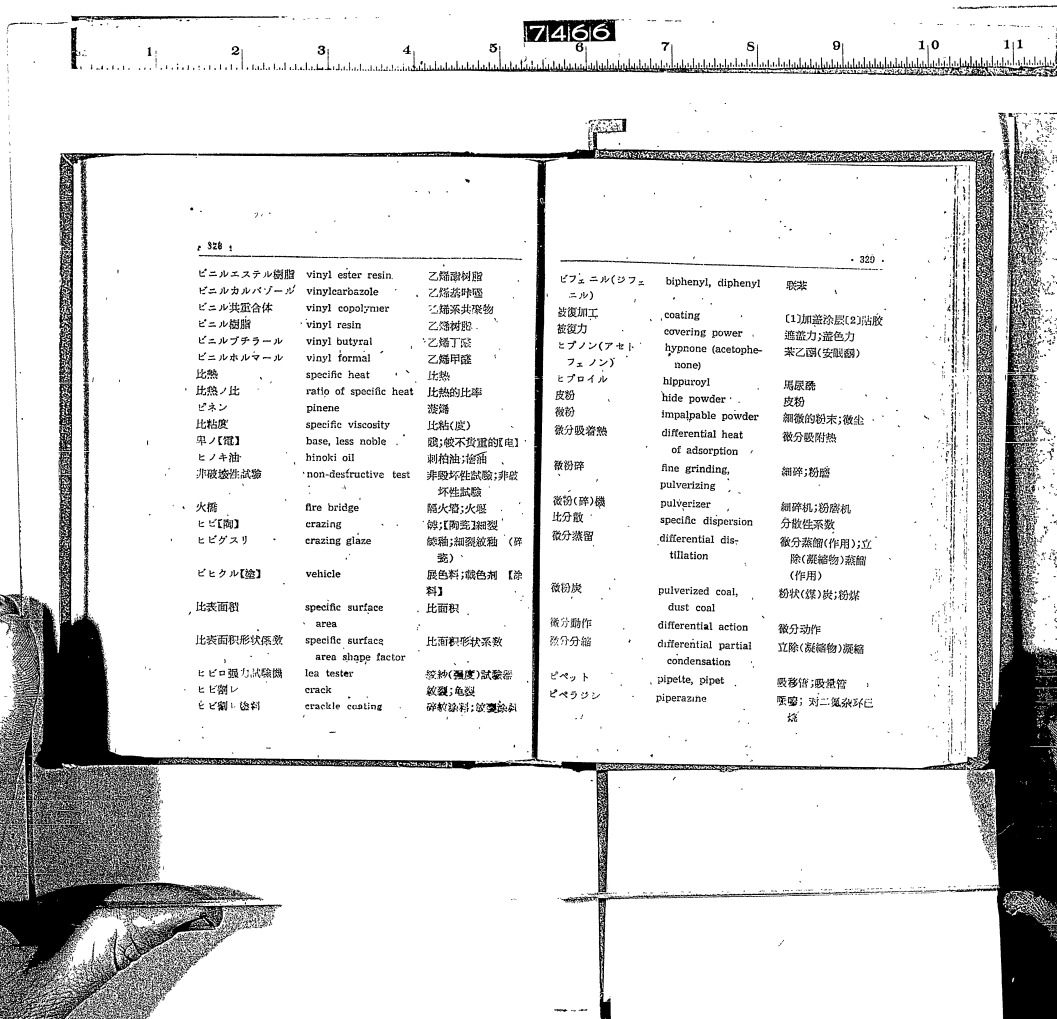
standard sample

标准样品

氷晶

cryohydrate

低共熔冰結晶





326

引キカサ	scratch hardness
火造リ【ガラス】	fire polishing
ピッチ	pitch
ピッチコークス	pitch coke
ピッチダマ	pitch bay
ピッチ塔	pitch tower
ピッチブレンド	pitchblende
引張試験	tension test
引張強さ	tensile strength
引張力	tensile force
非電解質	non-electrolyte
非轉化性アルキド樹脂	non-convertible alkyl resin
非点差	astigmatic difference
非点散差	astigmatism
ピトー管	Pitot-tube
ピトー静圧管	Pitot static pressure tube
ピトー静圧管系数	coefficient of Pitot static pressure tube
ヒ毒粉	arsenic meal
ヒドラジン	hydrazine
ヒドラゾベンゼン	hydrazobenzene
ヒドラゾン	hydrazone
ビトリット	vitrit

刮擦硬度	火琢【玻璃】
瀝青	瀝青焦
瀝青母	瀝青塔
瀝青(状)鉛矿	张力試験
抗張强度【物理】	抗張力;抗張力
非电解质	非电解质;不电解质
非轉化性醇酸树脂	象散差
象散差	象散現象;象散性
拔脱特(流速測定)管	拔脱特静圧管
拔脱特静圧管系数	含砒粉(毒杀动物用)
含砒粉(毒杀动物用)	(1)肼(2)联氨
对称二苯肼	肼
維坦特(氯化氦与三氯化砷之混合物)	

327

ヒドリンデン	hydrindene C_8H_{10}	蒎烯;二氢蒎
ヒドロアクリル酸	hydracrylic acid	8-羟基丙烯酸
	$CH_2(OH) \cdot CH_2 \cdot COOH$	
ヒドロオキシ酸	hydroxy-acid	氢氧酸;醇酸;羧酸
ヒドロキシルアミン	hydroxylamine	羟胺;肟
ヒドロキノン	hydroquinone	对苯二酚
ヒドロ桂皮酸	hydrocinnamic acid	二羧肉桂酸;β-苯丙酸
	$C_6H_5 \cdot CH_2 \cdot COOH$	
ヒドロゲル	hydrogel	水凝胶
ヒドロゾル	hydrosol	水溶液
ヒドロフルフルアミド	hydrofurfuramide	氢化糠酰胺
ド	(=hydrofufamide)	
ヒドロベンゾイン	hydrobenzoin	二苯基乙二醇
	$C_6H_5 \cdot CH(OH) \cdot CH(OH) \cdot C_6H_5$	
ヒドロ芳香族化合物	hydroaromatic compound	羧化芳香族化合物
ヒドロンプルー	hydron blue	海昌藍【商品名】
ピナコール	pinacol, pinacone	四甲指乙二醇
ピナコン	pinacolone, pinacolone	3,3-二甲基丁酮(2); 叔丁基酮
ピナネ	pinane	蒎烯
非ニュートン流体	non-Newtonian-fluid	非牛顿流体
ビニルアセタール	vinyl acetal	乙烯缩醛
ビニルアセチレン	vinylacetylene	乙烯乙炔
ビニルアルコール	vinyl alcohol	乙醇
ビニルエーテル	vinyl ether	乙烯醚

7464

引ノキカクサ	scratch hardness	刻划硬度
火造リ【ガダナ】	fire polishing	火煅(火瑠)
ピッチ	pitch	沥青
ピッチコークス	pitch coke	沥青焦炭
ピッチタメ	pitch bay	沥青槽
ピッチタ格	pitch tower	沥青塔
ピッチフランド	pitchblende	沥青(状)鉱
引張試験	tension test	张力試験
引張強さ	tensile strength	抗張強度(物理)
引張力	tensile force	张力・抗張力
非電解質	non-electrolyte	非电解质；不电离質
非酸化性アルキル樹脂	non-coverible	非氧化性醇酸樹脂
「非離化」	alkyl resin	
非点差	astigmatic difference	象散差
非点収差	astigmatism	象散現象；象散性
ピート質	Pitot-tube	皮脱特(皮速測定)管
ピート耐圧管	Pitot static pressure tube	皮脱特静圧管
ピート—静圧管系数	coefficient of Pitot static pressure tube	皮脱特静圧管系数
「毒粉」	arsenic meal	含砒粉(毒砒化合物)
ヒドラジン	hydrazine	1) 肼(二)联氨
ヒドロラジベンゼン	hydrazobenzene	2) 肼
ヒドラゾン	hydrazone	腙
ヒトリット	vitrify	結晶固(結晶化)每三

ヒドリンデン	hydrindene C_9H_{10}	溜溜;二氢茚
ヒドロアクリ酸	hydroacrylic acid $CH_2(OH) \cdot CH_2 \cdot COOH$	3-羧基丙烯酸
ヒドロキシ酸	hydroxyacid	羧基酸;醇酸;羧酸
ヒドロキシアンミン	hydroxylamine	羟胺;肟
ヒドロキノン	hydroquinone	对苯二酚
ヒドロ桂皮酸	hydrocinnamic acid $C_6H_5 \cdot CH_2 \cdot COOH$	肉桂酸;桂酸;苯基丙烯酸
ヒドロゲル	hydrogel	水凝胶
ヒドロゾル	hydrozol	水溶液
ヒドロフルアルミド	hydrofluoramide (=hydrofluoramide)	氟化有机胺酸
ヒドロベンゾイン	hydrobenzoin $C_6H_5 \cdot CH(OH) \cdot CH(OH) \cdot C_6H_5$	二苯基乙二醇
ヒドロ芳香族化合物	hydroaromatic compound	芳香族芳香族化合物
ヒドロソル	hydroton	海田墨[商品名]
ピナコール	pinacol, pinacone	四甲基乙二醇
ピナコロン	pinacolone, pinacoline	2,2-甲基丙酮(2); 异丁酮
ピナネ	pinane	萜烯[甾族]
非ニュートン流体	non-Newtonian-fluid	非牛顿流体
ビニルアセチル	vinyl acetat	乙基醋酸
ビニルアセチレン	vinylacetylene	乙炔之缺
ビニルアルコール	vinyl alcohol	乙醇醇
ビニルエーテル	vinyl ether	乙炔之醚

メチルシアン	有機燐化合物	unsulfonated residue	非磺化殘留物
制御距離		controlled variable	被制御量
大ギギ		l're bridge	歯大歯; 歯大歯(反動橋)
ピセン		picene C ₁₅ H ₁₄	西(昔)
比較速度		specific rotation	旋光率
ヒ素		arsenic	砒
ヒ素鏡		arsenic mirror	砒鏡
非塑性物質		non-plastic material	非塑性物質
非対称		asymmetry	不対称(現象)
比濁計		nephelometer	散光濁度計
比濁方法		nephelometry	散光濁度法
掘り掛け【掘】		dipping	浸漬【染工】
浸漬試験		immersion test	浸漬試験
ビタミン		vitamin	維生素
ビタミンB ₁ (アノリン)		vitamin B ₁ (aneurin)	維生素B ₁
ビタミンB ₂ (アデルミン)		vitamin B ₂ (adermin)	維生素B ₂
ヒダンドリン		hydantoin.	海因(酸); γ内酰胺
		CH ₃ -NH-CO CO-NH	
非断熱ノ		non-adiabatic	非断熱的(ノ)
非芳香環架素		non-aromatic nitrogen	非芳香質素
液着剤		adherent	粘着剤
ビチューメン(マースファルト)		bitumen; asphalt	(地)瀝青



322			323
非環式化合物	acyclic compound	无环化合物	微結晶コウ
引裂試験機	tear tester	扯裂試驗器	microcrystalline
引裂抵抗	tear resistance	扯裂抵抗	wax
比気体常数	specific gas constant	比气体常数	grate
引伸機	enlarger	放大机; 放象机	火格子 (= グレート)
比揮発度	relative volatility	相对揮発度	火格子燃焼率
ヒキパテ	glazing putty	(1) 磨光彩油灰 (2) 珐 瑯油灰 (鋪嵌用)	rate of combustion at -grate
被吸着物	adsorbate, adsorp- tive	被吸着物	微孔性ゴム
非金属	non-metal	非金属	micro-porous rubber
引裂抵抗	base metal	引裂抵抗	micro-porous
ビグアニド	biguanide	双胍	picoline $C_6H_4(CH_2)_N$
比屈折	specific refraction	折射系数	picolinic acid
ピクノメーター	pycnometer	(1) 比重瓶 (2) 比重計	$C_6H_5N-COOH$
ピグメント紙	pigment paper	顔料紙	arsenic acid
ピクラート (= ビグ リン酸塩)	picrate	苦味酸塩	arsenate
ピクラミン酸	picramic acid	苦味酸 (= 氨基- [4,6]); 二硝基酸 苦 (味) 酸; 2,4,6-三 硝基 (茶) 酸; 黄色 炸药	potassium arsenate
ピクリン酸アミド	picramide (=	2,4,6-三硝基茶酸	disodium hydrogen
ピクリン酸ナフタリ ン	naphthalene picrate	苦味酸鹽	arsenate (disodium arsenate)
			sodium arsenate
			lead arsenate
			angle valve
			depth of field
			specific gravity
			hydrometer
			picnometer
			specific weight
			microcrystal
			microcrystallinity



P.c.u.	Pound centigrade unit	热量单位(与 C.h. u. 相同)
Pdl	Poundal	磅达【英制力的单位】
Pa	Peclet number	彼克勒特数
pH 值	pH value	pH 值; 氢离子(当量)浓度负对数值
pH-メーター	pH-meter	氢离子计; 酸度计
p.p.m.	parts per million	百万分率
Pr	Prandtl number	普朗特特数
Ps	Poiseuille	德制阻力(等于 10 kg-m/sec, 与 H.P. 的关系: 1 Pa = 0.00035 H.P.)
ピーカー	honker	喇叭
ビーター	buster	【1】打鼓机【2】拍毬
ビーター洗濯機	beater washing machine	打鼓洗濯机
ピーターノ装置	Petere apparatus	彼得尔装置(蒸馏装置)
ビード	bead	【1】珠【2】除油圈
ビートル糖	beet sugar	甜菜糖
ビートルカレンダー	beetle calendar	捕打鼠光机
ビーハイブ(コークス)炉	beehive coke oven	蜂巢式煤焦炉
ビーラーデビス老化試験	Bierer-Davis aging test (oxygen pressure aging test)	毕尔-大卫斯老化试验(氧内加氧老化试验)【橡胶】
ピーリングマシン	peeling machine	去皮机; 剥皮机

ビール酵母	beer yeast	啤酒酵母
ビイタリン	vitelline	卵黄磷脂; 卵黄素
火入れ殺菌	pasteurization	(巴氏)杀菌(作用)
ビウレット反応	biuret reaction	缩式脲反应
ピエゾメーターリング	piezometer ring	环形压力计
製糖機	lead encasing press	包糖机
ビオス	bios	酵母促生物
ビオ数	Biot number (Bi, Nb)	毕奥特数
ビオチン	biotin (= vitamin H; coenzyme R)	生物素; 维生素 H
ビオラントロン	violanthrone	还原染料蓝色母体
ビオリール酸	violuric acid	紫尿酸; 维生素 H 二酸
	$\begin{array}{c} \text{CO} \quad \text{NH} \cdot \text{CO} \\ \diagup \quad \diagdown \\ \text{NH} \cdot \text{CO} \quad \text{C} \cdot \text{NOH} \end{array}$	尿酸
比較湿度	relative humidity	相对湿度; 比较湿度
砒化水素	arsenuretted hydrogen	砒化氢
砒化物	arsenide	砒化物
光高温計	optical pyrometer	光测高温计【物理】
光散射	light scattering	光散射
光重合	photo-polymerization	光化聚合(作用)
光触媒	photocatalyst	光催化剂
光ズレ	optical displacement	光位移
光ビズミ	optical distortion	光(的)歪度; 光(的)畸变



318

反应器
反应機構
万能現象表
反应式
反应室
反应性
反应促進劑
反应速度常数

reactor
chemism
universal developer
reaction formula
reaction chamber
reactivity
reaction accelerator
reaction velocity
constant

反应器
化学机构; 化学历程
万能現象表
反应式
反应室
(1)反应性(2)活动性
反应促進劑
反应速度常数

反应体
反应动力学
反应熱
反应率
バンパー

reactant
reaction kinetics
heat of reaction
rate of reaction
bumper

反应物
反应动力学
反应熱
反应速率, 反应速度
保險桿【汽車】; 緩冲器

半微量分析
反応性
パンブリミキサー
パンプロセス【再生
ゴム】

semi-microanalysis
repeatability
Banbury mixer
pan process

半微量分析
反応性
伴博鏡密閉式混合器
淺鍋方法【再生橡膠】

版面
反毛

printing plate
recovered wool, rag
opening

版面
再生羊毛; 再生羊毛

パンヤ
半織
半燐膏炭

panja, red silk cotton
spintering
semi-bituminous coal

木箱; 斑枝花; 斑芝棉
半織綢
半燐煤

319

ヒ 字 部

B段階
bb(バーレル容積單
位ノ略)
Be(ボーム度)
B.E.T.法

B-stage
barrel
Baum'e
B.E.T. method

B段(台)(級)
英國容積單位(=36
加侖)
波(美)度
Brunauer, Emmett,
Teller 等三人所
研究的方法, 简称
B.E.T. 法

B(ビオ数)
B.P.R.

Biot number
boiling point
raising

毕奥特数
沸點昇高

B.S.
B.S.A.標準篩

Brown and Sharpe
B.S.A. standard
sieve

英國絲規之一種
英國標準篩

B.I.U.

British thermal
unit

英國熱(量)單位

B.v.u.

British viscosity
unit

英國粘度單位

B.W.G.

B.W.G. Birmingham
wire gauge

白明筒織視

para-

para-

(1)對(位)(2)旁(3)
仲(4)間

P.e.e.【窯】

pyrometric cone
equivalent

熔錐比(他); 熱錐比
(值)
【窯業】



・ 316 ・

バンカー・フロート	bunker float	倉浮(筒); 庫浮(筒)
バンカー油	bunker oil	船用油
バンカー用炭	bunker coal	船用炭
半ガス燃焼	semi-coking firing	半煤气燃焼; 半煤油 燃焼
半乾式	semi-dry process	半干法
半乾性油	semi-drying oil	半干性油
半極性結合	semi-polar bond	半极性鍵
パンクロン【写】	panchromatic	全色的【照像】
半減期	half-value period, period of half decay	半衰期
半光沢	semi-gloss	半光澤; 半上釉
半固体	semi solid	半固体
半コロイド	semi-colloid	半胶体
ハンザエロー	hanza yellow	耐光黄; 没沙黄
半磁器	semi-porcelain	半瓷; 精陶器
半自動型	semi-automatic mold	半自动型
半自動製ビン機	semi-automatic bottle machine	半自动(的)制瓶机
反射鏡	reflectivity	反射性
反射炉	reverberatory furnace	返焰炉; 返射炉
板状結晶	plate crystal	板状結晶
半人工木目	half artificial moire	半人工木紋
半水性ガス	semi-water gas	半水煤气
半折【織】	rigging	双折【織物】

・ 317 ・

反対色	opposite color	相反色
パンタグラフグリース	panigraph grease	伸縮器用潤滑油
半直接法	semi-direct method	半直接法
番手【織】	count, yarn count	支(紗支)【織物】
番手計	yarn balance	紗支測量計
番手試験	yarn numbering test	紗支試験
ハン点	spot	斑点
反轉	reversal	反轉; 深倒
反轉カブリ	positive fog	正片灰霧; 正片減密
ハン点試験	spot test	斑点試験
半電池	half cell	半電池
ハン点反応	spot reaction	斑点反應
半導体	semi-conductor	半導體【物理】; 半導 電体
反動動力計	reaction dynamometer	反作用電力計
半透膜	semipermeable membrane	半透(性)膜
半透明性	translucency (= transluence)	半透明性
半透明ノ	translucent	半透明的
バンド乾燥機	band dryer	带式干燥機
バンドン酸	pantothenic acid	泛酸
バンド流延機	band casting machine	带式流延機
反応	reaction	(A) 反应; 作用(B) 反 作用【物理】
反応オケ	reaction vat	反應桶



318

反応器	reactor	反应器
反応機構	chemism	化学机构; 化学历程
万能現象波	universal developer	万能显影剂
反应式	reaction formula	反应式
反应室	reaction chamber	反应室
反应性	reactivity	(1)反应性(2)活动性
反应促进剂	reaction accelerator	反应促进剂
反应速度常数	reaction velocity constant	反应速度常数
反应体	reactant	反应物
反应动力学	reaction kinetics	反应动力学
反应热	heat of reaction	反应热
反应率	rate of reaction	反应速率, 反应速度
バンパー	bumper	保险杠【汽车】; 缓冲器
半微量分析	semi-microanalysis	半微量分析
反復性	repeatability	反復性
バンブリーミキサー	Banbury mixer	伸博威密閉式混合器
バンブーセス【再生ゴム】	pan process	浸漬方法【再生橡膠】
版面	printing plate	版面
反毛	recovered wool, rag opening	再生羊毛; 再用羊毛
パンヤ	panja, red silk cotton	木棉; 荔枝花; 荔枝棉
半融	splintering	半融解
半融青炭	semi-bituminous coal	半熔煤

319

ヒ 字 部

B段階	B-stage	B級(台)(級)
bb(バレル)容積單位ノ略	barrel	英國容量單位(=36加侖)
Be(メーノ度)	Baum'e	波(美)度
B.E.T.法	B.E.T. method	Brunauer, Emmett, Teller 等三人所研究的方法, 簡稱B.E.T.法
Bi(ビオ数)	Biot number	毕奥特数
B.P.R.	boiling point raising	沸点昇高
B.S.	Brown and Sharpe	英國線規之一種
B.S.A.標準篩	B.S.A. standard sieve	英國標準篩
B.T.U.	British thermal unit	英國熱(量)單位
B.v.u.	British viscosity unit	英國粘度單位
B.W.G.	B.W.G. Birmingham wire gauge	白明倫線規
P-	para-	(1)对(位)(2)旁(3)仲(4)副
P.c.e.【窯】	pyrometric cone equivalent	增錐比(值); 熱錐比(值)【窯業】



316

バンカー・フロート	bunker float	倉浮(筒); 庫浮(筒)
バンカー油	bunker oil	船用油
バンカー用炭	bunker coal	船用煤
半ガス燃焼	semi-coking firing	半煤气燃焼; 半焦炭燃焼
半乾式	semi-dry process	半干法
半乾性油	semi-drying oil	半干性油
半極性結合	semi-polar bond	半极性鍵
パンクロン【写】	panchromatic	全色の【照像】
半減期	half-value period, period of half decay	半衰期
半光沢	semi-gloss	半光澤; 半上釉
半固体	semi solid	半固体
半コロイド	semi-colloid	半胶体
ハンザイエロー	hansa yellow	靑光黄; 靑沙黄
半磁器	semi-porcelain	半瓷面; 精陶器
半自動型	semi-automatic mold	半自动型
半自動製ビン機	semi-automatic bottle machine	半自动(的)制瓶机
反射鏡	reflectivity	反射性
反射炉	reverberatory furnace	返焰炉; 返射炉
板状結晶	plate crystal	板状結晶
半人工木目	half artificial moire	半人工木紋
半水性ガス	semi-water gas	半水煤气
半折【織】	rigging	双折【織】

317

反対色	opposite color	相反色
パンタグラフグリース	pantagraph grease	伸縮器用潤滑油
半直接法	semi-direct method	半直接法
番手【織】	count, yarn count	支【紗支】(織) ; 紗支測定計
番手計	yarn balance	紗支測定計
番手試験	yarn numbering test	紗支試験
ハン点	spot	斑点
反轉	reversal	反轉; 倒置
反轉カブリ	positive fog	正片灰霧; 正片被霧
ハン点試験	spot test	斑点試験
半電池	half cell	半電池
ハン点反応	spot reaction	斑点反應
半導体	semi-conductor	半導體【物理】; 半導體
反応動力計	reaction dynamometer	反作用電力計
半透膜	semipermeable membrane	半透(性)膜
半透明性	translucency (= translucence)	半透明性
半透明ノ	translucent	半透明的
バンド乾燥機	band dryer	帶式干燥機
パントテン酸	pantothenic acid	泛酸
バンド流延機	band casting machine	帶式鑄造機
反応	reaction	(1) 反應; 作用 (2) 反作用【物理】
反応オケ	reaction vat	反應槽



312

パラレッド	para Red	対位紅; 黄光顔料紅
パラローズアニリン	pararosaniline	付品紅紅; 副致紅
	$\text{OH} \cdot \text{C}_6\text{H}_4 \cdot \text{NH}_2$	
針穴(除)	pinhole, pinholing	小孔; 針孔
配合法	cladding	包層法
バリウム	barium	銨
バリウム塩	barium salt	銨塩
針金ゲージ	wire gage	線架(物理); 量金器
		線架
バリソル法	Barisol process	巴利索尔法
バリタ	baryta	氯化銨
バリタ水	baryta water	氯化銨(水溶液)
バリタ水(重土水)	baryta water	氯化銨(水溶液)
針弁	needle valve	針孔閥(機工)
バリシ	valine	缬氨酸; 缬氨酸
バル[単位]	val	英國压力单位 1 val = 100000 N/M ²
バルカンファイバー	vulcanized fiber	硬化紙板
バルクハウゼン効果	Barkhausen effect	巴克汉森效应
バルサム	balsam	香胶; 阿香; 香膏
バルソメーター	pulsometer	(1) 气压测水机 (2) 自动测速机 (3) 脉搏計
バルテックス	vultex	硫化橡胶
バルビタール	barbital	二乙基丙二脞脞
バルビチュール酸	barbituric acid	丙二脞脞脞
バルプ	pulp	紙漿; 紙粕; 漿料
バルブ	valve	閥; 活門

315

バルプ成形	pulp molding	紙漿造形
バルブ油	valve oil	潤滑油
バルプ製造	pulp preforming	紙漿預制成形
バルブ露光	bulb exposure	灯泡曝光
パルミチン	palmitin	甘油三棕榈酸酯; 軟脂
		(正)十六(烷)酸
パルミチン酸	palmitic acid	硬脂酸; 軟脂酸
		十六酸十六酯
パルミチン酸セチル	cetyl palmitate	十六酸十六酯
バルンタイヤ	balloon tire	空气胎; 低圧胎
ハレーション	halation	反射像; 反像
ハレーション止め	antihalation	防止反射像
破裂試験	bursting test	破裂試験(制紙)
バレル	barrel	(1) 桶 (2) 槽 (3) 炮
バレロラクトム	valerolactam	戊内酰胺
バレロラクトン	valerolactone	戊内酯
ハロクロミー	halochromism	加酸显色; 变色化(作用)
ハロゲン	halogen	卤(族)素
ハロゲンアルキル	alkyl halogen	卤代烷
	(=alkyl halide)	
ハロゲン化	halogenation	卤化(作用)
ハロゲン化物	halide, halogenide	卤化物
ハロゲン運搬体	halogen carrier	卤素载体; 卤素运体
ハロゲンプロペル	propyl halide	卤化丙基
パワーポンプ	power pump	动力泵
バンカ	bunker	庫; 倉; 煤棧



312

パラレッド	para Red	対位紅; 黄光顔料紅
パラローズアニリン	pararosaniline $\text{OH} \cdot \text{C}_6\text{H}_4 \cdot \text{NH}_2$	付品紅紅; 副致紅
針穴法	pinhole, pinholing	小孔; [塗料] 針孔
配合法	cladding	包層法
バリウム	barium	銨
バリウム塩	barium salt	銨塩
針金ゲージ	wire gage	線製[物用]; 屋金網
		篩網
バリソル法	Barisol process	巴利索尔法
バリタ	baryta	氧化鋇
バリタ水	baryta water	氢氧化鋇(水溶液)
バリタ水(重土水)	baryta water	氢氧化鋇(水溶液)
針弁	needle valve	針孔閥[機工]
バリン	valine	缬氨酸; 缬氨酸
バル[単位]	val	英國压力单位 1 val = 100000 N/M ²
		硬化紙板
バルカンファイバー	vulcanized fiber	巴克双纤维
バルクハウゼン効果	Barkhausen effect	香波; 割寄; 香寄
バルサム	balsam	(1) 气压抽水机 (2) 自动运搬机 (3) 膜透析
バルソメーター	pulsometer	硫化糖漿
		二乙基丙二酸酐
バルテックス	vultex	丙二酸酐
バルビタール	barbital	紙漿; 紙粉; 漿料
バルビチン	barbituric acid	閥; 活門
バルプ	pulp	
バルブ	valve	

315

バルプ成形	pulp molding	紙漿造形
バルブ油	valve oil	潤滑油
バルブ預備造形	pulp preforming	紙漿預制成形
バルブ露光	bulb exposure	灯泡曝光
パルミチン	palmitin	甘油三棕榈酸酯; 軟脂
		(正)十六(烷)酸; 棕榈酸; 軟脂酸
パルミチン酸	palmitic acid	十六酸; 十六酸
パルミチン酸セチル	cetyl palmitate	空氣胎; 低壓胎
バルンタイヤ	balloon tire	反射露影[現象]
ハレーション	halation	防止反射露影
ハレーション止め	antihalation	破裂試験(制紙)
破裂試験	bursting test	[1] 種(2) 種[給地]
バレル	barrel	皮内腐敗
バレロラクタム	valerolactam	皮内腐敗
バレロラクトン	valerolactone	加酸着色; 着色化
ハロクロミー	halochromism	(作用)
		腐(脱光)素
ハロゲン	halogen	卤代物
ハロゲンアルキル	alkyl halogen (=alkyl halide)	
ハロゲン化	halogenation	腐化(作用)
ハロゲン化物	halide, halogenide	腐化物
ハロゲン運搬体	halogen carrier	腐素载体; 腐素运体
ハロゲンプロピル	propyl halide	腐化丙醇
パワーポンプ	power pump	动力泵
バンカ	bunker	庫; 倉; 煤堆



312

パネルスポーリング	pannel-spalling	炭板散裂試験
テスト	test	
パパイン	papain	木瓜蛋白酶;木瓜酶
備出し	tentering	伸幅;拉展
パバベリン	papaverine	罂粟碱
バフ	buff-wheel	皮垢磨輪[電綫]
ハフニウム	hafnium	鉬
バブポイント	bubble point	起泡点;汽泡点
バフミガキ	buffing	抛光;研磨用語
バブルキャップ	bubble cap	(蒸馏)泡罩
バブルキャップ塔	bubble cap column	泡罩(蒸馏)塔
バマーグメギン式	Barnag-Meguine gas producer	巴爾古梅金煤气(发生)炉
早点火	preignition	过早点火(汽油发动机)
パラアルデヒド	paraldehyde	三聚乙醛
バライタ紙	baryta paper	钡地紙
パラカゼイン	paracasein	变性酪素
バラ毛染め	loose fiber dyeing	松散纖維印染
パラチオール	parachor	(1) 等張比(数)等(表)等張体積(2) (克)等張体積(3) (克分子)等張比容;克分子等張体積
パラジウム	palladium	鉑
パラジウム石棉	palladium asbestos	鉑石棉
パラ水素	parahydrogen	仲氫
パラ積	bulk	松密度;体積

313

バラタ	balata	巴拉塔樹胶
パラニトロアニリン	paranitroaniline	对硝基苯胺
レッド	red	聯紅
パラバン酸	parabanic acid (=oxaly-urea)	乙二脲酸
パラフィン	paraffin	(1) 石蜡; 硬石蜡(2) 烷(基)
パラフィン基原油	paraffin base crude oil	石蜡基原油
パラフィン原料油	paraffin stock	石蜡原料油
パラフィン性ノ	paraffinic	石蜡性的
パラフィン族炭化水素	paraffin hydrocarbon	烷(基)(烷)炭化氢
パラフィン油	paraffin oil	石蜡油
パラフィンロウ	paraffin wax	石蜡;硬石蜡
パラフクジン	parafuchsin	刚一品紅
	C ₁₂ H ₂₅ N ₃ Cl	
パラヘリウム	parahelium	仲氫
パラホルム	paraform	三聚甲醛
パラホルムアルデヒド	paraformaldehyde	多聚甲醛
パラミン (P-フェニレンジアミン)	paramine (P-phenylenediamine)	对苯二胺
パラメーター	parameter	参数[数学]
バラ油	rose oil	玫瑰油
バラ油[天然]	attar (otto), attar (otto) of rose	玫瑰油[天然]



310

抜清【機】	discharge of pre-	抜染(脱色)剤【繊維】
発色現象	paring agents	显色現象
	coupling, (color)	
	development	
発色剤	color former, coupler	发色剂
発色象	developed color	显色象
	image	
発色団	chromophore	发色団/生色団
発生期	nascent state	初生态;新生态
発生期水素	nascent hydrogen	初生(态)氢
発生期ガス	producer gas	发生期煤气
発生期タール	producer gas tar	发生期煤气渣
抜染	discharge	拔染
抜染試験	discharge test	拔染試験
抜染性ノ【物】	dischargeable	可拔染的【印染】
抜染機	burning of discharge	拔染機
発霜	frosting	起霜;失光(表面)
八田数	hatta number	八田(日本人姓)数
パッチ【ゴム】	patch	碎片;碎屑【橡胶】
パッチ【漆】	batch	批【漆业】
パッチ	batch process	分批法
パッチ式	batch type	分批式
パッチ蒸留	batch distillation	分批蒸留
パッチスチル	batch still	分批蒸馏器
パッチェリ油	patchouli oil	薄荷油
抜眼蒸留	topping	去头蒸馏/蒸去輕油
発熱反応	exothermic reaction	放热反应

311

発熱変化	exothermic change	放熱变化
発熱量	calorific value, heating value	热值;卡值
バッファー	buffer	(1)緩冲(器)緩冲剂
バッフル	affle, baffle plate	挡板;折流板;缓冲板
バッフルキャップ	bubble cap	(蒸馏)泡罩
バッフル板	Baffle plate	挡板;阻板
パテ	putty	油灰
パテントブルー	patent blue	专利蓝 (酸性染料, 偶氮染料)
波函数	wave function	波函数
波動方程式	wave equation	波动方程(式)【物理】
波動力学	wave mechanics	波动力学【物理】
花紺青	smalt	大青【商品名】
バナジウム	vanadium	钒
バナジル	vanadyi	(1)钒(根)(2)钒酸(基)
バナジン酸	canadic acid	钒酸
バナジン酸アンモニウム	ammonium vanadate	钒酸铵
バナジン酸塩	vanadate	钒酸盐
花火	fire works	烟火
馬尿酸	hippuric acid	马尿酸;苯骈酸(基)
バニリン	vanillin	乙醛
		香草醛;3-甲氧(基)-4-羟基苯甲醚
バネ秤	spring balance	弹簧秤【物理】



308

パス	pass	(1) 傳遞 (2) 通過 (3) 過 (主)
バス	bathtub	浴槽
ハズ油	croton oil	巴豆油
葉纖維	leaf fiber	叶纖維
バター	butter	(1) 奶油 (2) 牛油 (3) 黃油 (4) 脂
バターエロー	butter yellow	甲基黃
バターミルク	butter milk	酪乳 (去油牛乳)
バタフライバルブ	butterfly valve	蝶形閥
バチ形レンガ	key brick	楔形磚
発煙硝酸	fuming nitric acid	发烟硝酸
発煙硫酸	fuming sulfuric acid	发烟硫酸
発火	ignition	点火; 着火; 发火
発火温度	ignition temperature	着火温度
発火点	fire point, ignition point	着火点; 着火点
発火待時間	ignition delay period	着火滞留時間
ハッカ油	peppermint oil	薄荷油
発汗ザラ	sweating pan	发汗釜
発汗法【石油】	sweating process	发汗法【石油】
発射帯	emission band	发射带; 发射区域
白金	platinum	铂; 白金
白金石棉	platinized asbestos	(被) 铂石棉; (被) 铂石棉
白金印刷法	platina type process	铂印法

309

パッキング	packing	填充物; 填料; 軟墊
白金黒	platinum black	铂黒
白金黒付キ白金	platinized platinum	着有铂黒の白金
白金ザラ	platinum basin	白金皿
白金輪	platinum dish	白金皿
バック群膜成形【樹脂】	platinum loop	白金圈
バックファイア	flexible bag lamination	袋膜层合法【树脂】
バックファイア	back fire	逆火; 縮回火焰 (縮回内点火)【冶金】
パグミル	pug mill	捏土磨機
ハックリング【鉄】	hackling	梳毛, 前梳, 整毛【鉄】
白血球	leucocyte	白血球
発酵	fermentation	發酵
発光顔料	phosphorescent pigment, self-luminous pigment	磷光顔料
発光材料	luminescent material	发光材料
発光スペクトル	emission spectrum	发射光谱
発酵精細【糖】	retting	浸解; 發酵精練 (商業之精練法)【纖維】
発酵罐	wood vatting	發酵罐
発露団	osmophore group	发露团
発光プラスチック	luminescent plastic	发光塑料; 发光塑胶
撥散	decrepitation	爆散 (作用); 爆散
発散レンズ	diverging lens	发散 (透) 鏡; 开发透镜



306

白亜化【塗】	chalking	(1)白亜化(2)粉化 (3)超型【塗料】
麦芽	malt	麦芽
麦芽エキス	malt extract	麦芽膏; 麦精
麦芽寒天	malt agar	麦芽琼脂
麦芽糖	maltose	麦芽糖; 糖糖
爆ゴウ【火薬】	detonation	爆轟(作用)【火薬】
白金金	white metal	(1)白銅(2)以難熔高 錳為基之合金(重 要之軸承合金)
白ゴウロウ【泥】	white precipitate	氨基氯化汞
白色セメント	white cement	白色水泥
白色陶磁器	white ware	白色陶器
白色撥染	white discharge	白色拔染
白色防染	white resist	白色防染
白水	white water	白水; 紙厂废水(呈白 色)
バクテリオファージ	bacteriophage	噬菌体
白土【顔料】	clay	白土【顔料】
白熱灯	incandescent lamp	白熱灯
爆発	explosion	爆炸; 爆燃
爆発限界	explosion limit	爆炸限界
爆発性化合物	explosive compound	爆炸化合物
爆発性混合物	explosive mixture	爆炸混合物
爆発ラチン(=爆 震) (デマイト)	blasting gelatine	炸胶

307

爆発伝達速度	explosion transfer velocity	爆炸传递速度
爆発扉	explosion door	爆炸门
爆発燃焼	explosive combustion	爆炸燃烧
爆発範囲	range of explosion	爆炸范围
爆発反応	explosion reaction	爆炸反应
爆発ピペット	explosion pipette	爆炸吸管
爆発物	explosive substance	爆炸物(質)
ハク皮【意】	decorticating	去皮; 剥皮【繊維】
薄膜式蒸発器	film evaporator	液膜蒸发器
バグミル	pug mill	包土磨机
爆薬	explosives	炸药
ハク難試験【ゴム】	friction test	割断試驗【橡胶】
バケット・エレベーター	bucket elevator	斗式升降机
ハケ目【塗】	brush mark	刷痕【塗料】
箱形乾燥機	cabinet drier	箱式干燥器
破砕機	shredder	破碎机; 破碎机
破砕ロール	crushing roll	压碎滚
楔ノ角	angle of nip	楔角
橋カケ【化学反応】	bridge making, bridging	搭桥; 架桥 【化学反応】
橋カケ度	degree of cross linking	交联程度; 搭桥度
バナナ繊維	banana fiber	芭蕉纖維
パシク【織】	padding	棉絮【織物】

7450			7450		
1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	
. 304 .			. 305 .		
ハイドロサルファイト	sodium hydrosulfite, sodium hyposulfite, sodium dithionite	次亜硫酸; 保险剂【品名】	ハイポミノウバン調色	hypo-alum toning	海波阴器调色
ハイドロフォーミング	hydroforming	原油加圧【燃料】	灰ミガキ	ashing	砂磨
ハイドロリックサイクロン	hydraulic cyclone	水力震動分粒機	廃油	waste oil	废油
ハイドロリックメイン	hydraulic main	水封集気管【蒸気機関】	培養基	culture medium	培养基
廃熱	waste heat	废热	バイラス	virus	病毒
廃熱気鍋	waste heat boiler	余热锅炉; 废热锅炉	パイロキセリン	pyroxylin	可溶硝棉
廃熱ボイラー	waste heat boiler	余热锅炉; 废热锅炉	パイロットプラント	pilot plant	(1) 示范工厂 (2) 试验工厂
ハイパーソーブション法	hypersorption process	高吸用法	パイロメーター	pyrometer	高温計【物理】
ハイパーパン【写】	hyper panchromatic	超全色胶片【照像】	パウリシアゾ反応	Pauly diazo reaction	能利重氮反应
バイパック	bipack	超全色叠的胶片【照像】	パウンダル	poundal, pdl	磅达【英制力的单位】
灰吹ザラ	cupel	熔钵; 灰皿	破綻	rupture	破裂
灰吹法	cupellation	(1) 熔钵冶金法 (2) 熔钵试金法	破綻係数	modulus of rupture	破綻系数
パイプスチル	pipe still	管式蒸馏器	破綻試験	destruction test	破坏试验
パイプタップ	pipe taps	管龙头; 放出管	破綻電圧	breakdown voltage	崩溃电压
ハイフロスーパーセル	hy-flo-super-cel	助滤剂【商品名】	破綻時間	break through time	突破通过时间
灰分	ash content	灰分含量	バガス	bagasse	蔗渣
ハイポ【写】	hypo	海波; 硫代硫酸钠【照像】	研乳鉢	steel mortar	研钵
ハイポ排除剤	hypo eliminator	海波消除剂	ハガネヘラ	steel spatula	钢匙
			ハカリ	balance, scale	秤
			ハカリガラ	scale pan	秤盘
			ハカリビュレット	weighing burette	称量滴定管
			ハカリビン	weighing bottle	称瓶
			ハガレ【塗】	peeling	剥皮, 剥皮【涂料】
			馬油	horse's foot oil	马足油
			白亜【陶】	whiting, chalk, Paris white	白垩【陶器】



302

配位坐標	configurational coordinate	配位坐標
配位数	coordination number	配位数
配位説	coordinate theory	配位学説
廃液グリセリン	spent lye glycerine	廢液甘油
パイロレック	smoke indicator	煤烟指示(濃度)計
バイオレットレーキ	violet lake	紫沉淀色料; 紫褐色顔料
灰化	incineration	灰化
ハイカー	hycar,	海卡橡胶(商品名美 國 Goodrich Chem Co. 註制合成橡胶 的一种)
廃ガス	waste gas	废气
排気	exhaust gas	废气;排気(机工)
背景法	back ground process	背景法
配向【分子ノ】	orientation	定向【分子的】
配合	blending	挽和
配合オクタン価	blending octane number	挽和辛烷值
配合機	blender	挽和器
配合部	prosthetic group	輔基;非配基
配合ゴム	compound	配合橡胶
配合材(劑)	compounding agent	配合(材)料;配合劑
配合潤滑油	blended lubricating oil	挽和潤滑油

303

配合燃料	blending fuel	混合燃料
配合比	compounding ratio	配合比(率)
配合肥料(混合肥料)	mixed fertilizer, (compound manure)	混合肥料
灰皿	cupel	熔鉢;灰皿
廃酸	spent acid, waste acid	廢酸
廃酸化鉄	spent oxide	廢氧化鉄(煤气精製 用后廢料)
廃紙回収	recovery of waste paper	廢紙收回
質質	medium	介質;介体;媒質
焙焼	roasting	煅燒;焙燒
パイロ焼	roasting furnace	煅燒炉;焙燒
焙焼法【炭】	baking process	煅燒法【炭料】
媒染	mordanting	媒染
媒染劑	mordant	媒染劑
媒染染料	mordant dye	媒染染料
ハイソリッドノ【固 脂】	high solid	高固着性の 脂
灰坑	ash pit	灰坑
配置	configuration	构造;排佈
パイ定理	"P" theorem	"P"定理
バイト	cutting tool	切刀;切削工具【机 工】



• 302 •

配位坐標	configurational coordinate	配位坐標
配位数	coordination number	配位数
配位説	coordinate theory	配位学説
廃液グリセリン	spent lye glycerine	廃液甘油
バイ煙膜度計	smoke indicator	煤烟指示(兼度)計
バイオレットレーキ	violet lake	紫沉淀色料; 紫棕色顔料
灰化	incineration	灰化
ハイカー	hycar	海卡橡胶(商品名英 国 Goodrich Chem Co. 註制合成橡胶 の一種)
廃ガス	waste gas	废气
排氣	exhaust gas	废气;排氣(机工)
背景法	back ground process	背景法
配向【分子ノ】	orientation	定向【分子的】
配合	blending	调和
配合オクタン価	blending octane number	调和辛烷值
配合机	blender	调和器
配合部	prosthetic group	輔基;非甈基
配合ゴム	compound	配合橡胶
配合材(剤)	compounding agent, compounding ingredient	配合(材)料;配合剂
配合潤滑油	blended lubricating oil	调和潤滑油

• 303 •

配合燃料	blending fuel	混合燃料
配合比	compounding ratio	配合比(率)
配合肥料(調合肥料)	mixed fertilizer, (=compound manure)	混合肥料
灰皿	cupel	烤鉢;灰皿
廃酸	spent acid, waste acid	廢酸
酸化化鉄	spent oxide	廢氧化鉄(煤气精製 用后廢料)
廢紙回收	recovery of waste paper	廢紙收回
媒質	medium	介質;介体;媒質
焙燒	roasting	焙燒;焙燒
バク焼研	roasting furnace	焙燒炉;焙研
焙燒法【焼】	baking process	焙燒法【焼料】
媒染	mordanting	媒染
媒染剂	mordant	媒染剂
媒染染料	mordant dye	媒染染料
ハイソリッド【固 態】	high solid	高固態性的
灰坑	ash pit	灰坑
配置	configuration	构造;排佈
配置	w-theorem	w-定理
バイ定理	"P ₂ " theorem	切刀;切制工具【機 工】
バイト	cutting tool	



300

ハ字部

パーカライジング	parkerizing	金屬表面處理法之一種
パーキン現象	Purkinje phenomenon	柏金野現象
パーキン氏反応	Perkin's reaction	柏金氏反应
パークリウム	berkelium	鉍
ハーゲンノ式	Hagen equation	哈根方程式
パーコレーション	percolation	渗透; 渗透(法)
パーコレーター	percolator	渗透器
バージ	purge	(1) 清洗; 清除(2) 炭清
バージ【燃】	purge	回采; 吹风【燃料】
ハーシェル効果	Herschel effect	赫舍尔效应
パーシャルコンデンサー	partial condenser	部分冷凝器
パーチメント紙	parchment paper	(假) 羊皮纸
ハード仕上	hard finish	硬化加工【石膏】
ハードナー	hardener	硬化防止剂【腻子】
ハードニング【泥】	hardening	硬化(作用)【腻子】
バード・ネスト	bird's nest	鸟巢(泥筑 筑巢之一種)【燃料】
ハートリー近似	Hartree approximation	哈垂近似
バーナー	burner	(1) 灯头(2) 燃烧器
バーニング【電】	burning	烧毛【纤维】

301

ハーフトーン	half tone, middle tone	原象影印; 中间色
バーキード試薬	Barfoed's reagent	影印版
パーホレーター【海】	perforator	穿孔器【照像】
パーマネントレッド	permanent red	永久性染料; 不褪色红
バーミリオン	vermillion	(1) 赭石; 赭石(2) 朱红(色)(3) 朱红(色)(4) 朱红(色)(5) 朱红(色)
パーム核油	palm kernel oil	棕榈仁油
パームテット	permutite	软水砂; 硬水砂; 人造沸石
パーム油	palm oil	棕榈油
パーム蠟	palm wax	棕榈蜡
パールライト	pearlite	珠光(鉄)(的); 珠光体
パールサドル	perl saddle	鞍座
灰	ash	灰
バイアスカッター	bias cutter	偏切切割机
背圧(=排圧)	back pressure	反压
配位	coordination	配位
配位異性	coordination isomerism	配位异构(现象)
配位化合物	coordination compound	配位化合物
配位結合	coordinate bond	配(价)键

A black and white photograph of an open Japanese-English dictionary. The left page shows the character '濃' (nori) and the right page shows 'ノ' (no). The dictionary is held open by two hands. The left hand is on the left page, and the right hand is on the right page. The dictionary pages are white with black text. The background is dark.



296

粘結炭	caking coal	粘結煤
粘結力	caking power	粘結力
粘質物	mucilage	粘質
燃焼	combustion	燃焼
燃焼管	combustion tube	燃焼管
燃焼限界	limit of inflammability	燃焼限界;着火限界
燃焼効率	efficiency of combustion	燃焼効率
燃焼三角形	combustion diagram	燃焼三角形 Ostwald 三角形
燃焼試験	combustion test	燃焼試験
燃焼室	combustion chamber	燃焼室
燃焼性	burning quality	燃焼性
燃焼装置	combustion apparatus	燃焼装置
燃焼速度	burning velocity	燃焼速度
燃焼帯	combustion zone	燃焼帯;燃焼膜
燃焼点	fire point	燃点;着火点
燃焼熱	combustion heat, heat of combustion	燃焼熱
燃焼ピペット	combustion pipette	燃焼ピペット
燃焼分析	combustion analysis	燃焼分析
燃焼ボート	combustion boat	燃焼舟皿
燃焼率	rate of combustion	燃焼率
燃焼炉	combustion furnace	燃焼炉
粘性	viscosity	粘(滯)性

297

粘性係数	coefficient of viscosity, viscosity coefficient	粘性係数
粘性流	laminar flow, viscous flow	粘性流
粘着剤【ゴム】	tacky producer, tackifier	粘着剤【橡胶】
粘着性	tackiness	粘性
粘着度	tack	粘度
粘着防止剤【ゴム】	surface tack eliminator, rubber repellent, antitack agent	抗粘剤【橡胶】
粘着力	cohesion	内聚力
粘稠度	consistency	稠度;粘度【商品名】
粘土	clay	粘土
粘度	viscosity	粘(滯)度
粘度安定化	viscosity stabilization	粘度安定化; 粘度臨定化
粘度計	viscosimeter, viscometer	粘度計
粘度指数	viscosity index	粘度指数
粘度指数向上剤	viscosity index improver	粘度指数改進黨
粘土質塑性耐火物	fireclay plastic refractories	粘土質塑性耐火料
粘土質モルタル	fireclay mortar	耐火灰泥;粘土灰泥



294

熱不可逆性 / heat irreversible
 熱風乾燥 / hot air drying
 熱封機 / heat sealer
 熱風炉 / hot blast stove
 熱プラスチック / thermo-plastics
 熱分解 / pyrolysis, thermal cracking
 熱分解蒸留 / thermo-cracking distillation
 熱分析 / thermal analysis
 熱分離 / thermal separation
 熱膨張 / thermal expansion
 熱膨張度 / thermal expansivity
 熱ポンプ / heat pump
 熱容量 / heat capacity, thermal capacity
 熱浴 / hot bath
 熱力学第一法則 / the first law of thermodynamics
 熱力学第三法則 / the third law of thermodynamics
 熱力学第二法則 / the second law of thermodynamics
 熱力学ポテンシャル / thermodynamic potential

熱不可逆性
 熱風干燥
 熱封機
 熱風炉
 熱塑性塑料; 熱裂解
 熱解(作用)
 熱裂蒸馏
 熱分析
 熱分離
 熱膨脹
 熱膨脹度
 熱泵
 熱容(量)
 熱浴
 熱力学第一定律
 熱力学第三定律
 熱力学第二定律
 (1) 熱力学勢; 熱力学位
 (2) 熱力学電勢; 熱力学電位

295

熱度計 / colorimeter
 熱定分率 / calivalent latent
 熱度計 / heat fraction
 粘り強さ / toughness
 ネフエリン / nephelin
 ネプツニウム / neptunium
 ソーク / soaking
 バッチ / batch
 練り糸 / scoured thread, scoured yarn
 練り糸 / over scouring
 練り糸 / dyeing of boiled silk
 練り糸 / scouring loss
 練り糸 / uneven scouring
 ネルンスト近似式 / Nernst approximation formula
 ネルンスト熱定理 / Nernst heat theorem
 ネルンストプランク / Nernst-Planck
 ノ定理 / theorem
 ネロル / nerol
 ネロリ油 / neroli oil
 粘液菌 / slime bacteria
 粘液酸 / mucic acid
 粘結性(石炭) / caking

熱度計; 量熱計
 当量熱分率
 粘度
 霞石
 熱
 浸水・熱(向美)
 蒸餾(浸漬)
 洗練糸, 精練糸
 過精練(浸漬)
 練糸染色法
 (1) 苛性ソーダ(浸漬)
 (2) 洗練(練糸)
 練糸
 霞石
 能斯脫近似式
 能斯脫熱定理
 能斯脫・普朗克定理
 橙花醇
 橙花油
 粘液菌
 粘液酸; 己四醇二酸
 粘結性(煤炭)



- 292 -

熱含量	heat content	熱給; 熱函【物 理】
熱氣硬化	dry heat curing	干熱硬化
熱空氣加硫	hot air vulcanization	熱空氣硫化(作用)
熱空氣老化【ゴム】	air oven aging	熱烘箱老化【橡膠】
ネックグリース	neck grease	頸口脂膏; 頸管脂膏
熱交換	heat exchanger	熱交換器
熱硬化	heat curing	熱硬化
熱硬化性ノ【樹脂】	thermo-setting	熱固性(的)【樹脂】
熱交換器	heat exchanges, heat interchanger	熱交換器; 換熱器
熱効率	thermal efficiency	熱效率【物理】
熱重合	thermal polymeti- zation, thermopoly- merization	熱(能)重合(作用)
熱收支	heat balance	〔1〕熱(量)平衡〔2〕熱 量結算
熱床	hot floor	熱床【工業】
熱衝擊試験	thermal shock test, spalling test	熱沖試験
熱処理	heat treatment	熱処理
熱処理装置	heat treatment equipment	熱処理装置
熱水	hot water	熱水
熱絶縁材	heat insulator	熱絕縁材料
熱吸収ガラス	heat absorbing glass	吸熱玻璃
熱塑性	thermal plasticity	熱塑性

- 293 -

熱塑性	thermo-plastic	熱塑性塑料
熱損失	heat loss	熱損失; 熱消耗
熱硬化性樹脂	heat-convertible resin	熱固(性)樹脂
熱電対	thermocouple	溫差電偶【物理】 熱電偶
熱電対真空計	thermocouple vacuum gauge	熱電偶真空計
熱電対列	thermopile	溫差電堆; 熱電堆【物 理】
熱傳達因子	heat transfer factor	熱(之)傳移因數; 熱(之)傳導因數
熱傳達係數	heat transfer coef- ficient	傳熱係數
熱電堆	thermo-pile	溫差電堆; 熱電堆【物 理】
熱導度	thermal conductivity	導熱性; 導熱係數; 熱 導率【物理】
熱導率	thermal conductivity, heat conduction rate	導熱係數; 熱導率
熱テンピン	thermobalance	熱天秤
熱湯試験	boiling water test	沸水試驗
熱媒	heating medium	熱介質; 熱媒質
熱媒染	hot mordanting	熱媒染(劑)(料)
熱板【樹脂】	hot-plate	熱壓印板【附屬】
熱板毛織機	plate singeing machine	熱板絨毛機

to 传热率; 输热



288

ニトロレーヨン	nitro rayon, nitrate rayon	硝基人造絲; 硝化人造絲
ニフエ蓄電池 (エネルギー蓄電池)	Nife battery, Yungner battery	楊内尔蓄電池; 鉄鎳二次蓄電池
二分器	rifle sampler	分样器
二分子反応	bimolecular reaction	双分子反应
乳化	emulsification	乳化(作用)
乳化機	emulsifier	乳化器
乳化剤	emulsifier, emulsifying agent	乳化剤
乳化試験	emulsification test	乳化試験
乳化重合	emulsion polymerization	乳液聚合(作用)
乳化性油	emulsifying oil	乳化油
乳化ロウ	emulsion wax	乳状燭
乳光	opalescence	乳光; 乳色
乳膏	gum mastic, mastic, tear gum	乳膏; 瑪瑙脂
乳剤	emulsion	乳状液; 乳劑
乳酸	lactic acid	乳酸
乳酸エチル	ethyl lactate	乳酸乙酯
乳酸塩	lactate	乳酸塩
乳酸カルシウム	calcium lactate	乳酸鈣
乳酸菌	lactic acid bacteria	乳酸菌
乳酸鉄	iron lactate	乳酸鉄
入射角	angle of incidence	入射角(物理)

289

乳清	milk serum	乳清(液)
乳濁	emulsion	乳液
乳濁液	emulsion	乳状液
乳濁質	emulsoid	乳状(体)
乳糖	milk sugar, lactose	乳糖
ニュートン抵抗ノ法則	Newton's law for resistance	牛頓抵抗(定)律
ニュートン冷却ノ法則	Newton's law of cooling	牛頓冷却定律
ニュートン流体	New tonian fluids	牛頓冷却流体; 牛頓流体
入熱	heat input	熱量輸入
乳白ガラス	milky glass, opal glass	乳白玻璃
乳白剤	opacifier, opalizer	不透明劑, 遮光劑
乳白度	opacity	不透明度
乳白地	mortar	乳白; 研鉢
乳白化【塗】	blooming	起霜【塗料】
乳鉢	pestle	(研) 鉢
ニューマチック・コンベヤ	pneumatic conveyor	气流输送机
尿酸	uric acid	尿(酸)素; 三羧尿酸
尿酸塩	urate	尿酸塩
尿素	urea	尿素; 脲
尿素樹脂	urea resin	尿素樹脂
尿素ホルムアルデヒド樹脂	urea-formaldehyde resin	脲-甲醛樹脂



296

二重映写機

二重結合

二重層

二重調色

二重塗布

二重ハカリ法

二重ラム形

二重露光

二色カブリ

二色写真

二色性

ニシン油

二成分系

黒染メ露

煮タキ(塗)

二段成形

二段伸ビ

二端遊離基

煮付ケ染メ

ニッケル

ニッケルカルボニル

日光堅ロウ度

日光防止

double (two) film
theory

double bond

double layer

double tinting

double coating

double weighing

ram within ram type

double exposure

dich

dichromatic photo-
graphy

dichroism

herring oil

binary system

black dyeing and
resisting

cooking

double-shot molding

double extension

biradical

boiled dyeing

nickel

nickel carbonyl

fastness to light

sun crack, sun
checking

双映異映(学)説

双鍵

双層

双重調色

双重塗布

換秤; 二次秤量法

双重雷蓋型

兩次曝光

兩色露; 兩色露

二色性(色)像片

二向色性(物理)

鯊魚油

二元(物)系

黒染

煮乾(塗料)

二段模塑成形

二段伸張

兩端遊離基; 兩端遊

煮乾

鎳

鎳羰基

(日)光(堅)牢度

晒裂

297

日光防止剤

日中装弾

ニップル

ニ糖類

ニトリル

ニトロアセチルセル

ロース

ニトロアニリン

ニトロ化

ニトロ化合物

ニトロ基

ニトログリセリン

ニトロスルホン酸

ニトロセルロース

ニトロソアミン

ニトロソ基

ニトロトルエン

ニトロフェノール

ニトロプルシドナ

トリウム

ニトロベンゼン

ti-sun checking
agent

daylight loading

nipple

disaccharide

nitrile

cellulose nitrate acetate

roose

nitroaniline,

nitraniline

nitration

nitration kettle

nitro compound

nitro group

nitroglycerin

nitrosulfonic acid

nitrocellulose,

cellulose nitrate

nitrosamine,

nitroamine

nitroso group

nitrotoluene

nitrophenol

sodium nitroprusside

urium

nitrobenzin

晒裂防止剤

昼間装弾

螺旋接口(管)

二糖

腈

乙炔硝酸纖維素

硝基苯胺

硝化(作用)

硝化鍋

硝基化合物

硝基

硝化甘油; 甘油三硝

酸酯

硝基磺酸

硝化纖維素; 棉花火

亞硝

亞硝胺

亞硝基

硝基甲苯

硝基(代)(苯)酚

亞硝基亞鉄氰化鉀

硝基(代)苯



284	ニ 字 部	285
ニーダー	kneader	攪和機
二位位置制御	two position control	二位位置制御
ニードセメント	neat cement	淨水泥
ニードル弁	needle valve	針孔閥【機工】
二液電池	double fluid cell	兩液電池
二塩基酸	dibasic acid	二塩基酸
ニオブ	niobium (colum- bium)	鉬
ニオブ酸塩	niobate	鉬酸塩
二価フェノール	dihydric phenol	二価酚
苦味	bitterness	苦味
ニガリ	bittern	苦味；海水
ニカラ	glue	(組)(粘物)膠
二重環化合物	bicyclic compound	双環(的)化合物
二官能縮重合	bifunctional poly- condensation	二官能縮合(作用)
二官能分子	bifunctional molecule	二官能(团)分子
肉エキス	meat extract	肉膏
ニクズク油	nutmeg oil	豆蔻油
ニグロシン	nigrosine	水溶性色素；【染 料】紫酸；【染料】
二元冷凍法	two refrigerant system	二元冷凍法
二項分布	binomial distribution	二項分布
ニコテン	nicotine	菸鹼
ニコチン酸	nicotinic acid	菸酸；【染料】(8)
		boiling
		turbidimetry
		muddy vatting
		turbidity
		dilacid base
		sulfur dioxide
		(sulfurous anhyd- ride)
		lead dioxide (lead peroxide)
		silicon dioxide
		selenium dioxide
		carbon dioxide
		(carbonic anhyd- ride)
		titanium dioxide
		nitrogen dioxide
		manganese dioxide
		secondary air
		two dimension cutting
		secondary plasticizer
		second order transi- tion point
		secondary battery
		secondary clay
		煮沸；【染料】
		(混)濁度測定(法)
		凝濁淨化法
		(混)濁度
		二酸价碱
		二氧化硫
		二酸化鉛
		二酸化硅
		二酸化硒
		二酸化炭
		二氧化鈦
		二氧化氮
		二氧化錳
		次級空氣；二次空氣
		兩因次切削
		二次性增塑劑
		二級轉變点
		次級電池組；蓄電池 組
		二次粘土

7438

282

β ナフトールジス ルホン酸 ナフトール染料	β-naphthol di- sulphonic β- acid azoic dye, naphthol color	β-萘酚二磺酸 重氮染料
ナフトキノ ン	naphthoquinone	萘醌
生皮	green hide	鮮皮
ナマ生地	green ware	坯
生硬化【樹脂】	undercure	欠硬化【樹脂】
生ゴム	raw rubber, crude rubber	生橡皮; 粗橡皮
生フィルム	raw film	未用底軟片; 原(軟) 軟片
生松ヤニ	crude turpentine	粗松脂
生結ケ【樹脂】	cold	(膠体表面) 无光漆 【樹脂】
鉛	lead	鉛
鉛ガラス	lead glass	鉛玻璃
鉛グスリ	lead glaze	鉛釉
鉛鍍金	plumbate	鉛鍍金
鉛像土機	lead stripper	去鉛機
生植物油	raw vegetable oil	生植物油
鉛蓄電池	lead accumulator, lead storage battery	鉛蓄電池
波打【チ】	lenticulation	波状起伏【現象】
並形レンガ	normal form brick, standard brick	普通磚; 标准磚

283

並ナラシ ナメシ ナメシ皮 ナメシ油 軟化 軟化剤 軟化点 軟化度 軟ケイ石【セメント】	ordinary bleach tanning leather tanning agent softening softener softening point softening degree ganister	普通漂白法 鞣(革) 鞣皮 鞣(革)剂 軟化 軟化剂(軟化器) 軟化点 軟化度; 軟化程度 軟性石(酸性耐火材料) 【水泥】
軟磁器	soft porcelain	軟磁器
軟質ガラス	soft glass	軟玻璃
軟質(加硫)ゴム	soft, rubber	軟橡胶
軟質コークス	soft coke	軟焦炭
軟(質)炭【石炭】	soft coal	細煤
軟水	soft water	軟水
軟水装置	water softner	水软化器
軟セッケン	soft soap	軟(肥)皂
軟度【セメント】	consistency	稠度【水泥】
軟度計【セメント】	consistency meter	稠度計【水泥】
難燃剤	flame retarder	难燃剂
軟ピッチ	soft pitch	軟瀝青
軟マンガン礦	pyrolusite	軟礬
軟泥法【セメント】	plastic mortar process	軟泥法【水泥】
軟練モルタル	wet consistency mortar	湿稠漿

7437

• 280 •

流シ込サイクル	casting cycle	鋳造周期
流シ込樹脂	cast resin	鋳型樹脂
流シ込石炭酸樹脂	cast phenolic resin	鋳型(苯)酚樹脂
流シ込プラスチック	cast plastic	鋳型塑料; 鋳型体
流シ流	flowing	流注
中流ソリノ【樹脂】	domed	凸状扭曲(給)【樹脂】
流シ【樹脂】	run, running	流シ【材料】
流シ【樹脂】	flow, flowing	流シ【樹脂】
流シ温度	flow temperature	液流温度
流シ温度試験	flow temperature test	液流温度試験
流シキズ	chill line, flow line, flow mark	流痕
流シ特性	flowing characteristic	流動特性
ナタネ油	rape seed oil	菜(子)油
ナッ印法【樹脂】	'imprinting	捺印法【樹脂】
ナッセン【紙】	textile printing	紡織品印【印刷】
ナッセンムラ	uneven printing	印花不均
ナットウ菌	bacillus natto	納豆(美似豆)菌
ナトリウム	sodium	鈉
ナトリウムアマルガム	sodium amalgam	鈉汞齊
ナトリウムアルコール	sodium' alcoholate	醇鈉
ナトリウム重合	sodium polymerization	鈉重合
ナトリウムフェノレート	sodium phenolate	酚鈉

• 281 •

ナトリウムブタジエン	sodium butadiene	丁鈉線; 丁二烯
ンゴム	rubber	橡膠
ナトリウムミョウバ	sodium alum	鈉礬
ン		
ナトロース【カゼイン】	nutrose (casein sodium)	酪素鈉
ナフタ	naphtha	(粗)揮发油; 石炭油
ナフタリン	naphthalene	萘
ナフタリン油	naphthalene oil	萘油
ナフチオン酸	naphthalonic acid	4-萘基羧酸(1)
ナフチルアミン	naphthylamine	萘胺; 奈基胺
ナフテン	naphthene	萘烷(萘)(烷); (脂)萘烷
ナフテン基原油	naphthene base	萘基原油; 萘烷基
ナフテン酸	crude oil	萘基原油
	naphthenic acid	(1)萘烷酸; 萘烷(2)萘烷乙烷
ナフテン酸銅	copper naphthenate	萘烷酸銅; 萘烷銅
ナフテン炭素化水素	naphthene hydrocarbon	萘烷(萘)烷
ナフトエ酸	naphthoic acid	萘基羧酸
ナフトール	naphthol	萘酚
ナフトールAS	naphthol AS	(萘基)萘酚色酚
ナフトールエロー	naphthol yellow	萘酚黃
βナフトールオレンジ	β-naphthol orange	β-萘酚橙
ナフトール下付ケ	naphthol preparing	萘酚(打)底

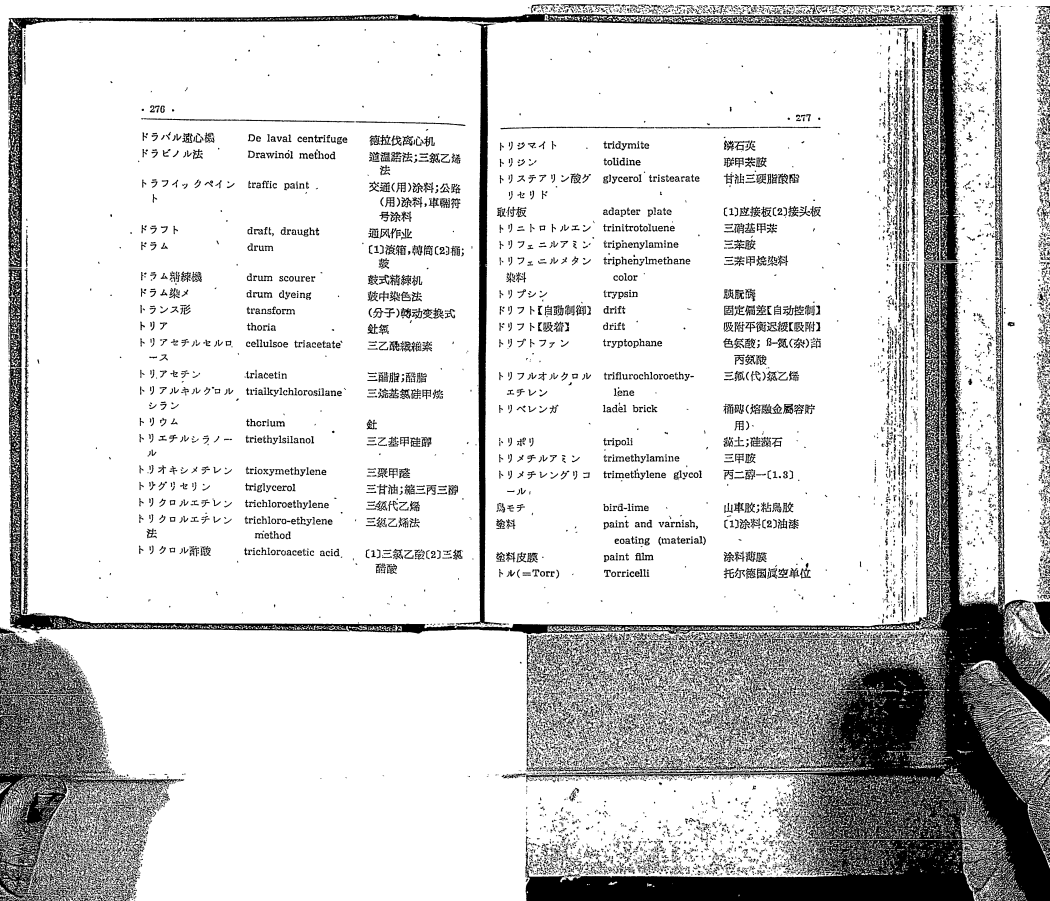


• 278 •

トルイジン	toluidine	甲苯胺
トルイレンジアミン	toluylenediamin	甲苯二胺
ドループ	droop	固定偏流(自動控制)
トルコン(トルオール)	toluene (=toluol)	甲苯
トルオール	toluol (toluene)	甲苯
ドルシクナー	Dorr thickener	多尔增稠器
ドルトンノ法則	Dalton's law	道尔顿定律
トルラ属	torula	酵母属
ドレイニング	draining	(1)排水; 脱水; 排液 (2)过滤; 滤
トレイ【器】	tray	(後)盘【器料】
トレーサー	tracer	跟踪同位素; 显迹物; 追踪物
トレオニン	threonine	苏氨酸; 3-羟基-2-氨基丁酸
トレッド【ゴム】	tread	(1)外胎面(2)履【車胎】(3)履【鞋】
土練機【器】	kneading machine	捏土机; 揉压机【粘土】
ドロマイト	dolomite	白云石【矿物】
ドロマイトガマ	dolomite kiln	白云石窑; 白云石炉
ドロマイトクラッカー	dolomite clinker	白云石渣(熔)块
ドロマイトプラスター	dolomite plaster	白云石粉; 白云石灰泥粉
トロン	thoron	钍气
トロンビン	thrombin, thromon	凝血酶

• 279 •

トロンボキナーゼ	thrombokinas	凝血致活酶
トロンメル	trommel	特威德耳度
トワドル度	Twaddell degree	特威德耳度
豚脂	lard	猪脂; 猪油【俗称】
トンネルガマ	tunnel kiln	隧道式窑
ナ 字 部		
ナイアシン	niacin	抗癞皮病维生素; 菸酸
内炎	inner flame	内焰
ナイキスト線図	Nyquist diagram	尼奎斯特线图
内酵素	endoenzyme	内酶
内包カブリ	intrinsic fog	内在(的)被覆
内部圧	internal pressure	内压力
ナイフェッジ	knife edge	(1)支棱(2)刀口
内部エネルギー	internal energy, intrinsic energy	内能
内部抵抗	internal resistance	内部电阻; 内部抵抗
内部摩擦角	angle of internal friction	内摩擦角
内部摩擦系数	coefficient of internal friction	内摩擦系数
内部ろ過	inner filtration	内部过滤
ナイロン樹脂	nylon resin	耐纶树脂
中子ブロック【樹脂】	core block	芯块(核)【树脂】
流シ込	casting	浇铸



276

ドラバール遠心機	De Javal centrifuge	德拉伐离心机
ドラビノル法	Drawinol method	道羅諾法; 三氯乙炔法
トラフィックペイント	traffic paint	交通(用)塗料; 公路(用)塗料, 車輪符号塗料
ドラフト	draft, draught	通風作業
ドラム	drum	(1) 演習, 樽筒 (2) 桶; 鼓
ドラム掃除機	drum scourer	鼓式磨練機
ドラム染メ	drum dyeing	鼓中染色法
トランス形	transform	(分子) 轉动变换式
トリア	thoria	鈷氧
トリアセチルセルロース	cellulose triacetate	三乙酰纖維素
トリアセチン	triacetin	三醋酸; 醋酸
トリアルキルクロロシラン	trialkylchlorosilane	三烷基氯矽甲烷
トリウム	thorium	鈷
トリエチルシラノール	triethylsilanol	三乙基硅醇
トリオキシメチレン	trioxymethylene	三氧甲烷
トリグリセリン	triglycerol	三甘油; 糖三丙三醇
トリクロロエチレン	trichloroethylene	三氯代乙炔
トリクロロエチレン法	trichloro-ethylene method	三氯乙炔法
トリクロル酢酸	trichloroacetic acid	(1) 三氯乙酸 (2) 三氯醋酸

277

トリジマイト	tridymite	磷石英
トリジン	tolidine	联甲苯胺
トリスチアリン酸グリセリド	glycerol tristearate	甘油三硬脂酸酯
取付板	adapter plate	(1) 应接板 (2) 接头板
トリニトロトルエン	trinitrotoluene	三硝基甲苯
トリフェニルアミン	triphenylamine	三苯胺
トリフェニルメタン	triphenylmethane	三苯甲烷染料
染料	color	
トリプシン	trypsin	胰凝乳酶
ドリフト【自動制御】	drift	固定偏差【自动控制】
ドリフト【吸着】	drift	吸着平衡返流【吸着】
トリプトファン	tryptophane	色氨酸; 8-氧(杂)基丙氨酸
トリフルオロクロロエチレン	trifluorochloroethylene	三氟(代)氯乙炔
トリエレン	ladel brick	溜嘴(熔炼金属用)
トリレンガ	ladel brick	溜嘴(熔炼金属用)
トリポリ	tripoli	微土; 硅藻石
トリメチルアミン	trimethylamine	三甲胺
トリメチレンジグリコール	trimethylene glycol	丙二醇-1,3
鳥モチ	bird-lime	山椒散; 粘鳥胶
塗料	paint and varnish, coating (material)	(1) 塗料 (2) 油漆
塗料皮膜	paint film	塗料膜
トル(=Tor)	Torr	托尔(国际真空单位)



274	毒性的 毒素 ドクター【機】 ドクター液 ドクター試験 ドクターブレード ドクター法 時計ガラス 時計油 溶ケスラグ トコフェロール 土酸類 都市ガス 吐瀉石 度数多角形 度数分布 度数分布曲線 トッピング	poisonous toxine color doctor doctor solution doctor test doctor baldo doctor process watch glass chranometeroil molten slag tocopherol earth acids town gas tartar emetic frequency polygon frequency distri- butidn frequency distribu- tion curve topping skimming operation	有毒的 毒(素) 色検測刀; 割検刀【機】 (1) 試液液(2) 割検液 (汽油) 含硫試液 刮刀片 (汽油) 含硫試験法 表面皿; 表(面) 玻璃 鐘表油 熔化残渣 生育醇; 維生素 E 土酸(类) 城市煤气 吐瀉石; 半水(合) 煎 石炭酸鉀 頻数多角形【統計】 【1】頻数分布【統計】 【2】頻数分布 【应用数学】 【1】頻数分布曲線【統計数学】 【2】頻数分布曲線【应用数学】 抛去浮質; 去糟	トッピング【石油】 トップ【機】 ドッファー 突沸 トップドクルード ドデシルメルカプタ ン トパーズ トビアス酸 ドブツケ 塗膜形成要素 トマリ【ホウロウ】 止メ弁 塗面 ドライクリーニング 溶剤 ドライパン【窯】 ドライメイン ドライヤー【印鑑】 トラウトンノ規則 トラガカンゴム ドラッグコンベヤ トラップ	topping top doffer bumping topped crude dodecyl mercaptan topaz tobias acid hot dipping film forming material, film former setting up stop valve painted surface dry cleaning sol- vent dry' pan dry main drier, dryer TROUTEN rule tragacanth gum drag conveyor steam trap	蒸去留油【石油】 【1】頂板; 蓋板【機械】 【2】上面【8】蓋頂 梳棉机; 道夫【紡】 湯沸 (蒸去留油層之) 剩油 硫醇十二醇 寶玉; 黃晶 托比阿斯酸 熱浸【金屬防蝕】 塗膜形成要素 上箱【雜貨】 节流閥; 停氣閥 着色面; 塗面 干洗溶劑 干晶器机【部北】 干晶器 【1】干燥機【2】能干燥 【3】干燥器【印刷輪 料】 車道規則 黃耆膠 拖曳運輸機 蒸汽機; 汽機
-----	--	---	--	---	--	---



272

増化液	table concentrator	増濃液床(造り)
増タンパク質	glycoprotein	(配) 糖蛋白; 糖凝乳
等張ノ	isotonic	(1) 等張(圧)(的)(2) 等中子(異位)(的)
等電点	isoelectric point	等電点
導電率測定	conductometric titration	電導(定量)測定
トナー	toner	(1) 増色剤【染料】 (2) 返光剤【炭粉】
動力粘度	kinematic viscosity	動力粘度
同位ガス	carrier gas	(1) 過体気(体)(2) 仲體気(体)
銅板ナッセン	copper stencil printing	銅版刷印花
トウ皮油	orange peel oil	橙皮油
導布	guide cloth	導布
ドーブ	dope	「紙」製染料
銅腐食試験	copper corrosion test	銅腐食試験
銅フタロシアニン	copper phthalocyanine	銅酞菁(染料)
動物繊維	animal fiber	動物(性)繊維
銅粉	copper powder	銅粉; 銅金粉
等方性ノ	isotropic	各向同性(的)
糖ミツ	molasses	糖蜜
透明	transparency	透明
透明顔【写】	transparency	透明片; 透明片【照像】

273

透明顔料	glazing color	(1) 透明色料(2) 施釉色料
透明性	transparency	(1) 透徹性(2) 透明性
透明点	clearing point	洗淨点; 透明点
透明度	transparency	(1) 透明度; 透徹(度) (2) 透明(性); 透(性)
透明フィルム	bright film	透明軟片
透明陽画	diapositive	透明正片
トウモロコシ油	maize oil	玉米油; 玉米油
灯油	kerosene, kerosine	灯油; 煤油
灯用ガス	illuminating gas	煤氣; 照明煤氣
等容式	isochore	等体(積)儀; 等容儀
当量	equivalent	当量
当量導電率	equivalent conductivity	当量電導率
動力計	dynamometer	(1) 測力計(2) 功率計
動力数	power number	(1) 動力数(2) 功率数
道路キクタン価	road octane number	道路辛烷值
道路油	road oil, paving oil	鋪路油
特異性	specificity	特(異)性; 特征
毒ガス	poison gas	毒氣; 毒瓦斯
特性曲線	characteristic curve	示性曲線
特性示数	characterization factor	特性因數; 示性因數



272

泡沫登	table concentrator	増粘床(造り)
糖タンパク質	glycoprotein	(配)糖脈;糖根質
等張ノ	isotonic	(1)等張(圧)(的)(2)等分子(異位)(的)
等電点	isoelectric point	等電点
導電率測定	conductometric titration	電導(定量)測定
トナー	toner	(1)増色剤【染料】 (2)近光剤【炭粉】
動粘度	kinematic viscosity	動力粘度
同位ガス	carrier gas	(1)運体気(体)(2)伴隨気(体)
銅板ナッセン	copper stencil printing	銅版印花
トウ皮油	orange peel oil	橙皮油
導布	guide cloth	導布
ドーブ	dope	飛機翼塗料
銅腐食試験	copper corrosion test	銅腐蝕試験
銅フタロシアニン	copper phthalocyanine	銅酞菁(染料)
動物繊維	zoosterol	動物(性)脂肪
銅粉	copper powder	銅粉;銅金粉
銅粉	copper bronze	青銅粉;銅金粉
等方性ノ	isotropic	各向同性(的)
糖ミツ	mollases	糖蜜
透明	transparence	透明
透明顔【可】	transparency	透明片; 透明片【現象】

273

透明顔料	glazing color	(1)透明色料(2)施釉色料
透明性	transparency	(1)透視性(2)透明性
透明点	clearing point	洗淨点;透明点
透明度	transparency	(1)透明度;透視(度) (2)透明(性);透視性
透明フィルム	bright film	透明軟片
透明陽面	diapositive	透明正片
トウモロコシ油	maize oil	玉米油
灯油	kerosene, kerosine	灯油;煤油
灯用ガス	illuminating gas	煤気;照明煤気
等容式	isochore	等体(積)線;等容線【物理】
当量	equivalent	当量
当量導電率	equivalent conductivity	当量導電率
動力計	dynamometer	(1)動力計(2)功率計
動力数	power number	(1)動力数(2)功率数
道路オクタン価	road octane number	道路辛烷値
道路油	road oil, paving oil	鋪路油
特異性	specificity	特(異)性;特征
毒ガス	poison gas	毒気;毒瓦斯
特性曲線	characteristic curve	示性曲線
特性不致	characterization factor	特性因数;示性因数



268			269		
天然ソーダ	natural soda	天然碱	ト字部		
天日塩	solar salt	日光盐; 晒盐	土イノウ	brimstone	硫黄石
天日乾燥	solar drying	日光干燥	トイシ車	emery wheel,	(剛)砂輪
天日ザラシ	sun bleaching	日光漂白		grinding wheel	
天日製塩	salt manufacture by	日光制盐	糖	sugar	糖
	solar evaporation		トウ(織)	tow	麻; 碎麻(纖維)
デシマス	balance, scale	天秤	銅	copper	銅
デンプン	starch	淀粉	銅アセチリド	copper acetylide	乙炔銅
デンプン糖	starch sugar	淀粉糖	動圧	dynamic pressure	动压(力)
デンプンノリ	starch paste	淀粉糊	等圧式	isobar	等压式
点滅制御	on-off control	点灭控制; 开关控制	等圧変化	isobaric change	等压变化
電磁絶縁耐火物	electrocased	电絶耐火材料	銅網入り型紙	copper netted stencil	銅網型紙
	refractories			paper	
電解圧	electrolytic solution	电解(溶液)圧(力);	銅アンモニア人相	cupro-ammonium	銅銨媒染
	pressure	电解溶解能力	銅アンモニア法	rayon	銅銨法
電離	electrolytic dissocia-	电离(作用)		cupro-ammonium	銅銨法
	tion			process	
電離	ionization	电离(作用); 离子化	同位元素	isotope	同位素
		(作用)	同位体	isotope	同位素
電離真空計	ionization gauge	电离真空計	傾炎カマ	down-draft kiln	倒焰窑; 倒风窑
電流効率	current efficiency	电流效率	等エントロピー変化	iscentropic change	等熵变化
電流測定	amperometry	电流测定	等温式	isotherm	等温式
電流濃度	current concentra-	电流浓度	等温指示効率	isothermal indicated	等温指示效率
	tion			efficiency	
電流密度	current density	电流密度	等温ノ	isothermal	等温(的)
電流計	dynamometer	测电力計	等温変化	isothermal change	等温变化
電量計	coulometer	电量計; 庫仑計	糖化	saccharification	糖化(作用)



266

電子管
電子顕微鏡
デンスイター【機】
轉写
轉写マシン

electron tube
electron microscope
densimeter
transfer
copy printing

電子管;真空管
電子顕微鏡
密度計【機械】
轉印
複印;轉印複印【印
機】

点蝕
轉染法
電ソウ【ゴム】
伝送写真

pitting
dye transfer process
battery case
photo-telegraphy

点蝕
轉(印)染法
電池組箱【機殼】
電気傳真;傳真電報
木

天体写真

astronomical
photography

天体照像

傳達オクレ
傳達関數(傳達係數)

transfer lag
transfer function
transference

傳達滯后;轉移滯后
轉達函數;轉移函數

傳達動力計

transmission dyna-
mometer

傳達功率計;轉達器
力計

電池
電着
電着法

battery, galvanic cell
electrodeposition
electrodeposition
process

電池組;自发电電池組
電鍍沉積
電鍍沉澱法

電鍍

electromolding,
electrocasting

電鍍

電鍍品
点滴培養
傳導
傳動ミル

electrocast product
drop culture
transmission
tumbling mill

電鍍品
点滴培養
傳導;傳達;轉達
磨粉機;振盪研磨

267

導電率
電熱器
傳熱係數

conductivity
electric heater
heat transfer
coefficient
electrothermics

(1)傳導率(2)導電率
電熱器
傳熱係數

熱伝導工学
傳熱媒体

heat transmitting
medium

電熱學
傳熱介質

傳熱面長

heat, transmitting
medium

傳熱周長

傳熱面

heating surface
volumetric coeffi-
cient of heat

傳熱面

傳熱容積係數

transfer
heat transfer rate

傳熱容積係數

傳熱率

heat transfer rate
natural gas

傳熱率

天然ガス
天然ガソリン

natural gas
natural gasoline,
natural gas
gasoline

天然煤氣
天然汽油

天然絹糸
天然ゴム
天然色素

natural silk
natural rubber
natural coloring
matter

天然絹絲
天然橡膠
天然色料

天然樹脂
天然色写真

natural resin
natural color
photography

天然樹脂
天然色照像

天然纖維

natural fiber

天然纖維

天然染料

natural dye

天然染料



294			295
電解透析	electrodialysis	電透析	電氣集塵器
電解漂白	electrolytic bleaching	電解漂白	electrical dust precipitator
電解分析	electroanalysis	電解分析	電氣食刻
電解浴	electrolytic bath, electrolyzer	電解浴	electrograving
電化器【器】	converter	電化器【器】	電氣浸透
添加剤	additive, addition agent	添加剤	electric insulating treatment
点火時間調整	ignition timing	点火時間調整	電氣絶縁性
電化糖	invert sugar	電化糖	electric insulation
添加物	filling material	添加物	電氣抵抗
点火プラグ	spark plug	火花塞	electric resistance
電氣絶縁性	electronegativity	(1)電負性(2)電負度 (3)明電性(4)暗電度	電氣性質
			electric property
			電氣測定
			electrometric titration
			電氣手段
			electrician's gloves
			電氣透析
			electrodialysis
			電氣動力計
			electric dynamometer
			電氣分解
			electrolysis
			電氣メッキ
			electroplating
			電氣冶金
			electrometallurgy
			電極
			electrode
			電極電位
			electrode potential
			電解炉
			electric oven, electric furnace
			電解プラスタック
			galvanoplastic
			電解法【樹脂】
			electroforming
			点効率
			point efficiency
			電子回折
			electron diffraction
			電子回折
			electron diffraction



262

デフレーション	dephlegmation	蒸餾;局部冷凝
デフレーション	dephlegmator	分餾器;分餾柱;分餾塔
デュエムノ式	Duhem equation	杜亥方程式
デュエム-マルグレスノ式	Duhem-Margules equation	杜亥-馬爾古勒斯方程式
デュエムノ式	Dühring chart	杜林圖
デルタ	derris	魚藤(杀虫剂)
デルタ・エルノ法則	delta L law	A-L定律(結晶)
テルビウム	terbium	铽
テルピネオール	terpineol	萜烯醇
テルペン	terpene	萜烯;萜(甙)
テルミット	thermite, thermit	铝热剂
テルル	tellurium	(1)碲(2)碲
テルル酸	telluric acid	碲酸
テルル酸塩	tellurate	碲酸盐
テレピン油	turpentine oil	松节油
テレフタル酸	terephthalic acid	对苯二(甲)酸
電圧計	voltmeter	电压表(商品名)伏特計(物理)
换位	rearrangement	(1)换位重(行)排(列);(分子)重排(作用)
電位	(electric) potential	电位
電位差	(electric, potential difference	电势差;电位差

263

電位差計	potentiometer	电势计;电位计
電位測定	potentiometric titration	电势滴定法;电位滴定法
待移点	transition point	转变点;转变点(物理)
電位ノ傾キ	(electric) potential gradient	电位梯度
電位障	potential barrier	势垒;位障
转化(燃)	conversion	转化;转变(燃料)
转化	inversion	(1)转化(2)转换(2)转化
电解	electrolysis	电解(作用)
電解液	electrolyte	电解(液)液
電解生成	electrolytic formation	电解生成;电解生成
電解研磨	electrolytic polishing, electropolishing	电解磨光
電解コンデンサー	electrolytic capacitor	电解电容器
電解採取	electrolytic winning, electrowinning	电解冶金法;电解制取
電解酸化	electrolytic oxidation	电解氧化
電解質	electrolyte	电解质
電解精練(鐵)	electrolytic scouring	电解精練(鐵)
電解槽	electrolytic cell, electrolyzer	电解(池)池
電解抽出	electrolytic extraction	电解提取(法)



• 262 •

デフレーション	dephlegmation	蒸餾; 局部冷凝
デフレーション	dephlegmator	分餾器; 分餾柱; 分餾塔
デュエムノ式	Duhem equation	杜安方程式
デュエム-マルゲレスノ式	Duhem-Margules equation	杜安-馬爾格爾斯方程式
デュリング線図	Dühring chart	杜林圖
デルリス	derris	魚藤【赤虫毒】
デルタ・エルノ法則	delta L law	Δ-L定則【結晶】
テルビウム	terbium	銩
テルピネオール	terpineol	萜油醇
テルピネン	terpinene	萜烯; 萜(萜)
テルミット	thermite, thermit	燒熱劑
テルル	tellurium	(1)碲(2)碲
テルル酸	telluric acid	碲酸
テルル酸塩	tellurate	碲酸鹽
テルペン油	turpentine oil	松節油
テレフタル酸	terephthalic acid	对苯二(甲)酸
電圧計	voltmeter	電圧表【商品名】伏特計【物理】
轉位	rearrangement	(1)轉位重(行)排(列); (分子)重排(作用)
電位	(electric) potential	電位
電位差	(electric) potential difference	電勢差; 電位差

• 263 •

電位差計	potentiometer	電勢計; 電位計
電位測定	potentiometric ultra-tion	電勢測定(法); 電位測定(法)
轉移点	transition point	轉換点; 轉変点【物理】
電位ノ傾斜	(electric) potential gradient	電位傾度
電位差	potential barrier	勢差; 位差
轉化【熱】	conversion	轉化; 轉変【燃料】
轉化	inversion	(1)轉化(2)轉換(3)轉位
電解	electrolysis	電解【作用】
電解液	electrolyte	電解【液】
電解生成	electrolytic formation	電解生成
電解研摩	electrolytic polishing, electropolishing	電解磨光
電解コンデンサー	electrolytic capacitor	電解電容器
電解採取	electrolytic winning, electrowinning	電解冶金法; 電解制取
電解酸化	electrolytic oxidation	電解酸化
電解質	electrolyte	電解質
電解精製【鐵】	electrolytic scouring	電解精製【纖維】
電解槽	electrolytic cell	電解【池】
	electrolyzer	
電解抽出	electrolytic extraction	電解提取(法)



260					261
滴定量【分析】	titre	(1) 滴定率(2) 滴定度 【分析】	鉄セメント	iron cement	鉄水泥
滴点	dropping point	滴点	鉄媒染	iron mordanting	鉄媒染
適度粘着時間	tack range	適度粘着時間	鉄粉	iron powder	鉄粉
適度粘着ノ	tacky-dry	適度粘着の	鉄ミョウバン	iron alum	鉄(鉍)酸(水素)
滴ビン	dropping bottle	滴瓶	鉄【セメント】	iron modulus	鉄(鉍)酸【水素】
テグス	fishing gut	釣魚用腸線	ゲトネーション【火薬】	detonation	爆炸【作用】(炸薬)
テクネチウム	technetium	テクネチウム	テトラエチル鉛	tetrachyl lead	四乙鉛
テクルバーナー	Techu burner	(1) 燃焼(燃焼)炉 (2) 燃焼燃焼器	テトラヒドロナフタ リン	tetrahydronaphtha- lene	四氦萘
テコプレス	lever press	槓桿圧力機; 槓桿圧 搾機	テトラヒドロフラン	tetrahydrofuran	四氦呋喃
デシケーター	desiccator	保干器; 干燥器【俗 称】	テトラフルオロエチ レン	tetrafluoroethylene	四氦乙炔
デスマローゼ	desmolase	辟瘧酶	テトラメチレンジア ミン	tetramethylenedia- mine	丁二胺
手選炭	hand picked coal	手選煤	テトラリン	tetralin	1,2,3,4-四氦萘
手染メ	hand dyeing	手染法	テトリル	tetryl	特利儿(2,4,6-三硝 基苯甲硝基)
手ダキ炉	hand furnace	人工炉	平ナツセン	hand printing	手工印刷
鉄	iron	鉄	デニール	denier	德尼耳(单位名称 其9000公厘重1公 分吋重之)
鉄印刷法	iron printing process	鉄印法	デバイ單位	Debye unit	德拜單位
滴下電極	dropping electrode	滴液電極	デバルク合金	Devaria's alloy	德瓦氏合金(銅 60%鉍45%錒5%)
鉄カルボニル	iron carbonyl	五羰基鉄	デヒドロゲナーゼ	dehydrogenase	去氫酶
テックス	tex	木質纖維數; 德音 (紡)數	デビル炉	deville furnace	德維爾 爐
鉄黒	iron black	鉄黒	デブタナイザー	debutanizer	脱丁烷劑
鉄原液標準液	iron stock solution	標準鉄(備)液			
鉄酸塩	ferrate	高鉄酸塩			

显色;显色
 色测定试验, 显色试
 显色反应
 恒水位箱
 沉积水;混水
 解脂酶
 常数;恒量
 被蒸溶剂
 选择性混合液罐
 定性试验
 定粒分析
 保留液;残留液
 泥凝
 定象;定影[显象]
 定象步;定象剂,
 定象液;定影液
 低熔点成分
 (1)扩散器(2)提纯器
 (1)提纯器组(2)扩散
 器组

ッダリ		
低分子量	low molecular weight	低分子量
低分子量化合物	low molecular weight compound	低分子化合物
ディメンション	dimension	(1) 図(表)の寸大 小
ディタランシ	dilatancy	圧力下散粒堆積性; 泡詰り現象
定量	estimation	測定
定量分析、	quantitative analysis	定量分析
テイン	theine	茶素; 茶碱
ディン	D1N	德國標準規格
ディン・標準節	D1N standard sieve	德國標準篩
手打レンガ	hand made brick	手制磚
テオブロミン	theobromine	可可碱
デカヒドロナフタ リン	decahydronaphtha- lene	十氢萘; 萘烷
デカリン	decalin	十氢萘; 萘烷
デカテーション	decantation	液析; 傾
塊状凝縮	dropwise conden- sation	滴状凝縮
測数計	stalganometer	(表面膜) 凝露計
デキストリン	dextrin	糊精
測定	detection	測定
測定精度	utilizable accuracy	(可) 測定精度
滴定指数	titration exponent	滴定指数



・ 254 ・

通気性	gas permeability	透気性; 气体渗透性
通気性防水	porous water proofing	多孔性防水
通気性	permeability (of gas)	透気性; 气体渗透性
通気性細菌	facultative anaerobic bacteria	兼性厌氧菌
通風計	draft gage	通風計
通風室	draft chamber,	通風室
	fuming cupboard	
フエイン	zein	玉葉醇溶液; 玉葉素
若キ箱	scale	鋸
突出シ【樹脂】	ejector box	鋸箱; 排出; 噴出; 【樹脂】
突出シ箱【樹脂】	ejector box	噴射箱【樹脂】; 排出箱
突出シピン【樹脂】	ejector, ejector pin	噴射器【樹脂】
突出シピン板【樹脂】	ejector pin plate	噴射器板【樹脂】
突出シピンキズ【樹脂】	ejector pin mark	噴射器痕跡【樹脂】
突出シ棒【樹脂】	ejector rod	排出棒【樹脂】
ツケ込機【染】	pillar	堆布機; 象鼻子(俗名)【印染】
ツケ込機【染】	dipping arbor	浸漬機【染】
ツケ込機【染】	dipping	浸漬; 浸漬【染料】
土培養	soil culture	土葉培養
ツナギ【染】	bond	聯合; 接合【染色】
ツバキ油	tsubaki oil	精油

・ 255 ・

ツブシノリ【染】	all over color	印花色染【印染】
濃シ弁	pink cock	紫發夾
ツペローズ油	tuberose oil	月下香油
複数ネロ【樹脂】	integral mold	層積型; 層積式【樹脂】
諸メモ	packing, filling	填充物; 填充料
ツヤ打眼仕上	hand beetle finish	加光整面
ツヤ消シ	matting, delustering, matt	消光; 无光
ツヤ消シグスリ	matt glaze	无光釉; 消光釉
ツヤ消シ剤	flattening agent	消光劑; 无光劑
ツヤ消シ面	dull surface	无光表面; 烏光面
ツヤ消シレーヨン	delustered rayon	無光人造絲; 消光人造絲
ツヤ消シ	glazing	釉
ツヤ消シ紙	press board	研光紙; 光面紙
ツヤ消シプレス	polishing press	研光機; 研光機
難々低下率	rate of diminution of strength	強度降低率
クリウム	thulium	鉿
ツリレンガ	hanger brick	掛耳磚
ツルシ染メ	dyeing in loop	懸吊(懸套)染法
ツルシ様リ	boiling in loop	懸吊(懸套)煮煉

テ字部

T.B.P.	true boiling point	眞沸点
低圧形樹脂	low pressure resin	低圧樹脂

A black and white illustration of a person's hands holding an open book. The left hand is on the left page, and the right hand is on the right page. The book contains a list of terms in English, Japanese, and Chinese. The left page lists terms like 'tincture', 'settle, sedimentation', 'precipitated sulfur', 'sedimentation', 'constant', 'precipitin', 'sedimentation', and 'velocity'. The right page lists terms like 'precipitated fine dust', 'precipitate', 'suspending agent', 'undersize', and 'precipitation'. The hands are detailed with shading and a ring is visible on the left hand's ring finger.



・ 250 ・			・ 251 ・
チョーキング【調】	chalking	鈣質処理（媒染后着 之）【紙維】	超促進剤
チョーク【調】	chalk, whitening ceramics	白堊【粉塵】	超灰漿
蝶形弁	butterfly valve	蝶形閥	超番弁
混合品	composition	混合品【調合】	超ポリアミド
混合ペイント	ready mixed paint	混合品【調合】	超ポリエステル
彫刻【彫】	carving	彫刻【彫】	長油ワニス
彫刻	engraving	彫刻	直交流
露湿	air conditioning	空気調節	直鎖
露湿ドライヤー	humidity drier	調節湿度用乾燥器	直鎖状分子
調整油	tempering oil	調整油；調和油	直鎖分光子
チョウジ油	clove oil	丁香油	直鎖分光器
超重合体	superpolymer	高重合物	直鎖加硫
調色	toning	調色	直鎖交換係数
調色液	toneq	調色液	直接蒸気
頂水タンク	water top tank	頂水タンク	直接蒸気硬化
調整顕像液	compensating developer	补偿显影剂	直接染料
調整フィルター	compensation filter	对消線色鏡	substantive color, direct color, direct dye
調整粉乳	modified milk powder	調整粉乳	direct printing
長石	feldspar	長石	direct method
調節器	regulator	調節器	direct positive, auto- positive
調節計	recorder-controller	調節計	straight run
調節剤	modifier	調節剤	
調節端	final control element	最后控制单元	
超増感	hypersensitization	超増感	



248	中間粉碎 中間層【ガラス】 抽氣 抽気サイクル 中空人箱 霞光フィルター 中障 抽剂 抽吸液 抽質 抽出 抽出液 抽出部 抽出装置 抽出性 抽出物 注射器 中心部レンガ 中性触媒 中管耐火物 中流ノ	intermediate crushing secondary crushing interlayer extra steam, bleed steam regenerative cycle macaroni rayon daylight filter secondary crushing, intermediate crushing extraction solvent raffinate extract product extraction extract extractor extractive distilla- tion extractability extract histogram center brick neutral catalyst neutral refractories neutral	中間圧碎;次級粉砕 中間層【玻璃】 抽気 抽気循環 空心人造絲 日光透色鏡 次級粉砕;中間圧碎 提取剂;萃取剂 提取液 提取(用)溶質;提取 (用)介質 提取;萃取 提取液;萃取液 提取器 提取蒸餾 提取性 提取物 注射器 中心部中心部用磚 中性触媒 中性耐火料 中性物	7418	中性フン固氣 中性法【再生ゴム】 鋳造 鋳造法 鋳造レンガ 鋳鉄 注入管レンガ 中ピッチ チューブ【タイヤ】 チューブミル 中油【タール】 中油ワニス 中立ガス 中立帯 抽料 中和 中和節 超ウラン元素 超遠心機 超音波 潮解 鳥瞰写真	neutral atmosphere neutral process metal casting casting cast brick cast iron center runner brick medium soft pitch inner tube tube mill middle oil medium oil varnish inert gas neutral zone extraction feed neutralization neutralization value transuranium element ultra-centrifuge ultrasonic wave, supersonic wave deliquescence bird's-eye-view photography	中性气氛 中性法【再生橡膠】 金屬鑄造 鋳造法;鑄造 鋳造磚 鋳鉄;生鉄 中心流通磚 中級軟泥磚 內胎【輪胎】 管(式)磨機;管式球 磨機 中級油【焦油】 中級油(劑)清漆 (1)劑(性)氣(体)(2) 氣(不超作用的 氣體) 中性帶;中地層;中性 區 提取用原料 中和 中和值 超鈾元素 超遠心機 超聲波;超音波 潮解 鳥瞰照像	249
-----	---	---	--	------	---	---	--	-----



246

チキソトロピー
地球化学
蓄圧機
連続反応

蓄電池

蓄熱器
蓄熱炉
蓄冷器
デジグラフ

チタン
チタン顔料
チタン酸
チタン酸塩
チタン磁器
チタン測定
チタン白

縮ミ
縮ミシロ
縮ミ率
窒化
窒化ナトリウム
窒化物
窒素
窒息性

thixotropy
geochemistry
pressure accumulator
consecutive reaction,
successive reaction
storage battery,
accumulator
regenerator
regenerative furnace
regenerator
zygograph

titanium
titanium pigment
titanic acid
titanate
titanium porcelain
titanometry
titanium white
shrinkage
shrinkage allowance
shrinking percentage
nitriding
sodium nitride
nitride
nitrogen
asphyxial

触变性; 凝滞(現象)
地球化学
蓄压机
連串反応
蓄電池(組)
交流機熱器
交流機熱炉
交流機熱器
共線式系図(気候平
面)

鈦
鈦顔料
鈦酸
鈦酸塩
鈦瓷(器)
鈦測定
鈦白; (二) 酸化鈦
(收) 縮; 縮縮
容許収縮量
(収) 縮百分率
氮化
氮化鈉
氮化物
氮
窒息性(的)

247

窒素計
窒素分
干島配管
チマーゼ
チモール
チモールフタレイン
チモールブルー
着色
着色剤

着色被染
着色防染
着色力
着火温度
チャネリング
チャンネルブラック
チェーンインガム
プラスチック
中央制御方式

中型染メ
中間生成物
中間電極
中間物【鈦】

nitrometer
nitrogen content
staggered tubes
zymase
thymol
thymolphthalein
thymol blue
coloring
coloring agent, colorant, coloring matter
colored discharge
colored resist
tinting strength
ignition temperature
channelling
channel black
chewing-gum plastic
chicle-substitute
central controlling system
medium pattern
printing
intermediate product
bipolar electrode
intermediate product, intermediate

測氮管
含氮量
街形管
消化酶
百里(香)酚
百里(香)酞酐
百里(香)酞藍
着色
着色剤
着色被染
着色防染
着色強度; 着色力
着火温度
偏流現象(填充管内)
補正炭黒
咀嚼軟性材料
中央控制方式
中型印染
中間物; 中間生成物
双性電極
中間物【印染】



244		245	
單流操作	one-through operation	單流操作	one-through operation
單流體	monomer	單流體	monomer
チ字部			
チアゾール	thiazole	窒素; 噻唑(素)炭	thiazole
チアミン	thiamine	維生素 B ₁ ; 硫胺素	thiamine
チーシング	teasing	挑毛	teasing
チーズ	cheese	凝乳; 乳酪; 干酪; 乳餅	cheese
チーズ巻(巻)	cheese winding	乳酪卷	cheese winding
チェーシング	chasing	追逐; 追跡	chasing
チェスティング(機)	chasting	鑄造(机); 上通蒸気	chasting
		或冷水之扉扉)地	
		現(機)織	
チェツカレンガ	checker brick	方格磚	checker brick
	checker		checker
チェックバルブ	check valve	單向閥; 止回閥(机工)	check valve
遅延作用	delayed action	遲延作用	delayed action
チオブルコール	thioalcohol	硫醇	thioalcohol
チオインジゴ	thioindigo	硫(代)靛藍	thioindigo
チオール酸	thiolic acid	硫醇酸	thiolic acid
チオカルバニリド	thiocarbamide	二硫脲	thiocarbamide
チオクローム	thiochrome	硫映素	thiochrome
チオコール	thiokol	聚硫橡膠	thiokol
チオ酸	thioic acid	硫(代)酸的	thioic acid
チオシアン酸アンモニウム	ammonium thiocyanate	硫(代)氰酸銨	ammonium thiocyanate
チオシアン酸塩	thiocyanate	硫(代)氰酸鹽	thiocyanate
チオシアン酸カリウム	potassium thiocyanate	硫(代)氰酸鉀	potassium thiocyanate
チオシアン酸ナトリウム	sodium thiocyanate	硫(代)氰酸鈉	sodium thiocyanate
チオ尿素	thiourea	硫脲	thiourea
チオニル	thionyl	亞硫酰	thionyl
チオフェン	thiophene	噻吩; 硫(素)炭	thiophene
チオフラビン	thioflavin	硫黃素	thioflavin
チオ硫酸	thiosulfuric acid	硫代硫酸	thiosulfuric acid
チオ硫酸アンモニウム	ammonium thiosulfate	硫代硫酸銨	ammonium thiosulfate
チオ硫酸塩	thiosulfate	硫代硫酸鹽	thiosulfate
チオ硫酸カリウム	potassium thiosulfate	硫代硫酸鉀	potassium thiosulfate
チオ硫酸ナトリウム	sodium thiosulfate	硫代硫酸鈉	sodium thiosulfate
チオン酸	thionic acid	(1) 異硫酸; 硫(代)酸	thionic acid
チオンチオール酸	thionthiolic acid	(2) 近多硫酸	thionthiolic acid
地カク	earth crust	地壳	earth crust
近等速度	velocity of approach	接近速度	velocity of approach
置換	substitution	(1) 取代(作用)(物)置換; 硫(代)物置換	substitution



242

單層【樹脂】	lamina	荷層【樹脂】
炭素固定	carbon balance	炭素結算
單速度浮動制御	single-speed floating control	單速浮動控制
炭素質	carbonaceous	含炭(的)
炭素電極	carbon electrode	炭極;炭精電極
炭素ブラシ	carbon brush	炭(電)刷;炭精刷
炭素レンガ	carbon brick	炭磚
單體	simple substance	單質
担体	carrier	載體
タンタル	tantalum	鉭
タンタル酸塩	tantalate	鉭酸鹽
端電池	end cell	(終)端(調圧)電池
段塔	plate column	層板蒸餾塔
單糖類	monosaccharide	單糖類
單油蒸留	batch distillation	分批蒸餾
ダンナー法【ガラス】	Danner process	丹内尔法【玻璃】
タンニン	tannin	(1)丹宁(2)丹宁酸
タンニンエキス	tannin extract	丹宁萃取物
タンニン現像剤	tanning developer	丹宁显影剂
タンニン酸	tannic acid	丹宁酸;鞣酸
タンニン媒染メ	tannin black dyeing	丹宁媒染色
タンニン媒染	tannin mordanting	鞣媒染
断熱指数	adiabatic constant	絕熱指數
断熱式ノ	adiabatic	絕熱的
断熱指示効率	adiabatic-indicated efficiency	絕熱指示效率

243

断熱指数	adiabatic constant	絕熱指數
断熱蒸発	flash evaporation	絕熱蒸發
断熱タンク	insulated tank	絕熱槽
断熱変化	adiabatic change	絕熱變化
断熱飽和温度	adiabatic saturation temperature	絕熱飽和温度
断熱冷却線	adiabatic cooling line, adiabatic humidification curve	絕熱冷却(曲)線
断熱レンガ	insulating brick	絕熱磚
單ハイボ【写】	plain hypo-	單(一)海波;厚海波
タンパク光【物理】	opalescence	乳光【物理】
タンパク質	protein	蛋白
タンパク質プラスティック	protein plastic	蛋白質塑料
タンパク石炭【混】	opalescence	乳状結晶体
タンパク纖維	protein fiber	蛋白纖維
タンパク分解酵素	proteolytic enzyme	解蛋白酶;蛋白分解酶
端縫	edge sealing	封边
單分子層	monomolecular layer	单分子层
單分子膜	monomolecular film	单(层)分子膜
ダンベル形	dumb-bell shape	哑鈴形
ダンマル	dammar	達瑪脂
ダンマルワニス	dammar varnish	達瑪脂漆
短油ワニス	short oil varnish	少油清漆

240			241		
炭粉ベイント	tinted paint	炭色染料	炭酸リチウム	lithium carbonate	炭酸塩
炭酸	carbonic acid	炭酸	単糸	single yarn	単線
炭酸アンモニウム	ammonium carbonate	炭酸塩	短時間安定性	short-time stability	短期安定性
炭酸塩	carbonate	炭酸塩	短時間試験	short time test	快速試験
炭酸鉛	lead carbonate	炭酸鉛	炭質	coal property	炭質
炭酸ガス	carbonic acid gas (carbon dioxide gas)	炭酸気	炭質固炭	coaly lignite	炭質褐炭
炭酸ガス計	CO ₂ meter	二酸化炭素計	端子電圧	terminal voltage	端点電圧
炭酸カリウム	potassium carbonate	炭酸鉀	単純タンパク質	simple protein	簡單蛋白
炭酸カリウムナトリウム	potassium sodium carbonate	炭酸鉀鈉	草蒸留	simple distillation	簡單蒸餾; 單元蒸餾
炭酸カルシウム	calcium carbonate	炭酸鈣	單色	monochrome	單色; 單顏色
炭酸グアコール	guaiacol carbonate	炭酸グアコール	單色性染料	monogenetic dye	單色染料
炭酸ジエチル	diethyl carbonate	炭酸二エチル	炭じん	coal dust	煤粉; 煤屑
炭酸水素アンモニウム (重炭酸アンモニウム)	ammonium bicarbonate	重碳酸銨; 炭酸銨	淡水	fresh water, plain water	淡水
炭酸水素カリウム (重炭酸カリウム)	potassium bicarbonate	重碳酸鉀; 炭酸鉀	炭水化合物	carbohydrate	糖; 碳水化合物
炭酸水素ナトリウム (重炭酸ナトリウム)	sodium bicarbonate	重碳酸鈉; 炭酸鈉	弾性	elasticity	彈性
炭酸ストロンチウム	strontium carbonate	炭酸銨	弾性係数	modulus of elasticity	彈性係數
炭酸バリウム	barium carbonate	炭酸銨	弾性限度	elastic limit	彈性極限
炭酸法	carbonation process	炭酸法	弾性仕上げ	elastic finish	彈性整理; 增加彈性
炭酸マグネシウム	magnesium carbonate	炭酸鎂	弾性試験	elasticity test	彈性試驗
			弾性変形	elastic deformation	彈性變形
			弾性率	modulus of elasticity	彈性係數
			單線	single fiber	單纖維
			單線条	monofilament	單線
			炭素	carbon	碳
			炭素アーク	carbon arc	碳質(電)弧

A black and white photograph of an open Japanese-English dictionary. Two hands are visible, holding the pages open. The left hand has a ring on the ring finger. The dictionary pages show various entries with Japanese, English, and Chinese text. The background is dark and textured.



236

脱酸イオウ	acidless sulfur	脱酸硫; 无酸硫
脱色油	oil freed from acid	脱酸油; 无酸油
脱色	decoloring, decolorization	脱色; 去色
脱色剤	decoloring agent, decolorizer	脱色剤
脱湿	dehumidifying	脱湿; 去湿
脱脂乳	skim milk, nonfat milk	脱脂乳
脱臭	deodorizing	脱臭; 去臭
脱臭剤	deodorant	脱臭剤; 去臭剤
脱晶油	oil freed from crystal	去晶油; 除晶油
脱水	dehydration, hydroextracting	脱水(作用); 去水(作用)
脱水剤	dehydrating agent	脱水剤
脱水素	dehydrogenation	脱水素(作用)
脱水塔	dehydrating tower	脱水塔
脱水ヒマシ油	dehydrated castor oil	脱水蓖麻(子)油
脱水物	dehydrate	脱水物
脱水プレス	dehydrating press	脱水圧力機
脱水用ガソリン	dehydrating gasoline	脱水用汽油
脱炭	decarbonization	脱炭(作用)
脱タンパクゴム	deproteinized rubber	脱蛋白橡胶
脱脂	desorption	脱脂(作用)
タップビンク【ラテックス】	tapping	(1)放線 (2)割線; 割線【線盤】

237

タップ炉【樹脂】	tapping furnace	放線炉; 液液电极(樹脂)
脱ベン油	debenzolized oil	脱苯油; 去(苯)油
脱油	decoloring	脱油
脱硫	desulfurization	脱硫(作用)
脱硫【ゴム】	devulcanization	脱硫(作用)
脱硫【ガス】	purification	(煤气)脱硫(作用); 煤气净化(作用)【煤气】
脱硫器	desulfurizer, purifier	脱硫器
脱硫剤	devulcanizing agent	脱硫剤
脱ロウ	dewaxing	脱蜡
脱ロウ油	dewaxed oil	脱蜡油; 去(蜡)油
タチ糸脱色機	warp dyeing machine	経緯脱色機
脱セリレンガ	wedge brick	楔形磚
環染メ	vai dyeing	还原性染色法
環染メ染料	vai color	还原性染料; 还原性色素
多糖類	polysaccharide	色素
タナ板	column plate, tray	多層塔板; 淺盤(蒸餾)
環脱塔	plate column	(1)多層(蒸餾)柱; (2)多層(蒸餾)塔; 層板蒸餾塔
ダニエル電池	Daniell cell	丹尼尔電池
標準	standard thread	標準(規格)紗



多塩基酸	polybasic acid	多元酸(多(価)酸)	多色染メ	multi-colored effect	多色印染; 复色印染
多価アルコール	polyhydric alcohol	多元醇	ダスト	dust	(1)(灰)尘(2)屑; 米; 粉
多相抽出	multiple extraction	多效提取(法); 多效萃取(法)	ダストコレクター	dust collector	除尘器
多価フェノール	polyhydric phenol	多元酚	シ纖維	multi-filament, multifil	多股
多環式化合物	polycyclic compound	多环化合物	多相イオン重合	polyphase ionic polymerization	多相离子催化聚合(作用)
多官能化合物	polyfunctional compound	多官能化合物	多層フィルム	integral multipack film, multilayer film	多展軟片
多官能分子	multifunctional molecule	多官能分子	多速度浮動制御	multi-speed floating control	多(数)速(度)浮動控制
クエグチ戸	fire door	火門	多段クービン	multi-stage turbine	多級涡轮
タグ閉式試験機	Tag closed tester Tag	Tag 閉閉式試験機	多段プレス【ゴム】	daylight press	多段压榨【橡膠】
タグロビンソン色度	Tag Robinson color	塔格・魯賓遜色度	多チオン酸	polythionic acid	多硫羧酸
多形(現象)	polymorphism	多晶型(現象)	脱アスファルト	deasphalting	脱除瀝青; 去(地)瀝青
ダゲレオタイプ	daguerreotype	达伏照像片; 銀版水銀照像片	脱アルキル	dealkylation	脱烷基作用; 去基作用
多向圧縮	polytropic compression	多向圧縮	脱塩	desalting	脱盐; 去盐
多孔性ノ	porous	多孔(的); 多孔(的)	脱塩素	dechlorination	脱氯作用; 去氯(作用)
多孔度	porosity	孔(积)率【物理】	脱炭素化	decarbonizing	脱炭; 去炭
タコメーター	tachometer	(1)转速計【物理】(2)转速計【物理】	脱炭素化剤	baling material	烏炭素化剂; 烏炭素剂
多酸塩基	polyacid base	多酸(性); 多元碱	脱炭素	decarbonizing	脱炭; 去炭
多重結合	multiple bond	重键	脱炭素	decarbonizing	脱炭; 去炭
多重効用機	multiple-effect evaporator	多效蒸发器	脱炭素	decarbonizing	脱炭; 去炭
多重抽出	multi-stage extraction	多段提取; 多段萃取	脱炭素	decarbonizing	脱炭; 去炭
多色性染料	polygenetic dye	多色染料	脱炭素	decarbonizing	脱炭; 去炭

7409

230

代謝物質	metabolite	代謝物
衝撃	shock	(状) 態; 情形
耐衝撃性	shock resistance	抗衝撃性; 耐衝撃性
対照試験	control test	対照試験; 控制試験
対照試験	contrast test	対比試験
耐食	anti-corrosion	防腐; 抗蝕
退色	fading	褪色
退色試験器	fade-o-meter	褪色計
耐食性	corrosion resistance	耐蝕(性)
退色法【写】	bleaching out color process	褪色法【照像】
耐シワ性ノ	crease proof	耐褶性(的)
耐水性	water resisting property	抗水性
耐水性【ガラス】	durability	耐水性【玻璃】
対数平均(値)	logarithmic mean (value)	対数平均(値)
ダイス型	die	鋳【模工】(模) 子
大豆タンパクプラス	soybean plastic	大豆蛋白塑料
チック		
大豆油	soya-bean oil, soybean oil	豆油
体積形状係数	volumetric shape factor	容量形状因数
体積効率	volumetric efficiency	容量効率
体積抵抗	volume resistivity	体積電阻係数
帯電防止	antistatic	防止帯電, 防止天電

231

ダイナマイト	dynamite	炸(油)薬; 炸药
ダイナマイトグリセリン	dynamit glycerol	特; 甘油炸药
ダイナモーター	dynamometer	炸药制造用甘油 【0.8%以上の甘油】 (1) 測力計(2) 功率計 【物理】
ダイナモ油	dynamo oil	电机油
第二アルコール	secondary alcohol	仲醇
第二金塩	aureic salt	金盐
第二クロム塩	chromic salt	铬盐
第二亜硫酸	secondary adsorption	次級吸着
第二水銀塩	mercuric salt	汞盐
第二スズ塩	stannic salt	锡盐
第二鉄塩	ferrie salt	铁盐
第二銅塩	cupric salt	铜盐
耐熱ガラス	heat resisting glass	耐熱玻璃
耐熱試験	heat test	耐熱試験
耐熱性	heat resisting property, thermal resistance	耐熱性
耐熱度	heat resistance	耐熱度
可燃性	burning resistance	可燃性
耐ヒツカキ性	scratch resistance	耐刮性
耐風化性ノ	weather(ing) proof	耐風化性的
大風子油	chaulmoogra oil	大风子油
対物レンズ	objective	物鏡【物理】
タイプ分析	type analysis	式分析; 类型分析

7408

228

第一クロム塩	chromous salt	亞鉻鹽
第一水銀塩	mercurous salt	亞汞鹽
第一スズ塩	stannous salt	亞錫鹽
第一鉄塩	ferrous salt	亞鐵鹽
第一銅塩	cuprous salt	亞銅鹽
第一種円筒状数 (ベ ッセル函数)	the first kind of cylindrical function	第一種圓柱函数;貝 塞尔函数
第一種吸着	primary adsorption	初級吸附
グワイキョウ油 (大茴香油)	star-anise oil	八角茴香油;大茴香 油
耐火性	flame resistance	抗焰性
耐火性ノ	flame proof	防焰(性)(的)
対応圧力	corresponding pres- sure	对应压力
対応温度	corresponding temperature	对应温度
対応状態	corresponding state	对应(状)态
対応状態原理	principle of corres- ponding state	对应(状)态原理
対応線	tie-line	連結線;对应線
耐オゾン性ノ	ozone proof	耐臭氧性的
退化	legeneration	退化(作用)
耐火壁	bridge wall	耐火墙;桥中耐火壁
耐火性	fire resistance	耐火性
耐火セメント	refractory cement	耐火水泥
耐火断熱レンガ	insulating fire brick	耐火絕熱磚

229

耐火度(P.C.E.)【窯】	pyrometric cone equivalent (P.C.E.)	耐火度;熔錐比値;熱 錐比値【窯業】
耐火粘土	fire clay	(耐)火泥;耐火土
耐火物	refractories	耐火料
耐火レンガ	fire brick	(耐)火磚
大気圧	atmospheric pressure	大气压(力)
大気脚	barometric leg	气压计支脚
大気脚冷却器	barometric condenser	气压冷却器(真空器 冷凝器)
耐久性	durability	耐用性;耐久性
耐久度	permanence	永久性;持久性
耐腐蝕	fungus test	抗腐蝕
耐クロロホルム性	fastness to chloroform	耐氯仿性;抗氯仿性
逆行	regression	逆行
耐光度	light resistance	耐光性
耐光性ノ	light fast, light proof, sun proof	耐光性的
耐光性	fastness to light	耐光度
第三アルコール	tertiary alcohol	叔醇;第三醇
耐酸性	acid proof	耐酸(性)
耐酸(性)ノ	acid resistance	耐酸性的;抗酸性的
ダイジェスター【糖 蜜】	digester	浸漬器;糖蜜器【例 糖】蒸餾器
体質【原料】	body	底質;原料【原料】
体質顔料	filler, extender	顔料填充物
代謝	metabolism	代谢;新陈代谢
代謝貯蔵	metabolic pool	代谢池;变化槽

7407

226

染メ段 barry dyeings 条紋染色
染メムラ uneven dyeing 不勻染色; 染色斑
染メ物 dye goods 染色物
ソ毛糸 worsted yarn 梳毛絨; 长毛紗
ソラセイタ reflecting plate 折鏡板
ソラリゼーション solarization (1) 晒版 (作用) (2) 光致灰粉減少 (作用)
粗粒 (子) coarse grain, coarse particle, grit 粗粒
ソリュートイザー法 solutizer process 溶解劑法 (石油去膜法之一)
ソリュブルブルー soluble blue (酸性) 水溶青
ゾル sol 溶液; 液體
ゾルゴム sol-rubber 橡溶膠
ソルビット sorbitol 山梨醇
ソルボース sorbose 山梨糖
ソルベントナフタ solvent naphtha 溶劑 (石油)
損失角 loss factor 損失角

タ字部

W.C. water column 水塔; 水柱
W.D.Z. overall coefficient of heat transfer 总 (括) 傳熱系数
We. Weber number 韋伯数
WE wärmeinheit (德文) 德國熱量單位; 德國大卡 (Kcal)

227

W.U.Z. film coefficient of heat transfer 薄膜傳熱系数
ターゲット効率 Target efficiency 塔蓋效率
ダーシーノ式 Darcy equation 达尔昔方程式
タートラジン tartrazine 黃色酸性染料之一種
タービン油 turbine oil 輪機油; 汽輪油
ターミナル terminal 端末; 終点; 界限; [燃料]
タール tar (1) 溶; 煤油 (2) 煤渣
タール樹基 tar base 煤渣碱
タール燈油 tar light oil 溶燈油
タール酸 tar acid 溶酸
タール重油 tar heavy oil 煤渣重油
タール状物 tarry material 溶状物; 煤渣物料
タール中油 tar middle oil 煤渣中級油
タール排除機 tar extractor 煤油提取机
タール油 tar oil 溶油; 煤焦油
ターンブルブルー turnbull blue (=ferrous ferricyanide) 鉄氰化亞鉄
耐アーク性 arc-resistance 耐电弧性
耐アルカリ性 alkali resistance, caustic resistance 耐碱性
耐アルカリノ alkali proof 耐碱性的
耐アルコール性 alcohol resistance 抗醇性; 耐醇性
耐アルコールノ alcohol proof 耐醇性的
第一アルコール primary alcohol 伯醇; 第一醇
第一金塩 aurous salt 亞金盐

7406

• 224 •

ソーダ長石	albite	鈴灰石
ソーダ電池	caustic soda cell	帯性電池
ソーダ灰	soda ash	(純)碱灰; 純碱
ソーダパルプ	soda pulp	碱(法)紙漿
ソーピング【機】	soaping	皂洗【機】
ソーラー油	solar oil	日光油; 灯用油
ソーラー効果	Soret effect	Soret効果
ソーレルセメント	Sorel cement	Sorel水泥
側鎖	side chain	側鎖; 支鏈
試薬	group reagent	試薬
速熟機【機】	rapid ager (agger)	高速氧化機; 急熟機
		化機; 湿気室【印機】
促進剤【機】	accelerating agent, accelerator	促進剤【機】
測定器	measuring element	測定器
速度係数	velocity coefficient	速度係数
速度指数	velocity constant	速度指数
速度制御	floating action	浮動制御
速度頭	velocity head	速度高差; 速度差【物理】
速度論	kinetics	动力学; 動力論
束缚エネルギー	bound energy	結合能
側流	side stream	側流
ソケット	socket	(1) 窓(2) 承窩【機工】
		(3) 插座【物理】
底張	bottom lining	底板衬里; 底(衬)里

• 225 •

粗砕	crushing	(粗)圧碎
組織【機】	texture	組織【機】
疎水性ノ	hydrophobic	疎水(的)
疎水ゾル	hydrophobic sol	疎水溶液; 疎水液
組成	composition	組成; 成分
塑性	plasticity	可塑性
塑性流レ	plastic flow	粘(帶)流(動)
塑性粘度	rididity	可塑性粘度
塑性粘土	plastic clay	塑性粘土
塑性復原	plastic memory	塑性復原
塑性物質	plastic material	塑性物質
組成分布関数	composition distribution function	組成分布関数
粗タール	crude tar	粗焦油; 粗漆
粗炭	raw coal	原炭
息角	angle of repose	休止角
速乾接着剤	rapid cure adhesives	快干胶粘剂
ソックスレー抽出器	Soxhlet extractor	Soxhlet萃取器
測光	photometry	計光; 測光
粗銅	crude copper	粗銅
粗ナフタリン	crude naphthalene	粗制萘
素反応	elementary process	基本反应过程
粗ベンゾール	crude benzol	粗制苯
粗紡	roving	粗紡
染メ足	dyeing speed	染色速率
染メ色	dyeing	染色
染メ替エ	re-dyeing	改染; 重染

7405

222

総合段効率	overall plate efficiency	总(层)板效率
相互拡散	counter diffusion	逆扩散
相互作用	interaction	相互作用
操作	operation	操作
操作線	operating line	工作线; 操作线
操作変数	manipulated variable	操作变数
増湿	humidifying	增湿
増湿効率	humidifying efficiency	增湿效率
相似法則	principle of similitude	相似法則; 相似律
層状炭	banded coal	层煤
装飾ガラス	ornamental glass	裝飾玻璃
双性イオン	zwitter ion	两性离子
相対湿度	relative humidity	相对湿度
相対損失角	relative loss factor	相对损失角
相対粘度	relative viscosity	相对粘度
競争阻害	competitive inhibition	竞争阻化
装置	apparatus	装置
相当状態	corresponding state	对应(状)态
相当焦点距離	equivalent focus	当量焦距
相当潜熱分率	equivalent latent heat fraction	当量潜热分数
相当直径	hydraulic diameter, equivalent diameter	相当直径; 水力直径
相当長さ	equivalent length	当量长度
相当理論段数	equivalent theoretical number of plate	当量理論板数; 相当理論板数

223

装入口	charging hole	装料口
増熱	carburation	(水素気)増熱; (水素気)増熱
増熱器	carburetor	增热器
増熱水蒸气	carburetted water gas	增热水蒸气
総発熱量	gross calorific value, higher calorific value	总热量
相変法則	reciprocity law	反比定律; 倒易(定)律[物理]
曲面ノソリ	curvature of field	象場湾曲
相律	phase rule	相律[物理]
屑流	streamline flow	层流(流)
造粒機	granulator, granulating machine	造粒机
層状底層	laminar sublayer	层流的底層
増量	weighting	(1)加重(2)权重
増量[機]	loading	加重[機]
増量剤	extending agent, extender	填充料
増量染メ	dyeing with weight	增量染色
増量率[織]	weighting percentage	加重率[織]
疎液性	lyophobic	疎液性
ソーキング[織]	soaking	浸水; 濕潤[織]
ソーダ処理	soda treatment	碱处理
ソーダ石灰	soda lime	碱石灰
ソーダセッケン	soda soap	钠皂

7405
56104-1-3003
1 #0018

7404

220

洗ビン washing bottle 洗(气)瓶
全相射 total radiation 总辐射
潜伏性触媒 latent catalyst 潜伏性触媒
潜伏性溶劑 latent solvent 潜伏性溶劑
全分析 total analysis 总分析
選別 selection, sorting 选(择); 挑选
選別線路粉砕 elased-circuit 閉路(研)磨(組)細分
grinding 別固研磨】
染法 dyeing method 染法
線膨張率 coefficient of linear expansion 線膨脹系数
染浴 dye bath 染液; 染料溶液
前留分 fore-running 初留分
全流分級器 whole current 全流分級器
染料 dye, dyestuff 染料; 染色
染料調色 color 染料調色法
染料調色法 dye toning 染料調色法
前露光【写】 pre-exposure 先露曝光【照像】

ソ 字 部

ソウ bath (1)浴(2)浴槽
相 phase 相, 相位
総圧 total pressure 总压(力)
増圧器 intensifier 增压器
絶縁ケ塗膜 full coat 完塗塗膜

221

総括吸収率 overall absorption coefficient 总吸收系数
総括係数 overall coefficient of mass transfer 总系数
of heat transmission)
總括推進力 overall driving force 总推动力
總括傳熱係数 overall coefficient of heat transfer 总傳熱系数
總括物質移動係数 overall coefficient of mass transfer 总(括)質流傳遞系数
相関 correlation 相(互)关(系)
増感 sensitization 敏化(作用)
相関係数 coefficient of correlation 相(互)关(系)系数
増感剤 sensitizer 敏化剂【物理】
相関分析法 correlation analysis 相(互)关(系)分析法
早期硬化 precure 过早硬化; 过早固化
早期重合 premature polymerization 过早的聚合
双球菌 diplococcus 双球菌
早強ポルトランドセメント high early strength Portland cement 早高強性トランラン水泥
双極子 dipole 偶极
双極子能率 dipolemoment 偶极矩
双極子モーメント 'dipole moment 偶极矩

7403

220

洗ビン washing bottle
全照射 total radiation
潜伏性触媒 latent catalyst
潜伏性溶剤 latent solvent
全分析 total analysis
選別 selection, sorting
選別線返粉砕 closed-circuit grinding
染法 dyeing method
線膨張率 coefficient of linear expansion
染浴 dye bath
前留分 fore-running
全流分級器 whole current classifier
染料 dye, dyestuff, color
染料調色 dye toning
前露光【可】 pre-exposure

ソ字部

ソウ bath
相 phase
総圧 total pressure
増圧器 intensifier
総掛ケ塗膜 full coat

(1) 浴(2) 浴槽
相, 相位
总压(力)
增压器
完整涂膜

221

総括収収率 overall absorption coefficient
総括係数 overall coefficient (of mass transfer or of heat transmission)
総括推進力 overall driving force
総括得熱係数 overall coefficient of heat transfer
総括物質移動係数 overall coefficient of mass transfer
相関 correlation
増感 sensitization
相関係数 coefficient of correlation
増感剤 sensitizer
相関分析法 correlation analysis
早期硬化 precure
早期重合 premature polymerization
双球菌 diplococcus
早期ポルトランドセメント high early strength Portland cement
双極子 dipole
双極子能率 dipolemoment
双極子モーメント dipole moment

总吸收系数
总系数
总推动力
总得热系数
总(括)質量傳遞系数
相(互)关(系)
敏化(作用)
相(互)关(系)系数
敏化剂(物质)
相(互)关(系)分析法
过早硬化; 过早固化
过早的聚合
双球菌
早期强度特兰水泥
偶极
偶极矩
偶极矩

7402

218

旋光度	angle of rotation	旋(偏振)光角
全硬度	total hardness	总硬度
セシ粉	flash powder	閃光粉
消在ガム	potential gum	潛在膠
センチメートル【写】	sensitometry	感光學; 感光膠卷學
センシティブ	sensitometer	【照像】
センシティブ	stab culture	穿刺培養
洗滌効果	scouring effect	洗滌效果
洗滌指数	scouring index	洗滌指數
全重合率	overall rate of polymerization	聚合總率
線収縮率	coefficient of linear contraction	線収縮率
全凝器	total condenser	完全冷凝器
洗滌剤	detergent	去垢劑
線状重合体	linear polymer	線型重合物
全消費率	overall rate of consumption	消耗總率; 總消耗率
線状分子	linear molecule	(直) 線型分子
洗滌油(石油)	treated oil	被处理过的油(或原油)(石油)
染色	dyeing	染色
染色機	dyeing machine	染色機
染色堅牢度	fastness of color	染色堅牢度
染色試験	dyeing test	染色試驗
全色性【写】	panchromatic	汎色的【照像】

219

染色力	coloring power, dyeing power	染色力
全水分	total moisture	总水分; 总湿度
前製糸	preparatory gilling	預製絲(紡織)
セン石	natural coke	天然焦(炭)
潜像【写】	latent image	潜像【照像】
選択吸着	selective adsorption	選擇吸附(作用)
洗タケ堅ロウ度	fastness to washing	洗滌堅牢度
選炭	coal dressing, coal washing	选煤
せん断応力	shearing stress	剪切应力
せん断強さ	shear strength	剪切力
センチストーク	centistoke	厘史托克
センチボイズ	centipoise	厘泊【物-粘度単位】
染着性	dyeing affinity	着色性
染着度	degree of dyeing power	染色度
センチュラム(Ct)	centurium	鉈【曾用名, 今名为釷, Fm】
船底塗料	ship bottom paint	船底塗料
織度	fineness	細度
織度	size	支數【織物】
潜熱	latent heat	潜熱
潜熱単位	latent heat unit	潜熱單位
全熱量	heat content	总熱量
全反応率	overall reaction rate	总反应率

7401

- 216 -

セルフトーニング紙	self-toning paper	自動調色紙(照相)
セルレイン	coeruleine	棕色媒染染料の一種
セルロイド	celluloid	象牙牙; 賽璐珞
セルローズ	cellulose	纖維素
セルローズエーテル	cellulose ether	纖維素醚
セルローズエステル	cellulose ester	纖維素酯
セルローズキサントゲン酸塩	cellulose xanthate, cellulose xanthogenate	黄原酸纖維素
セルローズ充填材	cellulose filler	纖維素填充料
セルローズ水和物	cellulose hydrate	水化纖維素
セルローズプラスチック	cellulosic plastics	纖維素塑料
セレン	ceresin	白地蜡
セレンシロウ	ceresin wax	白地蜡
セレン	selenium	(1) 元素 (2) 酒
セレン光線油	selenium cell	酒(質)光電管
セレン酸	selenic acid	酒酸
セレン酸塩	selenate	酒酸塩
セレン整流器	selenium rectifier	酒整流器
セロイド紙	celloidin paper	火紋紙; 賽璐珞紙
セロソルブ	cellosolve	酒(醇化) 液(溶剤); 乙二醇(2) 甲醚
セロチン酸	cerotic acid	蜡酸
セロパン	cellophane	玻璃紙; 賽璐珞
セロハン糸	cellophane yarn	玻璃絲; 賽璐珞絲
セロビオース	cellobiose	纖維二糖

- 217 -

セン	plug, stopper	塞(子); 管塞
纖維	fiber, fibre	纖維
全イオウ	total sulfur	总硫量
纖維回折図	fiber diffraction, pattern	(1) 纖維衍射花样 (2) 纖維結射圖
纖維形成能	fiber forming ability	纖維形成能
遷移元素	transition element	过渡元素
纖維構造	fiber structure	纖維結構
纖維周期	fiber identity, period, fiber period	纖維(軸向)等間週期
纖維状物質	fibrous material	纖維状物質
纖維図形	fiber diagram	纖維図象
纖維強度試験機	fiber tester	纖維強度試験機; 纖維試驗器
繊維油	textile oil	紡織油
鮮鋭度【写】	sharpness	(1) 銳度(2) 銳度【照像】
洗液	wash liquid, washings	洗液
全エネルギー	total energy	总能量
全回流	total reflux	全回流
洗瓶ビン	scrubbing bottle	洗瓶
象勢計	fontactoscope	气象計之一種
光学性	optical activity	旋光性
セン光電球	flash bulb, flash lamp	閃光灯泡

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
7400										
214										215
絶対湿度	absolute humidity	絶対湿度	セメントダスト	cement dust	水泥粉;水泥末					
絶対粘度	absolute viscosity	絶対粘度	ゼラチン	gelatin, gelatine	(1)(白)明胶;(動物) 胶;水胶(商品名)					
切屑トイン車	abrasive cutting wheel	切屑砂輪;切屑砂輪			(2)黄胶(体)					
接着	adhesion, glueing	(1)粘附(現象)(2)粘 附力	ゼラチン化剤	gelatinizer	胶化剂;胶凝剂					
接着剤	adhesives, bonding agent	胶粘剂;粘合剂	ゼラチン状ノ	gelatipous	胶状的;胶質的					
接着試験	adhesion test	粘附(力)試験	ゼラチンダイナマイ ト	gelatin dynamite	胶状炸药;胶質炸药					
接着性	adhesive property	粘附性	セラック	shellac	虫胶;紫胶(物理)					
接着テープ	adhesive tape	胶粘带	セラックニス	shellac varnish	虫胶清漆					
設定値	set point value	設定値	ゼラニウム油	geranium oil	牻牛儿油;香叶油					
設定点	set point	設定点	ゼリー	jelly	(透明)冻(胶)					
セテン	catene	十六烷	ゼリー強度	jelly strength	(透明)冻(胶)強度					
セバシン酸	sebacic acid	癸二酸;皮脂酸	ゼリーロール	jelly roll	(透明)冻(胶)卷					
セバシン酸ジオクタ ル	dioctyl sebacate	癸二酸二辛酯;皮脂 酸二辛酯	ゼリ受レンガ	skew brick	斜磚;拱脚磚					
セバシン酸ジブチル	dibutyl sebacate	癸二酸二丁酯	ゼリウム	cerium	铈					
セバシン酸ジヘキシル	dihexyl sebacate	癸二酸二己酯	ゼリグラフ	serigraph	生絲檢驗器					
セミエボナイト	semi-ebonite	半炭本;半硬胶	ゼリサイト	sericite	絹云母					
夜メダキ	quick firing	急火	ゼリシン	sericin	絲胶(膜)					
セメントナイト	cementite	渗碳体(鋼結構)	ゼリシン定着	sericin fixation	絲胶固定					
セメンテーション法	ccmentation	渗碳法	ゼリット【セメント】	celite	C-端【水泥】					
セメント	cement	(1)水泥;磚灰土(2)接合剂	ゼリメーター	serimeter	驗絲器					
セメント菌	cement bacillus	山骨質菌	ゼリレンガ	arch brick	拱磚					
			ゼリン	serine	羧絲氨酸					
			セルシンモーター	self-synchronous motor, selsyn motor	自動同步电动机					

7399

212

セタン価	cetane number	十六烷値
セチルアルコール	cetyl alcohol	鯨油醇; 十六醇
絶縁	insulation	(1) 絶縁 (2) 起熱
絶縁材	insulating material	絶縁材料
絶縁体	insulator	絕緣体
絶縁耐力	dielectric strength	介電強度; 介質強度
絶縁抵抗	insulation resistance	絕緣电阻
絶縁破壊	dielectric breakdown	絕緣破壞; 介体破壊
絶縁油	insulating oil	絕緣油
石灰	lime	石灰
石灰ガマ	lime kiln	石灰窑
石灰質	calcareous	石灰質; 含鈣
石灰炭セキ機	liming machine	石灰炭漬机
石灰水	lime water	石灰水
石灰スラグセメント	lime slag cement	石灰矿渣水泥
石灰石	lime stone	石灰石; 灰石(矿物)
石灰建	lime vat	石灰池
石灰窒素	lime nitrogen	氮磷基化鈣
石灰窯	lime boiling	石灰粉窯
石灰粉	lime of lime	石灰乳
石灰ロシ	lime rosin	石灰松香
接眼レンズ	eye-piece, ocular	目鏡
石器	stone ware	石器皿; 硬陶器
赤血カリ	potassium ferri-cyanide (red prussiate of potash)	鉄血化鉀(赤血塩)

213

赤血球	erythrocyte	紅血球; 紅血細胞
セッケン	soap	(肥) 皂
セッケン精練	soap boiling	肥皂精煉
セッコウ	gypsum	石膏
接合	sealing	接合
セッコウ型	gypsum mold	石膏型模
	plaster mold	
接合面	zygomycetes	接合菌類; 接合菌目
接合剤	cement	接合剂
セッコウスラグセメント	gypsum slag cement	石膏矿渣水泥
ント		
接合レンズ	cemented lens	接合透鏡; 嵌合透鏡
切削油	cutting oil	切削油
接触角	contact angle	接触角
接触再蒸溜	contact rerun	接触再蒸餾
接触酸化	catalytic oxidation	接触氧化作用; 催化氧化作用
接触樹脂	contact resin	接触成型樹脂
接触積層	contact laminating	接触層合(法)
接触電位差	contact potential	接触電勢
接触分解	catalytic cracking	催化熱裂
接触分解装置	cat cracker	催化裂解裝置
接触ろ過	contact filtration	接触過濾
	contact percolation	
接触=過法	contact filtration	接觸過濾法
絶対圧(力)	absolute pressure	絕對压力
絶対温度	absolute temperature	絕對温度

7398

210

複層成形品	molded laminate	成層部製品
複層電池	layer built cell	成層電池; 成層電池
複層物	laminate, laminated product, laminated material	成層製品; 層合物
複層棒【樹膠】	laminated bar	層合棒【樹脂】
複層木材	laminated wood	層【合木】板; 炭板
石炭	coal	煤
石炭液化	liquefaction of coal	煤炭液化
石炭ガス	coal gas	煤气
石炭計量器	coal meter	煤定量器
石炭酸【フェノール】	carbolic acid (phenol)	(1) 酸; 石炭酸(2) 薬
石炭酸油	carbolic oil	石炭酸油
赤鉄礦	hematite	赤鉄石
截止弁	gate valve	閘式閥; 閘門閥
赤熱	red heat	赤熱
セキ板【ローラーミ	end plate	堰板【転圧板】
石版印刷	lithograph, lithography	石版印刷術
石版ナッセン	lithographic printing	石版印刷
積分吸着熱	integral heat of adsorption	吸着積分熱
石墨【鉛物】	graphite, plumbago	石墨【矿物】

211

石油	petroleum	石油
石油アスファルト	petroleum asphalt	石油(地)瀝青
石油エーテル	petroleum ether	石油醚
石油化学	petrochemistry	石油化学
石油化学製品	petrochemicals	石油化学製品
石油工業	petroleum industry	石油工業
石油鉱業	petroleum mining	石油矿业
石油コークス	petroleum coke	石油焦炭; 油焦
石油酸	petroleum acid	石油酸
石油製品	petroleum product	石油製品
石油乳剤	petroleum emulsion	石油乳(液)剤
石油ピッチ	petroleum pitch	石油(地)瀝青
石油ピッチコークス	petroleum pitch coke	石油瀝青焦炭
石油ベンジン	petroleum benzine	石油精; 輕汽油
赤リン	red phosphorus	紅磷; 赤磷
セクター法	sector method	扇形法
セグメント	segment	(1) 節【数】; 断片; 段; 部分; 塊(2) 鉄段【商
セグメント回転	segment rotation	品名】の鐵段
セシウム	cesium	部分旋轉
セスキテルペン	sesquiterpene	銨
セダー油	cedar oil	松油(樟)
セタノール(セチル	cetanol (cetyl	雪松油
アルコール	alcohol)	十六(烷)醇-(11)
セタン	cetane	十六烷; 癸烷

208			209		
精油	essential oil	(香)精油	セイボール	save-all	防護器; 増幅器
セーボルト粘度計	viscosity oil		Saybolt viscometer		粘度計増幅器
セーボルト比色計	refinery	炼油业(者)	Saybolt chromometer		粘度比色計
セーボルト秒	refinery gas	炼油厂	Saybolt second		粘度計(秒数)計
ゼオライト	rectification	精溜	ゼオライト	zeolite	沸石
石英	rectification	整流(電気)	石英	quartz	石英
石英ガラス	rectifier	整流器(電気)	石英ガラス	quartz glass	石英玻璃
石英水銀アーク灯	fractionating column "tower"	精溜塔	石英水銀アーク灯	quartz mercury arc lamp	石英水銀弧光灯
石英粗面岩	rectifying column		石英粗面岩	liparite	石英粗面岩
赤外線	"tower," bubble tower		赤外線	infrared ray	紅外線
赤外線乾燥	conditioned weight	有條件の重量	赤外線乾燥	infrared drying	紅外線乾燥
赤外線写真	orthophosphoric acid	(正)磷酸	赤外線写真	infrared photo-	紅外線照像
赤外線スペクトル	degumming	去油(精)	赤外線スペクトル	graphy	紅外線光譜
赤外線ノ	boiling	煮沸(精)	赤外線ノ	infrared spectrum	紅外線光譜
赤ゴウコウ	scouring soap	洗滌用(器)皂	赤ゴウコウ	red sensitive	紅(色)感紙(物)
引出	zein	玉蜀黍蛋白; 玉蜀黍醇	引出	red mercuric oxide	紅色-氧化汞(紅降
赤色酸化水銀	corn protein plastic		赤色酸化水銀	(red precipitate)	汞); 赤降汞
赤降汞	Seger cone	賽格(示溫器)錐	赤降汞	separating	分離; 析出
印刷	f-potential	f-電位	印刷	red mercuric oxide	紅降汞; 赤降汞
印刷成形(樹脂)	(zeta-potential)		印刷成形(樹脂)	(red precipitate)	
印刷成形(樹脂)	Sederberg	賽德伯格電極	印刷成形(樹脂)	laminating, lamination layer	合層
	electrode			impression molding	層合樹脂(樹脂)
				laminar molding	膜(合)(物)樹脂; 層合樹脂(法)(樹脂)

7396

JST 2310
55167-1 J003
1 6 X0018

• 206 •

生産度	production rate	生産率
製用コース	metallurgical coke	冶金用焦
静止側型【樹脂】	front mold	前側【樹脂】
清酒【サケ】	sake	清酒【日本酒】
清淨器	purifier	淨化器【浄気】
清淨剤	cleaning agent	洗滌剤
清淨装置	purifying train	淨化装置
清淨浴	cleaning bath	洗滌浴
整色性ノ【写】	orthochromatic, isochromatic	全色性的【原像】
正触媒	positive catalyzer	正催化剤
整色フィルター	orthochromatic filter	全色整色鏡
精製	purification	精制
生成自由エネルギー	free energy of formation	生成自由能
精製ナフタリン	refined naphthalene	精制萘
生成熱	heat of formation	生成熱;形成熱
成績係数	coefficient of performance	工作係数;演算係数
生石灰	calcium oxide (quick lime)	氧化鈣(生石灰)
正全色性ノ【写】	orthochromatic	正全色性(的)【原像】
製造法	manufacturing method	製造法
生体外ノ	in vitro	活体外;体外
生体コロイド	biocolloid	生物胶体

• 207 •

生体内ノ	in vivo	活体内;体内(実態)
整炭	coal preparation	整炭
精微【ガラス】	fining, plaining, founding	澄清【玻璃】
清澄器	clarifier	澄清器
清澄剤	clarifier	澄清剤
正長石	orthoclase	正長石
生長反応	growth reaction	生長反応
生長反応【樹脂】	propagation	増長
静定区間	calming section	静止区域
青銅	bronze	青銅
制御触媒	trigger catalyst	制御催化剤
制動馬力計	brake dynamometer	〔1〕制動馬力計〔2〕制 動力率計
制動馬力	brake horsepower	制動馬力
青熱脆性	blue shortness (brittleness)	藍脆【性】
正ノレンズ	positive lens	凸鏡
製品ロウ	product wax	制品蜡
生物検定	bio-assay	生物檢定
生物標本用プラスチック	biological plastic	生物標本用塑料
成分	component, con- stituent	組份;成份;成份
正方形ピッチ	square pitch	正方形間距
正方晶系	tetragonal system	正方形系
精密機油	precision instru- ment oil	精密機器油

7395

FBI 2004
FBI 2004
1 6 2004

204

スランプ試験【セメント】	slump test	降着試験【水産】
スリ【ガラス】	grinding	磨光【炭素】
スリガラス	ground glass	磨炭素
スリキル	muller	研磨機
スリミキナセン	brush printing	刷除印刷機
スルイス弁	sluice valve	水門閥
スルファニル酸	sulfanilic acid	対-氨基(代)苯磺酸
スルフィン酸	sulfonic acid	亚磺酸
スルホンサリチル酸	sulfosalicylic acid	磺降冰片酸
スルホンアミド	sulfonamide	磺酰胺
スルホン化	sulfonation	磺化(作用)
スルホン化器	sulfonation kettle	磺化器
スルホン酸	sulfonic acid	磺酸
スレート	slate	【1】板岩【2】石板
スレ消シ【歯】	oil rubbing	消除擦痕
スロート	throat	喉管; 喉口
スロップ【石油】	slop	溢出口【石油】
スロップワックス	slop wax	溢状蜡
ズン岩	dunite	純橄辉岩
寸法安定性	dimensional stability	尺寸稳定性

セ字部

静圧	static pressure	静圧(力)
静圧管	static pressure tube	静圧管

205

静田頭	static head	静压高差
正塩	normal salt	中式盐; 正盐
生化学	biochemistry	生(物)化学
正確サ	accuracy, precision	准确(度); 精确
青感性ノ	blue sensitive	蓝(色)感性(物)
正規分布	normal distribution	正常分布
正吸着	positive adsorption	正吸附
正規容積	normal volume	正常体积
制御装置	control equipment	控制装置
制御変数	controlled variable	控制变数; 控制条件
	controlled condition	
成形【フェルト】	building, fashioning	成形【毡】
成形	forming, molding, moulding	成形
成形温度【樹脂】	molding temperature	树脂成形温度【树脂】
成形機	making machine	成形机
成形収縮【樹脂】	mold shrinkage, die shrinkage	模塑收缩
成形特性	molding characteristic	模塑特性
成形品【ゴム】	mold goods	模塑品【橡胶】
成形物	moldings	模制品; 成形物
成形プレス	molding press	模压机
成形粉末	molding powder	塑(料)粉
精淨機	refiner, refining mill	精研机

7394

202

ストレートアスファルト	straight asphalt	直線(地)延膏
ストレーナー	strainer	粗濾器
ストレプトマイシン	streptomycin	鏈絲菌素; 鏈菌素
ストロー油	straw oil	麦桿用油
ストロンチウム	strontium	銩
砂押シ	sand flanging	砂施
砂培養	sand culture	砂培養
砂吹き	sandblast	砂吹; 砂噴
素練り	mastication	加硫前素料; 混和(作 用); 素練(後製)
スパーワニス	spar varnish	桅樑用漆
スパイラル分級器	spiral classifier	螺旋分級器
スピツカステン	spitzkasten	錐形選粒器
スピネル	spinel	尖晶石
スピリット染料	spirit color	醇溶液染料
スピンドル油	spindle oil	軸潤滑油
スフ(ステープル)ファイバー	staple fiber	人造綿
スフ(ステープル)ファイバー	staple fiber	人造綿
スフ紡績	rayon staple spinning	人造綿紡績
スプラミン染料	supramine color	靛性染料
スプレーガン	spray gun	噴霧槍
スプレーポンド	spray pond	噴霧池
スペクトル	spectrum	【1】光譜【2】波譜【3】 譜
スペクトル特性	spectral characteristics	光譜特性

203

スベリン酸	suberic acid	辛二酸; 軟木酸
スポーリング試験	spalling test	散裂試験
スポンジゴム	sponge rubber	泡棉状橡皮
澄シ液【紙】	clear vat	澄液箱; 澄液(浸漬) (白水)器
墨入れ【印】	Japanese ink	加墨; 上墨【印刷】
墨施【印】	inking	墨(印刷)施(被施)印
スモークドシート	smoked sheet	烟成印染
【ゴム】		印染片【煙成】
素焼キ【陶器】	biscuit firing	素焼; 素坯【陶器】
素焼板	biscuit	素焼板
スライドガラス	porous sheet	玻璃(膜)片; 滑動玻 璃
	slide glass	【1】(粘)泥; 矿物泥 泥【2】粘泥
スライム	slime	矿物泥
スラグウール	slag wool	炉渣棉
スラグレンガ	slag brick	炉渣磚
スラッグ	slugging	噴霧
スラッグ	slug, gee pound	英制重力单位的質量 単位(Lb. sec ² /ft)
スラックワックス	slack wax	松樹蜡
スラッシュ	sludge	淤渣
スラリー	slurry	【1】泥漿【2】漿; 生 料【3】漿液

7393

 101 200
 5512-1 1000
 1 8 X2018

200

スタンピング	stamping	(1)(熱)沖(2)冲压; 压花(冷金)(3)捺印
スタンプミル	stamp mill	捺印機
スティックラック	stick lac	提虫漆(紫草膏)
スティビン	stibine	(1)砷化(三)素(2)砷
スチル	still	(1)蒸餾器; 蒸餾器 (2)蒸餾
スチルヘッド	still head	蒸餾頭
スチルベン	stilbene	1,2-二苯乙烯; 莛
スチレン	styrene	苯乙烯
スチレン化油	styrenated oil	苯乙烯化油
ステアタイト	steatite	蛭石
ステアリン	stearin	硬脂酸
ステアリン酸	stearic acid	硬脂酸
ステアリン酸塩	stearate	硬脂酸塩(或酸)
ステアリン酸ナトリウム	sodium stearate	硬脂酸鈉
ステアリン酸ブチル	butyl stearate	十八酸丁酯; 硬脂酸丁酯
ステアリンピッチ	stearin pitch	油脂漆
ステイン【金】	stain	(1)着色料(2)汚点 (3)着色(染料)
ステーブルダイアグラム	stable diagram	主要(的)相; 主要(的)相図
ステーブルファイバー	stable fiber, rayon staple	人造纖維

201

ステッドマン充填物	Stedman packing	斯忒德曼充填物(料)
ステップ数	number of steps	級数
ステファン・ボルツマンノ法則	Stefan-Boltzmann's Law	斯提番-ボルツ曼定律
ステリン	sterol	甾醇; 固醇(生)
ステンドガラス	stained glass	(1)冰屑玻璃(商品名)(2)(合成)玻璃 (3)玻璃
ストーカー	stoker	加煤机
ストーカーダキ	stoker firing	自动加煤机点火
ストーク【単位】	stoke	史托(动力粘度单位); 每秒平方厘米
ストークス・カニンガムノ法則	Stokes-Cunningham's law	斯托克斯-坎尼恩定律
ストークスノ法則	Stokes' law	斯托克斯定律
ストップバレンガ	stopper brick	堵塞磚
ストップバルブ	stop valve	(1)节流閥(2)停汽閥 (3)冷金
ストライク【電気化学】	strike	打; 击(电化学)
ストラウブ曲線	straub curve	斯卓卜曲線
ストリキニーネ	strychnine	番木鱉碱; 馬錢子鹼
ストリッパー	stripper	剝皮机; 剝皮器; 剝毛梳; 滑梳
ストリッピング【蒸留】	stripping	汽提; 蒸汽抽出(蒸留)
ストリッピング	stripping, denuding	(1)汽提(2)解吸

7392

200

スタンピング	stamping	(1)(模)沖(2)冲压; 压花(冷金)(3)捺 印
スタンブミル	stamp mill	捣碎机
スティックラック	stick lac	搜由漆(紫草素)
スティビン	stibine	(1)砷化(三)酸(2)三 (3)蒸餾物; 蒸餾物
ステル	still	(3)蒸餾
ステルヘッド	still head	蒸餾頭
ステルベン	stilbene	1,2-二苯乙烯; 苣
ステレン	styrene	苯乙烯
ステレン化油	styrenated oil	苯乙烯化油
ステアタイト	steatite	蛭石
ステアリン	stearin	硬脂酸
ステアリン酸	stearic acid	硬脂酸
ステアリン酸塩	stearate	硬脂酸塩(成酸)
ステアリン酸ナトリ ウム	sodium stearate	硬脂酸钠
ステアリン酸ブチル	butyl stearate	十八醇丁酯; 硬脂酸 丁酯
ステアリンピッチ	stearin pitch	油脂沥青
ステイン【塗】	stain	(1)着色料(2)汚点 (3)着色【染料】
ステーブルダイヤグ ラム	staple diagram	主要(的)圖; 主要 (的)簡圖
ステーブルファイ バー	staple fiber, rayon staple	人造纖維

201

ステッドマン充填物	Stedman packing	斯忒曼曼充填物(料)
ステップ数	number of steps	級数
ステファン・ボルツ マンノ法則	Stefan-Boltzmann's Law	斯蒂芬-波尔兹曼定 律
ステリン	sterol	甾醇; 固醇(生化)
ステンドガラス	stained glass	(1)玻璃(2)彩色 (3)着色(成)玻璃 (的)玻璃
ストーカー	stoker	加煤机
ストーカークギ	stoker firing	自动加煤机点火
ストーク【単位】	stoke	史托(动力)粘度单 位; 每秒平方厘米
ストークス・カン ガムノ法則	Stokes-Cuningham's law	斯托克斯-坎宁 定律
ストークスノ法則	Stokes' law	斯托克斯定律
ストップバレンガ	stopper brick	堵塞磚
ストップバルブ	stop valve	(1)停流閥(2)停汽閥 【冷金】
ストライク【電気 化学】	strike	打; 击【电化学】
ストラウブ曲線	straub curve	斯卓卜曲線
ストリキニーネ	strychnine	番木鱉碱; 馬鈴子鹼
ストリッパー	stripper	剝皮机; 剝皮器; 剝毛 梳; 剝毛機
ストリップング【蒸 留】	stripping	汽提; 蒸汽抽出(蒸 餾)
ストリップング	stripping, denuding	(1)汽提(2)剥皮

7391

188

スエオキ蓄電池	stationary battery	固定蓄電池; 定置電池
スカレットGベース	scarlet G base	2-甲-4-硝基苯胺
ス		
通シムラ	ream	透明珪(板)
スカッチャー【機】	scutcher	前篩機; 开幅機【機】
スカンジウム	scandium	銩
スキ間	differential gap	間隙; 隙隙
スキマゲージ	clearance gage	間隙計
隙間比	clearance ratio	間隙比
スクモアイ【液】	prepared indigo leaves	靛藍(由兰叶所制得)
スクラッパー	scrubber	〔1〕麻気器〔2〕洗滌器
スクラップ	scrup	〔1〕碎屑; 殘余; 渣〔2〕廢棄〔3〕碎屑; 碎屑
スクリーナーストーカー	screw feed stoker	螺旋式加煤機
スクュープレス	screw press	螺旋压榨器
スクワレン	squalene	沙魚烯; 三十碳五烯
スケール	scale	銅垢
スケールワックス	scale wax	片状蜡
スコーチ防止	anti-scorch	防止过早硫化
スコーチ防止剤	anti-scorching agent	过早硫化防止剤; 防止过早硫化剤
スコーチン【ゴム】	scorching	过早硫化【後熟】

189

スジタ【線】	ribbon 'ring	条式縫線【材料】
指示馬力	indicated horsepower	指示馬力; 標明(的)馬力
スス	soot	烟灰; 煤烟
スズ	tin	錫
スズ石	cassiterite	錫石
スズ酸	stannic acid	錫酸
スズ酸塩	stannate	錫酸鹽
スズ下付ケ	tin preparing	錫打底; 錫預處理
スズ増量	tin finish	錫的増量
スズ媒染	tin mordanting	錫媒染
スズ粉	tin powder	錫粉
スズベスト	tin pest	錫疫(灰色間素体急)
	=tin disease	錫病
図積分	graphical integration	圖解積分
スタビライザー【石油】	stabilizer	安定剤【石油】
スタビライザーガス	stabilizer gas	安定剤気【体】
スタビライズドガソリン	stabilized gasoline	穩定汽油
スダレ布【ゴム】	cord fabric	筋布【橡膠】
スダン III	Sudan III	荧光油溶紅; 苏丹三
スタンド	stand	架; 台
スタンド油	stand oil	熟油
スタンтон数	Stanton number	斯坦頓数

7390

196

水性ガス	water gas	水煤气
水性ガス発生炉	water gas generator	水煤气发生器
水性塗料	water paint, distemper	水塗料
水性乳剤	aqueous emulsion	水性乳状液
水洗	rinsing	水洗;漂(洗)
水洗炭	washed coal	洗煤
水線塗料	water-line paint,	水線塗料
	boot topping	
水系	hydrogen	氫
水系イオン指数	hydrogen ion	氫离子指数
	exponent	
水系イオン濃度	hydrogen ion concentration	氫离子浓度
水系価	hydrogen value	氫化値
水酸化ゴム	hydro-rubber	氫化橡胶
水酸化物	hydride	氫化物
水素結合	hydrogen donor	給氢体;授氢体
水素酸	hydrogen bond	氢键
水素受体	hydro-acid	氢酸
水素脆性	hydrogen acceptor	受氢体
	hydrogen brittleness	氢脆性;脆性
	(shortness)	
水素担体	hydrogen carrier	氢载体
水素添加	hydrogenation	加氢(作用)
水素電池	hydrogen electrode	氢电极
水中燃焼	submerged	水中燃焼
	combustion	

197

水裂分解	hydro-cracking	加氢裂解
水動力計	water dynamometer	水力测力計;水力功 率計
水馬力	water horsepower	水馬力
水蔵	hydraulic elutriation	水蔵
スイヒ	levigation	〔1〕水飞;水蔵〔2〕水 磨
水分	moisture, water	水分;湿分
	content	
水分離器	water separator	水分分离器
水密試験	watertight test	水密試験;漏水試験
水溶液	aqueous solution	水溶液
水溶性ノ	water soluble	水溶(性)(的)
水浴	water bath	水浴
水垢ポンプ	tap aspirator	水力吸気器
水力直径	hydraulic diameter	水力直径
水力分級器	hydraulic classifier	水力分級器
水力平均深サ	hydraulic mean depth	水力平均深度
水和(作用)	hydration	水合(作用);水和
水和セルロース	hydrocellulose,	水合纖維素;水合 纖維
	hydrated cellulose	
水和熱	heat of hydration	水和熱;水合熱
水和物	hydrate	水合物
スーパーセル	super-cel	助凝剂的一种〔商品 名〕
数平均分子量	number average	数(量平)均分子量
	molecular weight	

7389

• 194 •

水圧押出機【樹脂】	hydraulic extruder	水圧挤出机【树脂】
水圧プレス	hydraulic press, hydropress	水压机
スイートニング	sweetening	加糖
スイート油	sweet oil	糖油
スイートランドワイ	Sweetland filter	斯蒂特兰滤器
ルケー		
スイープディフュー	Sweep diffusion	斯蒂普扩散
ジョン		
水解物	hydrolyzate	水解物
吹管	blowpipe	吹管
吹管分析	blowpipe analysis	吹管分析
水管ボイラー	water tube boiler	水管锅炉
水金	liquid gold, bright gold	金漆
	mercury	汞
水銀	mercury	汞
水銀球	mercury bulb	汞球
水銀整流器	mercury arc rectifier	汞整流器
水銀滴下電極	dropping mercury electrode	滴汞电极
水銀法	mercury method	汞法
水固	hydrosphere	水圈; 水界
水硬性耐火物	castable refractories	水硬性耐火料
水固セメント	hydraulic cement	水硬性水固; 水硬性
		固凝土
水固率【セメント】	hydraulic modulus	水固率【水固】
吸込【値】	suction	吸【取】【送料】

• 195 •

水彩絵具	water color	水彩画料; 水彩
水砕スラグ	water granulated slag, granulated slag	粒状矿渣
水酸化アルカリ液	alkali hydroxide solution	氢氧化碱溶液
水酸化アルミニウム	aluminum hydroxide	氢氧化铝
水酸化カリウム(カセイカリ)	potassium hydroxide (caustic potash)	氢氧化钾(苛性钾)
水酸化カルシウム(消石灰)	calcium hydroxide (slaked lime)	氢氧化钙(消石灰)
水酸化ストロンチウム	strontium hydroxide	氢氧化锶
水酸化鉄	iron hydroxide	氢氧化铁
水酸化ナトリウム(カセイソーダ)	sodium hydroxide (caustic soda)	氢氧化钠(苛性钠)
水酸化バリウム	barium hydroxide	氢氧化钡
水酸化物	hydroxide	氢氧化物
水酸化マグネシウム	magnesium hydroxide	氢氧化镁
水酸化リチウム	lithium hydroxide	氢氧化锂
水酸基	hydroxyl group	羟基
水酸基価	hydroxyl value	羟基(数)值
水晶	rock crystal	水晶
(水)蒸気	steam	蒸汽; 水蒸气
(水)蒸留装置	steam distillation	(蒸)汽(蒸)馏
推進力	driving force, driving potential	推动力

7338

192

浸ヤキゴム	dipped rubber goods	浸漬投款制品
浸ヤキタンク	dipping tank	浸漬缸
浸漬試活	immersion activation	浸(漬)活性
浸漬法	dipping	浸漬法
浸染	dip dyeing	浸染法
人造絹糸	rayon	人造絲
人造黒炭	artificial graphite	人造石墨;(電)極
人造ゴム	artificial rubber	人造橡膠
人造ジャコウ	artificial musk	人造麝香
人造樹脂エナメル	artificial-resin enamel	人造樹脂;瓷漆
人造樹脂ワニス	artificial resin varnish	人造樹脂清漆
人造纖維	artificial fiber	人造纖維
人造染料	artificial dye	人造染料
炭炭	carburation	炭化(作用)
伸張機	stretcher	伸張器
伸張分子	extended molecule	伸張分子; 扩展分子
親鉄元素	siderophile element	亲鉄元素
伸張性	extensibility	伸张性
伸張【アスファルト】	ductility	延展(沥青); 伸度
浸透	osmosis, permeation	渗透(作用)
浸透圧	osmotic pressure	渗透压(力); 渗透压
親鉄元素	chalcophile element	亲鉄元素
浸透剤	penetrant	浸透剂
浸透性	permeability	渗透性; 可透性
浸透制御現象	controlled diffusion development	控制扩散显影; 控制渗透显影

193

振動フルイ	vibrating strainer	振動篩
伸度計	ductilometer	延性計
シンナー【塗】	thinner	稀释剂
シンナミルアルコニ	cinnamyl alcohol	β-萘丙醇; 肉桂醇
ル		
シンナムアルデヒド	cinnamaldehyde	β-萘丙醛; 肉桂醛
針入度【アスファルト】	penetration	貫入度; 贯度; 貫度【沥青】
針入度計	penetrator, penetrometer	貫入計; 贯透計
針入度試験	penetration test	貫入試驗
淨熱熱量	net calorific value; lower calorific value	淨熱值
真比重	true specific gravity	真比重
シン皮纖維	fast fiber, stem fiber	茎纖維; 硬纖維
針布	card clothing, wire fillet	針布
深部現象	depth development	深部显影; 深部显影
露露点曲線	true boiling point curve	真露点(曲)線
真露点分留	true boiling point fractionation	真露点分留
浸液線【機】	immersion line	浸液線【機】
親和力	affinity	亲和力; 亲力
ス		
酢	vinegar	醋
凹【鋳造】	mold cavity	模穴【鋳造】
吸上ポンプ	suction pump	空吸泵; 空吸抽吸【物理】

7387

- 196 -

真空結晶器	vacuum crystallizer	真空結晶器
真空品引器	vacuum crystalizer	真空結晶器
真空蒸発器	vacuum evaporator	真空蒸発器
真空蒸留	vacuum distillation	真空蒸留
真空成形	vacuum forming	真空成形
真空デレクター	vacuum desiccator	真空干燥机; 真空干燥器
真空度	vacuum	真空度
真空熱絶縁	vacuum thermal insulation	真空絶熱
真空ポンプ	vacuum pump	真空泵; 真空抽机
真空ポンプ油	vacuum pump oil	真空泵用油
真空ろ過	vacuum filtration	真空过滤
真空ろ過器	vacuum filter	真空过滤器; 真空过滤器
人絹	rayon	人造絲
人工海水	artificial sea water	人工海水
人工光	artificial light	人工光線
人工通風	artificial draft, mechanical draft	人工通風
信号灯油	mineral seal oil, mineral colza oil	信号灯油
人工肥料	artificial fertilizer	人造肥料
人工木目	artificial moire	人工木紋
辰砂	cinnabar	雄黄; 硫化汞

- 191 -

ジンジャグラス油	ginger-grass oil	薑草油
貝珠岩	perlite (pearlite)	珍珠岩
伸縮管	expansion joint	膨胀接头【管子附件】
虹彩光	iridescence	虹色; 虹色; 珍珠光
虹彩光ノ	nacreous	有珍珠光彩的
浸出	leaching, lixiviation	浸出
浸出液	decoction	浸出液
浸漬ラッカー	nacrolacquer	珠光(質)漆
針状結晶	needle crystal	針状結晶
針状ノ	acicular, spicular	針状的
侵食	erosion	侵蝕
深色	deep color	深色
侵食【耐火物】	corrosion	腐蝕; 侵蝕【耐火物】
侵食作用	fluxing action	侵蝕作用; 熔化作用
浸水	retting	浸水
浸水コイルコンデンサー	submerged coil condenser	潜置管冷卻器
親水性ノ	hydrophilic	亲水(的)
親水ソル	hydrophilic sol	亲水溶胶; 亲水液胶
浸水法【セメント】	water method, water test, cold water test	水浸法; 冷水浸法
親生元素	biophile elements	亲生元素
真正コロイド	eucolloid	真胶体
浸セキ【ゴム】	dipping	浸漬【橡胶】
親石元素	lithophile element	亲石元素

7386

188

除灰【発生炉】	ashing	除灰【発生炉】	
ショベルストーカー	shovel stoker	鋤加煤機	
初浴	first bath	第一次浴	
初留点	initial boiling point	初沸点	
徐冷ガラス	lehr	退火炉【玻璃】	
白紋油	silica/moya (日本排音文字)生薬油		
シラノール	silanol	硅醇	
シラン	silane	硅烷	
シリウス染料	silurus color	资料阿所染料(德国制)(染料染料之一種)	
シリカ	silica	硅石;二氧化硅	
シリカゲル	silica gel	(氧化)硅酸	
シリコンゴム	silicone rubber	硅橡胶	
シリコン油	silicone oil	聚硅油	
シリコングリース	silicone grease	聚硅脂膏	
シリマナイト	silimanite	硅线石	
試料採取	sample	(試)样;样品	
試料採取器	sampler	采样器	
試料試験	test on sample	样品试验	
試料抽出	sampling	取样;取出;取样	
シレン	silylene	甲硅(基)烷	
シリンドーストック	cylinder stock	汽缸(基)料	
シリンドー油	cylinder oil	汽缸油	
シルケット糸	mercerized yarn	絲光紗	

189

シルケット機	mercerizing machine	絲光机
ジルコニア	zirconia	氧化鋯
ジルコニウム	zirconium	鋯
ジルコン	zircon	鋯英石;風信子石
シルバースルト【染】	silver salt	重碳酸銀-(2)【印】
白雲母	muscovite	白雲母
シロキサン	siloxane	硅醚(的)基衍生物;硅醚类
白炭	hard charcoal	硬質木炭
シロップ	sirup	糖浆
ジコトン【ゴム】	jelutong	(3)樹膠(2)糖汁
シワ	winkle	褶皱;皺紋
シワ【ゴム】	crease	皺紋
ジン	gin	杜松(的)酒
親水性	lyophilic	亲水(的)
親水性重合体	lyophilic polymer	亲水性重合体
塵埃	dust	(1)(灰)尘(2)粉
真化学常数	true chemical constant	真化学常数
親気元素	atmophile elements	亲气元素
真空管	vacuum tube	真空管
真空乾燥	vacuum drying	真空干燥
真空乾燥器	vacuum drier	真空干燥器
	vacuum dryer	

7385

186

焦点	focus	焦点
焦点距離	focal distance	焦点(点)距(高)
焦点深度	depth of focus	焦点深度
焦点ハズレ	out focus, out of focus	脱(高)焦点; 离开焦点
蒸発	evaporation, vaporization	蒸发(作用)
蒸発器	evaporator	蒸发器
蒸発乾固	evaporation to dryness	蒸干
蒸発器	evaporator	蒸发器
蒸発減	evaporation loss	蒸发損失; 蒸发減量
蒸発熱	heat of vaporization	汽化熱
消泡剤	antifoamant	防泡剂
正味馬力	net horsepower	淨馬力
上面酵母	top yeast	上浮酵母
ショウユ	syōtzu (日本拼音文字) 酱油	
常用化学常数	conventional chemical constant	常用化学常数
蒸留	distillation	蒸餾(作用)
蒸留ガマ	distillation still, still	蒸餾鍋
蒸留釜	kettle	(1) 蒸餾釜 (2) 蒸餾鍋
蒸留器	still	蒸餾器
蒸留減	distillation loss	蒸餾損失
蒸留水	distilled water	蒸餾水

187

蒸留塔	distilling column, still column, column still	蒸餾塔; 蒸餾柱
常量分析	macroanalysis	常量分析(对微量分析而言)
触媒	catalyzer, catalyst	催化劑
触媒現象	catalysis	催化(現象)
触媒作用	catalytic action	催化作用
触媒重合	catalytic polymerization	催化聚合(作用)
触媒毒	catalyst poison	催化(剂)毒
触媒反応	catalytic reaction	催化反应
植物散布油	plant spray oil	植物噴射油; 植物散布油
植物ホルモン	plant hormone	植物激素
助剤	assistant	辅助剂; 辅助剂
初充電	initial charge	最初の充電; 最初の充電
助色団	auxochrome	助色团
助触媒	promoter	助催化劑
除じん	dust removing	除尘
除草剤	herbicide, weed killer	除草剂
除脱	stripping, denuding	(1) 汽提 (2) 解吸 (3) 去色 (4) 剥皮
除菌分離器	slime separator	菌體分離器
ショ糖	sucrose, cane sugar	蔗糖

7384

 1961 JAN 16
 1961 JAN 16
 1961 JAN 16

151

蒸気トラップ	steam trap	汽阱
蒸気ノズル	vapor nozzle	蒸气(噴)嘴
蒸気滅菌	wet sterilization	蒸气灭菌; 湿法消毒
償却率	depreciation rate	折旧率
蒸気浴	steam bath, steam oven	蒸气浴
ジョークラッシャー	jaw crusher	顎式破碎机
鋤形法	bell jar process	鐘罩法
衝撃応力	impact stress	碰撞应力
衝撃試験	impact test	碰撞試驗
衝撃弾性試験	impact elasticity test	碰撞弹性試驗
衝撃強さ	impact strength	碰撞强度
衝撃抵抗	impact resistance	碰撞抵抗
衝撃粉砕機【鋸歯】	impact grinder	碰撞研粉機【鋸齒】
焼結	sintering	熔結【物理】
象限電位計	quadrant electrometer	象限静电計【物理】
焼固【窯】	sintering	熔結; 燒結【窯業】
昇コウ	corrosive sublimate	昇汞; 氯化汞
正紺染	indigo dyeing	靛兰染色
松樹タール	pine tar	松焦油
松樹テレピン油	dry distilled wood turpentine	干馏木材松节油
松樹油	pine oil	松樹油; 松油
硝酸ウラニル	uranyl nitrate	硝酸铀
硝酸ジルコニウム	zirconium nitrate	硝酸鋯
晶質	crystalloid	晶体

155

照射	irradiation	照射; 廣光
晶析	crystallization	晶析
晶出器	crystallizer	結晶器
晶析器	crystallizer	結晶器
仕様書	specification	規格; 詳細説明
上昇管	riser	上昇管
消色	discharge	消色; 退色
焼成	firing, burning, baking	烘烤; 燒; 焙; 燒成
焼成ガマ【窯】	kiln	(燒成用) 窑【窯業】
焼成収縮	burning shrinkage, firing shrinkage	燒成收縮
焼成帯	burning zone, sintering zone	燒成帶
焼成度	burning degree	燒成度
焼成品	burned product	燒成品; 燒成产品
晶析	crystallization	結晶; 晶析
硝石	nitre, niter, saltpeter	硝石
消石灰	slaked lime (calcium hydroxide)	消石灰; 氢氧化钙
沙織糸	paper yarn	紙織糸
醸造	brewing	醸造; 釀酒
常態	ordinary state	常态
状態図	constitutional diagram	结构图
常態接合試験	ordinary joint strength test	常態接合試驗
紹子。ウ	syōzu (日本語言文字)	燒酒; 白酒

7383

122

酒石酸鉄カリウム	ferric potassium tartrate	酒石酸鉄鉀
主促進剤	primary accelerator	主促進剤
受体	acceptor	(1)接受体(2)被動体
出射ヒトミ	exit pupil	出射瞳孔
出熱	heat output	散熱
手動型【樹膠】	hand mold	手工型模【樹膠】
主発酵	main fermentation	主(家)發酵
凝膠塔【メレ壁塔】	wetted wall tower	凝膠塔
デュボスク比色計	Duboseq colorimeter	杜波比色計
シュミット数	Schmidt number	舒密特数
デュラミン	duralumin	硬鋁
デュレーン	durain, durit	硬鋁(硬塊)
デュロメーター	durometer	硬度測驗器
デュロメーターカタ	durometer	硬度測驗器
デュワービン	Dewar vessel	杜瓦瓶
準安定	metastable	(1)不安(的)(2)亞穩(的)(3)介穩(的)
潤滑剤	lubricant	潤滑剤;減摩剤
潤滑油	lubricating oil	潤滑油
瞬間重合	instantaneous polymerization	一时的聚合(作用);瞬間重合
媒コロイド	mesocolloid	近散体;准散体;介散体
純粋培養	pure culture	純粹培養(物)
迅速吸着	rapid adsorption	快(的)吸附
純炭	pure coal	純炭

123

純度	purity	純度
純粘性流体	pure viscous fluid	純粘性流体
順流	forward flow	順流
ショアークタサ	Shore hardness	肖尔硬度
昇圧機	booster	昇压机;增压机;电压昇压机
常圧蒸留	atmospheric distillation	常圧蒸餾
常圧積層	no-pressure laminating	常圧積層;常圧展合
硝安酸塩	ammonium nitrate explosives	硝(酸)酸炸藥
シロウ液【ラテックス】	serum	血清【橡膠】
昇炎ガマ	updraft kiln	直焰窑
消炎火薬	flashless powder	消焰火药;消焰炸药
常模成形	cold molding	冷塑(法)
消化	digestion	消化(作用);消化昇华(作用)
昇華	sublimation	(1)升华(2)附蒸
結塊	clinker	小块煤
小塊炭	nut coal	小块煤
蒸餾タンク	digesting kettle	蒸餾鍋;蒸餾器
蒸餾法【再生ゴム】	digestor process	蒸餾法【再生膠】
消化率	digestibility	消化率
蒸気	vapor, vapour	蒸气
蒸気圧	vapor pressure	蒸气压力
蒸気圧低下	vapor pressure depression	蒸气压力下降

7382

180

縮重合体	polymerization	縮合体; 縮聚物
縮水性【機】	condensation polymer	縮水性; 硬化【機】
熟成	felting property, fulling property, milling property	成熟; 陈化
熟成【可】	aging, ageing, ripening, matur- ing, maturation	成熟【現象】
熟成温度	digestion	成熟温度
縮分【石炭】	maturating tempera- ture	減量; 还原作用【炭 炭】
縮流	reduction	縮流; 縮流
縮流損失	vena contracta	縮流損失; 縮流損失
縮流部タップ	throat taps	喉管龙头; 狭口龙头
主原子価	principal valency	主(要化合)价; 主(要) 原子价
樹脂	resin	樹脂
樹脂エステル	resin ester	酯化樹脂
樹脂化	resinification	樹脂化【作用】
樹脂加工	resin treatment	樹脂加工
樹脂可塑剤ベース	resin plasticizer	樹脂可塑劑基
樹脂可塑剤増量剤	type paste	沖淡型樹脂増量劑
樹脂可塑剤増量剤	resin plasticizer	
	diluent type	

181

樹脂結合	resin bond	樹脂結合
樹脂酸	resin acid	樹脂酸
樹脂酸塩	resinate	樹脂酸塩
樹脂酸鉛	lead resinate	樹脂酸鉛
樹脂酸マンガ	manganese resinate	樹脂酸マンガ
種子纖維	seed fiber	種子纖維
樹脂乳液	resin emulsion	樹脂乳液
樹脂ブランク	resin blank	樹脂空白
樹脂フレーク	resin flake	樹脂薄片
樹脂ボード	resin board	樹脂板
結晶	seed crystal	晶種; 結晶【物理】
主成分	principal component	主要組份
酒石酸	tartaric acid	酒石酸; 2,3-二羧 (基)(代)丁二酸(1, 4)
酒石酸アンチモニル	antimonyl potas- sium tartrate,	酒石酸アンチモニル; 吐酒 石【商品名】
カリウム	potassium antimony tartrate	
酒石酸アンモニウム	ammonium tartrate	酒石酸アンモニウム
酒石酸カリウム	potassium tartrate	酒石酸カリウム
酒石酸カリウムナト	potassium sodium tartrate	酒石酸カリウムナト (ロシェル塩)
(ロシェル塩)	(Rochelle salt)	
酒石酸水素カリウム	potassium bitartrate	酒石酸水素カリウム
(重酒石酸カリウ ム)		

• 178 •

終点	end point	終点
充電	charge	充電
充テン剤	bulking agent	容積加大剤; 填充剤; 填料
充テン剤【ゴム】	filler, loading material	填充剤【橡膠】
充テン剤【キズ】	filler specks	(固体表面の) 填充料 塵
充テン染メ	packed dyeing	填充染色
充テン塔	packed column, packed tower	填充塔; 填充柱
充填物	packing filling	填充物; 填料
充テン練リ	packed scouring	填充磨練
充填密度	packing density	填充密度
ジュート	jute	黄麻
周波数応答	frequency response	(1) 頻率(度) 応; 頻率 特性(度) 頻率度
重付加反応	polyaddition reaction	加(成) 聚(合) 反応
終末速度	terminal velocity	末端速度
重油	heavy oil	重油
集落	colony	集落
収率	yield	产量; 收获率
重硫酸塩	bisulfate	硫酸氢盐; 酸式硫酸 盐
重硫酸カリウム	potassium bisulfate	硫酸氢鉀; 酸式硫酸 鉀
重硫酸ナトリウム	sodium bisulfate	硫酸氢鈉; 酸式硫酸 鈉

• 179 •

収量	yield	(1) 产量(2) 收获量
重量特性曲線	cumulative particle-size distribution curve by weight	重量特性曲線
重量分析	gravimetric analysis	重量分析
重量分布曲線	weight distribution curve	重量分布曲線
重量モル濃度	molality	重量克分子濃度; 量 模
重力換算係数	gravitational conversion factor	引力換算係数; 重力 換算係数
重力単位	gravitational unit	引力単位; 重力単位
重力電池	gravity cell	重力電池
重力ろ過	gravity filtration	引力過濾; 重力過濾
ジュール・トムソン効果	Joule-Thomson effect	焦耳・湯姆森效应
ジュールノ法則	Joule's law	焦耳定律
デュオソル法	Duo-Sol process	杜索法
縮合	condensation	縮合(作用); 冷凝(作 用); 凝集(作用)
縮合器	condensation kettle	縮聚器
縮合樹脂	condensation resin	縮聚樹脂
縮合物	condensate	冷凝物; 縮合物
縮写【マ】	reduction	縮小; 縮小拍制【原 象】
縮充【織】	milling	混合【織造】
縮重合	condensation	縮聚(作用)

7380

176

シュウ酸アンモニウム	ammonium oxalate	草酸铵
シュウ酸アンモニウムナトリウム	ammonium sodium oxalate	草酸铵钠
シュウ酸カリウム	potassium oxalate	草酸钾
シュウ酸カルシウム	calcium oxalate	草酸钙
シュウ酸水素カリウム	potassium biogalate	重草酸钾
(重)シュウ酸カリウム		
シュウ酸セリウム	cerium oxalate	草酸铈
シュウ酸第一鉄	ferrous oxalate	草酸亚铁
シュウ酸第二鉄	ferric oxalate	草酸铁
シュウ酸(第二)鉄アンモニウム	ferric ammonium oxalate	草酸铁铵
シュウ酸ナトリウム	sodium oxalate	草酸钠
十字	cross	四邊;十字管(臂另件)
重シュウ酸カリウム	potassium bioxalate	重草酸钾
収縮係数	coefficient of contraction	收縮系数
収縮損失	contraction loss	收縮損失
重酒石酸カリウム	potassium bitartrate	酒石酸鉀;補劑
重晶石	baryte	重晶石
十字溝	cross current	溝流
重水	heavy water	重水

177

重水素	heavy hydrogen	氘
自由水分	free water	自由水分;自由水分
臭素	bromine	溴
臭素化	bromination	溴化作用;溴处理;溴代
臭素化滴定法	bromination titration method	溴化滴定法
収束レンズ	converging lens	集束透镜;収束透镜;合聚透镜
臭素酸	bromic acid	溴酸
臭素酸カリウム	potassium bromate	溴酸钾
臭素水	bromine water	溴水
臭素滴定	bromometry	溴滴定
獸炭	animal charcoal	兽炭;骨炭
重炭酸アンモニウム	ammonium bicarbonate	碳酸氢铵;重碳酸铵
重炭酸塩	bicarbonate	碳酸氢盐;重碳酸盐
重炭酸カリウム	potassium bicarbonate	碳酸氢钾;重碳酸钾
重炭酸ナトリウム	sodium bicarbonate	碳酸氢钠;小苏打;重碳酸钠
縦弾性係数	Young modulus	杨氏系数
収着	sorption	收着(作用)[吸附或吸收不明的作用]
集塵	dust removal	集尘;集塵;集尘;除尘
自由沈降	free settling	自由沉降
ジューナリウム	deuterium	氘

7379

174

臭化カリウム	potassium bromide	臭化鉀
臭化銀	silver bromide	臭化銀
臭化水素酸	hydrobromic acid	氢溴酸
臭化ナトリウム	sodium bromide	溴化钠
臭化物	bromide	(1) 臭化物(2) 臭化 物(乳剂)(原象)
重過リン酸石灰	double superphosphate of lime	重过磷酸钙
自由含水率	free moisture content	自由湿度; 自由水分 (含量)
臭気	odor	臭(气)
周期律	periodic law	周期律
重金属	heavy metal	重金属
自由空間率	void	自由空間率
重クロム酸アンモニウム	ammonium bichromate	重鉻酸铵
重クロム酸塩	bichromate	重鉻酸盐
重クロム酸カリウム	potassium bichromate	重鉻酸钾
重クロム酸ナトリウム	sodium bichromate	重鉻酸钠
重合	polymerization	聚合(作用)
重合因子	polymerizing factor	聚合因素
重合開始剤	polymerization initiator	聚合引发剂
重合ガソリン	polymer gasoline	聚合汽油
重合機構	mechanism of polymerization	聚合机构

175

重合促進剤	polymerization promoter	聚合促进剂
重合速度	polymerization velocity	聚合速度
重合体	polymer	聚合体
重合体分子	polymer molecule	聚合物分子
重合調節剤	polymerization regulator	聚合调节剂
重合度	degree of polymerization, polymerization degree	聚合(程)度
重合同族体	polymer homologue	同系聚合物
重合平衡	polymerization equilibrium	聚合平衡
重合油	polymerized oil	聚合油
重合抑制剤	polymerization inhibitor	聚合抑制剂
重合率	rate of polymerization	聚合率
集光レンズ	condensing lens	聚光透镜
十五度カロリ	15 degree centigrade calorie	十五度卡 (纯水1kg 温度由14.5°C昇 至15.5°C時, 所需 热量)
収差	aberration	(1) 象差(物理)(2) 光 行差(天文)
シュウ酸	oxalic acid	乙二酸; 草酸

172			173		
射撃成屋	extrusion	挤压成型	ジャバンドライヤー	Japan dryer (drier)	日本烘干机; 液体催 干剂【染料】
シャケットコック	jacket cock	套管活栓【燃料】	煮沸試験	boiling test	(1) 煮沸試験(2) 沸水 試験
【燃料】			斜方晶系	rhombic system	正交晶系
シャコウ	musik	厨番	邪魔板	baffle, baffle plate	挡板; 折流板; 阻板
シャシ	chassis	車底盤【机工】	斜面培養	slant culture	斜面培養
車軸グリース	axle grease	軸用(潤滑)油	ノヤモツト	grog, chamotte	陶渣; 熟料
車軸油	axle oil	注射装置【法】	ジャモン岩	serpentine	蛇紋石【矿物】
射出成形	injection molding	象片; 照象	シャルビー衝撃試験	Charpy impact test	夏皮隆德試驗
写真	photograph, photo- graphy	照象	シャワークーラー	shower cooler	淋浴冷却器; 淋浴冷 却器
写真製版法	photo-engraving process	照象制版法	朱	vermilion	朱紅(色); 礬礦; 硫化 汞
写真像メ【樹脂】	photographic printing	照象印刷【樹脂】	重亜硫酸カリウム	potassium hydrogen sulfite (potas- sium bisulfite)	重硫酸鉀
写真濃度	photographic density	照象濃度; 照象密度	重亜硫酸ナトリウム	sodium hydrogen sulfite (sodium bisulfite)	重硫酸鉀
写真濃度計	photographic densitometer	照象濃度計; 照象光 密度計	重液	heavy media	重液
写真分光顕光	photographic spectrophotometry	照象分光光度測定 (法)	重液分離	heavy-media separa- tion	重液分離; 重液高析
写真平版	photo-lithography	照象石版; 影印石版	自由エネルギー	free energy	自由能
写真用電球	photo-flood lamp	照象用灯泡	臭化アンモニウム	ammonium bromide	臭化銨
ジャスミン油	jasmine oil	茉莉油	気塊	agglomeration	附聚(物)
ジャスモン	jasmoné	斜長石	臭化エチル	ethyl bromide	溴乙烷; 乙基溴
斜長石	plagioclase	斜長石			
シャッター試験【コ ーダス】	shutter test	焦炭硬度試験 【焦炭】			
鉈版	bellow	撥箱; 鉈版鉈箱			
シャッター型紙	gauzed stencil paper	紗網版【印刷】			

170

ジベンゾアントロン	dibenzanthrone	二聚苯蒽酮
ジペンタエリトリッ	dipentaerythritol	二季戊四醇
ジペンテン	dipentene	不飽和;二聚戊烯
シボ【織】	crimp	縐紋;皺(織物)
脂肪	fat	脂肪
脂肪酸	fatty acid	脂肪酸
脂肪酸エステル	fatty acid ester	脂肪酸酯
脂肪族化合物	aliphatic compound	脂肪族化合物
脂肪族炭化水素	aliphatic hydrocarbon	脂肪族炭化水素
脂肪族ノ	aliphatic	脂肪族の
脂肪油	fatty oil	脂肪油
シボ寄々【織】	creping	起縐(織物)
絞り【写】	stop, diaphragm	光阻(照像)
絞り器	orifice meter	絞り器
絞り油【石油】	pressed distillate, pressed oil	圧搾油(石油)
シマ【塗】	streak	条紋;色線(塗料)
シミダシ【樹脂】	exudation	滲出(樹脂)
ジメチルアニリン	dimethylaniline	二甲苯胺
ジメチルアミノアン	dimethylamino-	二甲氨基
チピリン	antipyrin	二甲基氨基比林
ジメチルマロン	dimethylmalonate	二甲基琥珀
ジメチルグリオキシム	dimethylglyoxime	丁二脒
ジメチルシクロシラン	dimethyldichlorosilane	二甲基二氯硅烷

171

ジメチルシロキサン	dimethylsiloxane	二甲基硅烷;二氧
重合体	polymer	聚合物
ジメチルナフタリン	dimethylnaphthalene	二甲萘
ジメチルブタジエン	dimethylbutadiene	二甲丁二烯
ジメチロール尿素	dimethylolurea	【均】二脲甲(基代)尿
焼結キ【陶】	biscuit firing, biscuit	素坯(陶器)
湿りエンタルピー	humid enthalpy	湿りエンタルピー
湿り蒸気	wet steam	湿り蒸気
湿り度	wetness traction	湿り度
湿り比熱	humid heat	湿り比熱
湿り比容	humid volume	湿り比容
湿り飽和蒸気	wet saturated steam	湿り飽和蒸気
シメン	cymene	桉油素
指紋	finger-print	指紋
指紋写真	finger-print photography	指紋照片
シャーウッド数	Sherwood number	舒馬数
シャルノ法則	Charles law	查理斯定律
シヤ織	plain gauze	平紋紗織品;平織紗
死角【写】	angle of field, angle of view	視角(照像)
試薬	reagent	試劑
弱電解質	weak electrolyte	弱(性)電解質
試薬ビン	reagent bottle	試劑瓶
膠綿素	collodion cotton	低氣附化纖維素;膠

168

自動給布装置	automatic cloth-feeder	自動給布装置
自動酸化	autooxidation	自動酸化
自動車ガソリン	motor gasoline	汽車用汽油
自動凝合	auto-condensation	自動凝合
自動制御	automatic control	自动控制
自動調節	automatic control	自动调节
自動調節弁	automatic control valve	自动调节阀
自動燃焼制御	automatic combustion control (A.C.C.)	自动燃焼控制
自動プレス	automatic press	(1) 自动压力机 (2) 自动压榨机
システリン	sitosterol	谷固醇
シトラール	citral	柠檬醛
シトロネラ油	citronella oil	香茅油; 雄鸡油
シナ赤	Chinese red	朱红
(クロム赤)	(Chrome red)	
地面シ	refinishing	再整理
シナ菜	Chinese vegetable	菜油
シナ菜	tallow	
ジートロアントラキノン	dinitroanthraquinone	二硝基蒽醌
ジニトロクロルベンゼン	dinitrochlorobenzene	二硝基氯苯
ジニトロトルエン	dinitrotoluene	二硝基・甲苯
ジニトロナフタリン	dinitronaphthalene	二硝基萘

169

ジニトロフェニルヒドラジン	dinitrophenylhydrazine	二硝基苯肼
ジニトロフェノール	dinitrophenol	二硝基酚
ジニトロベンゼン	dinitrobenzene	二硝基苯
シネオール	cineole (eucalyptol)	桉油; 桉叶油素
地研塗	priming coat, first coat	打底漆
シバリング【陶】	shivering	粉砕【陶器】
ジヒドロフラン	dihydrofuran	二氢呋喃
ジビニルアセチレン	divinylacetylene	二乙烯基乙炔
ジビニルエーテル	divinyl ether	乙醚(二乙烯醚)
ジビニルベンゼン	divinylbenzene	二乙烯基苯
ジフェニル(ビフェニル)	diphenyl (biphenyl)	联苯
ジフェニルアミン	diphenylamine	二苯胺
ジフェニルエチレン	diphenylethylene	二苯乙炔
ジフェニルカルバゾン	diphenylcarbazon	二苯肼
ジフェニルグアニジン	diphenylguanidine	二苯胍; 促进剂 D【陶器名】
ジフェニルチオカルバゾン(ジチゾン)	diphenylthiocarbazon (dithizon)	二苯硫代胍肼
ジフェニル尿酸	diphenyluric acid	二苯尿酸
ジフェニレンオキシド	diphenylene oxide	二苯基呋喃
シベット	civet	(1) 香猫(2) 香猫香
ジペプチド	dipeptide	二肽【蛋白】; 二氨基酸

7375

- 166 -

実験計画法	design of experiment	実験設計法
実験式	empirical formula	実験式
実験室	laboratory	実験室
実在ゴム【樹】	dissolved gum	樹脂溶解【燃料】用
湿式乾燥	humidity drying	解凍乾燥
湿式混合	wet blending	湿式乾燥
湿式仕上げ	wet finishing	湿式乾燥
湿式消火【コース】	wet quenching	湿式滅火【燃料】
湿式排水槽	wet condenser	湿式冷却器
湿式粉砕	wet grinding	湿式粉砕
湿式法	wet method	湿法
湿式紡糸	wet spinning	湿紡
湿潤エンタルピー	humid enthalpy	湿化熱; 湿熱
湿潤剤	wetting agent	潤滑剤
湿潤性	wettability	可湿性
湿潤強さ	wet strength	潤滑強度
湿潤熱	heat of wetting	潤滑熱
湿潤比熱	humid heat	湿(的)比熱
湿潤比容	humid volume	湿(的)比容
湿潤力	wetting power	潤滑力
実焦点	real focus	實在焦点
湿性(天然)ガス	wet (natural) gas	湿(天然)煤气
実性反応	characteristic reaction	特征性反応

- 167 -

実測数値	actual size	实际数値
実測部手	actual count	实际支数
湿電池	wet cell	湿電池
湿度	humidity	湿度
失速	devitrification	透明消失; 反玻璃化
湿度計	Hygrometer	湿度計; 湿度計
湿度図表	humidity chart, psychrometric chart	湿度図
室内乾燥大気条件	dry room condition	室内干燥的大气条件
実燃熱	heat toning	反应熱; 恒容反应熱
湿板法【写】	wet collodion process	湿板法【照像】
湿分	hygroscopic moisture	湿水; 吸入湿気
七宝	cloisonne	景泰藍
実綿	seed cotton	籽棉
實用速度【写】	practical speed	实用敏感速度【照像】
湿法基準	wet basis	湿法基準
質量作用	mass action	質量作用
質量作用ノ法則	law of mass action	質量作用定律; 分置作用定律
質量収支	mass balance	質量平衡
質量速度	mass velocity	質量速度
窒炉	chamber oven	房式炉
磁鉄鉱	magnetite	磁鉄礦【矿物】
クテルベン	diterpene	二萜類
示度	indication	指示; 表示; 示度

7374

104

ジスプロシウム	dysprosium	鉈
示性係数	characterisation factor	示性係数; 特征係数
磁製ザラ	porcelain dish	瓷皿
示性式	rational formula	示性式
示性分析	rational analysis	示性分析
磁製ルツボ	porcelain crucible	瓷坩堝
磁製漏斗	porcelain funnel	瓷漏斗
ジ-J酸	di-J-acid	二J-酸
磁石	magnet	磁石
自然給湿	natural moistening	自然潤湿
自然硬化性	air setting	自然凝固性; 自然硬化性
自然発火	autogenous ignition, spontaneous ignition	自然発火
自然発火温度	spontaneous ignition temperature	自然発火温度
自然木目	natural moire, genuine moire	天然木紋; 天然木輪
地染メ	ground dyeing	布地染色
下絵【図】	design	設計花紋; 花紋【織・繡】
下絵具	under-glaze color	釉底色料
下押シプレス	down-stroke press	下行式圧搾機
下型【樹脂】	female mold	阴型【樹脂】
シタグスリ【ネウロウ】	ground enamel, ground coat	底質【搪瓷】; 地釉; 底釉

165

下込メストーカー	underfeed stoker	下方送料加煤機
下地固メ塗料	sealer	固底塗料; 屋地塗料
下染メ	bottoming	底色; 底染
下引【ゴム】	under coating	底胶; 下層粘胶【橡膠】
下巻キ	beaming	捲軸【紡織】
下向キ通風	down draft	向下通風; 倒風
次級酸ビスマス	basic bisquith carbonate (bismuth sub-carbonate)	鉍式碳酸鉍
ジチゾン	diphenylthiocarbazon (=dithizon)	二苯硫代碳酰肼; 双硫肼
室温	room temperature	室温
室温硬化接着剤	room temperature setting adhesive	室温凝固粘剤【接着剤】
室温硬化法	room temperature curing method	室温硬化法
ジガー染メ	jigger dyeing, dyeing in jigger	角架格机染色
湿気箱【セメント】	wet box, moist closet	湿(气)箱【水泥】
湿球温度	wet-bulb temperature	湿球温度
ジグ	jig	淘金篩
ジグナー	thickener	增稠器
ジグニンダ	thickening	增稠(作用)

7373

162

試験片	test piece	試験片
試験方法	test method	試験方法
試験炉	test kiln, test furnace	試験炉
試行錯誤法	trial and error method	試行錯誤法
シゴキ	cover printing	字工印刷之一種
自己硬化【ゴム】	self-vulcanizing	自己硬化【橡膠】
自己蒸氣圧縮法	vapour reuse, autovapour, thermocompression	自動蒸氣圧縮法
自己制御性	self regulation, inherent regulation	自己調節性
自己分解	autolysis	(細菌) 自溶(作用)
自己放電	self-discharge	自己放電
シコリ【樹脂】	hard spot	硬块(透明樹脂体内)
		【樹脂】
観差	parallax	観差
示差温度計	differential thermometer	差示温度計
次酢酸ナマリ	basic lead acetate (lead subacetate)	碱式醋酸鈉
地ザラシ	cloth, bleaching	織物漂白; 衣料漂白
シサル藻	sisal	布地漂白
		西沙尔麻(用美国产尤吉兰纖維製成)
四酸化窒素	nitrogen tetroxide	四氧化二氮

163

四三硫化鉛	plumbo-plumbic oxide, triplumbic tetroxide	四氧化三鉛
指示	indication	指示
シシアン	cyanogen	氰
シシアンジアミド	dicyandiamide	双氰胺
ジシクロペンタジエン	dicyclopentadiene	双环戊二烯; 茂双茂
脂質	lipid	脂質(油脂类总称)
指示馬力	indicated horsepower	指示馬力(馬力)
シジム	didymium	鐳鉄
指示薬	indicator	指示剂
永状置	mold, mould	模(状)置
次硝酸ビスマス	basic bismuth nitrate (bismuth subnitrate)	硝酸铋銨
指触化線【塗】	set to touch	接觸感應【塗料】
自触媒現象	autocatalysis	自生催化現象
自触媒作用	autocatalysis	自生催化作用
ジシラゼン	disilazane	二甲硅基胺
ジシラニル	disilanyl	乙硅基
ジシラン	disilane	乙硅烷
ジスイントグレーター	disintegrator	解盛机
シス形	cis form	顺式
システイン	cysteine	半胱氨酸; 蛋基丙氨酸

180

色原体	chromogen	色原(体)
色材	color material	着色剂; 色料
色影安定性	coloring material	
色彩映画	color stability	颜色稳定性
色彩写真	color cinematography	彩色影片
色数	color photography	彩色照相
色素	color number	色数
色素タンパク質	coloring matter	色質; 色料; 色素
	chromoprotein	(有)色脱; 有色蛋白
色調	color tone	色調
色表	color chart	比色图表
仕切弁	sluice valve	閘水閘
試金	assay	試金
ジグザグ形状	zig-zag configuration	曲折(的)构型; “之”字型
軸馬力	shaft horsepower	軸馬力
ジグリコール酸	diglycolic acid	氨基二乙酸
ジグリセリン	diglycerol	二甘油
シクロオクタテトラエン	cyclooctatetraene	环辛四烯; 芳辛(环)
シクロトリシロキサン	cyclotrisiloxane	环三硅醚; 环三硅
シクロパラフィン樹脂	cycloparaffin resin	“庭”(的)脂肪生樹脂
シクロブタン	cyclobutane	环丁烷
シクロペンテン	cyclopentene	环戊烯

161

シクロプロパン	cyclopropane	环丙烷
シクロプロペノン	cyclopropanone	环丙酮
シクロヘキサジェン	cyclohexadiene	环己二烯
シクロヘキサノン	cyclohexanone	环己酮
シクロヘキサン	cyclohexane	环己烷
シクロヘキセン	cyclohexene	环己烯
シクロペンタジェン	cyclopentadiene	环戊二烯; 茂
シクロペンタン	cyclopentane	环戊烷
シクロポリオレフィン	cyclopolyolefin	环多烯烃
シクロラミンT	dichloramine T	双氯胺T; 对甲苯磺
シクロロエタン	dichloroethane	二氯代乙烷
シクロロコハク酸	dichlorosuccinic acid	二氯(代)琥珀酸
シクロロシフル	dichlorodifluoro-	二氯(代)二氟甲烷
オルメタン	methane	
シクロロベンゼン	dichlorobenzene	二氯苯
鋳版法【樹脂】	stencil process	鋳版法【樹脂】
刺激臭	irritating smell	刺激臭(味)
	irritating odor	
次元	dimension	因次
次元解析	dimensional analysis	因次分析
試験管	test tube	試管
試験管立	test tube stand	試管架
次元恒数	dimensional constant	因次常数
試験紙	test paper	試紙
試験準備	preconditioning	試験准备

158

シアニ化物	cyanide	氰化物
シアン酸	cyanic acid	氰酸
シアン酸アンモニウム	ammonium cyanate	氰酸铵
シアニド	cyanate	氰基
サイロシアン酸塩	dithiocyanate	二巯基酸塩; 二巯基酸
ゼータポテンシャル	zeta-potential	ζ-電位, ζ-電勢
(ζ-potential)		
シードラック	seed lac	粒状虫紋; 糊状虫紋
シエール油	shale oil	頁岩油
シェー係数	Chezy coefficient	車輪係数
シェジノ式	Chezy equation	車輪式
ジエチルアニリン	diethylaniline	二乙基苯
ジエチルケトン	diethyl ketone	戊酮; 二乙酮
ジエチレンジグリコール	diethylene glycol	二(2-乙二基)乙二醇
ジェットコンデンサー	jet condenser	注水凝汽器
サンプ	jet pump	注射泵
シェットポンプ	schäffer's acid	2-巯基-4-巯基, 2-巯基
シェットファー酸	(=schaeffer's acid)	氏酸
シェラダビング法	sheradizing	粉砕鍍膜
四塩化アセチレン	acetylene tetrachloride	四氯化乙炔
四塩化炭素	carbon tetrachloride	四氯化炭
四塩化チタン	titanium tetrachloride	四氯化钛
四塩化鉛	lead tetrachloride	四氯化鉛

7371

159

ジエン合成	diene synthesis	二烯(系)合成
ジエン重合体	diene polymer	二烯聚合物(物)
ジオキシジフェニル	dihydroxydiphenyl	二羟基代二苯基
メタン	methane	甲烷
ジオキシナフタリン	dihydroxynaphthalene	二羟基(萘)酸
ジオキシビフェニル	dihydroxybiphenyl	二羟基(代)联苯
塩グスリ	salt glaze	盐釉
塩グスリ	salting	盐溶
塩グスリ	diolefin	二烯
熱時間	thermo-time	时温曲线
有塩現象	development	时温现象
示温塗料	heat sensitive paint	示温涂料
紫外線	ultraviolet ray	紫外線
紫外線吸収	ultraviolet absorption	紫外線吸收
紫外線透過度	ultraviolet transmission	紫外線透過度
磁化学分析	magneto-chemical analysis	磁化学分析
眼点	visual focus	眼点
眼点曲線	visibility curve	眼点曲线(物理)
自家燃料	home fuel	(1)国内燃料(2)自用燃料
歯科用セメント	dental cement	(牙科用)粘固粉
時間ガンマ曲線	time-gamma curve	时间-γ曲线
脂環式化合物	alicyclic compound	脂环(族)化合物
瓷磚	porcelain	瓷(器)

156			157		
次亜塩素酸カルシウム	calcium hypochlorite	次亜塩素酸	ジアゾニウム塩	diazonium salt	重氮盐
次亜塩素酸ナトリウム	sodium hypochlorite	次亜塩素酸	指圧線図	indicator diagram	指示(圧力)線図;指示圧容限[機械]
仕上	finishing	密理	シアナミド	cyanamide	(1)重氮(2)重氮(基)基
仕上ゴム引	finishing coat	最后一道工段	シアンチオール	cyananthrol	硫基醇
仕上膜【塗】	finishing	(最後塗層)【塗料】膜	シアンシラン	dianisidine	双氨基醚
ジアスターゼ	diastase	淀粉酶;淀粉酶	シアン染料	cyanine dye	青(紫)染料
ジアステレオマー	diastereomer	非对映(立体)构型物;非立体异构体	シアンブルー-BS	cyanine blue BS	靛蓝BS
ジアスポア	diaspore	水鋸石【矿物】;水磨石;水磨土	ジアミノ酸	diamino-acid	二氨基酸
ジアセチレン	diacetylene	丁二炔	ジアミノフェノール	diaminophenol	二氨基苯酚
ジアセトンアルコール	diacetone alcohol	二丙酮醇	次亜リン酸カルシウム	calcium hypophosphite	次磷酸鈣
ジアゾアミノ化合物	diazoamino compound	重氮氨基化合物	次亜リン酸ナトリウム	sodium hypophosphite	次磷酸鈉
ジアゾ液	diazo solution	重氮溶液	ジアルキルジシラン	dialkyldisilanol	二烷基(基)二硅醇
ジアゾ化	diazotization, diazotization	重氮化(作用)	ジアルキルジハロゲンシラン	dialkyldihalogenosilane	二烷基二(素)硅烷
ジアゾ化合物	diazo compound	重氮化合物	シアン化カリウム	potassium cyanide	氰化鉀
ジアゾ化促進剤	accelerator for diazotization	重氮化促進剤	シアン化銀	silver cyanide	氰化銀
ジアゾ化滴定法	diazotization titration method	重氮化滴定法	シアン化水銀	mercury cyanide	氰化汞
ジアゾタイプ	diazotype	重氮型;重氮式	シアン化水素	hydrogen cyanide	氰化氫
			シアン化銅	copper cyanide	氰化銅
			シアン化ナトリウム	sodium cyanide	氰化鈉
			シアン化鉛	lead cyanide	氰化鉛

7369

154

三硫化ヒ素	arsenic trisulfide	三硫化二砷; 毒黄(天然)
残留揮発分	residual volatile matter	残留揮発物
残留吸着	residual adsorption	残留吸着
残留収縮率	residual shrinkage	残留収縮率
残留炭素分	carbon residue	残留炭素
残留粘土	residual clay	残留粘土
残留ヒズミ	set	殘存変形; 殘存変異
残留物	residue	殘留物; 余渣
三量体	trimer	三聚物

シ 字 部

C酸	c-acid	C酸
C段階	c-stage	C段(台)(級)
C.B.M.	constant-boiling mixture	恒沸(点)混合物
C.C.D.	counter current decantation	逆流傾析; 対流傾析
C.F.M.	cubic feet per minute	容積速度単位 (ft ³ /min=立方呎/分)
C.F.R.エンジン	C.F.R-engine	震往測定機
C.H.U.	centigrade heat unit	百分温標熱単位; 摄氏熱単位
C.o	condensation number	冷凝数
C.P.	centi poise	厘泊[物理-粘度単位]

155

C.S.T.	critical solution temperature	臨界会溶温度
G酸	G-acid	G酸2-萘酚-6-二磺酸, 2-萘基-6-萘酚-6-磺酸
Gc	gravitational conversion factor	(1)引力換算; 引力時化(2)引力換算
G.L.パイプ	G.L. pipe, glass lining pipe	衬玻璃管
Gr	Grashof number	格哈斯夫数
Gz	Graetz number	格哈茲数
I因子	I-factor	I-因数
J酸	J-acid	J酸
JD	jd factor	JD因数
JES	Japanese engineering standard	日本機械標準規格
JES標準篩	JES standard sieve	日本標準篩
JH	jh factor	JH因数
JIS	Japanese industrial standards	日本工業標準規格
JISポツメ	JIS — Baumé	日本工業標準規程表
次亜塩素酸	hypochlorous acid	次氯酸
次亜塩素酸塩	hyochlorite	次氯酸盐
次亜塩素酸カリウム	potassium hypochlorite	次氯酸钾

7368

154

三硫化ヒ素	arsenic trisulfide	三硫化二砷; 毒黄(天然産)
残留揮発分	residual volatile matter	残留揮発物
残留吸着	residual adsorption	残留吸着
残留収縮率	residual shrinkage	残留収縮率
残留炭素分	carbon residue	残留炭素
残留粘土	residual clay	残留粘土
残留ヒズミ	set	残存変形; 残存歪変
残留物	residue	残留物; 余渣
三量体	trimer	三聚物

シ字部

C酸	c-acid	C酸
C段階	c-stage	C段階(台)(級)
C.B.M.	constant-boiling mixture	恒沸(点)混合物
C.C.D.	counter current decantation	逆流傾析; 対流傾析
C.F.M.	cubic feet per minute	容積速度単位 (R ³ /min-立方尺/分)
C.F.R.エンジン	C.F.R-engine	燃性測定機
C.H.U.	centigrade heat unit	百分量熱単位; 英氏熱単位
C o	condensation number	冷凝数
C.P.	centi poise	厘泊[物理]-粘度単位

155

C.S.T.	critical solution temperature	臨界会溶温度
G酸	G-acid	G酸? 炭酸? 0-8-二磺酸; 8-6-8-8-書粉-6-磺酸
Gc	gravitational conversion factor	(1) 引力係数; 引力轉化(2) 引力換算
G.L.パイプ	G.L. pipe, glass lining pipe	衬玻璃管
Gr	Grashof number	格致斯荷夫数
Gz	Graetz number	格致茲数
J-因子	J-factor	J-因数
J酸	J-acid	J酸
JD	jd factor	JD因数
JES	Japanese engineering standard	日本機械標準規格
JES標準篩	JES standard sieve	日本標準篩
JH	jh factor	JH因数
JIS	Japanese industrial standards	日本工業標準規格
JISボーマ	JIS - Baume	日本工業標準規格波美度
次亜塩素酸	hypochlorous acid	次氯酸
次亜塩素酸塩	hyochlorite	次氯酸盐
次亜塩素酸カリウム	potassium hypochlorite	次氯酸鉀

7367

152

酸性酸化物	acid oxide	酸性酸化物
酸性触媒	acid catalyst	酸性触媒
酸性染料	acid dye	酸性染料
酸性耐火物	acid refractories	酸性耐火物
酸性定着液	acid fixing solution	酸性定着液; 酸性定着液
酸性度【塩基】	acidity	酸性度
酸性ノ	acidic, acid	酸性; 酸性
酸性媒染染料	acid mordant dye	酸性媒染染料
酸性白土	Japanese acid clay, acid clay	酸性白土(日本産)
酸素	oxygen	酸素
酸素酸	oxyacid	含酸素酸
酸素担体	oxygen carrier	酸素担体
酸素ポンベ老化試験	oxygen pressure	加圧酸素老化試験;
酸(ビーク)老化試験	aging test	Bierer-Davis
老化試験【繊維】	(Bierer-Davis aging test)	老化試験【繊維】
残存膨張率	rate of residual expansion	残余膨張率
サンダラック	sandarac	白松(樹脂)
サンダル油	santalwood oil	檀香油
酸づけ【繊維】	wool acidifying	羊毛脱脂【繊維】
酸滴定	acidimetry	酸量測定法
酸度	acid degree	酸度
三糖類	trisaccharide	三糖

153

サントニン	santonin	山道年【商品名】; 高素
三二酸化窒素	nitrogen sesquioxide	三氧化二氮
三二酸化ニッケル	nickel sesquioxide	三氧化二鎳
三二酸化物	sesquioxide	三氧化二(合)物
散布ストーカー	spreader stoker	鋪撒加煤機; 散布加煤機
サンプリング	sampling	采样
酸分	acid content	酸分; 酸含量; 含酸量
残分	residue	〔1〕残余物〔2〕残渣〔3〕余渣
散粉写眞印画法	powder process	〔1〕散粉照像印画法〔2〕粉末照像法
散粉写眞法	dusting-on process	散粉印画法
酸法【再生ゴム】	acid process	酸法【再生橡膠】
三方管	three-way tube	三通管
細胞ゴム	cellular rubber	微孔橡膠
サンボライジング	sanforizing	防縮整理【繊維】
〔膜〕		
産膜酵母	film yeast	膜酵母; 生膜酵母
酸酐水物	acid anhydride	(酸)酐
残渣	bottom oil, residual oil, residuum	残余油
残余電流	residual current	残余电流
三硫化アンチモン	antimony trisulfide	三硫化二錒

7366

・ 150 ・

酸化帯	oxidizing zone	酸化帯; 酸化区域
酸化第一スズ	stannous oxide	氧化亚锡; 一氧化锡
酸化第一鉄	ferrous oxide	氧化亚铁
酸化第一銅	cuprous oxide	氧化亚铜
酸化第一銅整流器	cuprous oxide rectifier	氧化亚铜整流器
酸化第二水銀	mercuric oxide	一氧化汞; 氧化汞; 三仙丹
酸化第二スズ	stannic oxide	二氧化锡
酸化第二鉄	ferrie oxide	三氧化二鉄; 氧化鉄
酸化第二銅	cupric oxide	氧化銅
酸化鉄	iron oxide	氧化鉄; 鉄氧化物
酸化鉄系ノ顔料	iron oxide pigment	氧化鉄顔料
酸化鉄粉	purple oxide	氧化鉄粉
酸化トリウム	thorium oxide	氧化鈾
酸化複酸	oxidation discharge	氧化複酸
酸化バリウム	vanadium oxide	氧化钒
酸化バリウム	barium oxide	氧化钡
酸化ビスマス	bismuth oxide	氧化铋
酸化漂白	oxidation bleaching	氧化漂白
酸化物	oxide	氧化物
酸化防止剤	antioxidant	阻氧化剤
酸化マグネシウム (マグネシア)	magnesium oxide (magnesia)	氧化鎂; 鎂灰
酸化モリブデン	molybdenum oxide	氧化鉬
三官能分子	trifunctional molecule	三官能分子

・ 151 ・

酸基	acid radical	酸基
三脚	tripod	三脚架
散光	diffused light	漫射光
三項動作	three term action	三項動作
散光密度	diffuse density	(1) 漫射密度 (2) 散射密度
殘コウ銀【銀】	residual sericin	殘存絲朮量【銀】
酸根	acid radical	酸根
三酸化アンチモン	antimony trioxide	三氧化砷
三酸化イオウ	sulfur trioxide	三氧化硫
三酸化クロム (無水クロム酸)	chromium trioxide (chromic anhydride)	三氧化铬
三酸化ヒ素	arsenic trioxide	三氧化砷
シグマ	3-sigma (3-σ)	3-σ
三次元構造	three-dimensional structure	三度結構
酸シミ【酸】	acid stain	酸汚【酸】
三重結合	triple bond	叁键
酸処理	acid treatment	酸处理
サンジツグシーラー【塗】	sanding sealer	
散水タンク	water sprayed tank	噴水箱
酸塩基	acid salt	酸式盐
酸性岩	acidic rock	酸性岩
酸性クロム染料	acid chrome dye	酸性铬染料
酸性現像液	acid developer	酸性显影剂

7365

128

サリチル酸メチル methyl salicylate 水楊酸甲酯; 冬青油
 サルファブラック sulfur black 硫化黒
 サルファブルー sulfur blue 硫化藍
 サワー油 sour oil 酸(的)油; 酸味油
 酸 acid 酸
 酸アミド acid amide 酸胺
 酸洗イ pickling 酸洗
 酸洗イ pickling agent 酸洗剤
 三塩化アンチモン antimony trichloride 三氯化錒
 三塩化チタン titanium trichloride 三氯化鈦
 三塩化ヒ素 arsenic trichloride 三氯化砷
 三塩化物 iodine trichloride 三氯化碘
 三塩化ヨウ素 phosphorus trichloride 三氯化磷
 三塩化リン oxidation 氧化(作用)
 酸化 acid value, acid number 酸値
 酸化亜鉛 zinc oxide 氧化鋅
 酸化洗イ【洗】 oxidation rinsing 氧化沖洗【洗練】
 酸化アルミニウム aluminum oxide 氧化铝; 礬土
 (アルミナ) (alumina)
 酸化炎 oxidizing flame 氧化焰
 酸化形アルキド樹脂 oxygen convertible alkyl resin 氧化可變樹脂
 酸化形フタル酸樹脂 oxygen convertible phthalic resin 氧化可變酞酸樹脂

水楊酸甲酯; 冬青油
 硫化黒
 硫化藍
 酸(的)油; 酸味油
 酸
 酸胺
 酸洗
 酸洗剤
 三氯化錒
 三氯化鈦
 三氯化砷
 三氯化碘
 三氯化磷
 氧化(作用)
 酸値
 氧化鋅
 氧化沖洗【洗練】
 氧化铝; 礬土
 氧化焰
 氧化可變樹脂
 氧化可變酞酸樹脂

149

酸化カルシウム calcium oxide 氧化鈣(生石灰)
 (生石灰) (quick lime)
 酸化還元系 oxidation-reduction 氧化还原系統
 (レドックス系) system
 酸化還元滴定 redox titration, 氧化还原(滴定)法
 oxidation-reduction titration
 酸化還元電位 oxidation-reduction 氧化还原電位
 potential
 酸化銀 silver oxide 氧化銀
 三角架 triangle 三角架
 三角形ピッチ triangular pitch (1)三角形間距【机工】(2)三角形歯距【物】
 三角座標 triangular coordinates 三角坐标
 三角ビーカー 'conical blaker' 錐形燒杯
 三角フラスコ conical flask 錐形(燒)瓶
 酸化クロム chrome oxide 氧化鉻
 triad 三价原子
 酸化試験 oxidation-test 氧化試驗
 酸化重合 oxidation polymerization, oxidative 氧化聚合(作用)
 polymerization
 酸化処理 oxidation treatment 氧化處理
 酸化ストロンチウム strontium oxide 氧化鈷
 酸化染料 oxidizing color 氧化染料

7364

146

サッカリン	saccharin	糖精【商品名】；糖精酸；糖精亜酸
サッカロース	saccharose	蔗糖
サッカロミセス菌	saccharomyces	酵母菌属
殺菌剤	bactericide	杀(細)菌剤
	fungicide	
殺虫剤	insecticide	杀虫剤
サッドニング【顔】	saddening	后染染【染料】(先着染色、然居在另一液中施用染料)
軽用セメント	Portland pozzuolanic cement	【ト特兰】火山灰水泥石
砂糖	sugar	糖
サナギ油	chrysalis oil	蚕蛹油
サビシミ	iron stain	鉄斑
サビ止メ	rust proofing	抗锈、防锈
サビ止メ顔料	inhibitive pigment, rust preventive pigment	抗锈颜料
サビ止メグリース	rust preventing grease	抗锈脂膏
サビ止メ剤	rust preventives	抗锈剂
サビ止メペイント	anti-corrosive paint, rust resisting paint	抗锈涂料、抗锈油漆
サビ止メ油	rust preventing oil	抗锈油
サブ【ゴム】	rubber substitute, factis	硫化油膏；重酸油性皮【橡胶】

147

サフラン	safranine	【13】碱性碱花紅(9)酸性碱花紅素
サフロール	safral	黄樟油素
サボン	saaponin	皂角甙
ザボンラッカー	zapon lacquer	漆木假漆
サマリウム	samarium	铈
サメ肝油	shark liver oil	鲨鱼肝油
サマバシ	send bath	砂浴
サラ現象	disk development	皿现象；盘现象
サラサ染メ	calico printing	细竹布印染
サラシ粉	bleaching powder	漂白粉
サラシ粉後処理	after-treatment with bleaching powder	漂白粉后处理
サラシ過ぎ	over-bleaching	过漂白
サラダ油	salad oil	生菜油
サリゲニン	saligenin	水杨酸配基、水杨醇
サリシン	Salicin	水杨甙
サリチルアルデヒド	salicylaldehyde	水杨醛
サリチル酸	salicylic acid	水杨酸；阿魏酸(甲)酸
サリチル酸アミル	amyl salicylate	水杨酸戊酯
サリチル酸アンチピリン	antipyrin salicylate	水杨酸安替比林
サリチル酸ナトリウム	Sodium salicylate	水杨酸钠
サリチル酸フェニル	phenyl salicylate	水杨酸苯酯；阿魏酸(甲)酸苯

7363			10		
1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	
144			145		
サカ火、	back firing	逆火	酢酸ビニル	vinyl acetate	醋酸乙烯; 乙酸乙酯
作業系統図	flow sheet	工序; 工序表	酢酸フェニルエチル	phenylethyl acetate	醋酸苯乙酯; 乙酸苯乙酯
作業周期	working cycle	工作周期; 工作循环	酢酸ブチル	butyl acetate	醋酸丁酯; 乙酸丁酯
作業処方書	batch card	分批操作卡	酢酸プロピル	propyl acetate	醋酸丙酯; 乙酸丙酯
作業性	working property	工作性質	酢酸ベンジル	benzyl acetate	醋酸苄酯; 乙酸苄酯
作業線	operating line	操作線(系)	酢酸メチル	methyl acetate	醋酸甲酯
錯イオン	complex ion	络离子	サクションガス	suction gas	吸入氣(发生炉)
錯塩	complex salt	络盐		generator	
サク岩掘用グリース	rock drill grease	鑽石机用油(膏)	錯流	mixed feed	錯流; 混合送料
錯基	complex radical	复基	錯列配管	staggered tubes	错折管(子)
酢酸	acetic acid	醋酸	ザクロ石	garnet	石榴子石(矿物)
酢酸亜鉛	zinc acetate	醋酸锌	差隙	differential gap	差隙; 差縫
酢酸アミル	amyl acetate	乙醇戊酯; 醋酸戊酯	サザランド定数	Sutherland constant	萨塞兰常数
酢酸アルミニウム	aluminum acetate	醋酸铝	サザランドノ式	Sutherland formula	萨塞兰公式
酢酸アンモニウム	ammonium acetate	醋酸铵	サシ色【染】	effect color of printing	染色印色(印刷)
酢酸ウラニル	uranyl acetate	醋酸铀酰		chain combination	鎖(重)結合
酢酸エチラデン	ethylidene diacetate	乙二酸(1,1)二醋酸; 亚乙基二醋酸	鎖状結合	chain structure	鎖(重)結構
酢酸エチル	ethyl acetate	醋酸乙酯; 乙酸乙酯	鎖状構造	chain polymer	鎖(重)聚合物
酢酸塩	acetate	醋酸盐	鎖状集合体	chain molecule	鎖型分子
酢酸カリウム	potassium acetate	醋酸钾	サスペンション	suspension	(1)懸濁(物理)(2)懸浮液
酢酸銅	acetic acid bacteria	醋酸菌		levorotatory	左旋(的)
サク張糸	tussar silk	柞蚕絲	左旋性ノ	sucker	吸物
酢酸銅	copper acetate	醋酸銅	サツカー	acetylator	醋化机
酢酸ナトリウム	sodium acetate	醋酸鈉			
酢酸鉛	lead acetate	醋酸鉛			

981
15/1/18

142

最小有効濃度【写】	minimum useful gradient	最小有効濃度【照像】
最小有効濃度	'minimum useful density	最小有効濃度【照像】
再蒸留	redistillation	再蒸留(作用)
最小理論段数	minimum number of theoretical plate	最小理論段数
再生	reactivation	再生
再生器【石油】	regenerator	交換熱器【石油】
再成形【樹脂】	remolding	再成型【樹脂】
再生ゴム	reclaimed rubber, regenerated rubber	再生段
再生サイクル	regenerative cycle	再生式交換循環
再生式熱交換器	regenerative heat exchanger	再生式熱交換器
再生室	regeneration chamber	再生式蓄熱室
再生セツコウ	reclaimed gypsum	再生石膏
再生セルロース	regenerated cellulose	改造(的)纖維素;再生纖維素
再生法【再生ゴム】	reclaiming process	製造法;再生法【再生】
再生油	reclaimed oil	被改
采石場	quarry	再生油
サイズ【紙】	size	石膏
最大仕事	maximum work	放料【制紙】
最大蒸気圧力	maximum vapor tension	〔1〕最大功〔2〕最多工作

143

最大纖維应力	maximum fiber stress	最大纖維应力
最大曲げ強サ	maximum flexural strength	最大弯曲强度
切斷紙	chipped paper	碎(片)紙
細麻布	chipped cloth	碎(片)布
細麻ノ【織】	macerated	〔1〕浸漬的;浸軟的
最低共沸混合物	minimum azeotropic mixture	最低共沸混合物
最適加硫	optimum cure, optimum vulcanization	最適硫化
最適ノ	optimum	最適(室)的
裁割ゴム	plantation rubber	裁割後膠
再成酒	reactivation	復活(作用);置換酒
再沸器	reboiler	〔物理〕
細粉	fine powder	復沸器;再沸器
再沸	dandy roving	細粉
鋼木バルブ	ground pulp	鋼(磨)木漿
サイホンカップ	syphon cup	虹吸杯
耐水性	tearing property	耐水性
結合【セメント】	age	材料使用年限【水垢】
サイロ	stilo	貯貯塔;直立圓筒型

140・					141・
コンダクタンス	conductance	(1)电阻【物理】(2)将導	サーマルブラック	thermal black	熱炭化炭素【綠砂】
コンデンサー	condenser	(1)冷凝器(2)電容器	【ゴム】		
コンデンサー箱	condenser box	(1)冷凝箱(2)電容器箱	サーミカップル	thermocouple	温度電偶【物理】; 熱電偶
コンデンサー油	electric condensation oil	電容油			
コンデンセンション	condensation number	(1)冷凝数(2)凝合数	サーモスタット	thermostat	恒温器【物理】
散	Co, Neo		冷却機	disintegration	解離
コントラストフィルタ	contrast filter	防眩減色膜	砕破機	lump breaker	碎岩機
ター			碎粉機	disintegrator	粉砕機
コンパウンド	compound	(1)化合物(2)複合物	サイクル	cycle	(1)環(2)循環
コンプレッサー油	compressor oil	圧縮機油	サイクル制御	cycle control	循環控制
コンベヤーゴムベルト	rubber conveyor belt	橡皮運輸帶	サイクルコン	cyclone	旋風器; 分尘機
コン			サイクル集塵器	cyclone dust collector	旋風式集塵器
混紡	mix spinning	混紡	サイクルコンスクラバ	cyclone scrubber	(1)旋風除塵器(2)旋風洗滌器
混紡糸	uniam yarn	混紡(紗或線)			
混融点	mixed melting point	混(合)熔(化)点			
コロロイドソシ試験器	Coaxation tester	凝集併合(共凝)試験器	再結晶	recrystallization	再結晶【作用】
混泥	turbulent flow	湍流; 紊流	再販【?]】	rendering	再販【原案】
混流機	turbulent flame	湍流機	再現性	reproducibility	(1)再生性(2)可複製性
混流拡散	turbulent diffusion	湍流拡散	再洗滌	redvelopment	再洗滌
混和性	miscibility	(溶)溶性; 可混性【物理】; 混溶性	最高共沸混和物	maximum azeotropic mixture	最高共沸混和物
サ 字 部					
サージ	surge	冲击性过(激)电压	造砂ロール【再生ゴム】	grinding mill	(1)研砕機(2)破砕機【再生橡膠】
サージング	surging	(电压)冲击	砂	crushed sand	砂砂
サーフェーサー【塗】	surfacier	表面塗料【塗料】	再循環操作	recycle operation	再循環操作
サービスviscosity	thermal viscosity	(1)熱粘性(2)熱流動比	最小回流比	minimum reflux ratio	最小回流比(率)

7360

138

コラーゲン	collagen	骨胶原
コランダム	corundum	刚玉(矿物); 刚玉; 金剛砂【俗名】
コリジン	collidine	可立丁; 散能胺
コリン	choline	胆碱
コルク	cork	软木塞
コルク酸	suberic acid	软木酸; 辛二酸; 1-辛二酸
コルクセップ	cork stopper	软木塞
コルクプレス	cork press	压(软木)器
コルクボーラー	cork borer	(木塞)穿孔器
コルバーン法【ガラ】	Colburn process	Colburn 法【玻璃】
コレイン酸	choleic acid	胆固醇
コレステリン	cholesterol	胆固醇; 卵磷脂
コロイド	colloid	(1)胶体; 胶乳 (2)胶溶
コロイド銀	colloidal silver	胶(态)银; 胶(乳)银
コロイドケイ酸	colloidal silica	硅胶
コロイド粘土	colloidal clay	胶(态)粘土
コロイド燃料	colloidal fuel	胶态燃料
コロイドミル	colloid mill	胶态磨; 胶体磨; 乳液磨
コロイド溶液	colloidal solution	胶态溶液
コゴリ軸受グリース	ball and roller bearing grease	球滚柱轴承润滑油
コロジオン	collodion	大(棉)胶

139

コロジオン法	collodion process	火棉胶法
コロタイプ	collo type	珂罗版
コワサ	stiffness, rigidity	(1)刚性(2)刚度
小割レ【樹脂】	crazing	裂纹(树脂)
根	radical	(1)基; 原子团(2)根
コンクリート	concrete	混凝土; 三合土
混合	mixing	混合
混合基原油	mixed base crude oil	混合基原油
混合凝縮器	mixing condenser	混合冷凝器
混合距離	mixing length	混合长度
金剛砂	emery	刚石; 刚玉; 金剛砂
混合セメント	blended cement	混合水泥; 混合水泥
混合羽根	mixed cement	混合水泥
混合物	impeller	混合(搅拌)叶轮
混合ロール	mixture	混合物
コンゴレッド紙	mixing roll	混合物; 混合纸
コンゴレッド紙	Congo red	直接刚果红
混濁	Congo red paper	(直接)刚果红纸
コンシステンシー	mixed acid	混合酸
混濁	consistency	稠度, 浓度
コンシヨウ【紺青】	mixed crystal	混合晶
コンスタンタン	berlin blue, millori blue, Prussian blue	柏林蓝
混合ガス	constantan	镍合金的一种 (Ni 40% Cu 60%)
コンダ	mixed gas	混合气
	trace	(1)微量; 痕量 (2)迹

7359

136

骨材【セメント】	aggregate	集料【水泥】
骨脂	bone fat	骨脂
コットル式	Cottle type	科特勃式
コトレル集塵器	Cot trell dust precipitator	科特勃特集塵器
コップ	cop	圓錐形濾器
コップ染機	cop dyeing machine	紗管染色機
骨粉	bone meal	骨粉
骨油	bone oil	骨油
固定アンモニア	fixed ammonia	固定氨
固定炭素	fixed carbon	固定碳
固定編出器	fixed tentering frame	固定伸幅器
粉コークス	coke breeze	焦屑
粉ゴム	scum rubber	粉未橡胶; 粉状橡胶
粉付ケ	dusting	撒粉
コニフエリン	coniferin	松脂
コネマゼ機	kneading machine	捏和机
コハク	amber, glossite	琥珀
コハク酸	succinic acid	琥珀酸; 丁二酸
コバルト	cobalt	鈷
コブラ	cobra	椰子核
ゴ粉(胡粉)	chalk	白垩
互変異性	tautomerism	互变(异构)现象; 互变异构现象
コボリウム	covolume	协体积(范托夫方程式中)
コマ【収差ノ】	coma	彗形彗差(彗差的)

137

ゴマ油	sesame oil	芝麻油
ゴマカサ	fineness	細度
ゴム	rubber	(1) 橡胶 (2) 橡皮(即硫化后之橡胶)
ゴム異性体	rubber isomer	橡胶异构体
ゴム印刷法	gum-printing process	树胶印刷法
ゴム管	rubber tube	橡皮管(子)
ゴムケット	rubber blanket	橡皮刷
ゴム製品	rubber goods	(1) 橡胶制品 (2) 橡胶制品
ゴム接着剤	rubber cement	橡胶接合剂
ゴムセメント	rubber cement	橡胶接合剂
ゴムセン	rubber stopper	橡皮塞(子)
ゴムノリ	dough, rubber cement	橡胶糊; 树胶液
ゴム引布【ゴム】	coated fabric, rubberised fabric	橡胶布【橡胶】
ゴムベルト	rubber belting	橡皮带; 胶带
ゴム舗道	rubber pavement	橡皮铺地
ゴム水ノリ	rubber dispersion	橡胶散剂
ゴムラテックス	rubber latex	橡胶
ゴム類似物	rubber like material	橡胶状物
固有水分	inherent moisture	固有水分
固有接着	specific adhesion	特效粘附
固有粘度	intrinsic viscosity	固有粘度; 特性粘度
固有平衡性	self regulation	固有平衡性; 自动调节
固溶体	solid solution	固溶体

134

コーパルワニス	copal vanish	琥珀(脂)清漆
コマ	comber	精梳机; 細梳机【織機】
コミンク【織】	combing	精梳【織機】
コライト	semi-coko, coalite	半焦(炭)
ゴール【ガラス】	gall	疵痕【玻璃】
コールカッターグリース	coal cutter grease	截煤机潤滑油
コールゲート	coal gate	煤喉板
コールタール	coal tar	煤瀝; (第)焦油【商品名】; 柏油【俗名】
コールタール染料	coal tar dye	煤瀝染料
コールドカレンダーリング	cold calendaring	冷式晒光; 冷晒光
ゴールドサイズ	gold size	貼金漆
コールドセットリング	cold settling	冷式沈積; 冷沈積
コールドトラップ	cold trap	(1) 冷蔵(器); 冷阱 (2) 冷槽
コールラウシェ橋	Kohlrashch bridge	科施什橋
コーン	cone	(圓)錐(体)
コーンスターチ	corn starch	玉米澱粉
コーン巻	cone spooling	錐形巻筒
呼吸比	respiratory quotient	呼吸系数
呼吸マスク	respirator	面罩
黒鉛	graphite, plumbago	石墨

7358

135

黒鉛ルツボ	graphite crucible	石墨坩堝
国際カロリ	international calorie	国际(标准用)卡
国際単位	international unit	国际单位
黒色火薬	gun powder, black powder	黑色炸药
黒体	black body	黑体(辐射接收体)
黒体係数	blackness	黑度; 黑体系数
黒曜石	obsidian	黑曜石
固形パラフィン	solid paraffin	固态石蜡
固形ビチューメン	solid bitumen	固态(地)沥青
固形物	solid matter	固态物
焦げキズ	burnt mark	焦痕(伤)
焦付キ防止剤	scorch retarder	焦化阻滞剂
誤差関数(誤差函数)	error function	误差函数
五酸化リン	phosphorus pentoxide	五氧化二磷
篩器	strainer	粗滤器
呼吸機【織】	given size	任意支数【織機】
呼吸番手【織】	nominal count	标称支数【織機】
コシワケ	filtration	滤分; 过滤
ゴス(呉須)【窯】	zaffre, zaffer, asbolite	鈷藍粉; 鈷土【窯業】
枯草菌	bacillus subtilis	枯草菌
固体	solid	固体
固着	fixing	固定
コック	cock	(船)栓; 閥塞【商品名】
コックス線図	Cox chart	科克氏气压图

• 134 •

コーパルワニス	copal varnish	琥珀(脂)清漆
コマー	comber	精梳机; 細梳机【織機】
コミング【織】	combing	精梳【織機】
コライト	semi-coke, coalite	半焦(炭)
ゴール【ガラス】	gall	疵痕【玻璃】
コールカッターグリース	coal cutter grease	截煤机潤滑油
コールゲート	coal gate	煤喉板
コールタール	coal tar	煤油; (煤)焦油【商品名】; 柏油【俗名】
コールタール染料	coal tar dye	煤油染料
コールドカレンダーリング	cold calendaring	冷式磨光; 冷研光
コールドサイズ	gold size	貼金箔
コールドセッティング	cold settling	冷式沈積; 冷沈積
コールドトラップ	cold trap	(1) 冷蔵【器】; 冷阱 (2) 冷機
コールラウシュ橋	Kohlräusch bridge	利峻什橋
コーン	cone	(圓)錐【体】
コーンスターチ	corn starch	玉蜀黍澱粉
コーン巻	cone spooling	錐形巻筒
呼吸比	respiratory quotient	呼吸系数
呼吸マスク	respirator	面罩
黒鉛	graphite, plumbago	石墨

• 135 •

黒鉛ルツボ	graphite crucible	石墨坩堝
国際カロリー	international calorie	国际(标准用)卡
国際単位	international unit	国际单位
黒色火薬	gun powder, black powder	黑色炸藥
黒体	black body	黒体(輻射體吸收体)
黒体係数	blackness	黒度; 黒体系数
黒曜石	obsidian	黒曜石
固形パラフィン	solid paraffin	固态石蜡
固形ピッチェーメン	solid bitumen	固态(地)沥青
固形物	solid matter	固态物
焦げキズ	burnt mark	焦斑(伤)
焦付キ防止剤	scorch retarder	焦化阻滯剂
誤差関数(誤差函数)	error function	誤差函数
五酸化リン	phosphorus pentoxide	五氧化二磷
濾器	strainer	粗滤器
呼吸機度【織】	given size	给定支数【織機】
呼吸器手【織】	nominal count	标称支数【織機】
コシワケ	filtration	滤分; 过滤
ゴス(呉須)【織】	zaffre, zaffer, asbolite	結兰藍; 結土【藍染】
枯草菌	bacillus subtilis	枯草菌
固体	solid	固体
固着	fixing	固定
コック	cock	(活)栓; 閘塞【商品名】
コックス線図	Cox chart	科克斯(氏)图



132

抗ペラグラ因子	antipellagra factor	抗皮膚病因素
酵母	yeast	酵母
硬化剤【苛】	hardener, hardening agent	硬化剤【照象】
硬化定着液	hardening bath fixing	硬化定影液, 护膜定影液
硬マンガン酸	pyromolane	硬酸
刷毛	bristle	(指)刷, 硬毛
鉱油	mineral oil	矿物油
抗逆流	antiflux	抗熔剂
効用種	multiple effect	多效源装置
	evaporator	
恒率乾燥時間	constant-rate period of drying	恒(等速)率干燥時間
逆流ろ過	constant-rate filtration	恒速过滤
向流	counter current	逆流; 对流
向流多量抽出	counter current multistage extraction	逆流多級萃取(法); 对流多級萃取(法)
向流多量抽出	counter current multistage extraction	对流多級萃取
香料	perfume	香料
恒量	constant weight	恒量
抗力	drag	阻力(流体); 流体中物体; 运动阻力的
抗力係数	drag coefficient	阻力系数

133

後露光	after-exposure	后期曝光
高炉スラグ	blast furnace slag	高炉矿渣
高炉セメント	Portland blast furnace (slag) cement	高炉水泥
五塩化アンチモン	antimony pentachloride	五氯化砷; 氯化砷
五酸化ヒ素	arsenic pentachloride	五氯化砷
五酸化リン	phosphorus pentachloride	五氯化磷
コエンザイム	coenzyme	辅酶
コーキング	caulking	密封; 填隙
コークス	coke	焦炭
コークス化室	coking chamber	炼焦室
コークス用炭	coking coal	炼焦用炭
コークス炉	coke oven	炼焦炉
コークス炉ガス	coke oven gas	炼焦炉煤气
コー・クレベンガノ式	Coe and Clevenger equation	科・克列文格方程式
ゴースト像	ghost image, false image	假象; 第二影像【光学】
コズニイノ式	Kozny equation	科仁尼方程式
コーティング塔	coating tower	(1) 涂装塔 (2) 涂料塔
コーナーテープ	corner tape	折角龙头
コーパル	copal, gose skin, gum copal	琥珀(脂)
コーパル油	copal oil	琥珀油



SET 1004
95 107-4 J003
1 4 20015

130

酵素ノリ抜き	desizing by ferment	酶酵退漿, 酶酵退漿
抗体	antibody	抗体
光沢	luster, lustre	光澤
光沢計	glossmeter,	光澤計
	glossimeter	
光沢紙	glossy paper	光澤紙
光沢測定	gloss measurement	光澤測定
光沢面	glossy surface	光澤面
光弾性	photo-elasticity	光弾性
光弾性分析	photoelastic analysis	光弾性分析
排地白糖	plantation white sugar	产地精制白糖
膠着	agglutination	(1)胶結(作用)(2)凝集(作用)
硬調露降液	contrast developer	硬調露影剂
抗張強	tensile product	抗張強
硬固【導】	hard	硬固【現象】
粉化	post-precipitation	后沉【作用】
粘泥	ore slime	矿泥
工程系統圖	flow sheet	工序表
公定水分率	standard moisture regain	标准水分率
光電池	photo-electric cell	光電池
硬度(水)	hardness	硬度(水)
抗毒素	antitoxin	抗毒素
光度計	photometer	光度計【物理】

131

高度サラン粉	high test hypochlorite	高度漂白粉(H.T.H.)
(H.T.H.)		
高炭沥青炭	high grade bituminous coal	高級沥青炭
坑内ガス	mine gas	矿内ガス(体)
抗乳化度	steam emulsion number, demulsibility	蒸乳化度; 抗乳化度(乳油)
鋼ノ組織	structure of steel	鋼内结构
後熟	after-fermentation	后熟(作用)
合板	plywood	胶板; 胶合板; 三夹板
合板成形【樹脂】	plywood molding	层(合木)板模塑【树脂】
硬ピッチ	hard pitch	硬沥青
降伏面	yield value	屈服(数)值
降伏点	yielding point, yield point	屈服点【物理】
矿物	mineral	矿物
矿物化学	mineral chemistry	矿物化学
矿物性樹脂	mineral resin	矿物性树脂
矿物纖維	mineral fiber	矿物纖維
高分子	macro-molecule	高分子
高分子化合物	high molecular compound, high polymer	高分子化合物
高分子格子	macromolecular lattice, macromolecular grating	高分子格子(点陣)



101 30m4
95102-43003
1 40019

124			125		
高周波乾燥	dielectric drying, high frequency drying	介質干燥; 高頻干燥	合成酒	synthetic sake (日文拼音)	合成酒
高周波硬化	radio-frequency curing	高頻(率)硬化	合成樹脂	synthetic resin	合成樹脂
高周波熱封機	electronic heat sealer	高頻(率)熱封機	合成纖維	synthetic fiber	合成纖維
高周波ミシン	high frequency sealer	高頻(率)封口器	合成染料	synthetic dye	合成染料
高周波予熱	high frequency pre- heating, electronic preheating	高頻(率)預熱	合成燃料	synthetic fuel	合成燃料
高周波予熱成形	heuristic molding, after ripening	高頻(率)預熱模塑	抗生物質	antibiotics	抗生素
後熟	dead burning	后期成熟	合成プラスチック	synthetic plastics	合成塑料
硬結	improver	硬結	modulus of rigidity	剛性係數	剛性係數
向上剤	industrial experimentation	改善剤; 促進剤; 活化 剤	synthetic wax	合成蠟	合成蠟
工場実験	hard burned magnesia	工業実験; 工業試験	ore	礦(砂); 矿石	礦(砂); 矿石
硬燒マグネシア	after-treatment, optical center	硬燒氧化膜	anhydrite	硬石膏	硬石膏
後処理	spice	后処理	light ray, ray of light	光線	光線
光心	composition	鏡光心; 旋光中心	light fog	光霧; 光霏	光霧; 光霏
香料	hard water	香料	enzyme	酶	酶
樹園	synthesis	樹園	constitutional formula	結構式	結構式
硬水	synthetic perfume	硬水	structural viscosity	內粘度; 形态粘度	內粘度; 形态粘度
合成	synthetic rubber	合成(法)	high-velocity thermocouple	高速氣體溫度計	高速氣體溫度計
合成香料		合成香料	high-velocity pyrometer	高速高溫計	高速高溫計
合成ゴム		合成橡膠	high-velocity ther- mocouple		
			high-velocity pyrometer		
			scouring by ferment	酵素精練	酵素精練

7353

• 126 •

硬化(樹脂)	curing oven	硬化炉(樹脂)
硬化ロジン	hardened rosin	硬化松脂; 硬化松香
交換反応	exchange reaction	交換反応(交換作用)
好気菌	aerobic bacteria,	需氧細菌
	aerobe	
工業分析	technical analysis	工業分析
工業用ガソリン	industrial gasoline	工業用汽油
工業溶剤	industrial solvent	工業溶剤
合金	alloy	合金; 齊
光銀	photosilver	光銀
航空ガソリン	aviation gasoline	航空汽油; 飛機(用)石油
航空カメラ	aerial camera,	航空照像機
	aircraft camera	
航空写真	aerial photography	航空照像; 航空攝影
航空燃料	aviation fuel	航空燃料
工業ガラス	art glass	美術玻璃; 工藝玻璃
口径比	aperture ratio	口径比(照像)
抗原	antigen	抗(体)原
光源	light source	光源
光合成	photosynthesis	光(化)合(成)(作用)
交互シヨベル法	alternate shovel	交替鑄法
	method	
交互火ダキ法	alternate firing	交替燒火法
	method	
公整	tolerance	公差; 容許
コウサイナツセン	rainbowing	虹彩印刷

• 127 •

交差結合	cross linkage	交叉鏈(合); 交聯鍵(合)
交差流	cross current	錯流
鉱酸	mineral acid	无机酸
抗酸化剤	antioxidant	阻氧化剤; 防老(化)剤
格子	grating, lattice	(1) 光栅 (2) 格子; 点阵
合糸(織)	doubling	併合; 縐織(織物)
コウジエキス	kopi extract	咖啡抽出物
コウジ菌	aspergillus oryzae	曲霉
光軸	optical axis	光軸
コウジ酸	kojic acid	癩酸; 癩酸
硬質ガラス	hard glass	硬質玻璃
恒湿器	humidistat	恆湿器
硬質クロムメッキ	hard chrome plating	硬質鍍
硬質コークス	hard coke	硬焦
硬質ゴム	hard rubber	硬橡皮
硬質磁器	hard porcelain	硬磁器
膠質溶液	colloidal solution	胶体溶液; 胶态溶液
顔料	ore	矿物
高聚合体	high polymer	高聚(合)物; 高聚化(合)物
高周波加熱	high frequency heating, radio-frequency heating, electronic heating, dielectric heat	高频(率)加熱



• 124 •

高压重合	high pressure polymerization	高压聚合
高压成形【樹脂】	high pressure molding	高压模造【樹脂】
高压積層成形【樹脂】	high pressure molded laminating	高压積層【樹脂】
高压積層物	high pressure laminate	高压積層製品
恒圧ろ過	constant pressure filtration	恒圧过滤
高アルミナ質ノ	high aluminous	高铝的
高アルミナ質耐火物	high alumina refractories	高铝耐火物
高位発熱量	higher calorific value, total (or gross) heating value	总发热量
高温菌	thermophilic bacteria	嗜热细菌; 高温菌
高温計	pyrometer	高温计【物理】
恒湿恒温器	thermo-hygrostat	恒湿恒温器
高温反応	pyrogenetic reaction	高温反应
膨化	gelatinization	膨化【作用】; 凝胶化【作用】
硬化【樹脂】	hardening, cure, setting, setting up	硬化【樹脂】
硬化温度【樹脂】	curing temperature	硬化温度【樹脂】
光化学的開始反応	photochemical initiation	光化学【学】的初反応

• 125 •

光化学的組合	photochemical polymerization	光化学的組合【作用】; 光化学的組合【作用】
光学異性	optical isomerism	光学異性【現象】
光学ガラス	optical glass	光学玻璃
光学クサビ	optical wedge	光【学】楔
光学台	optical bench	光学实验台
工學單位	engineering unit	工【學】單位
光学的性質	optical property	光学的性质
工學密度	optical density	光密度
光学フレア	optical flare	光跡
礦化剤【= 鉱化瓦斯】	mineralizers, mineraliser	矿化剂
硬化剤	hardener, hardening agent, setting agent, curing agent	硬化剂
降下剤	depressant	抑制剂
化潤剤	stiffening agent, stiffener	硬化剂; 硬化剂
鉱化作用	mineralization	矿化【作用】
硬化時間	curing time, hardening time, setting time	硬化時間
硬化触媒	curing catalyst	硬化触媒
光化ハロゲン塩	photohalide	感光性鹵化物
硬化油	hardened oil	硬化油
硬化浴	hardening bath	硬化浴



122

現像過度	over-development	显影过度
現像係数	development factor	显影因致
現像剤	developer	显影剂; 显影剂
現像紙	developing out paper	显影紙
現像主薬	developing agent	显影剂的主要还原剂
現像バンド	developing band	显影光带; 显影带
元素分析	elementary analysis, ultimate analysis	元素分析; 逐层分析
懸濁	suspension	悬停
懸濁液	suspension	悬(停)液
懸濁質	suspensoid	悬停質; 懸散(体)
懸濁液	suspensoid media	悬散重液
原炭	original coal	原煤
原単位	unit	(1)単位(2)单元
ゲンチアナバイオレット	gentiana violet	龙胆紫
建築用ガラス	architectural glass	建筑用玻璃
建築用陶磁器	architectural pottery	建筑用陶瓷
検度	calibration	校准
検糖計	saccharimeter	测糖计
検熱	sensible heat	显热
検ネン【線】	twist inspection, twist test	捻数試験【纖維】
顕微鏡	microscope	显微镜
顕微鏡試験	microscopic test	显微镜試驗
顕微鏡写真学	photomicrography	显微照像学
顕微鏡分析	microscopic analysis	显微鏡分析

123

検布	cloth inspection	檢物検査; 布疋検査
玄武岩	basalt	玄武岩
研摩材	abrasives	研磨材料; 磨料
研摩ワニス	flattening varnish	平光清漆
原油	crude oil (=crude petroleum)	原油
減率乾燥	falling rate of drying	降率干燥
減率第一段	first step of falling rate	降率第一阶段
減率第二段	second step of falling rate	降率第二阶段
検流計	galvanometer	微電流計; 微電位計
減量	loss	減取
原料	raw material	原(材)料
原料油	stock oil, raw oil	原料油
減力【均】	reduction	減速【照相】
減力減【均】	reducer	減速器【照相】
減力剤【均】	reducer	減速劑【照相】
堅ろう染め	fast cold dyeing	不褪色印染
堅ろう度	fastness	堅牢度; 不褪色度
堅ろう度試験	fastness test	不褪色性試験; 堅牢度試験

コ 字 部

コアピン【樹脂】	core pin	穿孔栓【樹脂】
コアセルベーション	coacervation	乳粒凝結【作用】

7350

+ 120 +

ケルダール法	Kjeldahl method	基也达(测氮)法
ケルビン目盛	Kelvin scale	开氏温标; 绝对温标
ケルブ	kelp	海藻灰
ゲルマニウム	germanium	锗
ケローゲン	kerogen	油母質【燃料】
減圧	reduced pressure	减压
減圧弁	reducing valve	减压阀
ケン化	saponification	皂化(作用)
限界圧力	critical pressure	临界压力
限界遠心濃度	ultracentrifuge	超离心机
限界含水率	critical moisture content	临界水分(量)
限外顕微鏡	ultra-microscope	超显微鏡
限界成分	key component	关键成份; 主要組份
限界値【電】	threshold value	最低限値【現象】
限外ろ過	ultra-filtration	超滤(作用)
ケン化剤	saponification Vaule	皂化值
減感剤	desensitizer	减敏感劑
減感色素	desensitizing dye	减感染料
ケン細菌	anaerobic bacteria, anaerobe	厌氧菌
ケン菌培養	anaerobic culture	厌氧培养
減極(復極)【電】	depolarization	(1)去极化(作用)【電】 (2)消極復極
減極(復極)剤	depolarizer (=depolariser)	(1)去极剂【電】(2)复极剂
銀銀【電】	primary silver	原銀【現象】

+ 121 +

原型	original mold	原型
検査	inspection	检查
原子	atom	原子
原子価	valency, valence	(化合)价(原子)价
原子吸着	atomic adsorption	原子吸附
原子団	atomic group	原子团
減湿	dehumidifying	减湿
原子番号	atomic number	原子序(数)
検出	detection	检定; 检出
顕色	developing	显色
原色	elementary color, primary color, original color	原色【物理】
顕色剤	developer	显色剂
顕色処理	developing	显色处理
減色法	subtractive color process	减色法
原子量	atomic weight	原子量
検水管	water measuring tube	(測)量水管
尺寸模型	mock-up	大尺寸の模型; 実物大の模型
元素	element	元素
元素イオン	elementary sulfur	元素硫(黄)
顕像	development	显影; 显象
顯像液	developer, developing solution	显影剂, 显影液
顯像核	center of development	显影核心

7349

120

ケルダール法	Kjeldahl method	基也达(测氮)法
ケルビン目盛	Kelvin scale	开氏温度; 绝对温度
ケルプ	kelp	海带灰
ゲルマニウム	germanium	锗
ケローゲン	kerogen	油母頁岩【素料】
減圧	reduced pressure	减压
減圧弁	reducing valve	减压阀
ケン化	saponification	皂化(作用)
限界圧力	critical pressure	临界压力
限外遠心機	ultracentrifuge	超离心机
限界含水率	critical moisture content	临界水分(量)
限外顕微鏡	ultra-microscope	超显微鏡
限界成分	key component	关键成分; 主要组成
限界値【電】	threshold value	最低限値【現象】
限外ろ過	ultra-filtration	超滤(作用)
ケン化剤	saponification vaule	皂化值
減感剤	desensitizer	减感剂
減感色素	desensitizing dye	减感染料
ケン細菌	anaerobic bacteria, anaerobe	厌氧菌
ケン菌培養	anaerobic culture	厌氧培养
減極(復極)【電】	depolarization	(1)去极化(作用)【電】 (2)消極復極
減極(復極)剤	depolarizer (=depolariser)	(1)去极剂【電】(2)复极剂
原銀【電】	primary silver	原銀【現象】

121

原型	original mold	原型
検査	inspection	检查
原子	atom	原子
原子価	valency, valence	(化合)价; (原子)价
原子吸着	atomic adsorption	原子吸附
原子団	atomic group	原子团
減湿	dehumidifying	减湿
原子番号	atomic number	原子序(数)
検出	detection	检出; 检出
顯色	developing	显色
原色	elementary color, primary color, original color	原色【物理】
顯色剤	developer	显色剂
顯色処理	developing	显色处理
減色法	subtractive color process	减色法
原子量	atomic weight	原子量
検水管	water measuring tube	(測)量水管
模型模倣	mock-up	原尺寸的模样; 实物 大的模型
元素	element	元素
元素イオン	elementary sulfur	元素硫(黄)
顯像	development	显影; 显像
顯像液	developer, developing solution	显影剂, 显像液
顯像核	center of development	显影核心

7348

. 115 .

頁岩 shale (油)頁岩
結合 bond coupling 結合
結合イオウ【ゴム】 combined sulfur 化合硫(橡胶)
結合エネルギー bond energy 鍵能
結合次数 order of bond 鍵級; 价標价数
結合水分 bound water 結合水
結合粘土 bonding clay 粘土
結晶 crystal (結)晶
結晶器 crystallizer 結晶器
結晶器 crystallizer 結晶器
結晶グスリ【窓】 crystal glaze 結晶釉(窓)
結晶格子 crystal lattice 晶格(子)
結晶構造 crystal structure 晶体結構
結晶ザラ crystallizing dish 結晶皿
結晶質ノ crystalline 結晶的; 晶狀的
結晶水 water of crystallization 結晶水
結晶粒塊 crystalline granule (結)晶粒
結晶性重合体 crystalline polymer 結晶性重合体
結晶性粉末 crystalline powder 晶狀粉末; 結晶性粉末
血小板 platelets 血小板
結晶ワニス crystal varnish, flake varnish, frosting varnish 結晶清漆
血清 blood serum 血清
ケテン ketene (1) 結晶 (2) 乙炔結晶 HC≡CO

. 119 .

ケトアルコール keto alcohol 酮醇
ケトース ketose 糖(式)糖
ケト酸 keto acid 酸
ケトン ketone 酮
毛羽取りベルト cocoon spinning roll (養蚕用)羽状給送帯
ケプーリン kephalin, cephalin 脂質
ケブラコ quebracho (1) 白質樹皮(2) 白質樹
煙 smoke, fume 煙
煙点 smoke point 发煙点(石油)
毛氈キ singeing 燒毛
ケラチン keratin 角質
ケラチンプラスチック keratin plastic 角質塑料
ゲラニオール geraniol 牻牛儿醇
ケリーチューブ Kelly-tube 肌里管
ゲル gel (1) 凝膠(体); 凝膠 (2) 凝膠体
ゲル化 gelation (=gelatinization) 凝膠化
ゲル化剤 gelling agent 凝膠化剤; 凝膠劑
ゲル化剤(可逆的) gelatinizer 凝膠化剤; 凝膠劑; 【可逆的】
ゲル化時間 gelation time 凝膠化時間
ゲル化点 gel point 凝膠点
ゲルゴム gel rubber 橡膠

7347

116

傾斜火格子	inclined grate	斜形炉篦条
形状係数【粒子ノ】	shape factor	(1)形状因数(2)形状 因素【粒子均】
輕焼マグネシア	light burned magnesia	輕質燒制氧化鎂
係数發展	factorial development	因素發展法
ケイ石レンガ	silica brick	硅磚
ケイ素	silicon	硅
計装	instrumentation	儀器使用
ケイソウ土	diatomaceous earth, diatom earth, kieselguhr	硅藻土
計測器	operation under instrumentation	儀器運用
計測器	instrumentation	儀器管理, 儀器控制
計測器	measuring instrument, measuring machine	(1)測量機(2)計測儀 器
ケイ素樹脂	silicone resin	硅樹脂
携帯燃料	pocket fuel	攜帶燃料
ケイタンクステン酸	silicotungstic acid	硅钨酸
煙注炉	tilting furnace	傾斜炉【冶金】
ケイ皮酸	cinnamic acid	肉桂酸; 苯基丙烯酸 (3)-酸
ケイ皮油	cinnamon oil	肉桂油
ケイフ化水素	hydrogen silico- fluoride	氫硅化氫; 氫硅酸

117

ケイフ化水素酸	hydrofluosilicic acid (fluosilicic acid)	氟硅酸
ケイフ化ナトリウ ム	sodium silicofluoride	氟硅酸钠
ケイフ化物	silicofluoride	氟硅酸盐; 氟硅化合物
ケイフ酸	hydrofluosilicic acid (fluosilicic acid)	氟硅酸
輕油	light oil	輕油
鯨油	whale oil	鯨油
輕油スチル	light oil still	輕油蒸餾器
輕量耐火物	light weight refractories	輕質耐火物
輕量耐火レンガ	light, fire brick	輕質耐火磚
計量タンク	measuring tank	量桶; 量箱
第ロウ	spermaceti	鯨油; 抹香鯨油
ケーキ【ろ過】	cake	濾餅; 濾渣【過濾】; 餅 塊
ケーキロ過	cake filtration	濾餅過濾
ケーキ	cake	(1)濾餅(2)餅類【人 造餅】
ゲージ圧(力)	gauge pressure, gage pressure	計示壓力【物理】
ゲートバルブ	gate, valve	閘式閥; 閘門閥
ケーブル油	cables oil	纜油; 電纜油
消シゴム	eraser	橡皮擦
血液	blood	血; 血液
血液プラズマ	blood plasma	血浆

7346

114

クロロジフェニル樹	chlorodiphenyl resin	紙炭素樹脂
脂		
クロルスルホン酸	chlorosulfonic acid	硫酸
クロルナフタリン	chloronaphthalene	萘
クロルピクリン	chloropicrin	氯化苦; 硝基三氯甲
		烷
クロルヒドリン	chlorohydrin	(1) 塩素(2) 1-塩素二
		醇-(2,3)
クロルフェノール	chlorophenol	酚類
クロルフェノールレ	chlorophenol red	酚酞紅
ッド		
クロルブタジエン	chlorobutadiene	氯丁二烯
3クロル1,2,4-	3-chloro-1,2,4-	3-塩1,2,4-三環丁
ブタントリオール	butanetriol	烷
クロルベンゼン	chlorobenzene	氯苯
クロルマレイン酸ジ	diethyl chloromaleate	氯代苹果酸二乙酯
エチル		
クロレックス法	Chlorex process	克罗克斯法
クロロプレネ	chloroprene	2-氯丁二烯-(1,3)
クロロプレングム	chloroprene rubber	氯丁(合成)橡胶
クロロブロマイド印	chloro-bromide paper	氯溴銀乳剂印象紙
画紙		
クロロホルム	chloroform	氯仿; 三氯甲烷
クン煙	smoking	(烟) 煙
クン煙室【ゴム】	smoking chamber	(烟) 煙室【煙散】
ゲンジョウ	ultramarine	(1) 群青; 佛青 (2) 群
	ultramarine blue	青类顔料

115

ケ 字 部

K-酸	K-acid	K-酸
ケイ化	silicification	硅化(作用)
ケイ岩	quartzite	石英岩
計器板	instrument board	仪器板【机工】
軽金属	light metal	輕金属
ケイ光	fluorescence	螢光; 螢光【物理】
ケイ光顔料	fluorescent pigment	螢光顔料
軽合金	light alloy	輕合金
ケイ光板	fluorescent screen	螢光屏
ケイ酸	silicic acid	硅酸
ケイ酸アルミニウム	aluminum silicate	硅酸鋁
ケイ酸塩	silicate	硅酸盐【成語】
ケイ酸カリウム	potassium silicate	硅酸钾
ケイ酸カルシウム	calcium silicate	硅酸鈣
計器図	nomograph, nomogram	数字图解; 列线图
ケイ酸ナトリウム	sodium silicate	硅酸钠; 水玻璃
		【商品名】
ケイ酸率【セメント】	silica modulus	硅酸率数【水泥】
揮発成分(=M.V.C.)	more volatile component	低沸点成分
傾斜	decantation	傾泻; 傾析
ケイ砂	quartz sand, silica sand	硅砂
傾斜通風計	inclined draft gage	傾斜通風計

7345

112

クレソチン酸	cresotinic acid	燧石結晶; 燧石・甲
グレン【穀】	grain	苯甲酸
黒雲母	biotite	透明酸【燧石】
グロー放電	glow discharge	黒云母
クロス染メ	cross dyeing	輝光放電【燧石】
黒炭	soft charcoal	交換物二倍重法
クロセインスカーレット	croceine scarlet	黒炭; 軟炭
黒粒キズ	hull	酸性紅
クロトンアルデヒド	crotonaldehyde	黒粒灰【燧石】
クロトン酸	crotonic acid	巴豆酸; 巴豆酸
グロブリン	globulin	球状
クロマイジング法	chromizing	熱処理【金属防蝕】
クロマイト	chromite	鉻鉄石【金属防蝕】
クロマトグラフィ	chromatography	色層分離
クロミル	chromyl	鉻酸
クロム	chromium	鉻
クロム塩後処理	after-treatment with chrome salt	鉻塩処理
クロム酸	chromic acid	鉻酸
クロム酸アンモニウム	ammonium chromate	鉻酸塩
クロム酸塩	chromate	鉻酸塩
クロム酸カリウム	potassium chromate	鉻酸鉀
クロム酸銀	silver chromate	鉻酸銀
クロム酸混合液	chromic acid mixture	鉻酸混合液

113

クロム酸ナトリウム	sodium chromate	鉻酸钠
クロム酸鉛	lead chromate	鉻酸鉛
クロム酸バリウム	barium chromate	鉻酸鋇
クロム処理	chroming	鉻処理
クロム染料	chrome dye	鉻染料
クロム鉄鋼	chromite	鉻鉄鋼
クロムナメシ	chromé tanning	鉻鞣(革)
クロム媒染	chrome mordanting	鉻媒染
クロムブラック	chrome black	鉻黒
クロムマグネシアレンガ	chrome-magnesia brick	鉻磚
クロムミョウバン	chrome alum	鉻明礬
クロムメッキ	chrome plating	鉻鍍
クロム焼ケ	over-chroming	後焼
クロムレンガ	chrome brick	鉻磚
クロモスコプ【装置】	chromoscope	棕色器【装置】
クロモトローフ酸	chromotropic acid	棕色染料酸
クロライド印刷紙	chloride paper	氯化乳劑紙
クロラミン	chloramine	氯胺
クロラニリン	chloraniline	氯苯胺
クロル安息香酸	chlorobenzoic acid	氯苯(甲)酸
クロルエチルベンゼン	chloroethylbenzene	氯乙(基)苯
クロル酢酸	chloroacetic acid	氯醋酸; 氯乙酸
4-クロル1,3-ジニトロベンゼン	4-chloro-1, 3-dinitrobenzene	4-氯-1,3-二硝基苯



112

クレソチン酸	cresotinic acid	煤油酸; 羟基-甲苯
グレシ【穀】	grain	谷
黒雲母	biotite	透明石【石英】
グロー放電	glow discharge	輝光放電【物理】
クロス染メ	cross dyeing	交織物二倍重染法
黒炭	soft charcoal	黒炭; 軟炭
クロセインスカーレット	croceine scarlet	酸性紅
黒粒キズ	hull	黒粒(皮)
クロトンアルデヒド	crotonaldehyde	巴豆醛
クロトン酸	crotonic acid	巴豆酸; 丁烯酸
グロブリン	globulin	球状
クロマイジング法	chromizing	熱処理【金属防蝕】
クロマイト	chromite	鉻鉄石
クロマトグラフィー	chromatography	色層分離
クロミル	chromyl	鉻酰
クロム	chromium	鉻
クロム塩後処理	after-treatment with chrome salt	鉻盐后处理
クロム酸	chromic acid	鉻酸
クロム酸アンモニウム	ammonium chromate	鉻酸铵
クロム酸塩	chromate	鉻酸盐
クロム酸カリウム	potassium chromate	鉻酸钾
クロム酸銀	silver chromate	鉻酸銀
クロム酸混液	chromic acid mixture	鉻酸混合液

113

クロム酸ナトリウム	sodium chromate	鉻酸钠
クロム酸鉛	lead chromate	鉻酸鉛
クロム酸バリウム	barium chromate	鉻酸钡
クロム処理	chroming	鉻处理
クロム染料	chrome dye	鉻染料
クロム鉄精	chromite	鉻鉄石
クロムナメシ	chrome tanning	鉻鞣(革)
クロム媒染	chrome mordanting	鉻媒染
クロムブラック	chrome black	鉻黑
クロムマグネシアレンガ	chrome-magnesia brick	鉻磚
クロムミョウバン	chrome alum	鉻明矾
クロムメッキ	chrome plating	鉻鍍
クロム鍍メ	over-chroming	鍍鉻
クロムレンガ	chrome brick	鉻磚
クロモスコプ【装置】	chromoscope	颜色器【装置】
クロモトローフ酸	chromotropic acid	变色界构酸
クロライド印画紙	chloride paper	氯化乳剂象紙
クロラミン	chloramine	氯胺
クロルアニリン	chloraniline	氯苯胺
クロル安息香酸	chlorobenzoic acid	氯苯(甲)酸
クロルエチルベンゼン	chloroethylbenzene	氯乙(基)苯
クロル酢酸	chloroacetic acid	氯醋酸; 氯乙酸
4-クロル-1,3-ジニトロベンゼン	4-chloro-1,3-dinitrobenzene	4-氯-1,3-二硝基苯

- 110 -

クリストバライト	cristobalite	方英石
グリセリド	glyceride	甘油酯
グリセリン	glycerol, glycerine	甘油
グリセリンエステル	glycerol ester	甘油酯
クリソイド	chrysoidin	碱性菊糖
クリソフェニン	chrysophenine	直接菊黄
グリッド	grid	網格【物理】
クリップ	clip	(1)夾(2)紙夾
クリップマーセル化機	clip piece mercerising machine	布絨絲光機
グリーニャール試薬	Grignard's reagent	格利雅試劑
グリーニャール反応	Grignard's reaction	格利雅反應
グリプタル樹脂	glyptal resin	(人造)甘油樹脂
クリプトール	kryptol	粒状炭(電極炉中用) 的电阻質
クリプトメーター	criptometer	塗料着色力計; 染料 濃度計
クリプトン	krypton	氙
クリブランド試験器	Cleveland tester	克列蘭試驗器
クリヤラッカー	clear lacquer	透明漆
タリンカー	clinker	(1)熔块(2)煤渣
タリンカーレンガ	clinker brick	(1)熔块(2)煤渣磚
クリンブ	crimp	褶皺
クルクマ紙	turmeric paper	薑黄(試)紙
クルクミン	curcumine	薑黄
グルコース	glucose	葡萄糖
グルコン酸	gluconic acid	葡(萄)糖酸

- 111 -

グルタチオン	glutathione	谷胱甘肽
グルタミン	glutamine	谷氨酰胺; 穀氨酸(基)
グルタミン酸	glutamic acid	丁氨酸
グルタミン酸ナトリウム	sodium glutamate	谷氨酸; 戊氨酸
グルタル酸	glutaric acid	戊二酸
グルテリン	glutelin	谷朊
グルテン	gluten	(1)谷朊(2)面筋
クレアチニン	creatinine	肌肝; 肌酐乙(酸)内 酯
クレアチン	creatine	肌酐; 肌酐乙(酸)
グレイター	grainer	(1)脱毛器(2)起紋器
グレース数	Gräetz number GZ, NGZ	格賴茨数
グレート	grate	炉栅; 炉条
グレーブ【ゴム】	crepe	橡(樹)皮【橡膠】
グレーブ酸	Cleve's acid	克列蘭酸
グレーベース	gray base	灰碱
グレイ法	Gray process	格賴法
クレオソート	creosote	杂酚油
クレオソート油	creosote oil	杂酚油
クレミジン	creidine	氮杂甲酰胺
クレゾール	cresol	甲酚
クレゾール酸	cresylic acid	甲酚
(=Cresol)		
クレゾールレッド	cresol red	甲酚紅

7342

108

クラーク電池	Clark cell	克拉克電池
クラウジウス・クラ ペイロンノ近似式	Clausius-Clapeyron approximation formula	克勞修斯-克拉珀龍 近似式
クラウジウスクラベ イロンノ式	Clausius-Clapeyron equation	克勞修斯-克拉珀龍 方程式
クラウンガラス	crown glass	无垢玻璃; 冕玻璃
クラウンレンガ	crown brick	窑磚
鞍型	berl saddle	鞍型填充物
グラスレン	glassine (=glassine paper)	玻璃紙
グラスウール	glass wool	玻璃棉; 玻璃絨
グラスキップ数	Grashof number	格拉修夫数
クラッキングコイル	cracking coil	热裂解器
クラッシャー	crusher	压碎机; 粉碎机【商品 名】
クラッピング機	crubbing machine	製机
グラビア	photogravure	照相石版; 影印石版
グラフイト	graphite	石墨
グラフイトグリース	graphite grease	石墨油膏
クラフト紙	kraft paper	牛皮紙; 包皮紙
クラペイロンノ式	Clapeyron equation	克拉珀龍方程式
グラム染色	Gram staining	革兰氏染色法
グラム当量	gram equivalent	克当量
グラム分子	gram molecule	克分子
クラリファイヤ	clarifier	澄清器【機工】

109

クラレン	clarain, clarit	亮紫
クランク室油	crank-case oil	曲柄箱用油
グランド	gland	(1)腺 (2)縫合器【機 工】; 垢蓋【機器名】
グリアリン	gliadin (=prolamin)	軟胚; 醇溶胚
グリース	grease	(1) 脂膏 (2) 潤滑膏 (3) 动物脂肪 (4) 油膩
クリープ	creep	(1) 糊塗 (2) 搅拌 (3) 糊塗
クレーミング	creaming	提煉(糖)脫除蛋白質
グリーン酸	green acid	綠酸
グリオキサール	glyoxal	乙二醛
グリコーゲン	glycogen	肝糖; 动物淀粉; 性粉 【生化】
グリコール	glycol	乙二醇(俗)
グリコールエステル	glycol ester	乙二醇酯
グリコールセルロー ス	glycolcellulose	纖維素乙二醇酯
グリコシル(アミノ 酸)	glycosyl (amino acid)	甘氨酸; 乙氨酸
グリシルアラニン	glycylalanine	甘氨酸丙氨酸
グリシルグリシン	glycylglycine	甘氨酸甘氨酸
グリシン	glycine (=glycocoll)	甘氨酸; 乙氨酸
クリスタルガラス	crystal glass	晶体玻璃; 钾玻璃
クリスタルバイオレ ット	crystal violet	結晶紫

106

クエン酸	citric acid	檸檬酸; 枸橼酸
クエン酸(第二)鉄	ferric citrate	檸檬鐵鉄
クエン酸(第二)鉄ア ンモニウム	ferric ammonium citrate	檸檬鐵鉄鉄
クエン酸ナトリウム	sodium citrate	檸檬酸鈉
クエリタイ	quality	(1)(品) 質(2) 特性; 性質; 冰柱
クレンガ	straight brick	(長) 方磚
クサビ	wedge	楔
飲水ストーカー	chain grate stoker	鏈格子式加煤機
駆除剤	eliminator	消去剤
クズカーカス【ゴム】	peeled carcass	去皮外胎身【線膠】
クズゴム	scrapped rubber, waste rubber	廢膠屑
クスリガケ【顔】	glazing, application of enamel	施釉
クスリ機キザ【陶 器】	glost kiln	乾窑
クセ付ケ【ゴム】	reform	(1) 改正; (2) 改通【橡 膠】
砕ケ温度	brittle temperature	脆折点; 脆化点
管付部品	pipe fittings	接管附件
グタペルカ(G.P.)	gutta-percha (G.P.)	古塔波紋; 杜仲樹膠 (G.P.)
グタペルカ	gutta percha	古塔波紋
口金	ferrule	金屬套圈
屈曲分子	folded molecule	折疊分子

107

屈折	refraction	折射
屈折計	refractometer	折射計【物理】折光儀
屈折率	refractive index, index of refraction	折射率; 折光指數
クツキ【樹脂】	blocking	粘着【樹脂】
クヌッドセン流	Knudsen flow	克努森流(分子流之)
クネフレ式抽出器	Knöfler type extractor	克放夫勒式提取器
クペロン	cupferon	鉄銅鉄素; 亞硝基代 苯胺
クヘントウ油	bitter almond oil	苦杏仁油
クボミ【塗】	pitting	小孔【塗料】
クマリン	coumarin	香茅樹乳色固 體
クマロン	cumarone	香(素)樹膠
クマロンインデン樹 脂	cumarone-indene resin	香(素)樹膠樹 脂
クマロン樹脂	cumarone resin	香(素)樹膠樹 脂
組合セボイラー	sectional boiler	分段式鍋炉; 組合鍋 炉
組操作【樹脂】	battery operation	電池組操作; 組操作 【樹脂】
曇り	clouding, dulling, cloudiness	混濁
曇り点	cloud point	濁点
鞍(=サドル; パー ルサドル)	Beri saddle	鞍耳鞍型; 鞍耳鞍型
クランク数	Clarke number	填充料 克拉克數



104

ク 字 部

グアニミン	guanamine	鳥糞酸
グアニリン	guanidine	尿
グアニル尿素	guanil urea	脛尿酸; 膝蓋酸
グアノ	guano	(鳥)糞
グアノコール	guaniol	塵芥油
食切り痕【歯痕】	landed mold,	凸痕(半面式)塵模
食切り線【歯痕】	flash line, cut-off	【樹面】
		(塵状表面的)模痕背
		【樹面】
咬込角(=咬三角)	angle of nip	咬角
餌餌元素	artiad	飼料元素
空間速度(=S.V.)	space velocity	空間速度
空間率	void, porosity	(1)空隙率(2)孔(積)率【物理】
空調器調整	air conditioning	空調器(温度湿度)
空調器調整	coefficient of excess air	过量空气系数
空気ガス	air gas	風煤气(含空气的煤发油蒸气)
空気カブリ	aerol fog	空气露
空気乾燥器	air dryer	空气干燥器
空気コンベヤ	pneumatic conveyor	气送输送机【机械】
空気サーモスタット	air thermostat	空气恒温器【物理】
空気酸化	airing	空气氧化
空気酸化【壁】	smothering	空气氧化【乾燥】

105

空調調和	air conditioning	空气调节
空気電池	air cell	空气电池
空気動力計	air dynamometer	空气功率计; 空气测力计
空気分離器	deaserator	空气分离器;
空気ポンプ	air pump	(空)气泵
空気ボンベ老化【ゴム】	air bomb aging	空气高压瓶老化【橡胶】
空気漏れ試験	air leakage test	空气漏气试验; 漏气试验
空気浴	air bath	空气浴
空気率(燃料空燃比)	fuel air ratio	空气率(燃料空气比)
空飽和度	percent saturation	空飽和度
空白試験	blank test	空白试验
空時収量(=S.T.Y.)	space-time-yield	时空产量; 时空收获率
グーチルツボ	Gooch crucible	古氏坩埚; Gooch坩埚
空閑ガラス	hollow glass	(1)空心玻璃(玻璃) (2)中空玻璃(3)透光灯罩
空閑現象	cavitation	空化现象
空閑速度	superficial linear velocity in a column	(过流)管内表面线速度
空閑レンガ	hollow brick	空心砖
空冷コンデンサー	air condenser	(1)空气冷凝器(2)空气冷凝器
クーロン式	Coulomb formula	库伦公式(内摩擦角之)



102

キリ油	tung oil	桐油
氣流乾燥	pneumatic conveying drying	气流干燥
偽臨界恒数	pseudo-critical constants	假臨界常数
ギルソナイト	gilsontite	硬石膏
キルヒホッフノ法則	Kirchhoff's law	基尔霍夫定律
キルン(=窯, カマ)	kiln	窑
キレン試験	cracking test	龟裂試験
記録計	recorder	记录器
記録湿度計	recording hygrometer	记录湿度計
金	gold	金
ギン(銀)	silver	銀
銀アセチリド	silver acetylide	乙炔銀
均圧環	piezometer ring	四孔環形流体静圧計
銀汚染【毒】	silver stain	銀染汚【毒】; 銀毒
均温型加熱炉	equiflux heater	等温加熱炉
紫外線	ultraviolet rays	紫外線
菌株	strain	菌株; 变种
金酸塩	aurate	金酸盐
菌糸	mycel	菌絲
均質化	homogenization	均化(作用)
均質系	homogeneous system	均均(物)系
緊縮性	tautness	緊縮性
金数	gold number	金値
均染	level dyeing	均染
金属	metal	金属

103

金属アンモニア錯塩	metal-ammonia complex	金属络合物
金属インサート【樹脂】	metal insert	金属夾入; 金属夾入物【樹脂】
金属塩処理	after-treatment with metallic salt	金属盐后处理
金属カリウム	metallic potassium	金属鉀
金属カルボニル	metal carbonyl	金属(的)羰基物
金属間化合物	intermetallic compound	金属互化物
金属光沢	metallic luster	金属光泽
金属セッケン	metallic soap	金属皂
金属組織学	metallography	金相学
金属ナトリウム	metallic sodium	金属鈉
金属ハク	metallic foil	金属箔
金属被覆防蝕法	prevention of corrosion by metallic coating	金属【被】防蝕防蝕法
金属霧	metal fog	金属霧
金属浴	metal bath	金属浴
緊縮試験【樹脂】	stretching test	伸張試験【樹脂】
銀滴定	argentometry	銀被滴定(法)
キノヒドロロン	quinhydrone	(電) 氢醌
キノヒドロロン電極	quinhydrone electrode	(電) 氢醌電極
銀粉	silver powder	銀粉
菌類	fungus	菌(菌)

100			101
共沸点蒸留	azeotropic distillation	共沸点蒸留	extreme-pressure (高压高地下不劣作用的)潤滑油
膜質	laminar film	界面(薄)膜;膜質	lubricating oil
膜温度	film temperature	(界)膜温度	gamma infinity
膜係数	film coefficient (of mass transfer or of heat transmission)	(界)膜係数	chalcidony
膜熱傳導係数	film coefficient of heat transfer	(界)膜熱傳導係数	polarity
膜熱物質移動係数	film coefficient of mass transfer	(界)膜物質移動係数	polar compound
共振	resonance	(1)共振(2)共振	ball
共役焦点	conjugate focus	共役焦点	local cell
共役二重結合	conjugated double bond	共役二重結合	local current
共役溶液	conjugate solution	共役溶液	curved brick
共有結合	covalent bond	共有結合	macro-crystal
共有原子価	covalence	共有原子価	macro-polymerization
共融合金	eutectic alloy	共融合金	false, bottom
共融混合物	eutectic mixture	共融混合物	fish oil
共融	segregation	共融	allowable stress
破断【塗】	breaking, segregation	破断【塗料】; 破断分	range finder
強力現像液	energetic developer	強力現像液	mist, fog
強力陶器	unified ceramic	強力陶器	cut growth
極	pole	極	cut resistance
減圧グリース	extreme-pressure grease	(高压高地下不劣作用的)潤滑油	run of mine coal
			spray sizing
			spray damping
			spraying
			spray dyeing



98		99	
凝乳	gelation	凝乳(作用); 凝乳化 (作用)	凝乳物
凝固剂	coagulating agent	凝結剂; 凝析剂	凝乳ゼンブ
凝固点	freezing point, solidifying point	凝点; 凝固点	凝乳
凝固点降下	depression of freezing point	凝点降低; 凝固点降 低; 凝結点下降; 冰 点降低	共生
凝固点降下法	cryoscopic method	凝点(降低)法	強制通風
凝結浴	coagulation bath	凝結浴	凝析
凝集	cohesion, aggregation	[1](同分子)内聚(現 象)	共線圖表
凝集压	cohesion pressure,	内聚压力	境界
共重合	attraction pressure		共存層
	copolymerization,	共重(合)(作用); (若 单单位的)共重	共沈
	interpolymeriza- tion		恒電解質
共重合体	inter polymer,	异分子聚合物	共点圖表
	copolymer		强度
共重合油	copolymerized oil	共重(合)油	凝乳状沈澱
凝集狀態	state of aggregation	凝集状态	强熱
凝結	condensation	[1]冷凝(作用)[2]縮 合(作用)[3]凝集 (作用)	强熱減量
凝結器	condenser	冷凝器	强熱殘分
凝結係數	condensation coeffi- cient	冷凝系数	强粘液
			共沸混合物
			azeotropic mixture, azeotrope
			共沸混合物生成剂
			azeotrope former
			共沸蒸餾
			azeotropic distillation
			共沸點
			azeotropic point

7336		
急速現像液	rapid developer	快(性)显影剂
キュー線	q-line	q-線
吸塞	occlusion	吸留【物阻】
給体	donator, donor	給予体
給炭機	stoker	加炭机
急所試験	ballistic test	冲击試驗
吸着	adsorption	吸附【作用】; 吸着
吸着剤	adsorbent	吸附剂
吸着指数	adsorption coefficient	吸附指数
吸着質	adsorbate, adsorptive	被吸附物
吸着相	adsorbate, adsorptive	(1)被吸附物(2)吸附(的)
吸着体	adsorbent	吸附体; 吸附剂
吸着確位	adsorption potential	吸附势; 吸附位
吸着等圧線	adsorption isobar	等圧吸附線
吸着等温線	adsorption isotherm	等温吸附線
吸着熱	heat of adsorption	吸附熱
吸着媒	adsorbent	吸附剂(或用的媒体)
牛乳(cow's milk)	milk	牛奶; 牛乳
吸熱反応	endothermic reaction	吸熱反應
吸熱変化	endothermic change	吸熱變化
キューン吸着係数	Kuemen absorption coefficient	昆岑吸着系数
球皮	balloon fabric	气球皮
給布	cloth feeding	給布
給棉	cotton feeder	供棉机
吸油基【類】	oil absorption	吸油基【原料】
急冷	quenching	急冷
急冷浴	quick cooling and grinding	急冷急碎
キュブレン	cuprene	奎林
キュボラレンガ	cupola brick	穹頂【鼓風】磚
キュリウム	curium	錒
凝塊	agglomeration	附聚物
凝灰岩	tuff	华, 石灰华; 凝灰岩
凝厚潤滑	boundary lubrication	界面潤滑
境界層	boundary layer	界面層
強化ガラス	tempered glass	強化玻璃
供給ホッパー	feed hopper	給料【斗】
凝結	coagulation	凝結; 凝析
凝結【液】	liver, feed	凝結【液料】
凝結剤	coagulant	凝結剂; 凝析剂
凝結時間【セメント】	setting time	凝結時間【水泥】
凝結性【塗】	caking	粘結【塗料】
凝結点	coagulating point	凝【凝】点
凝結 / 給乳【セメント】	initial setting	初凝【水泥】
凝結終結【セメント】	final setting	最后凝結【水泥】
凝固【コロイド】	coagulation	凝結【胶体】
凝固	solidification	凝固【作用】; 凝【体】化(作用)
凝固【塗】	setting	凝結; 凝固【塗料】



- 94 -

キャッチオール	catch-all	(1) 吸液器; 分液器 (2) 总受器
キャッチライト	catch light	截液光
キャップ	cap	蓋; 帽; 罩
キャビテーション	cavitation	空化(作用)
キャメルバック【ゴム】	camel back	駝背; 橋型【橡胶】
キャリア湿度図表	Carrier psychrometric chart	卡总尔湿度图
キャリオーバー	carry over	轉入; 归入
キャリッジ	carriage	台架
キャリヤー蒸留	carrier distillation	聯体蒸留
キャンドルフィルタ	candle filter	蠟燭器
吸引ビン	suction bottle	吸液瓶
吸引ポンプ【化】	suction pump	空吸泵; 空吸抽机【物理, 化学】
吸引漏斗	suction filter	(空) 吸液器
吸気式湿度計	aspiration psychrometer	吸气式湿度計
牛脚油	neats foot oil	牛脚油
球菌	coccus	球菌
球形度	sphericity	球形度
球形弁	globe valve	球形閥
吸光係数	extinction coefficient	消光系数
牛脂	beef tallow	牛脂
休止角	angle of repose	休止角

- 95 -

結露	moistening, damping	結露
時湿	moisture absorption	吸湿; 回潮
吸湿性	hygroscopicity, hygroscopic property	吸湿性; 吸水性
吸湿性ノ	hygroscopic	吸湿(的)
吸湿度	hygroscopic degree	吸湿度
吸収	absorption	吸収
吸収因子	absorption factor	吸収因数
吸収係数	absorption coefficient	吸収系数
吸収効率	absorption efficiency	吸収效率
吸収剤	absorbent	吸収剂
吸収装置	absorption train	吸収装置
吸収熱	heat of absorption	吸収熱
吸収能	absorptivity	吸収能
吸収ピペット	absorption pipette	吸収管; 吸移管
吸収油【タール】	absorption oil, wash oil, (gas) absorbent	吸収油【臺灣】
吸収率	rate of absorption, absorption factor	吸収率
球状タンパク質	globular protein	球状蛋白質
吸尽度	degree of exhaustion	抽气度
吸水量	water, absorbing capacity	吸水量
吸水力	water absorbing power, water containing power	吸水力



ギブスデーエー ムノ式	Gibbs-Duham equation	吉波・杜郎方程式	木節粘土	kitusi clay (日本済済)	有流浸粘土(日本出 産之一種粘土)
ギブスヘルムホル ツノ式	Gibbs-Helmholtz equation	吉波・舒耳姆霍氏方 程式	氣泡ポンプ	air life pump	空氣升氣泵
基礎	basis	計算基礎量; 基數	基本モル	primary mol, basal mole	基本克(義)分子
規定液	normal solution	規定液; 當量溶液	模倣加工	imitation linen finish	模倣加工
規定度	normality	規(定液)度; 當量 濃度	氣密	air-tight	氣密
希土	rare earth	希土	ギムザ液	Gimsa's solution	青銅磨液
希土類元素	rare earth element	希土元素	キノ【原料】	texture	紋理【原料】
キナーゼ	kinase	激酶	包毛	raising	起毛
キノアルジン酸	quinoidic acid	奎那酸	ギヤーグリース	gear grease	齒輪潤滑膏
キニーネ	quinine	奎寧; 金雞納霜	ギヤーコンパウンド	gear compound	复合齒輪
キニヨンポンプ	Kynion pump	昆尼翁泵	ギヤー油	gear oil	齒輪油
貴ノ【信】	noble	貴(的)【他】	逆起電力	back electromotive force, counter electromotive force	反電動勢
キノリン	quinoline	喹啉; 氮(杂)環	逆行凝縮	retrograde condensa- tion	反凝縮
キノリン染料	quinoline dye	喹啉染料; 氮雜染料	逆行蒸発	retrograde vaporiza- tion	逆行蒸發; 反氣化
キノン	quinone	醌	逆滴定	back titration	回滴定
起爆薬	initiator	引(爆)药; 起爆药	逆止メ弁	non-return valve	单向閥; 逆止閥
希薄溶液	dilute solution	淡溶液; 稀溶液	逆比例力【式】	sub-proportional intensification	反比例加厚【照像】
揮発	volatilization	揮發	逆流【多電効用機】	backward-flow	逆流【多電効用機】
揮発性溶剤	volatile solvent	揮發溶劑	逆火	back fire, flash back	逆火; 逆向火燒(燃噴 内見着金); 配管
揮発性ワニス	spirit varnish	揮發(性)漆			
揮発度	volatility	揮發度			
揮発物	volatile matter	揮發物			
輝ビスマス鹽	bismuthinite	輝鉛矿			



生地土【陶】	body	坯(体)土【陶瓷】	キセロゲル	xerogel	干燥胶
生地画【ガラス】	flux line, metal line	溶化帯; 溶融帯【玻璃】	気相	vapor phase, gaseous phase	气相
希釈エントロピー	entropy of dilution	冲淡熵	気相重合	vapor phase polymerization	气相聚合(作用)
希釈剤	diluent	冲淡剂	気相線	vapor line	汽(相)線
希釈度	dilution	稀度; 稀薄度	生絹糸	raw silk weighting	生絲加重
希釈熱	heat of dilution	冲淡熱	規則的充填	stacked packing	有規則的填充
希釈ノ法則	dilution law	冲淡律	擬塑性流体	pseudoplastic fluid	擬塑性流体; 擬塑性流体
希釈ノリ【染】	reducing paste	稀釋劑; 冲淡糊【印染】			
希釈率	dilution ratio	冲淡比例	基礎代謝	basal metabolism	基本代謝(作用)
擬重液	pseudo-heavy media	擬重液; 擬重液	生染ノ	raw silk dyeing	生絲染色
偽品	pseudocrystal	偽品; 假(結)晶	低付ゴム	existent rubber	原在橡胶
キシラン	xylan	木糖; 多縮木糖	気体	gas	气体
キシレノール	xylanol	二甲醇	気体膠質	aerosol	气溶胶
キシレン	xylene (xylole)	二甲苯	氣體恒数	gas constant	气体常数
生地レンガ	green brick	生地; 生磚	氣體燃料	gaseous fuel	气体燃料; 气态燃料
キシレンブルー	xylene blue	標準酸性天竺; 三甲苯藍	輝炭	bright coal	亮煤
キシロース	xylose	木糖	キチン	chitin	甲壳質
キシロール	xylol	混和二甲苯	キックノ法則	Kick's law	契克(压極)定律
擬真珍珠粉	pearl essence	珍珠質	吉澤酸	valeric acid	戊酸
キステイアコフスキ	Kistyakowsky equation	契可夫斯基方程式	ギブス	Gibb's indophenol test	吉布龍酚試驗
生ズレ【織】	chafe mark in the grey	破損; 縫線【織】	インドフェノール試験		
キセノン	xenon	氙	ギブス関数	Gibbs function	吉布函数



規正容積	orthobaric volume	正圧容積; 気液平衡容積	汽蒸能力	boiler horse power	(汽)鍋動力
キーゼリット	kieserite	硫酸鎂石【矿物】	食金属	noble metal	貴金属
生糸	raw silk	生絲	機構	mechanism	机构
気液平衡	vapor-liquid equilibrium	気体-液体平衡; 気液平衡	多孔率	porosity	气孔率
明炎	luminous flame	光焰【物理】	コバルト酸	cobaltite	輝鉬矿
機械加工	machining	機械加工	歯ミ目キズ【歯酸】	dent	(固体表面の)凹種
機械サラン	machine bleaching	機械漂白	ナザラン	raw state bleaching	生(証)白; 加工漂白白
機械式スクラッパー	mechanical scrubber	機械洗滌器	希酸	dilute acid	希酸; 冲淡酸
幾何異性	geometrical isomerism	几何异构(現象)	イ酸	formic acid	甲酸; 蚁酸(短度)
機械成形	mechanical molding	機械成形; 機械模造	イ酸アンモニウム	ammonium formate	甲酸铵; 蚁酸铵
機械染色	machine dyeing	機械染色	イ酸エチル	ethyl formate	甲酸乙酯
機械的性質	mechanical property	機械性質	イ酸塩	formate	甲酸塩
機械的接着【樹脂】	mechanical adhesion	機械粘附(合)【樹脂】	キサントシン	xanthin	黄腺苷; 黄嘌呤
機械的結合【樹脂】	mechanical crossbond	機械(的)架橋【樹脂】	キサントシン染料	xanthene dye	喹吖啶染料
機械的フレイプ	mechanical flare	機械的光斑	キサントゲン酸	xanthic acid	黄腺酸
機械的分級器	mechanical classifier	機械分級器	キサントゲン酸塩	xanthate, xanthogenate	黄腺酸塩
機械デッセン	machine printing	機械印花; 機械(花紋)印刷	キサントゲン酸カリウム	potassium xanthogenate	黄腺苷
機械ロコ【陶】	jigger	輪盤拉坯車【陶器】	キサントファイル	xanthophyll	叶黄素
炭化器	carburetor	炭化器	キサントプロテイン	xanthoprotein reaction	尿酸(色)反応
皮革	imitation leather	假皮	反酸	sodium formate	甲酸钠; 蚁酸钠
奇価元素	perisad	奇价元素	イ酸ナトリウム	fugacity	逸性
希ガス	rare gas	稀有気(体)	異能力	body	体【現象】
假可塑性	pseudoplasticity	假可塑性; 假可塑性			



乾電池	dry battery, dry cell	干電池組【物理】; 電池	合油樹脂	olco-resin	合油樹脂
感光【写】	photographic sensitivity	照像感感; 显影感	容積【写】	latitude	容積【照像】
感度	sensibility	感【照像】	容積【写】	latitude	容積【照像】
感度測定	sensitometry	(1) 感度(2) 感度感度(光) 感度測定; 感度測定	カンラン石	olivine	橄欖石
感熱	sensible heat	显熱	乾留	dry distillation, carbonization	干留; 炭化(作用)
換熱器(=レキベレータ)	recuperator	回流換熱器	回流	reflux	回流; 反流
感熱剤【ラテックス】	heat sensitizer	熱敏化剤【種漿】	回流比	reflux ratio	回流比; 回流比例
乾熱滅菌	dry sterilization	干熱滅菌; 干熱消毒	回流冷却器	reflux condenser	回流冷却器
官能基	functional group	官能團	含量	content	含量
カンバス	canvas	帆布	顔料	pigment	(1) 顔料(2) 色素(生物)(3) 染料
カンバスフィルター	canvas filter	帆布濾器	顔料印刷法	pigment process	顔料印刷法
乾板	dry plate	干片	乾量基準	dry basis	(含水量) 干計算
ガン皮紙	ganpei (日本書)	臘皮紙	顔料色素	pigment color	顔料色素
管附属品	enp	管子附件	顔料充填剤	color filler	顔料填充劑
環分析	ring analysis	環分析	顔料印刷	pigment printing	顔料印刷; 捺染
含ベンゾ	benzoidized oil	含苯油	含ロウ油	waxy distillate	含蠟油
ガンマ線	gamma	γ (gamma) 線	緩和時間	relaxation time	弛豫時間
ガンマ計	gamma-meter	γ計			
緩慢吸着	slow adsorption	緩慢吸着(作用)	キ 字 部		
岩綿	rock wool	石棉	radical		基; 原子団
			atmospheric pressure		大気圧【単位】
			barometer		气压計
			orthobaric density		正圧密度; 平衡密度



含水重量	weight in wet base	含水总重量; 湿基	乾燥温度	drying temperature	干燥温度
含水率	moisture content	含水率	乾燥器[器]	oven	烘箱; 干燥器[器]
含水量	moisture content	含水量	乾燥机	dryer, drier, drying machine	干燥机
乾性アルキド樹脂	drying-alkyd resin	干性醇酸樹脂	乾燥酵母	dry yeast	干燥酵母
乾性ガス	dry gas	干性气	乾燥剂	desiccating agent, dryer, drier, drying agent, sicative	干燥剂
緩性显影液	slow developer	慢性感影剂	乾燥ゼラ	drying basin	干燥皿
乾性樹脂	element-convertible resin	干性樹脂	乾燥時間	drying time, time of drying	干燥時間
乾燥天然ガス	dry natural gas	干性天然煤气	乾燥時間率	dry void	干燥干时(填充率)空
乾性油	drying oil	干性油	乾燥室	drying chamber	干燥室
乾石	boiler scale	鍋垢	乾燥重量	dry weight	干燥重量
岩石化学	petrochemistry	岩石化学(的)	乾燥条件	drying condition	干燥条件
岩石圈	lithosphere	岩石圈	乾燥强度	dry strength	干燥强度
閉鎖蒸気	closed steam	閉鎖蒸気; 封閉蒸気	乾燥特性曲線	drying characteristic	干燥特性曲线
間接染料	adjective dye	間接染料	乾燥粘着性	dry tack	干燥粘着性
間接分析	indirect analysis	間接分析	乾燥糊着性	dry mounting tissue	干燥糊着性
完全ガス	perfect gas	理想气体; 完美气体	乾燥ムラ	drying mark	干燥斑痕
完全ガス化	complete gasification	完全气化	乾燥現象	slow development	慢速显影
完全乾燥	bone dry	全干	カンデリラワックス	candelilla wax	坎特利拉(墨西哥)大戟科植物)蜡
完全黒体	perfect black body	完全黒体	乾点	dry point	干点
完全黒体	absolute black body	绝对黒体(輻射体)	蔡天	agar, agar agar	琼脂
緩染剂[染]	retarding agent	緩染剂[印染]	蔡天精	agar-bridge	琼脂桥; 琼脂棒
完全燃燒	perfect combustion	完全燃燒			
完全フルイ分析	complete size analysis	完全篩造分析			
完全分析	complete analysis	完全分析			
完全溶液	perfect solution	理想溶液; 完美溶液			

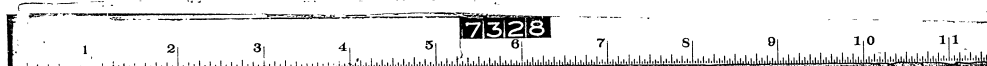


• 82 •

還元被染	reduction discharge	还原被染
還元フロンガス	reducing atmosphere	还原气氛
甘コウ	mercurous chloride (calomel)	甘汞; 一氯化汞
感光紙	sensitivity speck	感光紙
感光計	actinometer	(1) 感光計 (2) 光化機
感光材料	sensitive material	感光材料
緩慢性熱硬化物【樹脂】	long flow thermosetting material	感光材料
寒剤【化】	freezing mixture	冷却剂; 冷冻混合物
換算係数	conversion factor	换算系数
含酸油	acid-containing oil	含酸油
乾式押出成形【樹脂】	dry extrusion molding	干式挤出成型(法)【樹脂】
乾式オフセット印刷	dry off-set printing	干式版印刷
環式化合物	cyclic compound	环(状)化合物
乾式混合	dry blending	干式混合; 干式混合
乾式仕上	dry finishing	干式处理
乾式試験	dry assay	干式金
乾式消火【コークス】	dry quenching	干法熄焦; 干熄火法(炼焦)
乾式染	dry dyeing	干染
乾式タルミガキ	dry tumbling	干法刷(磨)洗(光)
乾式燃焼法	dry combustion method	干式燃烧法
乾式脱水器	dry condenser	干式冷凝器

• 83 •

乾式研砕	dry grinding	干(式)粉碎
乾式法	dry process	干法
乾式紡糸	dry spinning	干紡; 干紡法
乾湿球温度計	dry and wet-bulbs thermometer	干湿球温度計
乾湿球温度計	psychrometer	干湿球温度計
排出液	bottom waste	銅底廢液
緩冲液	buffer solution	緩冲液
環状エステル	cyclic ester	环(状)酯
乾渉計	interferometer	干涉計【物理】
緩衝ゴム	shock absorbing rubber	消震橡胶
管状コンデンサー	shell and tube condenser	管形冷凝器
環状炭化水素	cyclic hydrocarbon	环烃
化砂沈降	hindered settling	(受)阻沉(降)
環状天秤	ring balance	环式天秤
含晶油	crystal-containing oil	含晶油
緩冲液	buffer solution	緩冲液
カンショ糖	cane sugar	蔗糖
浸漬	impregnation	浸透; 浸透
含浸圧縮木材	impregnated and compressed wood, improved wood	浸透(树脂的)圧縮木材
含浸剤	impregnant	浸透剂; 浸透剂
含水ケイ酸アルミニウム	aluminum hydro-silicate	水合硅酸铝



カルマン・ブランド ルノ ² /3 乗則	karman-Prandtl exponential law for the velocity distribution	卡曼・ト蘭德指数定 律	感温比【アスファ ルト】	soundness (of cement)	感温比率【石膏】
カルミン	carmine	(1) 紫羅紅; 洋紅(2) 次黄原酸橙皮	環化	cyclization	(1) 环化(作用)(2) 成 环(作用)
乾燥キ	calgining	乾燥	環化ゴム	cyclized rubber,	环化橡胶
過冷(却)	super cooling	过冷却	換氣	ventilation	換氣; 通风(作用)
カレット	cullet	碎玻璃	乾球温度	dry bulb temperature	干球温度
カレンダー	calendar	(1) 日历机(2) 輪压机	環球法	ring and ball method	环球法
カレンダー掛ケ	calendexing	环光	カン菌	bacillus	桿菌
カレンダー列理	calendar grain	机光紋理	管群	tube bank	管排
カロチノイド	carotenoid	类胡萝卜素; 类叶紅 素	湿度	relative humidity	相对湿度
カロチン	carotene	胡萝卜素; 叶紅素	環形成	ring formation	成环(作用)
火炉熱効率	furnace heat libera- tion fur.	炉子熱效率; 熔炉熱 效率	空隙率	void, porosity	孔(积)率【物理】; 松 度
カソード電極	cathode electrode	阴极	間欠露光効果	intermittency effect	间歇曝光效果
カラライツツク	colorizing	着色; 染色处理【金銀 防色】	還元	reduction	还原(作用)
カラー	caloric, calory	卡路里单位	還元剤	reducing flame	还原焰
乾キ度	dryness fraction	干度	還元温度	reduced temperature	对比温度
乾キ飽和蒸気	dry saturated vapour	无水和和蒸气	還元活性化重合	reduction activation	还原活化聚合
ガワダキ【窓】	side firing	侧射【窓】	還元器	reduction kettle	还原锅; 还原器
湿敏時空間率	wet void, operating void	注液时(噴光塔)空隙 率	還元剤	reducing agent	还原剂
岩塩	rock salt	岩盐; 石盐	還元層	reduction zone	还原层
			還元鐵	reduced iron	还原铁
			還元糖	reducing sugar	还原糖



78

カリ石灰	potash lime	興石灰
カリセッケン	potash soap	钾皂
カリホルニウム	californium	錒
加硫【法】	thionation	硫化(作用)【印装】
加硫【ゴム】	cure, vulcanization	硫化(作用)【軟化】
カリ融解	potash fusion	钾碱熔法【法】
加硫ガマ	eddy diffusion	渦流扩散
加硫曲線	vulcanizing pan	硫化鍋
加硫係数	vulcanization curve	硫化曲線
	coefficient of vulcanization	硫化系数
加硫ゴム	vulcanized rubber	橡皮; 硫化橡胶
加硫剤	vulcanizing agent	硫化剂
過硫酸	persulfuric acid	过二硫酸
過硫酸アンモニウム	ammonium persulfate	过二硫酸铵
	ammonium peroxy-sulfate	
過硫酸塩	persulfate	过二硫酸塩
過硫酸カリウム	potassium persulfate	过二硫酸钾
加硫性可塑剤	vulcanizable plasticizer	硫化性可塑剤
加硫装置	vulcanizer	(1) (連続) 硫化器; (2) (連続) 硫化器
加硫促進剤	vulcanizing accelerator	硫化促進剤
加硫遅延剤【ゴム】	retarder	硫化遅延剤【軟化】
加硫プレス	vulcanizing press	加硫硫化機

79

加硫モドリ【ゴム】	reversion	硫化還元【軟化】
火力	heating power	熱力
過リン酸石灰	superphosphate of lime	過磷酸石灰
軽石	pumice, pumice stone	軽石; 浮石
軽石粉	pumice powder	軽石粉
カルシウム	calcium	鈣
カルシウムカブラ	calcium scum	鈣浮渣
カルシウムシアナミド	calcium cyanamide	氰氨(基)化鈣
ド		
カルノーサイクル	Carnot cycle	卡諾循環
カルバゾール	carbazole	咔唑; 9-異喹啉
カルバミド	carbamide	脛; 尿素
カルバミン酸	carbamic acid	氨基甲酸
カルバミン酸エチル	ethyl carbamate	氨基甲酸乙酯
カルビノール	carbinol	醇
カルボキシメチルセルロース	carboxymethyl-cellulose	羟甲基纖維素
カルボキシメチルセルロースナトリウム	sodium carboxymethyl cellulose	鈉甲基纖維素
カルボキシラーゼ	carboxylase	羧基酶; 羧化酶
カルボキシル基	carboxyl group	羧基
カルボニル基	carbonyl group	羰基
カルボニル酸	carbonyl-J acid	羧基酸
カルボヒドラーゼ	carbohydrase	糖酶
カルボン酸	carboxylic acid	羧酸



過マンガン酸カリ 白 紙複写	permanganate bleaching decalcomania transfer- ring, decal transfer- ring	高錳酸鉀 紙複写; 紙複写印 【同】; 複写
ガムテレピン油	spirit of gum turpen- tine, gum turpentine oil	汽瀝松节油
カムプレス	cam press	凸版印刷機
ガムロジン	gum rosin	松香; 松脂
カメレオン液	chameleon solution	高錳酸鉀溶液
下面酵母	bottom yeast	底面酵母
火薬類	explosives	炸药物
カヤナイト	kyanite	藍晶石
カヤブト油	cajuput oil	玉桂油
カヤ油	kaya oil	桉油
可燃性	Fusibility	可燃性
可溶化	solubilization	増溶(作用)
過飽和度曲線	supersaturation curve	过飽和曲线; 過飽和 度曲線
過ヨウ素酸塩	periodate	高碘酸塩
過ヨウ素酸カリウム	pottassium periodate	高碘酸鉀
ガラクトース	galactose	半乳糖
カラシ油	mustard oil	(1)芥子油(2)野麻油 油
ガラス	glass	(1)玻璃(2)鏡(3)玻 璃; 玻(4)玻璃 片
ガラス糸	glass yarn	玻璃絲
ガラス化	vitrification	玻璃化(作用)
ガラス細工	glass blowing	玻璃細工
ガラス質ノ	vitreous	玻璃質的
ガラス充てん材	glass reinforcement	玻璃填充(増強)料
ガラス罐	bell jar	钟罩
ガラス状ノ	glassy, vitrified	玻璃状(的); 透明 (的)
ガラス水面計	glass water gage	玻璃水位計
ガラス繊維	glass fiber	玻璃纖維
ガラスタンク	glass-tank furnace	玻璃爐
ガラス電極	glass electrode	玻璃电极
ガラスパテ	glazing putty	玻璃油灰
ガラスビン	glass bottle	玻璃瓶
ガラス布	glass fabric	玻璃織物
ガラスブロック	glass block	玻璃块; 玻璃材料
ガラス用ルツボ	glass pot	玻璃用坩堝
ガラスろ過器	glass filter	玻璃过滤器
カシミ布(絨布)	unwoven fabric	紗罗织物; 絨織物
カラメル	caramel	焦糖
カラメル液	caramel solution	焦糖液
カランドリヤ	calandria	加热带; 加热带
カリウム	potassium	鉀
ガリウム	gallium	镓
カリウムミョウバン	potassium alum	鉀明礬
カリオフィリン	caryophyllene	石竹烯
カリ球	potash bulb	鉀玻璃球



74

加熱減量	heating loss, loss on heating, weight loss on heating	加熱損失; 加熱失量 (量)
加熱試験	incubation test	(1) 孵化試験 (2) 培養試験
過熱蒸気	superheated vapor	過熱蒸気
過熱蒸気管	superheated steam tube	過熱蒸気管
過熱シリンダー油	superheated steam cylinder oil	過熱(蒸気用)汽缸油
加熱帯	heating zone	加熱帯; 加熱段
過熱度	degree of superheat	過熱度
加熱ヒズミ	heat distortion, distortion under heat	加熱歪変
加熱面温度	hot face temperature	熱面(的)温度
加熱面積	heating area	加熱面積
加熱劣化	heat deterioration	加熱劣化
可燃ガス	combustible gas	可燃(的)気体
可燃性	combustibility	可燃性
カバリングマシン	covering machine	包線機
カビ	mold, mould	霉菌
カビネリ	cabinet size	六吋(象片尺寸)
比率	bond	紐
過比例補力	super-proportional intensification	過比例加強
カフェイン	caffeine	咖啡碱; 咖啡因
カプセル	capsel	囊, 胶囊(吃药用)

75

カブリ【腐】	fog	被霧【腐蝕】
カブリ【塗】	blushing	塗膜面之白変(塗面乳白化現象)【塗料】
カブリ【模】	bronzing, chalkiness	色(光)澤不良【模範】
カブリ剤	fogging agent	生防剤
カブリ防止剤	anti-fogant, antifogging agent	防霧剤; 模範防止剤
カプリル酸	caprylic acid	辛酸
カプリン酸	capric acid	癸酸
カプロラクタム	caprolactam	己内酰胺
カプロラクトン	caprolactone	己内酯; 手油内酯
カプロン酸	caproic acid	己酸
空効果	mall effect	空效果
壁タイル	wall tile	瓷磚; 牆面磚
過キウ酸ナトリウム	sodium perborate	高硼酸钠
可紡性重合体	fiber forming polymer	可紡性重合体
カボック	kapok	木棉花
釜	still	蒸馏器; 蒸馏鍋
窯	kiln	窑
窯	oven, furnace, kiln	炉; 焙干; 窑
カマ【塗】	kettle	鍍【塗料】
底盤	bottom, waste	底料; 銅脚
カマ残	still residue	銅脚
過マンガン酸塩	permanganate	高锰酸盐
過マンガン酸カリウム	potassium permanganate	高锰酸钾; 灰绿容【俗名】



72			73		
活性土	active earth	活性土	家庭燃料	domestic fuel	家庭用燃料
カッ炭	brown coal	褐煤	カテコール	catechol (=pyro-catechol)	隣二酚
カッサンダ	cutting	(1)切 (2)割(削);切削	カタブレン	kathepsin	組織蛋白酶; 組織自溶酶
カッ鉄鉱	limonite	褐鉄鉱	過電圧	overvoltage	超(過)电压(过电压)过电压
カッ	cut	断; 切断	果糖	fruit sugar, levulose	果糖
活動係数【ヤメント】	activity index	活動系数【水泥】	加糖煉乳	sweetened condensed milk	加糖煉乳
活動度	activity	活動度	過渡層	transition 'frame	过渡层; 跃迁层
活動量	active mass	有效質量	カドミウム	cadmium	銻
カッガラス	cut glass	割花双玻璃	カドミウムハン点	cadmium spot	銻点
カッシート	cut sheet	切片法巻膜	カドミウム標準電池	cadmium standard cell	銻标准電池
カッバック	cut-back asphalt	軟制油泥膏	過度露付ケ	over-print	过度度
アスファルト	cut film, sheet film	切斷軟片	ガドリニウム	gadolinium	釓
カッフィルム	active material	活性物質	金箔	wire gauze	鉄絲網
カッリング	coupling	(1) 偶联 (2) 偶联管 (3) 偶联器 (4) 連接器 (5) 機工 (6) 輪接 (7) 機工	カナダバルサム	Canoda balsam	加拿大香波
カッリングタンク	coupling tank	偶联槽; 偶联瓶; 偶联箱	カナンガ油	cananga oil	次伊兰油; 加南迦油
カッリング値	coupling value	偶联数	ガニスダー	ganister	粘土質建築
カッリング法	coupling process	偶联法	加熱押出成形【樹脂】	hot extrusion molding	热挤出成型(法)【樹脂】
カッ変【色】	browning	褐変【糖】	加熱器	heater	加热器
活動係数	activity coefficient	活動系数	加熱キズ【樹脂】	heat mark	加熱痕(整体表面の)凹痕
活動量	activity	活動量	過熱キズ【樹脂】	gas pocket	(整体表面の)气泡【樹脂】
活動係数【電】	activity coefficient	活動系数; 活動量系数【電気】			

7323

可塑性	plasticity	可塑性	型形機	profiler, duplicator	彫版機; 彫模機
可塑設計	plastometer	可塑性計	片面ナッセン	one side printing	片面印花法
ガソリン	gasoline	汽油	形模機(ガラス)	patiem	(1) 圖案; 花樣; (2) 版
型	mold, mould	模	カタラーゼ	catalase	过氧化氢(放氧)酶
型穴(樹脂)	impression, mold	模精(樹脂)	カチオンイド重合	cationoid polymerization	陽离子催化重合(作用)
型油(樹脂)	cavity	型油(樹脂)	加蓋	adsorption	吸附(作用)
型板(樹脂)	mold lubricant	型板潤滑剤(樹脂)	カッサバ	cassava	木薯(甘藷名薯蕷)
型板(樹脂)	template	樣板(樹脂)	カシア油	cassia oil	肉桂油
形板(樹脂)	figured glass	花紋玻璃	活性	activity	活動性(物理)
型入(樹脂)	blocking	模成型(樹脂)	活性アルミナ	activated alumina	活性氧化铝; 氧化鋁
型入(樹脂)	kata thermometer	冷却(率)溫度表(型)	活性因子	active factor	活性因素
型入設計	paper stencilling	紙空紙板印花	活性化	activation	(1) 活化(作用); 活性化(作用)
型紙ナッセン	mold mark	(型紙表面)の模痕	活性化エネルギー	activation energy	活化能
型紙(樹脂)	mold curing	型紙硬化(樹脂)	活性化吸着	activated adsorption	活化吸着(作用)
型紙(樹脂)	hardness	硬度	活性化剤	activator	活化劑
型紙(樹脂)	mold cleaner	模成清潔剤	活性化複合体	activated complex	(1) 活化複合物(2) 活化複体
型紙(樹脂)	raised style printing	凸版印刷	活性酸素	active oxygen	活性氧
型紙(樹脂)	madder style printing, dyed	原色印花; 染色印花	活性線	actinic rays	光化射线
型紙(樹脂)	paste paint	厚漆	活性炭	activated charcoal	活性炭; 活性炭
型紙(樹脂)	kata factor	彫版; 模版; 彫刻; 彫像	活性中心	active carbon	活性中心; 有效中心
型紙(樹脂)	engraving				



. 68 .			. 69 .		
ガス分析装置	gas analyzing apparatus	气体分析装置	カセイソーダ	caustic soda	苛性碱; 氢氧化钠; 火碱; 烧碱【商品名】
数分布曲線	number distribution curve	数分布曲線	カセイ度	causticity	苛性(度)
ガスマントル	gas mantle	威氏氏罩; 白熾燈(照 Welsbach mantle)	花精油	flower oil	花精油
ガス油	gas oil	気油	カゼイン	casein	酪素; 酪素
ガス用炭	gas coal	気炭; 煤(気用炭)	カゼインナトリウム (ナトリウム)	casein sodium (natroso)	納酪蛋白
ガスライト印刷紙	gaslight paper	照感光印刷紙; 煤気灯印刷紙	カゼインプラスチック	casein plastic	酪素塑料
カスリ染メ	resisted yarn dyeing	斑花織物染色	火ばき	fire bridge	耐火橋; 火架(反射炉)
カスリフト	gas lift	気舉; 气昇装置	化石樹脂	fossil resin	化石樹脂
ガス吐出比重計	effusiometer	除塵計; (気体) 扩散計	カセリ機	hank scouring machine	散紗洗機
ガス量計	gas meter	(1) 気量計; (2) 気表; 煤(気)計	カセ染メ	hank dyeing, skein dyeing	絞紗染色; (絞紗染色)
カセ【炭】	hank	(1) 絞(絞); 絞(絞) 絲長 840 碼而當。(2) 絞(絞); 絞(絞) 絲長 840 碼而當。	カセナッセン	hank printing	絞紗印花法
化成【電】	formation	形成; 化成【電気】	カセフルイ	air elutriation	空(気)分選
カセイアルカリ	caustic alkali	苛性碱	カセフルイ【器】	air separator	空(気)分選器【器】
カセイ化	caustification	苛性化	原液	air separation	空(気)分選; 空(気)分選
カセイカリ	caustic potash	苛性鉀; 氢氧化鉀	カセロール	casseroles	勺皿
火成岩	igneous rock	火成岩	戻還濃度比	pseudo reflux ratio	假回流比(蒸餾)
苛性融花	caustic embrittlement	碱融玻璃	可塑化効率	plasticizing efficiency	可塑化効率
			可塑化シリンダー	plasticizing cylinder	可塑化筒筒
			【樹脂】		
			可塑剤	plasticizer	增塑剤; 增塑劑

. 66 .			. 67 .		
カシニン	cadinene	萜烯油精	ガス膜抵抗	gas-film resistance	気膜阻力
荷重試験	load test	負荷試験	ガス電リ【樹脂】	gas marked	▲(部)【樹脂】
カシュー樹脂	cashew resin	萜酸樹脂	ガス軽油	gas light oil	天然煤氣(輕油)
過充電【電】	over-charge	過量充電【電気】	ガスケーダ形プレート	cascafe type plate	階式樣版
カシューナットアルデヒドプラスチック	cashew-nut aldehyde plastic	萜酸樹脂塑料	ガスケット	gasket	(1) 〃(部)【木工】; 填縫 (2) 座(合)墊料【商品名】
荷重変形	deformation under load	受負荷(力)変形(金 屬機械性能)	ガス毛織キ	gas singeing	煤氣燒毛【紡織】
煅焼	calcination	煅焼	ガスコークス	gas coke	煤氣焦炭(割煤氣時 所得的焦炭)
過剰空気	excess air	過量空氣	ガス常数	gas constant	氣體常数
過剰空気率	rate of excess air	過量空氣率	ガスタービン	gas turbine	氣體透平機
加色法	additive color process	加色法	ガスダキ	gas firing	煤氣燒煮
ガス	gas	(1) 〃(体) (2) 煤氣 (3) 瘴氣	ガスタンク	gas holder	(1) 貯氣器 (2) 貯煤氣 器; 貯氣器貯煤氣
加水分解	hydrolysis	水解(作用)	ガス定量	gasometry	氣體定量
ガス液	gas liquor	煤氣液	ガス抜き【樹脂】	mold bumping, mold gassing, breath- ing, gassing	排气產氣【何處】
数押シ型【樹脂】	gang mold		ガス接頭【樹脂】	degassing mold	煤氣灯; 煤氣燈製造
ガス化	gasification	氣化(作用)	ガス発生所	gas burner	煤氣(發生)所
ガスカーボン	gas carbon	(1) 煤氣(炭) (2) 煤氣(炭)	ガスビュレット	gas burette	氣體量管
ガス回収	gas recovery	氣體回收	ガス展活	gas activation	氣體活化(作用)
ガス化率	rate of gasification	氣化率	ガスブラック	gas black	氣黑
ガス吸収	gas absorption	(1) 氣體吸収 (2) 毒氣之吸収	ガス分析	gas analysis	氣體分析
ガス膜係数	gas-film coefficient (of mass transfer or of heat transmission)	氣體係數 (物移或熱傳用語)			



• 64 •		• 65 •	
攪拌羽根	impeller	攪拌羽根	攪拌羽根
核沸騰	nuclear boiling	核沸騰	核沸騰
創膜	diaphragm	(1) 膠膜 (2) (膜) 膜	膠膜; 膜片【機工】
角目フルイ	square hole sieve	方眼篩	方眼篩
確率密度	probability density	几率密度	几率密度
カケホミ【樹脂】	cut-out	斷裂【樹脂】	斷裂【樹脂】
化合塩素分	combined chlorine content	化合氯含量	化合氯含量
花コウ岩	granite	花崗岩	花崗岩
加工硬化	work hardening	加工硬化	加工硬化
火工術	pyrotechnics	制(造)烟火術	制(造)烟火術
加工助剤	processing aid	加工助剤	加工助剤
加工ター	processing material	精製精油	精製精油
花香抽出溶剤	perfume extracting solvent	香氣提取溶剤; 提香溶剤	香氣提取溶剤; 提香溶剤
化合物	compound	化合物	化合物
カコチリン	cacotheline (=nitrobruciquinone hydrate)	克考西林	克考西林
カゴナッセン	perforated cage printing	篩網印染 (版漏印染之一種)	篩網印染 (版漏印染之一種)
カゴ巻ビン	carboy, demijohn	(1) 瓶 (2) 酸壺	(1) 瓶 (2) 酸壺
カサ係数	bulk factor	体積係数; 容積係数	体積係数; 容積係数
重ナリ【塗】	lap	重疊部分【塗料】	重疊部分【塗料】
カサ比重	bulk specific gravity	体積比重; 容積比重	体積比重; 容積比重
カサ密度	bulk density	松密度	松密度
過酸	peracid	過酸	過酸
過酸化アシル	acyl peroxide	過酸化脂(基)	過酸化脂(基)
過酸化アセチル	acetyl peroxide	過酸化二乙酰	過酸化二乙酰
過酸化鉛(二酸化鉛)	lead dioxide (lead peroxide)	二氧化鉛	二氧化鉛
過酸化水素	hydrogen peroxide	過氧化氫; 二酸化二氢	過氧化氫; 二酸化二氢
過酸化水素水	hydrogen peroxide solution	過氧化氫液; 二酸化二氢液	過氧化氫液; 二酸化二氢液
過酸化水素漂白	hydrogen peroxide bleaching, peroxide bleaching	過氧化氫漂白	過氧化氫漂白
過酸化窒素	nitrogen peroxide	過氧化氮; 三氧化(一)氮過氧化氮	過氧化氮; 三氧化(一)氮過氧化氮
過酸化ナトリウム	sodium peroxide	過氧化鈉	過氧化鈉
過酸化バリウム	barium peroxide	過氧化钡	過氧化钡
過酸化物	peroxide	過氧化物	過氧化物
過酸化ベンゾイル	benzoyl peroxide	過氧化二苯甲酰	過氧化二苯甲酰
過酸化マグネシウム	magnesium peroxide	過氧化鎂	過氧化鎂
過酸化有機酸	organic acid peroxide	過氧化有機酸	過氧化有機酸
過酸化ラウロイル	lauroyl peroxide	過氧化十二醇	過氧化十二醇
火山岩	effusive rock	火山岩	火山岩
火山灰	volcanic ash	火山灰	火山灰
可燃炎	visible flame	可見火焰	可見火焰
可視光線	visible ray	可見光線	可見光線
火箱	fire box, fire chamber	火箱; 火室; 燃燒室	火箱; 火室; 燃燒室



62					63
化学方程式	chemical equation, reaction formula	化学方程式; 化学式	糸糸ゴム	cut thread	方切捻散線
化学反応速度論	chemical kinetics	化学动力学	製膜蒸留	precision fractional distillation	精(密)分(蒸)餾
化学分析	chemical analysis	化学分析	角ガマ	rectangular kiln	长方窑
化学平衡	chemical equilibrium	化学平衡	核形成	nucleus formation	(1) (局) 核生成 (作用) (2) (原子) 核生成 (作用)
化学変化	chemical change	化学变化			
化学ポテンシャル	chemical potential	化学势			
化学薬品	chemicals	化学药品	拡散	diffusion	扩散
化学力学	chemical dynamics	化学力学	拡散焰	diffusion flame	扩散火焰
過加硫	over vulcanization	过(分)硫化; 过硫	拡散係数	diffusion coefficient	扩散系数
化学量論	stoichiometry	化学量论(法); 化学計量学	拡散操作	diffusional operation	扩散操作
鍵成分	key components	鍵成分; 主要成分	拡散電流	diffusion current	扩散电流
カキ模メ	hand drawing of paired stencils	描染; 手工印染	拡散微鏡	diffusional combustion	扩散燃燒
カキマゼ	stirring, agitation	攪拌; 搅动(作用)	拡散反射	diffuse reflection	扩散反射
カキマゼ機	stirrer, agitator	(1) 攪拌器; 搅动器 (物理)(2) 攪拌	拡散ポンプ	diffusion pump	扩散(抽气)泵
可逆重合	reversible polymerization	可逆聚合	拡散率	diffusivity	扩散率
可逆的吸着	reversible adsorption	可逆的吸附	角質物	horn like material	角質物
可逆電極	reversible electrode	可逆电极	溶付	ranking	分級; 等級
可逆電池	reversible cell	可逆電池	選種培養	streak culture	選種培養
架橋現象	bridge formation	架橋現象	拡大量	diffuser	扩散器; 扩散器
核	nucleus	(1) 核(心)(2) (原子) 核(3) (晶) 核(4) 胞核	拡大量効率	diffuser coefficient	扩散器效率; 扩散器效率
			拡大量損失	expansion loss	膨脹損失
			核タンパク質	nucleoprotein	核蛋白
			確認	identification	鑑定(法); 確認(法)
			確認反応	confirmatory reaction	鑑定反應
			攪拌	agitation, stirring	攪拌



60					61
界面動電位	electrokinetic potential	界面動電位	火焰伝播速度	speed of flame propagation	火焰伝播速度
界面動電現象	electrokinetic phenomenon	動電現象	火焰伝播	flame propagation	火焰伝播
界面動電圧	electrokinetic potential	界面動電圧	カオリナイト	kaolinite	高岭石(矿物); 高岭土
解離	dissociation	解離(作用)	カオリン	kaolin	高岭土; 陶土
解離定数	dissociation constant	(1) 電解定数 (2) 電解定数	カカオ脂	cacao butter	可可脂
解離度	degree of dissociation	解離度	化学	chemistry	化学
塊率(概)	percentage of lump	塊率(概)	化学カブリ【写】	chemical fog	化学被覆【照像】
解離熱	heat of dissociation	塊の百分率【資料】	化学吸着	chemisorption	化学吸着
ガイロネ粘土	galrome clay	解離熱	化学現象	chemical development	化学現象法
カウパー熱風炉	Cowper type hot stove	解離粘土	化学工学	chemical engineering	化学工学
カウリコーパル	kauri gum	解離粘土	化学工業	chemical industry	化学工業
返レ集【写】	conversion effect	解離粘土	化学構造	chemical constitution	化学結構
カエルハダ【写】	blister	解離粘土	化学作用	chemical action	化学作用
加管効果	lead susceptibility	解離粘土	化学機器	chemical porcelain	化学瓷器
過塩素酸	perchloric acid	高里酸樹脂	化学親和力	chemical affinity	化学親和力
過塩素酸アンモニウム	ammonium perchlorate	固膜【印刷】	化学定数	chemical constant	化学定数
過塩素酸塩	perchlorate	水垢【印刷】	化学的性質	chemical property	化学性質
過塩素酸カリウム	potassium perchlorate	加酸の敏感度【加酸効果】	化学的結合	chemical crossbond	化学(的)結合; 横交
過塩素酸ナトリウム	sodium perchlorate	高里酸	化学テンピン	chemical balance, analytical balance	化学天秤, 分析天平
		高里酸	化学当量	chemical equivalent	化学当量
		高里酸	化学バルブ	chemical pulp	化学紙漿
		高里酸	化学反応	chemical reaction	化学反応



58			59		
開口ルツボ	open pot	敞口罐	回轉試驗【燃】	drum test	回轉試驗【燃料】
塊コークス	lump coke	塊焦	回轉火格子	revolving grate	迴轉火網
海砂	sea sand	海砂	回轉篩	rotary screen	迴轉篩
灰砂レンガ	sand lime brick	(石)灰砂(粒)磚	回轉メッキ	barrel-plating	筒轉(將物件置于筒內鍍)
ガイシ(導子)	insulator	(1)絕緣體;絕緣裝置 【商品名】(2)絕緣體	解乳化劑	demulsifier	反乳化劑
回收	recovery, salvage	收回	解乳伸長【織】	expansion of untwisting	解乳的伸長【纖維】
解重合	depolymerization	解聚(合)(作用)	外部指示器	external indicator	外指示器; (液) 外指示器
解重合劑	depolymerizing agent	解聚(合)劑	回分式粉碎	batch grinding	分批粉碎
回收線	exhausting or stripping line	回收系(蒸餾的)	回分蒸留	batch distillation	分批蒸留
塊狀重合	bulk polymerization	塊狀重合(作用)	回分精留	batch rectification	分批精留
潰蝕	mass-polymerization	潰蝕	回分操作	batch process	分批操作
灰色體	erosion	侵蝕(金屬表面之物理侵蝕)	開閉器油	switch oil	開閉器油
海水マグネシア	grey body	灰體	殘片	scale	片落
ガイストラ管	sea water magnesia	海水摺	環變【原子ノ】	disintegration	(1) 變變【物】; 變變 (2) 分裂【原子】
圓折	Geissler tube	蓋斯勒管	開放式引火點試驗	open cup flash test	開放式閃點試驗
圓折	diffraction	衍射; 射	第5期	deswelling	去泡脹
解像力	resolving power	解像能力	海綿狀プラスチック	plastic foam, foamed	海綿狀塑料
塊炭	lump coal	塊煤	海綿狀プラスチック	plastics, expanded	海綿狀塑料
階潤	gradation	階級; 等級; 階潤	海綿狀ノ	plastics, "cellular"	海綿狀(的)
灰長石	anorthite	鈣長石	界面張力	plastics	界面張力
階潤度【導】	gradient	階潤度; 階潤度【物理】	界面電解	spongy	海綿狀(的)
回轉計	tachometer	(1) 階潤計【物理】(2) 階潤計【物理】		interfacial tension	界面張力
				electroosmosis	電滲



56	57
温度導率 熱効率 音波集積	thermometric conductivity, temperature conductivity hot efficiency sonic agglomeration
温度導率 熱効率 音波集積	温度導率 熱効率 音波集積
カ 字 部	カ 字 部
γ (ガンマ) γ 酸 カーカス(ゴム) カーディング 加圧蒸留 加圧練り 加圧ビン カード カーナバロウ カーナリット カーバイド カービン カープロ印画法 カーボイド カーボランダム	γ, gamma γ-acid carcass carding pressure distillation pressure boiling pressure bottle card carnauba wax carnalite carbide carbene, cuprene carbro process carboid, kerotene carborundum
カーボン印画法 カーボンテッシュ カーボン複写紙 カーボンブラック カーマ・コーズニ イノ式 カーリット 過安息香酸 塊 カイエテ・マテイヤ スノ定律 外炭 開路粉砕 回帰係数 回帰線 開蝕 解コウ 解コウ剤 外酵素 開口比	carbon process carbon tissue carbon transfer paper carbon black Carman-Kozeny equation earlit perbenzoic acid (=benzoyl hydroperoxide) lump Caillotet-Mathias' law outer flame open circuit grinding regression, coefficient regression line cocoon opening deflocculation association deflocculant, deflocculating agent exoenzyme throat area ratio
カーボン印画法 カーボンテッシュ カーボン複写紙 カーボンブラック カーマ・コーズニ イノ式 カーリット 過安息香酸 塊 カイエテ・マテイヤ スノ定律 外炭 開路粉砕 回帰係数 回帰線 開蝕 解コウ 解コウ剤 外酵素 開口比	カーボン印画法 カーボンテッシュ カーボン複写紙 カーボンブラック カーマ・コーズニ イノ式 カーリット 過安息香酸 塊 カイエテ・マテイヤ スノ定律 外炭 開路粉砕 回帰係数 回帰線 開蝕 解コウ 解コウ剤 外酵素 開口比



オスマ線図	Othmer plot	塩	織物仕上	textile finishing	織品整理
オスミウム	osmium	銻	織物摩滅試験機	cloth wearing tester	織品摩滅試験機
オスミウム酸	osmic acid	銻酸	オルガノシラノール	organosilanol	有機硅醇
オジケライト	osmate	銻酸塩	オルガノシラン	organosilane	有機硅烷
オゾニド	ozokerite	地燧	オルガノシリコール	organosilicol	有機硅醇
オゾン	ozonide	臭氧化物	オルガノソル	organosol	有機溶剂
オゾン化	ozone	臭素	オルザットガス分析器	Orsat analyzing apparatus	奥蘭特气体分析器
オゾン臭	ozone like odor	臭素臭	オルト水素	orthohydrogen	正氢、反硝基(分子)
オゾン発生器	ozoneizer	臭素化器	オルトヘリウム	orthohelium	正氦
オゾン漂白	ozone bleaching	臭素漂白	オレイン酸	oleic acid	油酸
落着き角	angle of repose	靜(止)角	オレイン酸ナトリウム	sodium oleate	油酸鈉
落し染め	brush sieving color printing	噴霧印花	オレイン酸メトキシエチル	methoxyethyl oleate	油酸甲氧基乙酯
オパール	opal	(1)乳白(的)(2)蛋白石(矿物)	オレフィン	olefin	(烯)類(烃)
オパールナッセン	damask printing, opal printing	乳白印刷	オレンジ	orange II	橙性二号橙
帯スペクトル	band spectrum	帯(状)光譜	組圧(カール製品)	hot press	熱圧(鑄製品)
オフセット	offset	版印刷	オンオフ制御	on-off control	啓合控制/开关控制
オフセット印刷	offset printing	版印刷	温度計	thermometer	温度計
イプテカルフラット	optical flat	光学平面(性)	温度指示計	temperature indicator	温度指示器
製練リ【ゴム】	master batch	混練【橡胶】	温度制御	temperature control	温度控制
オリバーフィルター	Oliver filter	膜立失過濾器	温度調節器	temperature controller	温度調節器
オリファイス	orifice	孔;口	温度調節器	thermoregulator	温度調節器
オリフェイス計	orificemeter	流孔流量計	温度測定	thermometric titration	温度測定(法)
オリブ油	olive oil	橄欖油			



- 52 -

オーステナイト	austenite	奥氏体(鋼の結晶)
オーソ【写】	orthochromatic, isochromatic	等色(的)(現象)
オーソパシクロ【写】	orthopanchromatic	全色(現象)
オートクレーブ	autoclave	圧熱器
オートクレーブ試験	autoclave test	圧熱試験
オートクレーブプレス	autoclave press	圧熱(酸化)鍋
オートベーパー蒸餾	autovapour	自己蒸気圧縮
オーバーオールガンマ【写】	over-all gamma	全(括)γ線(現象)
オーバーヘッド【橋留路ノ】	overhead	過高(橋留路)的
オーバル洗濯機	oval washing machine	卵形洗濯機
オーラミン	auramine	奥黄
オーレオマイシン	aureomycin	金霉素
オキシ塩	oxy-salt	含氧塩
オキシ塩化リン	phosphorus oxychloride	氯氧化磷
オキシ酸	hydroxy-acid	羟基酸; 醇酸
オキシダーゼ	oxidase	氧化酶
オキシプロリン	hydroxyproline	4-羟基脯氨酸
オキシム	oxime	肟(官能)
オキシシ	oxine	8-羟基喹啉
オクタン	octane	(1)(正)辛烷(2)辛(烷)烷
オクタン価	octane number	辛烷值

- 53 -

オクチルアルコール	octyl alcohol	辛醇
送出しロール	delivery roll	送(出)輥
オクレ	lag	滞后
起シ【染料】	lighting	起光; 发光(染料)
イサゾン	osazone	尿(膏)酸
卵七腸腺器	acid egg	蛋形卵腺器; 升酸蛋
押込【樹脂】	force, piston, force plunger	压送塞; 压送器(樹脂)
押形ガラス	pressed glass	型压玻璃
押引像	forced development	加显显影
押込ピストン【樹脂】	force piston	模塞; 阳模(樹脂)
押込プランジャー【樹脂】	force plunger	模塞; 阳模(樹脂)
押通ギ【樹脂】	over-curing	过熟化(樹脂)
押出母込	injection molding	挤出模塑(法); 注(射)(模)塑法
挤出機	extruder, extruding machine	挤出机; 压出机
押出成形【樹脂】	extrusion molding	挤出模塑(法)(樹脂)
押出品【樹脂】	extrusion	挤出制品(樹脂)
押出用ダイス型【樹脂】	extruding die	挤出用模(子)(樹脂)
汚水係数	scale coefficient, fouling factor, dirt factor	(1)垢係数(2)生垢因素
汚水抵抗	fouling resistance	生垢抵抗
オストワルド三角形	Ostwald chart	奥德(三角)线图; Ostwald 线图



• 50 •

鉛筆試験	pencil test	鉛筆試験: 含心筆杆 試験
鉛粉	lead powder	鉛粉
エンボシング	embossing	凸彫; 压紋; 机花
エンボシングカレンダー	embossing calendar	印紋机先机
ダーク		
煙霧質	aerosol	气溶胶(質)
オ	オ 字 部 (ortho-)	(1) 正 (2) 原 (3) 第 (位)
o-アニジン	o-aminidine	邻氨基苯胺
o-トルエンスルホン アミド	o-toluenesulfonamide	邻甲苯磺酰胺
オイゲノール	eugenol	丁香酚; 8-丙基 (基)-甲氧(基)苯 酚(1)
オイル印刷法	oil printing	油印(印)刷法
オイルガス	oil gas	油气
オイルガスター	oil gas tar	油气塔; 油气焦油
オイルサーフェーサ ー(塗)	oil surfacer	油膜面塗料(塗料)
オイルシール(油)	oil thief	油样采集管(油器)
オイルセール	oil shale	油(母)页岩
オイルパテ	oil putty	油灰
黄鉛	chrome yellow	铬黄; 黄质(商品名)
扇形ゲート(扇形)	fan (type) gate	扇形(注射器筒内筒) 入槽開口(射口)

• 51 •

扇形レンガ	circle brick	扇形磚
黄血カリ	potassium ferrocyanide	亚铁氰化钾; 黄血盐
黄血ソーダ	sodium ferrocyanide	亚铁氰化钠
黄ゴウコウ	yellow precipitate	黄降炭; 黄色氧化汞
	(yellow mercuric oxide)	
黄色酸化水銀(黄ゴウコウ)	yellow mercuric oxide (yellow precipitate)	黄色氧化汞(黄降炭)
王水	aqua regia	王水
王水漂白	aqua regia bleaching	王水漂白
模範係数	modulus of rigidity	(1) 剛性系数(2) 剛度 系数
黄鉄鉱	iron pyrite	黄铁矿
黄土	ochre, Chinese yellow	赭石
磨擦	response	(1) (反) 應; 感應(2) 管製
黄銅	brass	黄銅
黄銅礦	chalcopyrite, copper pyrite	黄銅矿
応答ベクトル軌跡	response vector locus	(反) 應矢(量)軌迹
往復火格子	reciprocating grate	往复式炉栅
应力	stress	应力; 胁迫(物理)
黄リン	yellow phosphorus	黄磷
オオイシ模子(等)	dodging	遮避印相(照像)
オーエンス製ビン機	Owens bottle machine	瓊置制瓶机
オークモス	oakmoss	橡树苔



48	遠心送風機	centrifugal fan	离心式鼓风机; 离心送风机	塩素酸ナトリウム	sodium chlorate	氯酸钠
	遠心脱水機	centrifugal hydrox-tractor	离心去水机	塩素酸バリウム	barium chlorate	氯酸钡
	遠心沈降	centrifugal settling	离心沉降	塩素処理	chlorination	氯处理
	遠心沈降シ動法【樹膠】	centrifugal casting	离心铸造法【树脂】	塩素水	chlorine water	氯水
	遠心分離	centrifugal separation, centrifugation	离心分离	塩素測定	chlorimetry	氯测定
	遠心分離器	centrifugal separator	离心分离機	塩素漂白	chlorine bleaching	氯漂白
	遠心紡糸機	centrifugal spinning machine	离心紡紗機	エンタルピー	enthalpy	熱函; 焓【物理】
	エンジン油	engine oil	機器潤滑油	エンタルピー推進力	enthalpy driving force	焓推动力
	遠心口過	centrifugal filtration	离心过滤	エンタルピー濃度線図	enthalpy-concentration diagram	熱函濃度線圖
	円錐四分法	conical quartering	圓錐四分法	鉛丹	minium, red lead	鉛丹; 紅鉛; 四氧化三鉛
	円錐沈降槽	conoid settling tank	圓錐沉降槽(槽)	端点【写】	far point	遠点【照像】
	エンスタタイト	enstatite	螢火輝石	延散機	gill spreader, spreader	延散機
	延性	ductility	延性	煙道ガス	flue gas	煙道氣
	塩析	salting out	盐析; 加盐分离	円筒関数(円場函数)	Cylindrical function	圓柱(圓和)函数, 貝塞爾函数
	塩素	chlorine	氯	円筒口紙	thimble	圓筒口紙
	塩素化	salting	盐析	エントレインメント	entrainment	誘夾
	塩素化ナフタリン	chlorinated naphthalene	氯化萘	エントロピー	entropy	熵
	塩素化ビフェニル	chlorinated biphenyl	氯化联苯	鉛白(塩基性炭酸鉛)	white lead (basic lead carbonate)	鉛白; 白鉛粉(粉式碳酸鉛)
	塩素酸	chloric acid	氯酸	円板ゲート	disk gate	圓板閘門
	塩素酸塩	chlorate	氯酸盐	円板成形試験	disk mold test	圓板成形試驗
	塩素酸カリウム	potassium chlorate	氯酸钾			



塩基性炭酸ビスマス (次炭酸ビスマス)	basic bismuth car- bonate (bismuth subcarbonate)	炭酸鉍結(次炭酸鉍)		塩酸塩	hydrochloride	塩酸塩; 塩基化合物
塩基性度	basicity	(1) 酸度(2) 酸性		塩酸キノエ	quinine hydrochloride	塩酸キノエ; 二塩酸キノエ
塩基性ノ	basic	(1) 酸度(2) 酸性 (3) 酸性物質		塩酸コカイン	cocaine hydrochloride	塩酸コカイン
塩基性油	basic oil	酸性油		塩酸ゴム	yubber hydrochloride	塩酸ゴム
塩橋	salt bridge	塩橋		塩酸シンコニン	cinchonine hydro- chloride	塩酸シンコニン(塩)
エングラ蒸馏試験	Engler distillation	恩格勒蒸馏試験【石油】		塩酸セミカルバジド	semicarbazide hydro- chloride	塩酸セミカルバジド
エングラ一度	Engler degree	恩格勒度【石油】		塩酸P-アミノフェ- ノール	p-aminophenol hydro- chloride	塩酸P-アミノフェノール
エングラ粘度	Engler viscosity	恩格勒粘度		塩酸ヒスタジン	histidine hydro- chloride	塩酸ヒスタジン
エングラフラスコ	Engler flask	恩格勒瓶		塩酸ヒドロキシルア ミン	hydroxylamine hydro- chloride	塩酸ヒドロキシルアミン
円形堰	circular weir	圓形堰		塩酸フェニルヒドラ ジン	phenylhydrazine hydrochloride	塩酸フェニルヒドラジン
円形(ソ織)機(織)	circular dressing machine	圓形洗滌機【繊維】		塩酸ベンジジン	benzidine hydro- chloride	塩酸ベンジジン
円形度	circularity	圓度		塩酸モルヒネ	morphine hydro- chloride	塩酸モルヒネ
円形測定機	round table	圓形測定台		塩縮	salt shrinking	鹽縮
円形編出機	circular tenetring machine	圓形編出機; 圓形編 布機		炎色反応	flame reaction	焰色反應
円形連続マーセル化 機	circular skein mer- cerizing machine	圓形連續膨化光機		煙シ	flue dust	煙道灰【燃料】
塩結合	salt linkage	鹽鍵(イ)		遠心機	centrifuge, centri- fugal machine	离心机
炎光スペクトル	flame spectrum	火焰光谱【物理】		遠心効果	centrifugal effect	离心效应
炎光分析	flame analysis	焰色分析				
塩酸アニリン	aniline hydroch- loride	鹽酸苯胺				



塩化スルフル mercurous chloride (甘コウ)	sulfuryl chloride mercurous chloride (calomel)	硫酸(二)塩 氯化亜汞(甘汞)	塩化物 chloride	氯化物
塩化第一鉄 stannous chloride	stannous chloride	氯化亜錫	塩化ベンザル benzal chloride	半炭二銀
塩化第二鉄 ferrous chloride	ferrous chloride	氯化亜鉄	塩化ベンジル benzyl chloride	半基銀
塩化第一銅 cuprous chloride	cuprous chloride	氯化亜銅	塩化ベンゾイル benzoyl chloride	炭(申)酸銀; 氯化率
塩化第二銅 mercuric chloride (昇コウ)	mercuric chloride (corrosive sublimate)	氯化汞(昇汞)	塩化マグネシウム magnesium chloride	甲能
塩化第二スズ stannic chloride	stannic chloride	氯化錫	塩化マンガン manganese chloride	氯化銀
塩化(第二)鉄 ferric chloride	ferric chloride	氯化鉄	塩化メチル methyl chloride	氯化亜錫; 甲基銀
塩化第二銅 cupric chloride	cupric chloride	氯化銅	塩化ランタン lanthanum chloride	氯化錫
塩化チオニル thionyl chloride	thionyl chloride	亜硫酸塩	塩化リチウム lithium chloride	氯化亜
塩化トリウム thorium chloride	thorium chloride	氯化鈾	煙管 smoke tube, fire tube	火管(鉛管)
塩化ナトリウム(食 塩)	sodium chloride (common salt)	氯化鈉(食塩)	塩基 base	碱
塩化鉛 lead chloride	lead chloride	氯化鉛	塩基性塩 basic salt	碱式塩
塩化ニッケル nickel chloride	nickel chloride	氯化鎳	塩基性岩 basic rock	碱金屬火成岩
塩化白金酸 chloroplatinic acid	chloroplatinic acid	氯鉑酸	塩基性酢酸鉛 (次酢酸鉛)	碱式醋酸鉛(次醋酸 鉛)
塩化白金酸ナトリウ ム	sodium chloropla- tinate	氯鉑酸钠	塩基性酸化物 basic oxide	碱土酸化物, 碱土氧 化物
塩化パラジウム palladium chloride	palladium chloride	氯化鉑	塩基性硝酸ビスマス (次硝酸ビスマス)	碱式硝酸鉍(次硝酸鉍)
塩化バリウム barium chloride	barium chloride	氯化鋇	塩基性錳酸 basic catalyst	碱性催化剂
塩化ビスマス bismuth chloride	bismuth chloride	氯化銻	塩基性スラグ basic slag	碱性熔渣
塩化ビニリデン vinylidene chloride	vinylidene chloride	乙炔二氯	塩基性染料 basic dye	碱性染料
塩化ビニル vinyl chloride	vinyl chloride	氯乙烯	塩基性耐火物 basic refractories	碱性耐火材料
塩化ビニル酢酸ビニ ル共重合体	vinyl chloride acetate copolymer	氯乙烯, 醋酸乙酯共 重合体	塩基性炭酸鉛(鉛白) basic lead carbonate (white lead)	碱式碳酸鉛(白鉛)



エピクロロヒドリン	epichlorohydrin	3-氯-1,2-环氧乙烷; 氯甲基环氧乙烷	エレプシン	erepsin	肠肽酶
エピマー	epimer	差向(立体)異構体; 差位(立体)異構体	エレミ	elemi	没香(香树脂名)
エフュージョン	effusion	(1)揮発(2)透過	エロージョン	erosion	侵蝕(金属表面之物理現象)
エポキシド	epoxide	环氧	エロゾル	aerosol	气溶胶
エポキシ樹脂	epoxide resin	环氧树脂	塩	salt	盐
エボナイト	ebonite, hard rubber	胶木; 黑硬橡胶	塩化鉛	zinc chloride	氯化铅
エボナイトクラッド	iron-clad battery	硬胶蓄电池; 硬胶电池	塩化アセチル	acetyl chloride	氯化乙酰; 乙酰氯
エマネーション	emanation	射气	塩化アルミニウム	aluminum chloride	氯化铝
エマルジョン	emulsion	乳状液	塩化アンモニウム	ammonium chloride	氯化铵; 硫砂【商品名】
エムルシン	emulsin	苦杏仁酶	塩化イオウ	sulfur chloride	氯化硫
エナメルペイント	enamel paint	瓷漆	塩化エチル	ethyl chloride	氯化乙烷; 乙基氯
エメラルド	emerald	翡翠	塩化エチレン	ethylene dichloride, ethylene chloride	二氯乙烷; 二氯化乙烷
エメリー	emery	刚石; 刚玉; 金剛砂	塩化カドミウム	cadmium chloride	氯化镉
エラスチン	elastin	弹性硬胶	塩化カリウム	potassium chloride	氯化钾
エラストマー	elastomer	弹性体	塩化カルシウム	calcium chloride	氯化钙
エリトリット	erythritol	赤糖(糖)醇	塩化銀	silver chloride	氯化银
エリトレン	erythrene	丁二烯(1,3)	塩化金酸	chlorosauric acid	氯金酸
エリトロシン	erythrosine	新晶酸性紅	遠隔制御	remote control	遥距控制
エルゴステリン	ergosterol	麦角甾醇	塩化クロム	chromium chloride	氯化铬
エルビウム	erbium	铒	塩化ゴム	chlorinated rubber	氯化橡胶
エルボー	elbow	肘	塩化コバルト	cobalt chloride	氯化钴
エラオステアリン酸	elaostearic acid	硬酸; 十八酸三烯(9,11,12)-酸	塩化水素	hydrogen chloride	氯化氢
			塩化水素酸(塩酸)	hydrochloric acid	氢氟酸(盐酸)
			塩化ストロンチウム	strontium chloride	氯化锶



エシカ合剤	Eschka mixture	埃什卡混合剂	エチルベンゼン	ethylbenzene	乙苯
エステラーゼ	esterase	酯酶	エチルメルカプタン	ethyl mercaptan	乙硫醇
エステル	ester	酯	エチレン	ethylene	(1) 乙烯(2) 次乙(基)
エステル化	esterification	酯化(作用)	エチレンジイミン	ethylenimine	氮丙环
エステル価	ester value	酯化價	エチレンオキシド	ethylene oxide	环氧乙烷
エステルガム	ester gum, rosin ester	(1) 甘油三松香酸酯 (2) 松(萜酸)酯 【涂料】	エチレングリコール	ethylene glycol	乙二醇; 甘醇
エステル置換	ester inter change	酯取代	エチレンクロロヒドリン	ethylene chlorohydrin	氯乙醇
枝分れ分子	unbranched molecule	无枝(型)分子	エチレンシアンヒドリン	ethylene cyanohydrin	3-氯(基)乙醇-(1)
エタノール (エチルアルコール)	ethanol (ethylalcohol)	乙醇; 酒精	エチレン	ethylene	乙烯
枝分れ	ramification, branching	变化(作用)	埃付ケ【漆】	muffle painting, painting	彩漆; 埃彩漆【陶器】
枝分れ鎖	branched chain	支鏈	埃付ケガマ【陶】	enameling kiln	上釉窑; 彩漆窑【陶器】
枝分れ度	degree of branching	变化度	エッジランナー	edge runner	輪廓线; 棱子【商品名】
枝分れ分子	branched molecule	支(型)分子	エッセンス	essence	(1) 提精(2) 精华
エタン	ethane	乙烷	エッチング【薄】	etching	蚀刻法; 蚀刻【照相】
エチルアルコール	ethyl alcohol	乙醇; 酒精	エデレーヌ法	Edelmann process	埃德列安奴法
エチルエーテル	ethyl ether	(二) 乙醚	エナンチオトロピー	enantiotropy	互變
エチル液	ethyl fluid	汽油(四乙醚類)精	エネルギー	energy	(1) 能(2) 能量
エチル基	ethyl group	乙(基)基	エネルギー收支	energy balance	能量核算
エチル効果	ethyl susceptibility	乙(基)基感度; 乙(基)基效果	エネルギー代謝	energy metabolism	能量代谢(作用)
エチルセルロース	ethylcellulose	乙基纖維素	エノ油	perilla oil	芥子油; 荳油
エチルビニルエーテル	ethyl vinyl ether (=ethoxyethylene)	乙醚-乙醚	エノール形	enol form	烯醇式
			エピ化	epimerization	差向(立体)异构(作用)



液相電位差	liquid junction potential	液相界面電勢	液相分解	liquid phase cracking	液相熱裂
液相膜係數	liquid-film coefficient (of mass transfer or of heat transmission)	液相傳遞係數	液相法	liquid phase process	液相法
液相膜抵抗	liquid-film resistance	液相阻力	液體	liquid	液體; 液態
液相膜物質移動係數	liquid-film coefficient of mass transfer	液相物質傳遞係數	液體亞硝酸鹽	liquid sulfina dioxide	液態亞硝酸鹽
液空間速度	liquid space velocity	液體空間速度	液體アンモニア	liquid ammonia	液態氨
液體	liquid	液體	液體塩素	liquid chlorine	液態氯
液體空速	liquid oxygen explosive	液體氧炸藥	液體空氣	liquid air	液態空氣
液晶	liquid crystal	液晶(体)【物理】; 液晶体	液體サイクロン	liquid cyclone	液體旋流分离器; 液體分粒機
液状重合体可塑劑	liquid polymer plasticizer	液態聚合物增塑劑	液體酸素	liquid oxygen	液態氧
液状潤滑	fluid lubrication	液體潤滑(作用)	液體炭酸	liquid carbon dioxide	液態二氧化碳
エキステンダー【ゴム】	extender	軟化劑【橡膠】	液體燃料	liquid fuel	液體燃料
エキストラクト	extract	提出物	液體培養	liquid culture	液體培養
エキスパンダー	expander	膨脹器	液體残渣	residue magma	(1) 残渣 (2) 余渣 (3) 殘留物
エキスペラー	expeller	(1) 發射器 (2) 壓縮機 (榨油機之一種)	液體差基準總括物	overall coefficient of mass transfer based on liquid concentration difference	液體差基準總括物
液相	liquid phase	液相	液面計	level gage	水準表; 液面計
液相線	liquid line	液相線	液面指示計	liquid level indicator	液面指示計
液相熱交換器	liquid heat exchanger	液相熱交換器	エキュエ法	Ecuse method	埃庫爾法(意國使用之一種提取芳香油法)
			エジェクター(エゼクター)	ejector	噴射器
			エジソン電池	Edison battery	愛迪生電池



36

Nst	Standon number	斯坦頓數
N.T.P. (1)	normal temperature and dresure	标准温度(度)压(力)
N.T.P.	number of theoretical plate	理想板數
(N.T.U.)	number of transfer unit	傳熱單位數
Nu	Nusselt number	努塞爾特數
Nwe	Weber number	韋伯數
S.A.E. 番号【潤滑油】	S. A. E. number	S.A.E. 号【美國的軟 好之潤滑油】【潤滑 油】
Sc 數	Schmidt number	施米特數
S.P.R.	seconds per revolution	每一轉所需秒數
S.Q.C	statistical quality control	統計上的品質管理
St 數	Stanton number	斯坦頓數
S.T.Y.	space-time-yield	时空產量
S.V.	space velocity	空間速度
S.W.G.	Stubs' Wire Gauge	斯托卜錢規
X線圖	x-ray pattern	X-射線圖
	x-ray diagram	
X線增強紙	x-ray intensifying screen	X-射線增強紙
X-Y曲線	x-y curve	X-Y曲線
エアバッグ【ゴム】	air bag	里胎【橡膠】
エアリフト	air lift	(1)空氣升液機(2)氣 舉(泵胎)【石油】

37

エアロック	air locks	氣泡阻塞; 漏氣室
永久硬度【水】	permanent hardness	永(久) 硬(性); 永(久) ' 硬度【水】
永久ヒズミ	permanent set	(1)永久成變; 殘留成 變
永久膨脹	permanent expansion	永久膨脹
エイコサン	eicosane	二十烷
衛生陶器	sanitary ware	衛生陶器
泳動電位	migration potential	(粒粒)移動電勢
栄養	nutrition	營養
栄養価	nutritive value	營養值
栄養素	nutrient	养分; 營養物; 營養品
栄養率	nutritive ratio	營養(率)
エージング	ageing, aging	陳化
エーテル	ether	(1)醚(2)(二)乙醚
エーテル化	etherification	醚化(作用)
エーテル結合	ether linkage	醚鍵(合)
エーペルペンシキ一 試験器	Abel-Pensky tester	阿貝爾- 噴明試驗 器
エーロゾル	aerosol	(1)氣溶膠(2)濕潤 噴(光)缸
エオシン	eosine	液壓炭合機體【何種】
液圧炭層成形【樹脂】	fluid-pressure laminating	
液化	liquefaction	液化(作用)
液化ガス	liquefied gas	液化氣(体)
液化石油ガス	liquefied petroleum gas	液化石油氣(体)



• 34 •

A.S.M.E.	American Society of Mechanical Engineers	美国机械学会规格
A.S.M.E.-比	A.S.M.E. ratio	結水中 Na_2SO_4 値
A.S.T.M.	American Society for testing materials	美国材料試驗学会
A.S.T.M. 蒸留曲线	A. S. T. M. distillation curve	A.S.T.M. 蒸留曲线
A/m.	atmosphere	(大) 気圧
F 分布	"F" — distribution	"F" 分布
Fo	Fourier number	傅里叶数
H 酸	h-acid	1-萘酚-8-羧酸
Hα	Hatta number	八田(日本八田博士)数
H.C.U.	height of catalytic unit	催化单位值
H.E.T.S.	height equivalent to a theoretical stage	理想数级(段)的当量高度
H.P.	horse power	馬力
H.R.U.	height of reaction unit	反应单位数值
H.T.H.	height hypochlorite	高度, 漂白粉
H.T.U.(=L.T.U.)	height (length) per transfer unit	传递单位高度(长度)值
L 酸	L-acid	L-酸
L.M.T.D.	log-mean temperature difference	对数平均温差

• 35 •

L.S.G.	Imperial Legal Standard Wire Gauge	英国标准线规
L.T.U.	length per transfer unit	传递单位长度
m-	m-(meta-)	(1) 間(位) (2) 介(位) (3) 邻(位) (4) 变(位) 率二胺
m-フェニレンジアミン	m-phenylenediamine	m-phenylenediamine
M.T.D.	mean temperature difference	平均温度差
M.V.C.	more volatile component	更低沸点成分
n-	n-(normal)	(1) 正常(的) (2) 規(度)(的) (3) 标准(的) (4) 正(的) (5) 正(的) (6) 正(的)
n-ブタノール	n-butanol	正丁醇
Nco	condensation number	缩合数
Nfo	Fourier number	傅里叶数
Ngr	Gratz number	格莱兹数
N.P.A. 色度	N. P. A. color	N.P.A. 色度
Npr	Prandtl number	普朗特数
Nre	Reynolds' number	雷诺数
N.R.U.	number of reaction unit	反应单位数
Nsc	Schmidt number	施密特数



• 32 •

ウッドテレピン油	wood turpentine oil	木材松节油
	wood spirit of turpentine	
ウッドロジン	wood resin	木器松香
ウッペローデ法	ubbelohde method	角具格捕法
ウネ付ケ【樹脂】	ribbing	作腫; 作腫紋【樹脂】
ウネリ【樹脂】	external waviness	(腫体) 表面的波紋
		【樹脂】
埋メ火	banked fire	鋤火; 埋火
ウラン	uranium	鋤
ウラン炭塩	uranate	鋤酸塩
漆	Japanese lacquer, rhus lacquer	(1)日本漆(2)漆
ウルシオール	urushiol	漆酚
漆プロ【塗】	drying chamber	干燥室; 【塗料】
ウレアーゼ	urease	尿素酶
ウレタン	urethane	(1)氨基甲酸酯
		(2)氨基甲酸乙酯
ウロコキズ【樹脂】	tear drop, fishery	薄片裂(傷)【樹脂】
ウロコ状	flaky	薄片状的
ウロコ状結晶	flaky crystal	薄片結晶; 鱗状結晶
ウトロロピン	urotropin	促尿托品; (尿) 六亞
		甲基四胺
上塗具	over-glaze color	釉面色料
上掛ケ【塗】	enameling	釉色【塗料】
上乾キ	topping	表面干燥
	surface drying	

• 33 •

ウツグスリ	glaze	釉
上装	cover coat	面漆(塗)
ウツグスリ焼	glaze firing	釉燒
上込メストーカー	over-feed stoker	頂上送料加煤器
ヒザラシ	final bleaching	最后漂白
上澄ミ液	supernatant liquid	沉澱液; 清液
上塗【塗】	finishing	最后加工; 最后塗漆
		第三面漆【抹第三面】
上引【ゴム】	upper coating	上敷胶; 上貼胶【塗料】
上向き通風	updraft	直焰(的)
運動エネルギー	kinetic energy	动能
運動粘度	kinematic viscosity	动力粘度
雲母	mica	云母
雲母キズ	mica specks	云母状斑点

エ 字 部

A.C.C.	automatic combustion control	自动燃烧控制
A.M.T.D.	arithmetic mean temperature difference	算术均数温差
A.P.I.	American Petroleum Institute	美国石油协会
A.P.I. ポーメ	A. F. I. degree	美国波(美)度



. 30 .		. 31 .	
インドール誘導カリウム	potassium indole- acetate	ウオーターバッグ	water bag
インドフェノール試験	indophenol test	ウオーターハンマー	water hammer
隠蔽剤	imibition	ウオーターブルー	water blue
隠蔽イカ	hiding powder	ウオッチケース加硫	watch case vulcani- zer
インペラー	impeller	ウオラストナイト	Wollastonite
インベルターゼ	invertase	ウオルフラム	tungsten (=wolfram)
ウ 字 部		浮き板	floating plate
V.G.C.	viscosity gravity constant	浮き色	floating
V. I.	viscosity index	浮子式流量計	float type flowmeter
ウィーンノ変移則	Wien displacement law	ウキバカリ	hydrometer
ウィキヨウ油	fennel oil	浮影機	relief engraving
ウィンターグリーン	wintergreen oil	浮マダラ【塗】	floating
油	oil	浮キ軸【ガラス】	ring
ウールグリーン	wool green	受ケ器	receiver
ウェーバー数(We)	weber number	薄ノリツケ	light sizing
ウェストン標準電池	weston standard cell	薄メ塗膜	wash coat
ウェットパン【窯】	wet pan	薄物レンガ	split brick
ウェヤー【窯】	weir	薄葉紙	tissue paper
ウオーカビリター	workability	右旋性	dextro-rotatory
【窯】		打粉【ゴム】	dust agent (powder)
		打抜きプレス【ゴム】	dialing out press
		内張り	lining
		内張レンガ	lining brick
			水袋【橡膠】
			水鎚
			水性水溶天藍
			表式硫化機; 表壳型
			硫化机
			維灰石
			錫
			浮板
			浮色【染料】
			浮標式流量計
			比重計
			浮彫机
			浮彫机
			浮高斑 (香料分離現
			象)【染料】
			鏡頭(复合透鏡)
			(接)受器
			上薄膜
			薄塗塗層 (塗膜)【塗
			料】
			割半磚; 半厚磚
			薄(叶)紙
			右旋的; 右旋
			上粉; 塗粉【橡膠】
			穿孔圧搾机【橡膠】
			(衬)里; 里子
			衬里磚



28

色合せ	color matching	配色; 調色
色ガラス	colored glass	有色玻璃
色感覚	color sensation	彩色感覚
色感度	color sensitivity	彩色感光度
色グズリ	colored glaze	有色釉
色消し	achromatism	消色
色消条件	achromatic condition	消色条件
色消レンズ	achromatic lens	消色透镜
色収差	chromatic aberration	色(象)差【物理】
色増感	color sensitizing	色増感
	optical sensitization	
色増感剤	color sensitizer	色増感剤
色付ケ	tinting, staining	着色
色止め	color fixing	定色料, 媒染剤
色肉【織】	fullness of shade	色調【織物】
色フィルター	color filter	着色膜【物理】; 濾色片
色分離	color separation	顔色分離; 顔色高析
色見【陶】	trial	試色【陶器】
イワシ油	sardine oil	沙丁魚油
陰イオン交換体	anion	阴离子; 負离子
陰イオン交換体	anion exchanger	阴离子交換剤
引火性	inflammability	易燃性
引火点	flashing point, flash point	閃(燃)点
陰極	cathode, negative pole	阴极, 負(電)極
陰極液	catholyte	阴极电解液

29

インクブルー	ink blue	墨水藍
イングレイン染料	ingrain color	深染染料, (塗壁染料中の一種)
インサート【樹脂】	insert	夾入之物【樹脂】
印刷	printing	印刷
印刷インキ	printing ink, print ink	印刷墨, 油墨
インシアナ酸化試験器	Indiana oxidation tester	印度酸化試験器
インジウム	indium	鉍
インシゴ	indigo	靛藍
インシゴイド染料	indigoid dye	靛染料
インシゴカルミン	indigo carmine	可溶性靛藍
インシゴゾル	indigosol	靛兰溶液
インシゴチン	indigotin	靛藍
インシゴビュア	indigo pure	純靛藍
インシゴホワイト	indigo white	靛白
インシュリン	insuline	胰岛素(飯)素
インダンスレン染料	indanthrene color	阴丹士林染料
インダンスレンブル	indanthrene blue	阴丹士林(藍)【商品名】
インディシアル管	indicial response	指數反(度)
イン鉄	iron meteorite, meteoric iron	陨鉄【矿物】
インデン	indene	茚
インデン重合	indene polymerization	茚聚合
インデン樹脂	indene resin	(茚)树脂
インドール	indole	吲哚; 氮茚



理論数値ノ等価高 サ	height equivalent of theoretical stage (H. E. T. S.)	理論数値的当量高度	移動度	mobility	(1) 高度 (2) 迁移率 【物理】(3) 流动性
溢注現象	flooding	溢注現象	糸ゴム	rubber thread	橡胶線
溢注速度	flooding velocity	溢注速度	糸サラン	yarn bleaching	紗線漂白
一価アルコール	monohydric alcohol	一元醇; 一価(基)醇	糸状分子	thread-like molecule	線状分子
一回抽出	single extraction	一次提取(法); 一次 萃取(法)	糸肌力計	yarn tension meter	拉力計; 紗拉力計
一価元素	monad	一价元素	糸ツナギ	ending	接頭(指紗線斷處打 縫接頭)
一価塩基	monoacid base	一元碱; 一(酸)价碱	糸練リ	yarn scouring	洗練
一酸化炭素	carbon monoxide	一氧化炭	糸巻形ヒズミ	pin cushion distortion	卷紗成形不良
一酸化窒素	nitrogen monoxide	一氧化二氮; 氧化亞 氮	イナーシャ感度【増】	yarn steaming	蒸練
一酸化鉛	lead monoxide	氧化鉛; 鉛花膏	イヌリン	inertia speed	慣性感度【現象】
一氧化物	monoxide	一氧化物	イノシット	inulin	土木薯粉; 糊精粉
一定温度	constant temperature	恒温	易溶性ノ	inositol	环己六醇
イットリウム	yttrium	鉬	鋳バリ	easily dischargeable	易放電性的
一方拡散	unidirectional diffusion	单向扩散	鋳バリ取り	fin	鋳物突起片
イフ流管	downtake pipe; over- flow pipe	溢流管	異物	edging, definning	修整; 去片
糸	yarn	細紗; 紗; 單紗	イペリット	foreign matter	異物
移動單位数	number of transfer unit	傳遞單位數值	異方性	yperite	伊珀賴特; 芥(子)气
			イミノ基	anisotropy	各向异性(現象)
			鋳物用コークス	limo group	亞氮基
			イランイラン油	foundry coke	鑄造(用)焦炭
			イリリウム	yang yang oil	依兰油 (dialing-ilang oil)
			イルカ油	iridium	銥
			イルメナイト	dolphin oil	海豚油
			色アタ【集】	limonite	鉄酸礦
				topping	氮素【印製】



24					25
石棉金網	asbestos wire gauze	石棉網(鉄)網	stencil printing	鏤板印花[印刷]	
石棉フロック	asbestos felt	石棉浮網-ム	flat glass	平面玻璃; 平板玻璃片	
異性	isomerism	同分異構(現象)			
異性化	isomerization	(異分)異構化(作用)	イタコン酸	itaconic acid	甲叉丁二酸; 衣重酸
異性化ゴム	isomerized rubber	異構化橡皮	板状ノ	laminar; lamellar	片頁状的; 薄板状的
異性化油	isomerized oil	異構化油	一移動単位高サ	height per transfer unit (H.T.U.)	移動単位高度
異性重亜硫酸ナトリウム	sodium pyrosulfite (sodium metabisulfite)	焦亞硫酸ナトリウム; 二亞硫酸ナトリウム	一氯化ヨウ素	iodine monochloride	一氯化碘
異性体	isomer, isomeric	(1)同分異構体; 同分異構物 (2)同質異能素	一次枝	branch of the first order	第一次分枝
イソアミルアルコール	isoamyl alcohol	異戊醇	一次空気	primary air	初級空気; 第一次空気
イソオクタン	isooctane	異辛烷	一時硬度[水]	temporary hardness	暫(時)硬度; 暫(時)硬度[水]
イソ吉草酸	isovaleric acid	異戊酸	一次性可塑剤	primary plasticizer	一次性可塑剤
イソコロイド	isocolloid	異散質	一次電池	primary battery, primary cell	原電池組[物理]; 原電池[物理]; 初級[反応]電池
イソシアニルフェニル	phenyl isocyanate	異氰酸苯酯	一次粘土	primary clay	原粘土
イソブタン	isobutane	異丁烷	一段法	one step process, one stage process	一段法; 一步法; 一段(精化)法
イソブチレン	isobutylene	異丁烯	一着洗イ	first washing	头道洗滌
イソブチレン樹脂	isobutylene resin	異丁烯樹脂	一浴露定着	combined developing and fixing	定着性能の露液
イソプレン	isoprene	異戊二烯	一浴染メ	one bath dyeing	单浴染色
イソペンタン	isopentane	異戊烷	一浴法	single bath process	单浴法
イソホーミング	isoforming	異性生成			
イソロイシン	isoleucine	異白氨酸			



20		21	
安息香酸	benzoic acid	幸(甲)酸;安息香酸 【商品名】	安定度【セメント】 Soundness (of cement) 安定度; 堅固度【水 泥】
安息香酸アンモニウ ム	ammonium benzoate	幸(甲)酸塩;安息香 酸塩	安定度試験 stability test 安定度試験
安息香酸塩	benzoate	幸(甲)酸塩	アントシアニン anthocyan 花色素
安息香酸ベンジル	benzyl benzoate	幸(甲)酸塩	アントラキノン anthraquinone 蒽醌
暗色	dark color	(黒)暗色;暗色	アントラセン anthracene 蒽;並三苯
安全ガラス	non-shatterable glass, safety glass	抗震玻璃;安全玻璃	アントラセン油 anthracene oil 蒽油
安全燃料	safety fuel	安全燃料	アントラセンカーキ anthracene khaki 蒽褐黄
安全弁	safety valve	安全閥	アントラセンケーキ anthracene cake 蒽餅(坯)
安全率	factor of safety	(1)安全因数(2)安全 率	アントラセンブラウ ン anthracene brown 蒽褐;煤染茜素綠
アンタゴニスト	antagonist	對抗物	アントラセンペース ト anthracene paste 蒽糊
アンダルサイト	andalusite	紅柱石	アントラニル酸 anthranilic acid 蒽氨基苯甲酸
暗炭	dull coal	暗煤	アンドレードノ式 Andrade equation 安達德方程式
暗探法	trial and error method	試行錯誤法	アントワンの式 Antoine equation 安托因方程式
アンチノック剤	anti-knock agent	抗震剤;消震剤	アンモニア ammonia 氨;阿摩尼亞【商品 名】
アンチモン	antimony	錫;銻	アンモニア性硝酸銀 液 ammoniacal silver nitrate solution 硝酸銀氨液
アンチモン朱(赤)	antimony vermillion	錫朱	アンモニア水 ammonia water 氨水
アンチモン酸塩	antimonate	錫酸塩	(aqueous ammonia)
アンチモン電極	antimony-electrode	錫电极	アンモニアスチル ammonia still 氨蒸馏器
アンチモンバター	antimony butter	三氯化錫;錫脂	アンモニウムイオン ammonium ion 銻离子
アンチモン末	antimony powder	錫粉	アンモニウム塩 ammonium salt 銻盐
アンチモンラク	アンチモンバター -stabilizer	安定剤	アンモニウムミョウ バン ammonium alum 銻明礬



18

アルデヒド	aldehyde	(1) 醛(2) 乙醛
アルデヒド樹脂	aldehyde resin	醛樹脂
アルドース	aldose	醛(式)
アルドール	aldol	丁醇醛
アルドール樹脂	aldol resin	醇醛樹脂
アルブミノイド	albuminoid	凝乳
アルブミン	albumin	白蛋白; 蛋白質
アルマイト	alumite	明礬
アルミナ	alumina	礬土; 氧化铝
アルミナシリカ系耐火物	alumina-silica refractories	铝硅系耐火材料
アルミナセメント	alumina cement	高铝水泥
アルミナ媒染	aluminum mordanting	铝媒染色; 铝媒法
アルミニウム	aluminum, aluminium	铝
アルミニウム末	aluminum powder	铝粉
アルミノン	aluminon	试验灵
アルミン酸塩	aluminite	铝酸盐
アル【樹膠】	dry area, dry spot	干汚点【树脂】
亞麻背炭	sub-bituminous coal	次烟煤
アレキスター【酸】	arrestor	制动器【燃料】
アレニウスノ式	Arrhenius-equation	阿伦尼乌斯方程式
アレン	allene	丙二烯
アレンノ法則	Allen's law	阿林定律
アロキサン	alloxan	阿洛; 丙酮二肟
アワ	bubble	泡; 气泡
アワ【泡】	foam	泡沫【陶磁工業】
アワ【ガラス】	blister	泡; 气泡【玻璃】

19

アワガラス	multi-cellular glass, foam glass	泡沫玻璃
アワゴム	foam rubber	泡沫橡胶
合セ【ゴム】	doubling	(1) 重合 (2) 夾紋【橡胶】
合セガラス	laminated glass, glass laminate	叠层玻璃
合セゴム布	double rubberized fabric	双层胶布
合セピン【樹脂】	dowel pin, dimple pin	合釘; 發回釘; 合銷【树脂】
合セロール	doubling calender	重合研光机
アワ染メ	foam dyeing, froth dyeing	泡沫染色
アワ立ち	effervescence, foaming	发沫
アワ立ち試験	foaming test	发沫试验
アワ立ち点	bubble point	起泡点
アワ立ち剤	foaming agent	发沫剂
アワ取り【繊維】	foam degumming, froth boiling	泡沫退浆【纖維】
アワ粘度計	bubble viscometer	泡沫粘度計
アワ止メ剤	defoaming agent, antifoaming agent, antifoam	止沫剂
アングルプレス	angle press	角(式)压机
アングリカ油	angelica oil	当归油

7296

16		17
亜リン酸塩	phosphite	亜磷酸塩
亜リン酸ナトリウム	sodium phosphite	亞磷酸鈉
アルカリ	alkali	碱;(強)鹼
アルカリ金属	alkali metal	碱金属
アルカリ浸出試験	alkali soluble test	碱浸析試験
アルカリ性	alkaline	硷(的);(強)硷(的)
アルカリ性ノ	alkalibolting	硷精煉【重煉】
アルカリセルロース	alkali cellulose	碱纖維素
アルカリ電池	alkaline battery	碱性蓄電池
アルカリ滴定	alkalimetry	硷量滴定法
アルカリ度	alkalinity	(1)硷度(2)硷性
アルカリ土類	alkaline earth	硷土(金属)
アルカリ土類金属	alkaline earth metal	硷土金属
アルカリ不溶分	alkali insoluble	碱不溶成分
	,mettel	
アルカリブルー	alkali blue	碱性藍
アルカリ法【再生工 ム】	alkali process	碱法【再生法】
アルカリメーター	alkalimeter	硷测定器
アルカリ膠	alkali fusion	硷熔法;硷熔解
アルカロイド	alkaloid	生物碱
アルカロイド試薬	alkaloid reagent	生物碱試剂
アルキド樹脂	alkyd resin	醇漆樹脂
アルギナーゼ	arginase	精氨酸酶; 氮氣基戊 二酸酶
アルギニン	arginine	精氨酸; 氮氣基戊酸 誘導体
アルキノール	alkynol	炔醇
アルキレート	alkylate	烷基化合物
アルキル亜鉛	zinc alkyl	烷基鋅
アルキル化	alkylation	(1)烷基取代(2)烷基 化
アルキル基	alkyl group	(1)烷基(2)烷基 基
アルキウロルシラン	alkylchlorosilane	烷基氯硅烷
アルキルシラノール	alkylsilanol	烷基硅醇
アルキルセルロース	alkyl cellulose	烷基纖維素
アルキル硫酸	alkylsulfuric acid	烷基硫酸 RSO ₃ H
アルキレンオキシド	alkylene oxide	烷基氧化物
アルギン酸	alginate acid	藻朊酸
アルギン酸塩	alginate fiber	藻朊纖維素
アルギン酸ナトリウ ム	sodium alginate	藻朊酸钠
アルクランド	alcad	短纖維; 纖維
アルコールシス	alcoholysis	醇解
アルコール	alcohol	(1)醇(2)乙醇(3)酒 精
アルコールカリ	alcoholic potash	鉀碱醇液
アルコール染料	alcol color	还原染料
アルコール発酵	alcoholic fermentation	(1)酒精発酵(2)戊 (乙)醇發酵
アルコール溶性樹脂	alcohol-soluble resin	醇溶性樹脂
アルコールランプ	alcohol lamp	酒精灯
アルコキシオルガノ シラン	alkoxyorganosilane	烷氧基有机硅烷
R-酸	R-acid	R-酸
アルレン	arsine	(1)砷(2)砷化(三)氢

・ 16 ・

起リン酸塩	phosphite	亜硝酸塩
亜リン酸トリウム	sodium phosphite	亜硝酸鈉
アルカリ	alkali	碱(強)碱
アルカリ金属	alkali metal	碱金属
アルカリ度試験	alkali soluble test	碱度試験
アルカリ性	alkaline	硷的(の)；(強)硷(的)
アルカリ膨脹	alkaliboling	硷膨脹[集録]
アルカリセルローズ	alkali cellulose	硷纖維素
アルカリ電池	alkaline battery	硷性電池
アルカリ測定	alkalimetry	硷濃度測定
アルカリ度	alkalinity	(1) 碱度(2) 硷性
アルカリ土類	alkaline earth	碱土(金属)
アルカリ土類金属	alkaline earth metal	碱土金属
アルカリ不溶分	alkali insoluble matter	硷不溶成分
アルカリブルー	alkali blue	硷性藍
アルカリ灰[再生メ ム]	alkali process	碱法[再生灰]
アルカリメーター	alkalimeter	硷度測定計
アルカリ度	alkali fusion	硷熔法；硷溶解
アルカリ度	alkaloid	生物碱
アルカリ度試験	alkaloid reagent	生物碱試剤
アルキド樹脂	alkyd resin	醇酸樹脂
アルギニン	arginase	精氨酸酶；精氨酸 酶
アルギニン	arginine	精氨酸；精氨酸；戊酸 胺
アルキノール	alkynol	炔醇

・ 17 ・

アルキレート	alkylate	烷基化合物
アルキル面鹽	zinc alkyl	烷基鋅
アルキル化	alkylation	(1) 烷基化(2) 烷基 化
アルキル基	alkyl group	烷基基
アルキチロルシラン	alkylchlorosilane	烷基氯硅烷
アルキルシラノール	alkylsilanol	烷基硅醇
アルキセルローズ	alkyl cellulose	烷基纖維素
アルキル硫酸	alkylsulfuric acid	烷基硫酸 RSO_3H
アルキレンオキシド	alkylene oxide	烷基氧化物
アルギン酸	alginic acid	藻酸
アルゴン酸纖維	alginate fiber	藻酸纖維素
アルゴン液ナトリウ ム	sodium alginate	藻酸鈉液
アルクランド	alcind	复島膠；鯨鰓
アルコーシス	alcoholysis	醇解
アルコール	alcohol	(1) 醇(2) 乙醇(3) 酒 精
アルコールカリ	alcoholic potash	鉀碱醇液
アルブール染料	algal color	海藻染料
アルコール醱酵	alcoholic fermentation	(1) 酒精醱酵(2) 戊 (乙) 醇醱酵
アルコール溶性樹脂	alcohol-soluble resin	醇溶性樹脂
アルコールランプ	alcohol lamp	酒精灯
アルコキシオルガノ シラン	alkoxyorganosilane	烷基氧有机硅烷
R-酸	R-acid	R-酸
アルシン	arsine	(1) 砷(2) 砷化(三) 氢



14

アメザブ【ゴム】	semi-translucent factis	半透明硫化油膏【模 紋】
アメリカシウム	americium	錫
アキガセ【模線】	cross reeling	交叉搖紗; 模形紋【模 線】
荒打スカッチャー	breaker scutcher	粗打廢机
アラキドン酸	arachidonic acid	花生油酸; 二十酸
アラキン酸	arachic acid, arachidic acid	花生酸; 二十(酸)酸
アラニン	alanine	氨基丙酸
アラビアゴム	gum arabic	(1)阿拉伯(樹)胶(2) 涂胶去棉
荒引(トッピング)	topping (toppen)	蒸餾硬油(石油)未精
アラビノース	arabinose	阿拉伯糖
l-アラビノース	l-arabinose	l-阿拉伯糖
アラボフラビン	araboflavin	阿拉伯黃素
アラレ石	aragonite	文石; 霏石
アラランダム	alandum	剛鉛石
アラントイン	allantoin	尿囊素
アリール基	aryl group	芳基
アリールクロルシリ ン	aryl chlorasilane	芳基氯硅烷
アリザリン	alizarin	茜素; 茜素紅
アリザリンS 試験紙	alizarin S test paper	茜素S 試紙
アリザリンイエロー GG	alizarin yellow GG	茜素黃 GG

15

アリザリンサファイロ ール	alizarin sapphirol	酸性葱藍
アリザリン染メ	alizarin dyeing	茜素染色
アリザリン染料	alizarin dye	茜素染料
アリザリンブルー	alizarin blue	茜素藍
アリスト印刷紙	aristo type paper	氯化銀印刷紙
アリット【セメント】	alite	子式岩; A-岩【水泥】
亜硫酸	sulfurous acid	亞硫酸
亜硫酸塩	sulfite	(1)亞硫酸塩(2)亞硫 酸鹽
亜硫酸カリウム	potassium sulfite	亞硫酸鉀
亜硫酸水素カリウム (酸性 硫酸カリウ ム)	potassium hydrogen sulfite (potassium bisulfite)	亞硫酸氫鉀; 酸性亞 硫酸鉀(重亞硫酸 鉀)
亜硫酸水素ナトリウ ム(重亜硫酸ナト リウム)	sodium hydrogen sul- fite (sodium bisulfite)	亞硫酸氫鈉; 酸性亞 硫酸鈉(重亞硫酸 鈉)
亜硫酸ナトリウム	sodium sulfite	亞硫酸鈉
亜硫酸パルプ	sulfite pulp	亞硫酸(盐)紙漿
亜硫酸漂白	sulfurous acid bleaching	亞硫酸漂白
亜硫酸(ガス)漂白	stoving	亞硫酸(气)漂白
アリル	allyl	丙基基
アリルアルコール	allyl alcohol	丙醇
アリル化合物	allyl compound	丙基化合物
アリル樹脂	allyl resin	丙基樹脂
亜リン酸	phosphorous acid	亞磷酸

・ 13 ・

アボガドの数	Avogadro number	阿伏伽德罗数
アポ酵素	apo-enzyme	酶原
油に光沢	grease burnishing	油磨光
油焼入剤	oil hardening steel	油淬硬鋼
油焼ケ(鐵線)	burned by oil, oxidized	油燒ケ油燒現象(指鐵線)(塗線)
油ワニス	oil stain	油汚染
アマガサ単位	oil varnish	油清漆
アマガサ法則	Amagat's law	阿瑪加定律
アミニ油	Amagat's unit	阿瑪加單位
	linseed oil	亞麻(子)油; 胡麻(子)油
アマランス	amaranth	藍光線性紅; 亞罕紅; ATNC; 錦冠花紅
アマルガム法	amalgamation process	汞合金法; 汞合金法
面マンガネ燐塩	mangnrite	亞錳酸塩
絹糸	knitting yarn	針織用紗
絹入りガラス	wire glass	絲網玻璃; 鉄絲網玻璃
絹上	oversize	篩上物; 未篩過物; 粗粉
アミグダリン	amygdalin	杏仁仁甙
絹下	undersize	篩下物; 篩過物; 細粉
アミターゼ	amidase	酰胺酶
アミド	amide	[1]酰胺(2)氮化合物
アミドール	amidol	亞米多尔(見象瀉)
β-アミノアントラキノン	β-aminoanthraquinone	β-氨基蒽醌

・ 13 ・

アミノ化	amination, amidation	胺化(作用)
アミノ化合物	amino compound	氨基化合物
アミノカプロン酸	aminocaproic acid	氨基己酸
アミノ基	amino group	氨基
アミノ丁酸	amino-D acid	氨基丁酸
アミノ酢酸	aminosuccinic acid	氨基醋酸
アミノG酸	amino-G acid	氨基G酸
アミノ酸	aminoacid	氨基酸
アミノナフトルスルホン酸	aminonaphthol sulfonic acid	氨基萘磺酸
アミノフェノール	amino phenol	氨基酚
アミノブチン	aminobutene	氨基丁烯
アミノプラスチック	amino plastic	氨基塑料
鋼フルイ	wire sieve	(金屬絲)篩籠
鋼目板格	perforated plate tower	多層孔板塔格
アミラーゼ	amylase	淀粉(糖化)酶
アミルアルコール	amyl alcohol	戊醇
アミルフェノール	amylphenol	戊基苯酚
アミロイド	amyloid	[1]淀粉状膜(2)淀粉的(3)硫酸化纖維素
アミロ法	amyo process	淀粉糖化法
アミン	amine	胺
アミンアルデヒド樹脂	amine-aldehyde resin	胺-醛樹脂
アミン樹脂	amine resin	氨基樹脂



10			11		
アニール【窯】	annealing	退火(緩冷)【陶器】	アネトール	anethole	対甲氧基苯丙醇
アニール温度【窯】	annealing temperature	退火(緩冷)温度【陶器】	アノイリン	aneurin (vitamin B ₁₂)	抗神經炎素; 維生素B ₁₂
アニールガマ【窯】	annealing kiln	退火(緩冷)窯【陶器】	アバタキス【樹脂】	pock mark	(塑料表面的)痘痕斑
アニオノイド重合	anionoid polymerization	阴离子聚合(作用)	アビエチン酸	abietic acid	松香酸
アニオトロピー	anionotropy	阴离子移変(現象)	亜ヒ酸	argenous acid	砷酸
アニスアルデヒド	anisaldehyde	茴香醛; 对甲氧基苯甲醛	亜ヒ酸塩	arsenite	砷酸鹽
アニス油	aniseed oil	茴香油	亜ヒ酸カリウム	potassium arsenite	砷酸鉀
アニソール	anisole	苯甲醚; 大茴香醚	亜ヒ酸ナトリウム	sodium arsenite	砷酸鈉
アニマライズ【機】	animalize	动物化(組織)	アフタークーラー	after cooler	后冷却器
アニリド	anilide	吡啶苯胺	油エステル樹脂	oil-reactive ester resin	油(自)樹脂
アニリン	aniline	苯胺; 阿尼林【商品名】	油絵具	artists color	油顏料
アニリン酸化機	aniline ager	苯胺(黒)酸化(変色)機	油カス	oil cake	油餅; 油渣
アニリン試験	aniline test	苯胺試験	油キズ	lubricant bloom	(肥料表面的)油斑
アニリン樹脂	aniline resin	苯胺樹脂	油シミ	oil stain; grease stain	油迹
アニリン染メ	aniline dyeing	苯胺染色法	油樹脂性ノ	oleo-resinous	含油樹脂的
アニリン点	aniline point	苯胺点; 苯胺溶解点	油グキ	oil firing	燃油
アニリンブラック	aniline black	苯胺黑	油トリ	degreaser	去脂器
アニリンブルー	aniline blue	苯胺藍	油ナメシ	oil tanning	油鞣
アニリン法	aniline process	苯胺法	油脱キ	oil removing	除油; 脱油
アニリンホルムアルデヒド樹脂	aniline formaldehyde resin	苯胺甲醛樹脂	油法【再生ゴム】	oil process	油法【再生膠】
			アビ法	brightening	美化法
			油蒸餾樹脂	oil-modified resin	油改性樹脂
			アブラナート	aplanat	滑球差透鏡
			油ペイント	oil paint	油塗料
			アヘン	opium	鴉片



10			11		
アニール【窯】	annealing	退火; 緩冷【陶器】	アネトール	anethole	対甲氧基辛丙醇
アニール温度【窯】	annealing temperature	退火(緩冷)温度【陶器】	アノイリン	aneurin (vitamin B ₁₂)	抗神經炎素; 維生素 B ₁₂
アニールガマ【窯】	annealing kiln	退火(緩冷)窑【陶器】	アバタキズ【樹脂】	pock mark	(肥料表面的)痘痕斑【樹脂】
アニオノイド重合	anionoid polymerization	阴离子酸化重合(作用)	アビエチン酸	abietic acid	松香酸
アニオトロピー	anionotropy	阴离子移変(現象)	亜ヒ酸	arsenous acid	亚砷酸
アニスアルデヒド	anisaldehyde	茴香醛; 对甲氧基苯甲醛	亜ヒ酸塩	arsenite	亚砷酸盐
アニス油	aniseed oil	茴香油	亜ヒ酸カリウム	potassium arsenite	亚砷酸钾
アニソール	anisole	苯甲醚; 茴香醚	亜ヒ酸ナトリウム	sodium arsenite	亚砷酸钠
アニマライズ【薬】	animalize	动物散【殺菌】	アフタークーラー	after cooler	后冷却器
アニリド	anilide	酰基苯胺	油エステル樹脂	oil-reactive ester resin	油(醇)樹脂
アニリン	aniline	苯胺; 阿尼林【商品名】	油絵具	artists color	油画料
アニリン酸化機	aniline ager	苯胺(黑)氧化(変色)机	油カス	oil cake	油餅; 油渣
アニリン試験	aniline test	苯胺試験	油キズ	lubricant bloom	(肥料表面的)油迹
アニリン樹脂	aniline resin	苯胺樹脂	油シミ	oil stain; grease stain	油迹
アニリン染め	aniline dyeing	苯胺染色法	油樹脂性ノ	oleo-resinous	含油樹脂的
アニリン点	aniline point	苯胺点; 苯胺溶解臨界温度(用于石油検査)	油グキ	oil firing	烧油
アニリンブラック	aniline black	苯胺黑	油トリ	degreaser	去脂器
アニリンブルー	aniline blue	苯胺藍	油デメシ	oil tanning	油鞣
アニリン法	aniline process	苯胺法	油抜き	oil removing	除油; 脱油
アニリンホルムアルデヒド樹脂	aniline formaldehyde resin	苯胺甲醛樹脂	油法【再生ゴム】	oil process	油法【再生法】
			アビ法	brightening	美化法
			油変性樹脂	oil-modified resin	油变性树脂
			アプラナート	aplaint	滑球差運動
			油ペイント	oil paint	油漆料
			アヘン	opium	鴉片



圧効果	pressure effect	圧効果	圧力計	pressure gage	圧力計; 圧強計【物理】
圧延接着剤【樹脂】	pressure sensitive adhesive	圧延結合剤【樹脂】	圧力損失	pressure loss	圧力損失
圧縮ガス	compressed gas	圧縮気体	圧力調節器	pressure controller	圧力調節器
圧縮型【樹脂】	compression mold	圧縮成形【樹脂】	圧力器【機】	filter press	圧力機
圧縮係数	compressibility factor	圧縮係数	アチニウム【An】	athenium	鉈【旧名; 新名第一】
圧縮酸素	compressed oxygen	圧縮酸素	アデルミン	aderman (vitamin B ₆)	抗皮炎素
圧縮指数	'cake compressibility	圧縮指数 (圧縮的性質)	ビタミンB ₆		(維生素B ₆)
圧縮自己着火	compressed self ignition	圧縮自燃	亜テール酸	tellurous acid	亞碲酸
圧縮性	compressibility	圧縮性	テール酸	telluric acid	碲酸
圧縮水素	compressed hydrogen	圧縮水素	アトザレン	after bleaching	后期漂白
圧縮成形	compression molding	圧力成形	アト成形積層品	post forming laminate	后期成形積層品
圧縮成形プレス	compression molding press	圧力成形機	アト染メ	piece dyeing	染色
圧縮着火	compression ignition	圧縮着火	アト縮ミ	after shrinkage	后期收缩
圧縮強サ	compressive strength	耐圧強度	アドニット	adonitol, adonite	側金盞花醇; 或五醇
圧縮点	point of compression	圧縮点	アト線リ【織】	piece bolting	織后系線【織物】
圧縮比	compression ratio	圧縮率	アトム判	atom size	小二寸(4.5×6.Cm) 何【照像】
圧縮セズミ【ゴム】	compression set	圧縮変形【橡膠】	アト燃エ	after burning	后期燃燒
圧縮力	compressive force	圧縮力	アトモス弁【燃】	atmos valve	大気閥【燃料】
圧縮成形【樹脂】	transfer molding	圧縮成形	アトモリシス	atmolysis	微孔分気法
厚手	double weight	加厚料	アト焼キ	after baking	后期烘烤
アッベ屈折計	Abbe refractometer	阿貝折射計	アトリションミル	attrition mill	磨碎機; 摩擦器【樹脂】
圧力受【樹脂】	pressure pad	承压点; 承压器	アドレナリン	adrenaline	腎上腺(微)素
			アナスタグマート	anastigmat	去象散(正象)透鏡
			鉛ナマリ酸塩	plumbite	亞鉛酸塩

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2014/04/01 : CIA-RDP81-01043R004200060006-9



4			5		
アレッドシアニン	acid cyanine	酸性青	アスピレーター	aspirator	抽気管; 吸気管
アシッドスカーレット	acid scarlet	酸性猩紅	アスファルテン	asphaltene	瀝青質
アレッドブルーブラック	acid blue black	酸性藍黒	アスファルト	asphalt	(地)瀝青; 瀝青油【商品名】
アレッドミリンググリーン	acid milling green	藍光酸性緑	アスファルト基原油	asphalt base crude oil	瀝青基原油
アシッドレッド	acid red	酸性紅	アスファルトゲン酸	asphaltogenic acid	瀝青(基)酸
アジピン酸	adipic acid	己二酸	アスファルト製造ガマ	asphalt converter	瀝青轉器
アジボニトリル	adiponitrile	己二腈	アスベステン	asbestine	滑石粉; 石棉状
亜硝酸	nitrous acid	亞硝酸	アスベストグーデルツボ	asbestos Gooch crucible	石棉古区坩堝
亜硝酸アミル	amyl nitrite	亞硝酸戊基	アスペルギルス属	aspergillus	麹菌属(类)
亜硝酸塩	nitrite	亞硝酸塩	【コウジカビ】		【麹菌】
亜硝酸カリウム	potassium nitrite	亞硝酸鉀	アスマン温度計	Assmann's aspiration psychrometer	阿斯曼温度計
亜硝酸コバルトナトリウム	sodium cobaltic nitrite	亞硝酸鉀	アズロール	aduro	阿德罗尔(对苯二酚之氢衍生物或後衍生物所制者)
亜硝酸ナトリウム	sodium nitrite	亞硝酸鈉	汗	perspiration	出汗
亜硝酸漂白	nitrite bleaching	亞硝酸漂白	アセトール	acetal	缩醛
アシル化	acylation	酰化(作用)	アセチル	acetyl	乙酰化合物
アズールI	azur I	标准天藍I; 鈷藍I	アセチルアセトン	acetylacetone	戊二酮; 乙酐丙酮
アスコルビン酸	ascorbic acid	抗坏血酸; 維生素C	アセチル化	acetylation	乙酰化
アスタチン	astatine	砹	アセチル価	acetyl value	乙酰值
アスパラギン	asparagine	(天)門冬酰胺; 氮基丙氨酸	アセチルサルチル酸	acetylsalicylic acid	乙酰水楊酸(阿司匹灵)
アスパラギン酸	aspartic acid	(天)門冬氨酸; 丁氨酸	(アスピリン)	(aspirin)	
アスピリン	aspirin	阿司匹灵			

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2014/04/01 : CIA-RDP81-01043R004200060006-9

71286

IV

3. 为了便于实际应用,本编除搜集学术用语外,还尽量搜集丁工业用语。但化工的范围既广,新的学理、技术,又在飞跃地发展,很多东西尚待今后逐渐补充。
4. 元素名称一概列入。
5. 重要基名、物质类名尽量列入,化合物则择要列入。

丁、本编主要参考书籍如下:

1. 学术用语集(化学篇) 日本文部省编 1955年
2. 化学工学辞典 日本化学机械学会编 1953年
3. 岩波理化辞典 日本井上敏等编 1955年
4. 化学辞典 日本化学辞典编委会 1957年
5. 日本最新工业大辞典(非凡阁版) 1943年
6. 英汉化学化工术语 中国科学院 1955年
7. 英汉高分子化学化工术语 中国科学院 1955年
8. 俄英中化学化工术语 中国科学院 1954年
9. 英汉冶金学名 中国科学院 1955年
10. 机械工程名 刘仙洲编 1947年
11. 英汉化学新辞典(中国科学院图书馆仪器公司版) 徐善群、郑兰华合编 1947年
12. 应用化学辞典(商务版) 朱积熹编 1954年

ア字部

α-苦味酸	α-bitter acid	α-苦味酸
α-セルロース	α-cellulose	α-纖維素
α-糖圈	α-diagram	α-糖圈
α-ピコリン	α-picoline	α-甲基吡啶
α-メチルプロピ オニトリル	α-methoxypropionni- trile	α-甲氧基丙乙炔
α-メチルナフタリン	α-methylnaphthalene	α-甲萘
I.M.M. 標準篩	I.M.M. standard sieve	I.M.M. (英國制) 标准篩
i-s 線図	i-s diagram	i-s 線图
r. p. m. (1分間ノ回轉 數)	revolutions per minute	每分鐘轉數
r.p.s. (1秒間ノ回轉數)	revolutions per second	每秒钟轉數
アーク炉	electric arc furnace	电弧炉
アーチ	arch	拱
アイオニゼーション ゲージ	ionization gauge	电离真空計
アイ紙	indigo paper	靛藍紙
アイス染料	ice color	冰染料
アイ染メ	indigo dyeing	靛藍染色
アイ玉	indigo leaf ball	靛藍球
アイリス紋り	iris diaphragm	彩虹膜(星光鏡另 件);可透光膜
アインシュタインウ ム	einsteinium	銨 [Es, 89 号元素]



11

編者的話——編訂條例

甲、編訂格式

1. 本編名詞一律按日文(假名)五十音序排列。
2. 濁音、半濁音，排在其相同之清音的後邊。
3. 表示長音的「一」，視為「ア、イ、ウ、エ、オ」之另一寫法來排列，例如：「ア一」=「アア」、「ク一」=「クウ」、「ソー」=「ソオ」。
4. 帶英文字頭、符號的名詞，皆排在各該「日文字部(假名)」的最前邊。
5. 同一日文名詞而有數種意義時，不同意義的中譯名，用(1)、(2)、(3)等分開。
6. 同一意義的几个不同中文名詞之間，用「;」分開，較妥當的，放在最前面。
7. () 号內的字是可省去的字，或是对該名詞的注解，或為同義語。
8. 在中日文名詞後邊的【】号內的字，系指明該名詞所屬的範圍。

乙、編訂通則

1. 本名詞編訂的主要目的是為了便於初步統一日文名詞之中譯，至於英文，只是盡量選訂其與中日文對應的譯名，不一定絕對適應。
2. 日文名詞，原則上皆採用日本「文部省」規定的最新標準化學用語和寫法(包括「限制漢字」、「假名」使用和外語日譯的標準寫法)。但為便於實際翻譯工作或閱讀日文資料，也適當地選進了一些過去常用的名詞。

111

外語日譯的標準寫法)。但為便於實際翻譯工作或閱讀日文資料，也適當地選進了一些過去常用的名詞。

3. 同一意義的两个日文名詞，基本皆按其發音之不同，分置兩處編入。
4. 為了使一般譯者(不是專業譯者)能够分辨哪些日文名詞，中文可以援用，哪些不能援用，對中日文相同的名詞也選了一部分。
5. 為了中文名詞的統一，本編的中譯名務力求與科學院編譯出版委員會名詞室所編訂出版之英漢及俄中英化學術語的一致，以往沒有定名的，另另行譯定。
6. 中譯名稱，一般皆按日文原意意譯，但國際通用的音譯也不故意避免。

丙、編訂範圍

1. 本編所列名詞約為10,000條。
2. 本編主要內容為化學、化工常用的術語，包括以下各類：
 - (1) 普通化學、物理化學、礦物化學以及有關的數學。
 - (2) 化學機械及酸、碱、鹽基本化學。(3) 電化學及自動控制的主要部分。(4) 照像。(5) 合成樹脂、塑料。
 - (6) 纖維、紡織。(7) 橡膠。(8) 燃料、煤氣(瓦斯)。
 - (9) 水泥、窯業、陶瓷、玻璃。(10) 生物化學。(11) 醫藥、香料。(12) 印刷。(13) 炸藥。(14) 染料、塗料油漆。(15) 一部分生產管理用語。



日英汉化学化工词典

編訂者 中国科学院
編譯出版委员会詞室
出版者 科学出版社
北京朝阳门大街117号
印刷者 中国科学院印刷厂
总經售 新华书店

1958年5月第 一 版 255 1688 字印: 376,000
1958年5月第 一 次印刷 开 本: 160×100 1/32
印 张: 13.1/9
C.D. 0001—9,000
定价: (10) 2.20元

前 言

为了我国学术界了解日本化学化工情况及参阅日文化学化工文献的便利,本室特委聘北京編譯社編訂日英汉化学化工词典。1958年北京編譯社孔繁明、李秀福等同志編就了初稿,我定于7月1日印成草案(草案名为:日英中化学化工术语草案)分送各有关单位和个人参阅。日英中化学化工作者提示意見。并委請高錕同志参考各方面意見惠予重訂。由本室統一本書中之名詞后,于10月1日发排。

本词典計有一万条左右的化学化工词典,包括范围很广,虽經編譯人員一再校訂,恐仍不免有欠妥之处。希应用本词典的同志們多多提出修訂和补充的意見。来件請逕寄北京朝内大街117号本室收

中国科学院編譯出版委员会詞室
1958年10月1日



中国科学院编译出版委员会各制室

日 英 汉
Ri Ying Han

化学化工词彙
Hua Xue Huagong Cihui

科学出版社
1959



中国科学院编译出版委员会名词室

日 英 汉
Ri Ying Han

化学化工词彙
Hua Xue Huagong Cihui

科学出版社
1959

17031

1

2

3

4

5

7281

6

7

8

9

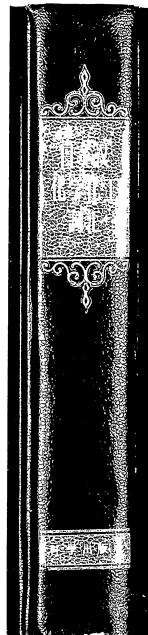
10

11

中国科学院編譯出版委员会名詞室

RI YING HAN HUAXUE HUAGONG CIHUI

统一书号: 17031·53
定 价: 2.20 元



科学出版社

7280

中国科学院编译出版委员会名词室

RI YING HAN HUAXUE HUAGONG CIHUI

统一书号: 17031·53
定 价: 2.20 元

科学出版社